

叶兴阳
双语音标有声读物
叶兴阳
注音阅读英语教育之父
双语音标阅读创始人
English
注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者： *叶兴阳*

内容来源： *公共领域英文原著*

适用对象： *英语学习者、教师、研究者*

版本日期： *2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 《笨拙》（punch）或《伦敦滑稽杂志》（london (punch,) 000001

2. 《笨拙》（punch）或《伦敦滑稽杂志》（london (punch,) 000002

3. 《笨拙》（punch）或《伦敦滑稽杂志》（london (punch,) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

《笨拙》（Punch）或《伦敦滑稽杂志》（London (Punch,)
第1/3页

[iː] - [tekst] [prɪ'peəd] [baɪ]['naɪdʒəl]['bləʊə(r)] , ['dʒɒnəθən]['ɪŋgrəm] ,
E - text prepared by Nigel Blower , Jonathan Ingram ,
E - 文本 准备 经过 奈杰尔 鼓风机 , 乔纳森 英格拉姆 ,

电子文本由Nigel Blower、Jonathan Ingram编写

[ænd; ənd][ðə; ði]['prɒdʒekt; prə'dʒekt]['guːt(ə)nˌbɜːg][ˌɒn'laɪn][dɪ'strɪbjuːtɪd; 'dɪstrɪbjuːtɪd] ['pruːfriːdɪŋ] [tiːm]
and the Project Gutenberg Online Distributed Proofreading Team
和 这 项目 古腾堡 在线的 分布式 校对 团队

以及古腾堡计划在线分布式校对团队

([ˌeɪtʃ tiː tiː 'piː] : / / [ˌdʌbljuː dʌbljuː 'dʌbljuː] . . [net])
(http : / / www . pgdp . net)
(http : / / 万维网 . 国内生产总值 . 网)

(http://www.pgdp.net)

[pʌntʃ] ,
PUNCH ,
冲床 ,

冲床，

[ɔː(r)][ðə; ði] ['lʌndən] [ˌʃɑːrɪ'vɑːri] .
OR THE LONDON CHARIVARI .
或者 这 伦敦 查里瓦里 .

或者伦敦大篷车。

[vɒl] . - .
Vol . 158 .
沃尔 . - .

第158卷。

[meɪ] 12th , - .
May 12th , 1920 .
可能 12th , - .

1920年5月12日。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 361]
[页 -]

[第361页]

- .
CHARIVARIA .
- .

喧闹。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [pliːzd] [tuː; tə][nəʊt] [ðæt] [ðə; ði] [kɪŋz] [jɒt] [brɪ'tæniə] [ɪz][ə'baʊt] [ə'gen] ['ɑːftə(r)]
We are pleased to note that the King's yacht Britannia is about again after
我们 是 高兴 到 笔记 那 这 国王学院 游艇 不列颠尼亚 是 关于 再次 后
['biːɪŋ] [leɪd] [ʌp] [sɪns] ['ɔːgəst] , - .
being laid up since August , 1914 .
存在 铺设 向上 自从 八月 , - .

我们很高兴地注意到，国王的游艇“不列颠尼亚号”自 1914 年 8 月以来一直处于停泊状态，如今又重新投入使用。

['sməʊkɪŋ] [ænd; ənd] ['tʃætɪŋ] [pɪərɪədz][hæv; həv] [biːn] [ˌɪntrə'djuːst] [ɪn][sʌm; səm] [ˌmæsə'tʃuːsɪts]
Smoking and chatting periods have been introduced in some Massachusetts
吸烟 和 聊天 时期 有 到过 介绍 在 一些 马萨诸塞州
['fæktriz] .
factories .
工厂 .

马萨诸塞州的一些工厂引入了吸烟和聊天时间。

[ik'striːmist] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] [kəm'pleɪn] [ðæt] , [waɪl] [ðɪs] ['sɪstəm] [meɪ] [biː; bi][ɔːl] [raɪt] ,
Extremists in this country complain that , while this system may be all right ,
极端分子 在 这 国家 抱怨 那 , 尽管 这 系统 可能 是 全部 正确的 ,

这个国家的极端分子抱怨说，虽然这个制度可能还不错，

[ðeə(r)][ɪz][dʒʌst][ðə; ði]['deɪndʒə(r)] [ðæt] ['wɜːkɪŋ] [pɪərɪədz] [mait] ['ɔːlsəʊ][biː; bi] [ˌɪntrə'djuːst] .
there is just the danger that working periods might also be introduced .
那里 是 只是 这 危险 那 在职的 时期 可能 还 是 介绍 .

但存在引入工作时间段的风险。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [pliːzd] [tuː; tə] [rɪ'pɔːt] [ðæt] [ðə; ði] [ɪ'klɪps] [ɒv; əv][ðə; ði] [muːn] [ɒn] [meɪ] 3rd [pɑːst]
We are pleased to report that the eclipse of the moon on May 3rd passed
我们 是 高兴 到 报告 那 这 蚀 的 这 月亮 在 可能 3rd 通过了
[ɒf] [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['sɪəriəs] [hɪtʃ] .
off without any serious hitch .
离开 没有 任何 严肃的 拴住 .

我们很高兴地报告，5月3日的月食顺利完成，没有出现任何严重问题。

[ðɪs] [spiːks] [wel] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [pə'liːs] [ə'rendʒmənts] .
This speaks well for the police arrangements .
这 说话 出色地 为了 这 警察 安排 .

这说明警方的部署安排得井井有条。

“ ['ɔːdɪənsɪz] [æt; ət][ðə; ði]['mjuːzɪk] - [hɔːlz] , ” [raɪts] [æn; ən]['æktə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [pres] ,
“ Audiences at the music - halls , ” writes an actor to the Press ,
“ 观众 在 这 音乐 - 大厅 , ” 写 一个 演员 到 这 按 ,

一位演员在给媒体的信中写道：“音乐厅的观众”，

“ [ɑː(r); ə(r)][mɔː(r)] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [muːv] [ɒn] ['sætədez] [ðæn; ðən][ɒn]['ʌðə(r)] [deɪz] .
“ are more difficult to move on Saturdays than on other days .
“ 是 更多的 难的 到 移动 在 星期六 比 在 其他 天 .

“周六搬家比其他日子更难。”

” [ðɪs] [ɪz][nɒt]['aʊə(r)] [ɪk'spɪəriəns] .
” This is not our experience .
” 这 是 不是 我们的 经验 .

“我们并没有这样的经历。”

[ɒn][ə; eɪ] ['sætədeɪ] [wiː; wi][hæv; həv]['ɒf(ə)n] [wɪð'drɔːn] [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['preʃə(r)] ['ɑːftə(r)][ðə; ði][fɜːst] [tɜːn]
On a Saturday we have often withdrawn without any pressure after the first turn
在 一个 周六 我们 有 经常 撤回 没有 任何 压力 后 这 第一的 转动
[ɔː(r)] [tuː] .
or two .
或者 二 .

周六，我们经常在前一两轮比赛后就毫无压力地退出比赛。

[sɜː(r)][el] . ['wɜːrðɪŋtən] ['evənz] , [sez] [ə; eɪ] [kən'temp(ə)rəri] , [hæz; həz] [biːn] [ɑːskt] [tuː; tə] [ɪn'vestɪgeɪt]
Sir L . Worthington Evans , says a contemporary , has been asked to investigate
先生 L . 沃辛顿 埃文斯 , 说道 一个 当代的 , 有 到过 问 到 调查
[ðə; ði] ['mʌtn] [glʌt] .
the mutton glut .
这 羊肉 谷 .

据一位同时代的人说，L·沃辛顿·埃文斯爵士被要求调查羊肉过剩事件。

[wɒt] [ɪz] ['wɒntɪd] , [wiː; wi] [ˌʌndə'stænd] , [ɪz][mɔː(r)] ['glʌtn] [ænd; ənd] [les] [mʌt] .
What is wanted , we understand , is more glutton and less mutt .
什么 是 通缉 , 我们 理解 , 是 更多的 馋嘴 和 较少的 杂种狗 .

我们了解到，人们想要的是更多的饕餮之徒，而不是杂种。

[ˌɛmˌɛm'iː] .
Mme .
夫人 .

夫人

['læn.druː] , [ðə; ði] [waɪf] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pə'rɪziən] " ['bluːbɪəd] , " [hæz; həz] [biːn] ['grɑːntɪd] [ə; eɪ] [dɪ'vɔːs] .
Landru , the wife of the Parisian " Bluebeard , " has been granted a divorce .
兰德鲁 , 这 妻子 的 这 巴黎人 " 蓝胡子 , " 有 到过 的确 一个 离婚 .

巴黎"蓝胡子"的妻子兰德鲁已获准离婚。

[wiː; wi] ['gæðə(r)] [ðæt] [ðeə(r)] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] [ɔː(r)] ['ʌðə(r)] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [wɪtʃ] [meɪd] [ðeə(r)]
We gather that there is something or other about her husband which made their
我们 收集 那 那里 是 某物 或者 其他 关于 她 丈夫 哪个 制成 他们的
[teɪsts] [ˌɪnkəm'pætəb(ə)l] .
tastes incompatible .
口味 不相容 .

我们推测，她丈夫身上存在某种原因导致他们兴趣不合。

[ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəz] [ðæt] ['mɪstə(r)] . ['dʒeri] [mək'veɪ] [ɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ə'pɪnjən] [ðæt] [ðə; ði] [həʊm] [ruːl] [bɪl] [ɪz]
It appears that Mr . Jerry McVeagh is of the opinion that the Home Rule Bill is
它 出现 那 先生 . 杰瑞 麦克维 是 的 这 观点 那 这 家 规则 账单 是
[kwaɪt] [ɔːl] [raɪt] [ɪk'sept] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [ə'plaɪz] [tuː; tə] ['aɪələnd] .
quite all right except where it applies to Ireland .
相当 全部 正确的 除了 在哪里 它 适用 到 爱尔兰 .

杰里·麦克维先生似乎认为，《自治法案》除了适用于爱尔兰之外，其他方面都很好。

[ə; eɪ] ['vɪzɪt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['rɔɪəl] [ə'kædəmi] [ðɪs] [jɪə(r)] [ə'gen] [in'kʌridʒz] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] ,
A visit to the Royal Academy this year again encourages us to believe that ,
一个 访问 到 这 皇家 学院 这 年 再次 鼓励 我们 到 相信 那 ,

今年再次参观皇家艺术学院，更加坚定了我们的信念：

[ðəʊ] [wiː; wi] [meɪ] [biː; bi] [ə; eɪ] [bæd] ['neɪʃ(ə)n] , [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [səʊ] [bæd] [æz; əz] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)]
though we may be a bad nation , we are not so bad as we are
尽管 我们 可能 是 一个 坏的 国家 , 我们 是 不是 所以 坏的 作为 我们 是
['peɪntɪd] .
painted .
绘 .

虽然我们可能是一个糟糕的国家，但我们并没有人们描绘的那么糟糕。

[ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['mɔːnɪŋ] ['peɪpə(r)] [ə; eɪ] [kə'mɜːʃ(ə)l] ['trævələ(r)] [huː] [bɪ'keɪm] ['vaɪələntli] [ɪl] [ɪn]
According to a morning paper a commercial traveller who became violently ill in
根据 到 一个 早晨 纸 一个 商业的 游客 WHO 成为 暴力 患病的 在
[ðə; ði] [strænd] [wɒz; wəz] [faʊnd] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] [smɔːl] ['feðə(r)] [stʌk] [ɪn] [ðə; ði] ['ləʊə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv]
the Strand was found to have a small feather stuck in the lower part of
这 斯特兰德 曾是 成立 到 有 一个 小的 羽毛 卡住 在 这 降低 部分 的
[ðə; ði] [θrəʊt] .
the throat .
这 喉 .

据晨报报道，一名在斯特兰德街突发剧烈呕吐的商务旅客被发现喉咙下部卡着一根小羽毛。

[ɪf] ['piːp(ə)l] [wɪl] [iːt] [freʃ] [egz] [ɪn] ['restrɒnts] [ðeɪ] [mʌst; məst] [biː; bi] [prɪ'peəd] [tuː; tə] [pʊt] [ʌp] [wɪð]
If people will eat fresh eggs in restaurants they must be prepared to put up with
如果 人们 将要 吃 新鲜的 鸡蛋 在 餐厅 他们 必须 是 准备 到 放 向上 和
[ðə; ði] ['kɒnsɪkwənsɪz] .
the consequences .
这 结果 .

如果人们要在餐馆吃新鲜鸡蛋，就必须做好承担后果的准备。

[ðə; ði] [rɪ'pɔːt] [ðæt] [nəʊ] [ˌɪnkən'viːniəns] [wɒz; wəz] [ɪk'spɪəriənst] [baɪ] ['eni] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pæsndʒər] [ɪn]

The report that no inconvenience was experienced by any of the passengers in

这 报告 那 不 不便 曾是 经验丰富的 经过 任何 的 这 乘客 在

[ðə; ði] [saʊθ] ['lʌndən] [treɪn] [wɪtʃ] [kə'laɪdɪd] [wɪð] [ə; eɪ] ['steɪʃənri] [gʊdz] - ['endʒɪn] [naʊ] [tɜːnz] [aʊt]

the South London train which collided with a stationary goods - engine now turns out

这 南 伦敦 火车 哪个 碰撞 和 一个 静止的 商品 - 引擎 现在 转弯 出去

[tuː; tə][biː; bi] [ˌɪnkə'rekt] .

to be incorrect .

到 是 错误 .

此前有报道称，在南伦敦火车与一辆停着的货运机车相撞后，车上乘客没有受到任何不便，但现在看来这一说法是不正确的。

[ˌaɪ 'tiː][træn'spaiə, trænz'p-, trɑːn-] [ðæt] [ə; eɪ]['flæpə(r)] [kəm'pleɪnz] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [drɒpt] [tuː] [stɪtʃis] [ɪn]

It transpires that a flapper complains that she dropped two stitches in

它 发生 那 一个 翻盖 抱怨 那 她 掉落 二 针脚 在

[hɜː(r); hə(r)]['dʒʌmpə(r)][æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɒk] .

her jumper as a result of the shock .

她 套头衫 作为 一个 结果 的 这 震惊 .

原来是一位时髦女郎抱怨说，由于受到惊吓，她的套头衫掉了两针。

[ə; eɪ]['wɔːtə(r)] - ['spænjəl][wɒz; wəz][rɪ'spɒnsəb(ə)l][lɑːst] [wiːk] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˌoʊvər'tɜːrnɪŋ][ɒv; əv][ə; eɪ]

A water - spaniel was responsible last week for the overturning of a

一个 水 - 西班牙猎犬 曾是 负责任的 最后的 星期 为了 这 推翻 的 一个

['məʊtə(r)] - [kɑː(r)] ['drɪvn] [baɪ][ə; eɪ] [ˌsuːpərɪn'tendənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [pə'liːs] [nɪə(r)]['nɔːrtən] ['vɪlɪdʒ] [ɪn]

motor - car driven by a Superintendent of the Police near Norton Village in

发动机 - 车 驱动 经过 一个 校长 的 这 警察 靠近 诺顿 村庄 在

['hɑːtfədʃə] .

Hertfordshire .

赫特福德郡 .

上周，一只水猎犬在赫特福德郡诺顿村附近导致一名警司驾驶的汽车翻车。

[wiː; wi] [ˌʌndə'stænd] [ðæt] [ðə; ði][dɒg][hæz; həz][hæd; həd][hɪz; ɪz]['laɪs(ə)ns] [ɪn'dɔrst] [fɔː(r); fə(r)] ['rekləs]

We understand that the dog has had his licence endorsed for reckless

我们 理解 那 这 狗 有 有 他的 执照 认可 为了 鲁莽

['wɔːkɪŋ] .

walking .

步行 .

我们了解到，这只狗的驾照曾因鲁莽行走而被记过。

[ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ]['mæntʃestə(r)]['peɪpə(r)][ə; eɪ] [njuː] [træm] , [waɪl] ['biːɪŋ] ['testɪd] ,

According to a Manchester paper a new tram , while being tested ,

根据 到 一个 曼彻斯特 纸 一个 新的 电车 , 尽管 存在 测试 ,

据曼彻斯特一家报纸报道，一辆新型有轨电车在测试期间

[dʒʌmpt] [ðə; ði] [laɪnz] [ænd; ənd] [kə'laɪdɪd] [wɪð] [ə; eɪ][læmp] - [pəʊst] .

jumped the lines and collided with a lamp - post .

跳了起来 这 线条 和 碰撞 和 一个 灯 - 邮政 .

越过线路，撞到了路灯柱上。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [həʊpt] [ðæt] , [wen] [ˌaɪ 'tiː] [grəuz] [mɔː(r)] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] [striːt] ['nɔɪzɪz] ,

It is hoped that , when it grows more accustomed to street noises ,

它 是 希望 那 , 什么时候 它 生长 更多的 习惯 到 街道 噪音 ,

希望它逐渐习惯街头噪音后，

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [get]['əʊvə(r)] [ðɪs] ['tendənsi] [tuː; tə] ['nɜːvəs] [ɪk'saɪtmənt] .

it will get over this tendency to nervous excitement .

它 将要 得到 超过 这 趋势 到 紧张的 激动 .

它会克服这种紧张兴奋的倾向。

[ə; eɪ] ['sɪəriəs] [set] - [bæk] [tuː; tə]['dʒɜːnəlɪz(ə)m][ɪz] [rɪ'pɔːtɪd] [frɒm; frəm] [saʊθ] ['æfrɪkə] .
A serious set - back to journalism is reported from South Africa .
一个 严肃的 放 - 后退 到 新闻业 是 据报道 从 南 非洲 .

据报道，南非新闻业遭遇严重挫折。

[ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəz] [ðæt] [ðə; ði] ['ɑːmi] ['eɪvieɪtə(r)] [huː] [fluː] [frɒm; frəm] ['ɪŋglənd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [həʊm] [æt; ət]
It appears that the Army aviator who flew from England to his home at
它 出现 那 这 军队 飞行员 WHO 飞翔 从 英格兰 到 他的 家 在
[dʒəʊ'hænəsbɜːg] ,
Johannesburg ,
约翰内斯堡 ,

看来，那位从英国飞回约翰内斯堡家中的陆军飞行员，

['ɑːftə(r)][æn; ən] ['æbsəns] [ɒv; əv][fɔː(r)][ænd; ənd][ə; eɪ][hɑːf] [jɪəz] ,
after an absence of four and a half years ,
后 一个 缺席 的 四 和 一个 一半 年 ,

时隔四年半之后，

[dɪ'lɪbərətli] [ə'reɪndʒd] [tuː; tə] [siː] [hɪz; ɪz]['peərənts][bɪ'fɔː(r)] ['biːɪŋ] ['intəvjuːd] [baɪ] [rɪ'pɔːrtərz] .
deliberately arranged to see his parents before being interviewed by reporters .
故意地 安排 到 看 他的 父母 前 存在 接受采访 经过 记者 .

他特意安排在接受记者采访前先见了父母。

[ɪn][ə; eɪ] ['lʌndən] [pə'liːs] [kɔːt] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [deɪ] [ə; eɪ] [dɪ'fendənt] ['steɪtɪd] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][səʊ]
In a London Police Court the other day a defendant stated that he was so
在 一个 伦敦 警察 法庭 这 其他 天 一个 被告 声明 那 他 曾是 所以
[ə'ʃeɪmd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][kraɪm] [ðæt] [hiː; hi] ['pɜːrtʃəst] [ə; eɪ][rɪ'vɒlvə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv]
ashamed of his crime that he purchased a revolver with the intention of
羞愧 的 他的 犯罪 那 他 购买 一个 左轮手枪 和 这 意图 的
['ʃuːtɪŋ] [hɪm'self] .
shooting himself .
射击 他自己 .

前几天在伦敦警察法庭上，一名被告表示，他对自己的罪行感到非常羞愧，于是购买了一把左轮手枪，打算自杀。

[ɒn] ['sekənd] [θɔːts] [hiː; hi] [let] [hɪm'self] [ɒf] [wɪð] [ə; eɪ] ['kɔːʃ(ə)n] .
On second thoughts he let himself off with a caution .
在 第二 想法 他 让 他自己 离开 和 一个 警告 .

转念一想，他还是放过了自己，只受到了警告。

[ə'pærəntli] [ðə; ði] ['kləʊðɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['rɔɪəl] [eə(r)] [fɔːs] [ɪz][nɒt] [jet] [kəm'pliːt] .
Apparently the clothing of the Royal Air Force is not yet complete .
显然 这 衣服 的 这 皇家 空气 力量 是 不是 然而 完全的 .

显然，英国皇家空军的服装还没有完全制作完成。

[lɑːdʒ] ['hedɪŋz] [ə'naʊnsɪŋ] [æn; ən][ɑː(r)] . [ə; eɪ] . [ef] . [dɪ'vɔːs] [suːt] [ə'pɪəd] [ɪn] ['sevrəl] ['peɪpəz]
Large headings announcing an R . A . F . Divorce Suit appeared in several papers
大的 标题 宣布 一个 拉 . 一个 . F . 离婚 套装 出现 在 一些 文件
['riːs(ə)ntli] ,
recently ,
最近 ,

最近几份报纸上出现了大标题，宣布英国皇家空军离婚诉讼案。

[ɔːl'ðəʊ] [ɪts] [dɪ'zaɪn] [ænd; ənd] ['kʌlərɪŋ] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] ['menʃ(ə)nd] .
although its design and colouring were not mentioned .
虽然 它是 设计 和 染色 是 不是 提及 .

虽然没有提及它的设计和颜色。

['bɪldəz] [hæv; həv] [biːn] ['nəutifaid] [ðæt] [ðə; ði] [praisiz] [ɒv; əv] [wɔːl] - ['peɪpə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [tuː; tə] [biː; bi]
Builders have been notified that the prices of wall - paper are to be
建筑商 有 到过 已通知 那 这 价格 的 墙 - 纸 是 到 是

[reɪzd] ['fɔːti] [tuː; tə] ['fɪfti] [pə(r)] [sent] .
raised forty to fifty per cent .
提高 四十 到 五十 每 中心 .

建筑商已被告知，墙纸价格将上涨百分之四十至百分之五十。

[ɪn] [vjuː] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['vaɪt(ə)l] [pɑːt] [pleɪd] [baɪ] [ðə; ði] [wɔːl] - ['peɪpə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [kən'strʌkʃn] [ɒv; əv]
In view of the vital part played by the wall - paper in the construction of
在 看法 的 这 必不可少的 部分 玩 经过 这 墙 - 纸 在 这 建造 的

[ðə; ði] ['mɒd(ə)n] [haʊs] ,
the modern house ,
这 现代的 房子 ,

鉴于墙纸在现代房屋建造中发挥的重要作用，

[ðə; ði] [ə'naʊnsmənt] [hæz; həz] [kɔːzd] ['waɪdspred] [ˌkɒnstə'neɪʃ(ə)n] [ə'mʌŋ] ['bɪldɪŋ] ['kɑːnˌtræktərz] .
the announcement has caused widespread consternation among building contractors .
这 公告 有 导致 广泛 惊愕 之中 建筑 承包商 .

这一消息在建筑承包商中引起了广泛的恐慌。

[æn; ən] [ə'merɪkən] [kən'temp(ə)rəri] [in'kwaiəz] [waɪ] ['dʒɜːməni] ['kænɒt] ['set(ə)l] [daʊn] .
An American contemporary inquires why Germany cannot settle down .
一个 美国人 当代的 询问 为什么 德国 不能 定居 向下 .

一位美国当代人士质疑德国为何无法安定下来。

[ə; eɪ] ['greɪtə(r)] ['dɪfɪkəlti] [ə'pɪəz] [tuː; tə] [biː; bi] [hɜː(r); hə(r)] [ˌɪnə'bɪləti] [tuː; tə] ['set(ə)l] [ʌp] .
A greater difficulty appears to be her inability to settle up .
一个 更大的 困难 出现 到 是 她 无力 到 定居 向上 .

更大的困难似乎是她无法支付账单。

[ə; eɪ] [ʃɒp] [æt; ət] ['twɪkənəm] [beəz] [ðə; ði] ['nəʊtɪs] , " ['ʃeɪvɪŋ] [waɪl] [juː; jʊ] [weɪt] .
A shop at Twickenham bears the notice , " Shaving while you wait .
一个 店铺 在 特威克纳姆 熊 这 注意 , " 剃须 尽管 你 等待 .

特威克纳姆的一家商店贴着告示："现场剃须"。

" [ðɪs] ['ɒbvieɪts] [ðə; ði] [ˌɪnkən'viːniəns] [ɒv; əv] ['liːvɪŋ] [wʌnz] [tʃɪn] [æt; ət] [ðə; ði] ['baːbəz] [ˌəʊvə'naɪt] .
" This obviates the inconvenience of leaving one's chin at the barber's overnight .
" 这 避免 这 不便 的 离开 一个人的 下巴 在 这 理发师 过夜 .

"这样就避免了把下巴留在理发店过夜的不便。"

" [laɪf] [ænd; ənd] ['prɒpəti] , " [raɪts] [ə; eɪ] [ˌkɒrə'spɒndənt] ,
" Life and property , " writes a correspondent ,
" 生活 和 财产 , " 写 一个 通讯员 ,

一位通讯员写道："生命和财产"，

" [ɑː(r); ə(r)] [æz; əz] [seɪf] [ɪn] ['hʌŋgəri] [tuː; tə] - [deɪ] [æz; əz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn] ['ɪŋglənd] .
" are as safe in Hungary to - day as they are in England .
" 是 作为 安全的 在 匈牙利 到 - 天 作为 他们 是 在 英格兰 .

"如今在匈牙利和在英国一样安全。"

" [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [bɔːn] [ɪn] [maɪnd] [ðæt] [ðeə(r)] [ɪz] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [ə; eɪ] ['məʊtɪv] [ˌʌndə'laɪɪŋ] [ðiːz]
" It should be borne in mind that there is usually a motive underlying these
" 它 应该 是 出生 在 头脑 那 那里 是 通常 一个 动机 潜在的 这些

[ə'lɑːmɪst] [rɪ'pɔːts] .
alarmist reports .
危言耸听者 报告 .

"应该记住，这些危言耸听的报道背后通常都有某种动机。"

" [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ten] [deɪz] , " [raɪts] [ə; eɪ] ['nætʃ(ə)rəlɪst] , " [sɪns] [ai] [hɜːd] [ðə; ði] [ˌʌnmɪ'steɪkəbl] - [kʌk] ,
" It is ten days , " writes a naturalist , " since I heard the unmistakable ' Cuck ,
" 它 是 十 天 , " 写 一个 博物学家 , " 自从 我 听到 这 毋庸置疑 - 绿帽 ,

一位博物学家写道："自从我听到那独特的'Cuck'声以来，已经过去了十天。"

[kʌk] , [kʌk] - [ɒv; əv][ðə; ði] ['njuːli] - [ə'raɪvd] ['kʊkuː] [æt; ət] ['hæmpstɪd] .

cuck , cuck ' of the newly - arrived cuckoo at Hampstead .

绿帽 , 绿帽 - 的 这 新 - 到达的 布谷鸟 在 汉普斯特德 .

“cuck，cuck”是新到汉普斯特德的杜鹃鸟的叫声。

” [nɒt] [tuː; tə][biː; bi] [kən'fjuːzd] [wɪð] [ðə; ði] “ [kʊk] , [kʊk] , [kʊk] ! ” [ɒv; əv][ðə; ði] ['njuːli] - ['mærid]

” Not to be confused with the “ Cook , cook , cook ! ” of the newly - married

” 不是 到 是 使困惑 和 这 “ 厨师 , 厨师 , 厨师 ! ” 的 这 新 - 已婚

['haʊswaɪf] [æt; ət] ['tuːtɪŋ] .

housewife at Tooting .

家庭主妇 在 图廷 .

“不要与图廷新婚家庭主妇的‘做饭，做饭，做饭！’混淆。”

[ə; eɪ] ['wiːkli] ['peɪpə(r)][hæz; həz][æn; ən]['ɑːtɪk(ə)l] [ɪn'taɪtld] “ [ðə; ði] [lɒst] ['hægɪs] .

A weekly paper has an article entitled “ The Lost Haggis .

一个 每周 纸 有 一个 文章 标题 “ 这 丢失的 哈吉斯 .

一家周报刊登了一篇题为“失落的哈吉斯”的文章。

” [wiː; wi]['ɔːlweɪz][hæv; həv]['aʊə(r)] [ɪ'nɪʃlz] [pʊt][ɒn][ə; eɪ] ['hægɪs] [wɪð] ['mɑːkɪŋ] [ɪŋk] [bɪ'fɔː(r)] [dɪsp'ætʃɪŋ]

” We always have our initials put on a haggis with marking ink before despatching

” 我们 总是 有 我们的 首字母 放 在 一个 哈吉斯 和 标记 墨水 前 派遣

[ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi]['teɪlə(r)] - [prest] .

it to be tailor - pressed .

它 到 是 裁缝 - 按下 .

“我们总是在把哈吉斯送去定制熨烫之前，用记号墨水在上面印上我们的姓名首字母。”

[æt; ət][ðə; ði]['ænjuəl] ['miːtɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['næʃ(ə)nəl][ˌfedə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [fɪʃ] - [fɹ'aɪəz][ðə; ði]['prezɪdənt]

At the annual meeting of the National Federation of Fish - fryers the President

在 这 年度的 会议 的 这 国家的 联邦 的 鱼 - 油炸锅 这 总统

[ɑːskt] ['weðə(r)] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt]['pɒsəb(ə)l][tuː; tə] [meɪk] [fraɪd] [fɪʃ] [ʃɒps] [mɔː(r)] [ə'træktɪv] .

asked whether it was not possible to make fried fish shops more attractive .

问 无论 它 曾是 不是 可能的 到 制作 油煎 鱼 商店 更多的 吸引人的 .

在全国炸鱼师联合会年会上，主席问道，是否有可能让炸鱼店更具吸引力。

[ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəz] [ðæt] [nəʊ] ['sɪəriəs] [ə'tempt] [hæz; həz] [jet] [biːn] [meɪd] [tuː; tə][dɪ'skʌvə(r)][ə; eɪ] [fɪʃ] [ðæt]

It appears that no serious attempt has yet been made to discover a fish that

它 出现 那 不 严肃的 试图 有 然而 到过 制成 到 发现 一个 鱼 那

[gɪvz] [ɒf] [æn; ən][ə'rəʊmə][ɒv; əv]['vaiəlits] [wen] [fraɪd] .

gives off an aroma of violets when fried .

给予 离开 一个 香气 的 紫罗兰 什么时候 油煎 .

似乎还没有人认真尝试去发现一种油炸后会散发出紫罗兰香味的鱼。

[ðə; ði] [də'rektər] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌʌndə'graʊnd] ['ɒfə(r)][ə; eɪ][praɪz][ɒv; əv] ['twenti] [paʊndz] [tuː; tə][ðeə(r)]

The Directors of the Underground offer a prize of twenty pounds to their

这 导演 的 这 地下 提供 一个 奖 的 二十 磅 到 他们的

[məʊst][pə'laɪt] [ɪm'plɔɪiː] .

most polite employee .

最多 有礼貌的 员工 .

地铁公司董事们悬赏二十英镑，奖励公司中最有礼貌的员工。

[wiː; wi][hæv; həv]['ɔːlweɪz] [felt] [ðæt] [ðə; ði][kən'dʌktə(r)] [huː] [puʃiz] [juː; jʊ] [ɒf] [ə; eɪ] ['kraʊdɪd] [treɪn]

We have always felt that the conductor who pushes you off a crowded train

我们 有 总是 毛毡 那 这 导体 WHO 推动 你 离开 一个 挤 火车

[mait] [æt; ət] [liːst] [reɪz] [hɪz; ɪz][hæt][tuː; tə][juː; jʊ][æz; əz][hiː; hi] [muːvz] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] .

might at least raise his hat to you as he moves out of the station .

可能 在 至少 增加 他的 帽子 到 你 作为 他 移动 出去 的 这 车站 .

我们一直认为，即使列车员把你推出拥挤的火车，他至少也应该在离开车站时向你脱帽致意。

[ˈɑːftə(r)] [kənˈsɪdərɪŋ] [ðə; ði] [ˈbʌdʒɪt] [ˈveri] [ˈkeəfəli] [sʌm; səm] [ˈpiːp(ə)l] [ɑː(r); ə(r)] [ˈvɪərɪŋ] [raʊnd] [tuː; tə]
After considering the Budget very carefully some people are veering round to
后 考虑 这 预算 非常 小心 一些 人们 是 转向 圆形的 到
[ðə; ði] [ˈθɪəri] [ðæt] [wiː; wi] [ˈdɪd(ə)nt] [wɪn] [ðə; ði] [wɔː(r)] ,
the theory that we didn't win the War ,
这 理论 那 我们 没有 赢 这 战争 ,

经过仔细研究预算案，一些人开始倾向于认为我们并没有赢得战争。

[bʌt; bət] [dʒʌst] [bɔːt] [ˌaɪ ˈtiː] .
but just bought it .
但 只是 买 它 .

但我刚买的。

“ [wʌts] - [ɪz] [ˈbɪznəs] ? ” “
“ What's ' is business ? ” “
“ 是什么 - 是 商业 ? ” “

“什么是商业？”

- [iːz] [ə; eɪ] [ˈtæksɪdɜːmɪst] . ”
' E's a taxidermist . ”
- 的 一个 标本剥制师 . ”

“E是一名动物标本剥制师。”

“ [əʊ] , [ɪz] - [iː] ?
“ Oh , is ' e ?
“ 哦 , 是 - e ?

“哦，是吗？”

[wel] , - [iː] [siːm] [tuː; tə] - [ˈɑːveɪ] [dʌn] [ˈbetə(r)] [aʊt] [ɒv; əv] [ˌaɪ ˈtiː] [ðæn; ðən] [ai] - [ˈɑːveɪ] .
Well , ' e seems to ' ave done better out of it than I ' ave .
出色地 , - e 似乎 到 - 大道 完毕 更好的 出去 的 它 比 我 - 大道 .

看来他比我做得更好。

” [ðə; ði] [ˈskeəkrəʊ] [prəˈfeʃn] .
” The Scarecrow Profession .
” 这 稻草人 职业 .

“稻草人职业。”

“ [ˈwɒntɪd] , [juːθ] [ɒv; əv] [ˌsɪksˈtiːn] [fɔː(r); fə(r)] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [hˈɛlθɪəst] [dˈʒɒbz] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːld] ,
“ Wanted , Youth of sixteen for one of the healthiest jobs in the world ,
“ 通缉 , 青年 的 十六 为了 一 的 这 最健康的 工作 在 这 世界 ,

“现招聘16岁青少年，从事世界上最健康的职业之一。”

[məʊst] [ɒv; əv] [ðə; ði] [taɪm] [spent] [ˈbɑːskɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [sʌn] , [ˈlɪsənɪŋ] [tuː; tə] [ˈskaɪlɑːk] [ænd; ənd] [ˈθrɒsəl]
most of the time spent basking in the sun , listening to skylarks and throstles
最多 的 这 时间 花费 晒太阳 在 这 太阳 , 聆听 到 云雀 和 画眉鸟
;
;
;

大部分时间都用来享受阳光，聆听云雀和画眉鸟的鸣叫；

[ˈweɪdʒɪz] 35s . [ˌɡærənˈtiːd] [tuː; tə] [smɑːt] [juːθ] .
wages 35s . guaranteed to smart youth .
工资 35s . 保证 到 聪明的 青年 .

保证聪明的年轻人能拿到35先令的工资。

[lɒts] [ɒv; əv] [ˈwiːkliŋ] [hæv; həv] [biːn] [set] [ɒn] [ðeə(r)] [fiːt] [ænd; ənd] [prɪˈpeəd] [tuː; tə] [feɪs] [ðə; ði] [wɜːld]
Lots of weaklings have been set on their feet and prepared to face the world
很多 的 弱者 有 到过 放 在 他们的 脚 和 准备 到 脸 这 世界
[æt; ət] [ðɪs] [ˌsɪtʃuˈeɪʃ(ə)n] . ” — [prəˈvɪnʃ(ə)l]
at this situation . ” — Provincial
在 这 情况 . ” — 省级

在这种情况下，许多弱者被扶了起来，准备好面对这个世界了。——省报

['peɪpə(r)] .
Paper .
纸 .

纸。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 362]
[页 -]

[第362页]

[tuː; tə][ə; eɪ] ['brɪkleɪə(r)] [ɪn] [rɪ'pəʊz] .
TO A BRICKLAYER IN REPOSE .
到 一个 瓦工 在 休息 .

致一位安息的砌砖工。

[rest] [frɒm; frəm][jɔː(r); jə(r)] [wɜːk] , [ə'waɪl] , [maɪ] [sʌn] ,
Rest from your work , awhile , my son ,
休息 从 你的 工作 , 一会儿 , 我的 儿子 ,

孩子，休息一会儿吧。

[ænd; ənd] [let] [ə; eɪ] [mʌg] [ɒv; əv] [bɪə(r)] [rɪ'pleɪs]
And let a mug of beer replace
和 让 一个 马克杯 的 啤酒 代替

让一杯啤酒来代替

[ðə; ði] ['mɔɪstʃə(r)] — [saɪn] [ɒv; əv] ['djuːti] [dʌn] —
The moisture — sign of duty done —
这 水分 — 符号 的 责任 完毕 —

水分——任务完成的标志——

[ðæt] [uːz] [frɒm; frəm][jɔː(r); jə(r)] ['ɒnɪst] [feɪs] ;
That oozes from your honest face ;
那 渗出物 从 你的 诚实的 脸 ;

那份坦诚从你诚实的脸上流露出来；

[jɔː(r); jə(r)] [teɪl] [ɒv; əv] [brɪks] ,
Your tale of bricks ,
你的 故事 的 砖块 ,

你讲述的砖块的故事，

[ə; eɪ] [lɒŋ] ['aʊərz] [tɑːsk] , [ɔːl'redi] [t'əʊtəlz][sɪks] .
A long hour's task , already totals 6 .
一个 长的 小时 任务 , 已经 总计 6 .

一个小时的任务，总共已经完成了 6 个。

['aʊə(r)] [guːs] [ðæt] [leɪz] [ðə; ði][bɑːrz][ɒv; əv][gəʊld]
Our goose that lays the bars of gold
我们的 鹅 那 躺下 这 酒吧 的 金子

我们那只下金条的鹅

[mʌst; məst][nɒt][ɪn'kɜː(r)] [tuː] [bɪg][ə; eɪ] [streɪn] ;
Must not incur too big a strain ;
必须 不是 招致 也 大的 一个 拉紧 ;

不能承受过大的压力；

[nɔː(r)] [niːd] [juː; jʊ] , [æz; əz][ai] [θɪŋk] , [biː; bi][təʊld]
Nor need you , as I think , be told
也不 需要 你 , 作为 我 思考 , 是 讲述

我想，也无需我多言。

[tuː; tə] [kiːp] [ə; eɪ] [tʃek] [ɒn][hænd][ænd; ənd][breɪn] ,
To keep a check on hand and brain ,
到 保持 一个 查看 在 手 和 脑 ,

为了保持手脑平衡，

[lest] [juː; jʊ] [ɪk'siːd]
Lest you exceed
免得 你 超过

免得你超过

[jɔː(r); jə(r)]['juːniənz]['lɪmɪt][ɪn] [rɪ'spekt] [ɒv; əv] [spiːd] .
Your Union's limit in respect of speed .
你的 工会的 限制 在 尊重 的 速度 .

你们工会对速度的限制。

[fɔː(r); fə(r)] [hoʊmz] [ə; eɪ] ['həʊmləs] ['piːp(ə)l] [kraɪz] ,
For homes a homeless people cries ,
为了 房屋 一个 无家可归者 人们 哭泣 ,

无家可归的人们哭诉着，渴望拥有家园。

[bʌt; bət] [juːv] [ə; eɪ]['prɪnsəp(ə)l][æt; ət] [steɪk] ;
But you've a principle at stake ;
但 你已经 一个 原则 在 赌注 ;

但你坚守的是原则；

[ðəʊ] ['feləʊ] - ['wɜːkəz] , [lɒdʒd] [ɪn] [staɪ] ,
Though fellow - workers , lodged in styes ,
尽管 同伴 - 工人 , 已提交 在 麦粒肿 ,

尽管同事们都患上了麦粒肿，

[ə'piːl] [tuː; tə][juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)] ['leɪbərz] [seɪk]
Appeal to you for Labour's sake
上诉 到 你 为了 劳工的 清酒

请为了工党的利益向你们发出呼吁。

[tuː; tə] [fɪl] [ðeə(r)] [læk] ,
To fill their lack ,
到 充满 他们的 缺少 ,

为了弥补他们的不足，

[ʃæl; ʃəl] [truː] ['brɪk'leər] [weɪv] [ðeə(r)] [raɪt] [tuː; tə] [slæk] ?
Shall true bricklayers waive their Right to Slack ?
将 真的 砌砖工 放弃 他们的 正确的 到 松弛 ?

真正的砌砖工是否应该放弃他们的休息权?

['nevə(r)] !
Never !
绝不 !

绝不！

[jʊl] [leɪ] [wɒt] [brɪks] [juː; jʊ] [tʃuːz] ,
You'll lay what bricks you choose ,
你会 躺 什么 砖块 你 选择 ,

你可以选择铺设哪些砖块，

[ænd; ənd][let][ðə; ði]['ʌðə(r)z] [weɪst] [ðeə(r)] [breθ] ,
And let the others waste their breath ,
和 让 这 其他的 浪费 他们的 气息 ,

就让其他人白费口舌吧。

[ðiːz] ['mɪrɪədz] , [reɪndʒd][ɪn] ['wɪəri] [kjuːz] ,
These myriads , ranged in weary queues ,
这些 无数 , 范围 在 厌倦 队列 ,

无数的人排着疲惫的长队，

[huː] ['despərətli] [kwəʊt] [mək'beθ] : —
Who desperately quote Macbeth : —
WHO 绝望地 引用 麦克白 : —

谁在拼命引用《麦克白》：——

“ [leɪ] [ɒn] , [mək'dʌf] ,
“ Lay on , Macduff ,
“ 莱 在 , 麦克德夫 ,

“躺下吧，麦克达夫。”

[ænd; ənd] [dæmd] [biː; bi][hiː; hi] [ðæt] [fɜːst] [kraɪz] - [həʊld] , [ɪ'nʌf] - !
And damned be he that first cries ' Hold , enough ' !
和 该死的 是 他 那 第一的 哭泣 - 抓住 , 足够的 - !

第一个喊“够了！”的人必遭诅咒！

” [jɔː(r); jə(r)] [haɪ] [prə'feʃn] [stændz] [ə'pɑːt] ;
” Your high profession stands apart ;
” 你的 高的 职业 站立 除 ;

“你的职业崇高而与众不同；

[baɪ] [j'iəz] [ɒv; əv] [tɔɪl] [juːv] ['lɜːnɪd] [ðə; ði] [trɪk]
By years of toil you've learned the trick
经过 年 的 辛劳 你已经 学习 这 诡计

多年的辛勤劳作让你掌握了诀窍

([laɪk] [faɪdiːəz] [wɪð] [hɪz; ɪz]['plæstɪk] [ɑːt])
(Like Pheidias with his plastic art)
(喜欢 菲迪亚斯 和 他的 塑料 艺术)

（就像菲狄亚斯的塑料艺术一样）

[ɒv; əv] ['slæpɪŋ] ['mɔːtə(r)][ɒn][ə; eɪ] [brɪk] ;
Of slapping mortar on a brick ;
的 拍打 砂浆 在 一个 砖 ;

将砂浆涂抹在砖块上；

[tʌtʃt] [tuː] [ðə; ði] ['sʌmɪt]
Touched too the summit
感动 也 这 首脑

也触及了山顶

[ɒv; əv] ['saɪəns] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)][lɔː(r)][ɒv; əv][laɪn][ænd; ənd] ['plʌmɪt] .
Of science with your lore of line and plummet .
的 科学 和 你的 知识 的 线 和 暴跌 .

运用科学知识，结合你的测线和铅锤的技艺。

[ænd; ənd] [nʌn] [meɪ] [dʒɔɪn][jɔː(r); jə(r)]['seɪkrɪd] [gɪld] ,
And none may join your sacred Guild ,
和 没有任何 可能 加入 你的 神圣 公会 ,

任何人都不得加入你们神圣的公会，

[seɪv] ['əʊnli]['grædʒueɪts; 'grædʒuəts] ([səʊ][tuː; tə] [spiːk]) ,
Save only graduates (so to speak) ,
节省 仅有的 毕业生 (所以 到 说话) ,

只保留毕业生（可以这么说），

['ekspɜːts] [wɪð] [hɒd][ænd; ənd] ['traʊəl] , [skɪld]
Experts with hod and trowel , skilled
专家 和 霍德 和 镘 , 熟练

熟练使用抹刀和泥刀的专家

[ɪn][ðə; ði] [fɪ'nes] [ɒv; əv][pjʊə(r)] [tek'niːk] :
In the finesse of pure technique :
在 这 技巧 的 纯的 技术 :

在纯粹技术的精妙之处：

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [waɪ]
And that is why
和 那 是 为什么

这就是原因。

[nəʊ] [ruːd] [ˌʌn'tjuːtəd] ['səʊldʒə(r)] [niːd] [ə'plai] .
No rude untutored soldier need apply .
不 粗鲁的 未经训练的 士兵 需要 申请 .

粗鲁无礼、未经教养的士兵请勿申请。

[əʊ] . [es] .
O . S .
哦 . S .

操作系统

[kɪŋz] [ˌregju'leɪʃ(ə)nz] , ['pærə] . - .
KING'S REGULATIONS , PARA . 1696 .
国王的 法规 , 帕拉 . - .

国王的规定，段落。1696.

[ai][hæv; həv] [biːn] [ɪn][ðə; ði] ['ɑːmi] [fɔː(r); fə(r)]['əʊvə(r)][faɪv] [j'iəz] ; [ai][hæv; həv] ['wɔləu] [ɪn] ['flɑːndəz]
I have been in the Army for over five years ; I have wallowed in Flanders
我 有 到过 在 这 军队 为了 超过 五 年 ; 我 有 沉溺 在 弗兰德斯
[mʌd] ;
mud ;
泥 ;

我参军五年多了；我曾在弗兰德斯的泥泞中挣扎过；

[ai][hæv; həv] [kɪld] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv] [hʌnz] [wɪð] [maɪ] [əʊn] [hænd] ;
I have killed thousands of Huns with my own hand ;
我 有 被杀 数千 的 匈奴人 和 我的 自己的 手 ;

我亲手杀死了成千上万的匈奴人；

[ai][hæv; həv] [siːn] [maɪ] [frendz] [rɪ'zjuːm] [ðə; ði] [hə'bɪlɪmənt] [ɒv; əv] ['dʒentlmən] [ænd; ənd][rɪ'taɪə(r)][tuː; tə]
I have seen my friends resume the habiliment of gentlemen and retire to
我 有 已见 我的 朋友们 恢复 这 服装 的 先生们 和 退休 到
[ə; eɪ][laɪf][ɒv; əv] ['lʌkʃəri] [ænd; ənd] [iːz] ;
a life of luxury and ease ;
一个 生活 的 奢华 和 舒适 ;

我亲眼目睹我的朋友们重新穿上绅士的服装，过上了奢华舒适的生活；

[ænd; ənd] [jet] [ai][ˌeɪ 'em] [stɪl] [ɪn][ðə; ði] ['ɑːmi] .
and yet I am still in the Army .
和 然而 我 是 仍然 在 这 军队 .

但我仍然在军队服役。

[ai][ˌeɪ 'em] [ɪn'fɔːmd] [ðæt] [ai][ˌeɪ 'em][ˌɪndɪ'spensəb(ə)l][ænd; ənd] [ðæt] ,
I am informed that I am indispensable and that ,
我 是 知情的 那 我 是 必不可少 和 那 ,

我被告知我是不可或缺的，而且，

[ɔːl'ðəʊ] [ai][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə][gəʊ][ɪn] [djuː] [kɔːs] ,
although I shall be allowed to go in due course ,
虽然 我 将 是 允许 到 去 在 到期的 课程 ,

虽然我最终会被允许离开，

[ðə; ði] [feɪt] [ɒv; əv][ðə; ði]['neɪʃ(ə)n] [dɪ'pendz] [ɒn][maɪ] ['stɪkɪŋ] [tuː; tə][maɪ][dʒɒb][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [ʃɔːt]
the fate of the nation depends on my sticking to my job for a short
这 命运 的 这 国家 取决于 在 我的 粘性 到 我的 工作 为了 一个 短的
[taɪm] [mɔː(r)] .
time more .
时间 更多的 .

国家的命运取决于我能否再坚持工作一段时间。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ə'genst] [ðə; ði] [best] ['ɪntrəsts] [ɒv; əv] ['dɪsəplɪn] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ]
It would be against the best interests of discipline for me to tell you
它 会 是 反对 这 最好的 兴趣 的 纪律 为了 我 到 告诉 你
[wɒt] [maɪ] [dʒɒb] [ɪz] .
what my job is .
什么 我的 工作 是 .

如果我告诉你我的工作是什么，那将有损纪律的良好声誉。

[lɑːst] [wiːk] [ai] [jəːnd] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [sə'vɪliən] [laɪf] [ænd; ənd] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [nɒt] ['əʊnli] [wʊd] [ai] [liːv]
Last week I yearned for a civilian life and decided that not only would I leave
最后的 星期 我 渴望 为了 一个 平民 生活 和 决定 那 不是 仅有的 会 我 离开
[ðə; ði] ['ɑːmi] [bʌt; bət] [ɪ'miːdiətli] [ænd; ənd] [ɪn] [gʊd] [staɪl] .
the Army but immediately and in good style .
这 军队 但 立即地 和 在 好的 风格 .

上周我渴望过上平民生活，并决定不仅要离开军队，而且要立即体面地离开。

[ai] [leɪd] [maɪ] [plænz] [ə'kɔːdɪŋli] [ænd; ənd] [prə'siːdid] [tuː; tə] ['mɪstə(r)] . ['neɪθənz] .
I laid my plans accordingly and proceeded to Mr . Nathan's .
我 铺设 我的 计划 因此 和 继续 到 先生 . 内森的 .

我据此制定了计划，然后前往内森先生家。

[ðeə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ɪk'spendɪtʃə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [fjuː] ['ʃɪlɪŋ] [ai] ['pɜːrtʃəst] [ðə; ði] ['nesəsəri]
There for the expenditure of a few shillings I purchased the necessary
那里 为了 这 支出 的 一个 很少 先令 我 购买 这 必要的
[mə'tɪəriəl] [fɔː(r); fə(r)] [maɪ] [gaɪl] .
material for my guile .
材料 为了 我的 诡计 .

于是，我只花了几个先令就买到了实施诡计所需的材料。

[ai] [rɪ'taɪəd] [tuː; tə] [maɪ] ['ɒfɪs] ,
I retired to my office ,
我 退休 到 我的 办公室 ,

我回到办公室。

[ðæt] [ɪz] [ðə; ði] [desk] [ðæt] [ai] [sɪt] [æt; ət] [ɪn] [ə; eɪ] [ruːm] [wɪð] [tuː] ['ʌðə(r)] ['ɒfɪsəz] ,
that is the desk that I sit at in a room with two other officers ,
那 是 这 桌子 那 我 坐 在 在 一个 房间 和 二 其他 警官 ,

那是我和另外两名警官在同一个房间里办公的办公桌。

[ænd; ənd] [ai] [ɑːmd] [maɪ'self] [wɪð] [ə; eɪ] [faɪl] [wɪtʃ] [wʊd] [ækt] [æz; əz] [ə; eɪ] ['pɑːspɔːt] [tuː; tə] [ðə; ði]
and I armed myself with a file which would act as a passport to the
和 我 武装 我 和 一个 文件 哪个 会 行为 作为 一个 护照 到 这
[ə'sɪstənt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [greɪt] [mæn] ,
Assistant of a Great Man ,
助手 的 一个 伟大的 男人 ,

我给自己准备了一份文件，这份文件可以作为我进入一位伟人助手办公室的通行证。

[huː] [ɪn] [tɜːn] [ɪz] [ə'sɪstənt] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['veri] [greɪt] [mæn] .
who in turn is Assistant to a Very Great Man .
WHO 在 转动 是 助手 到 一个 非常 伟大的 男人 .

他又是一位伟人的助手。

[ðeɪ] [ɔːl] [rɪ'zaɪd] [æt; ət] [ðə; ði] [wɔː(r)] ['ɒfɪs] .
They all reside at the War Office .
他们 全部 居住 在 这 战争 办公室 .

他们都住在战争部。

[ai] [went] [ðeə(r)] [ænd; ənd] [wɒz; wəz] ['kɒndʌktid] [tuː; tə] [ðə; ði] [ə'sɪstənt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [greɪt] [mæn] .
I went there and was conducted to the Assistant of the Great Man .
我 去 那里 和 曾是 实施 到 这 助手 的 这 伟大的 男人 .

我去了那里，被引荐给了那位伟人的助手。

['evriθɪŋ] [wɒz; wəz] [prə'siːdɪŋ] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][plæn] .
Everything was proceeding according to plan .
一切 曾是 进行中 根据 到 计划 .

一切都按计划进行。

[aɪ] [faʊnd] [hɪm] , ['ɑːftə(r)][ðə; ði]['mænə(r)][ɒv; əv] [ə'sɪstənts] , ['wɜːkɪŋ] [hɑːd] .
I found him , after the manner of Assistants , working hard .
我 成立 他 , 后 这 方式 的 助理 , 在职的 难的 .

我发现他像其他助理一样，工作非常努力。

[hiː; hi][dɪd][nɒt] [lʊk] [ʌp] , [səʊ][aɪ][leɪd][maɪ][faɪl][bɪ'fɔː(r)][hɪm] .
He did not look up , so I laid my file before him .
他 做过 不是 看 向上 , 所以 我 铺设 我的 文件 前 他 .

他没有抬头，所以我把文件放在他面前。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ɪn'taɪtld] “ [diːˌməʊbəlaɪ'zeɪʃn] , ['lɛtəz] [kən'sɜːnɪŋ] ,
It was entitled “ Demobilization , letters concerning ,
它 曾是 标题 “ 复员 , 信件 有关 ,

它的标题是“关于复员的信件”，

” [ænd; ənd] [ðɪs] [wɒz; wəz] ['fɒləʊd] [baɪ][ə; eɪ] [lɒŋ] ['nʌmbə(r)][dɪ'vaɪdɪd][ʌp][baɪ] ['sevrəl] [strəʊks] .
” and this was followed by a long number divided up by several strokes .
” 和 这 曾是 随后 经过 一个 长的 数字 分割 向上 经过 一些 笔画 .

随后是一长串数字，被几笔分割开来。

[wɪ'ðɪn] [ðə; ði][faɪl][wɜː(r); wə(r)][sʌm; səm] ['lɛtəz] [ðæt] [hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] [maɪ][plæn]
Within the file were some letters that had nothing to do with my plan
之内 这 文件 是 一些 信件 那 有 没有什么 到 做 和 我的 计划
[ænd; ənd] [stɪl] [les] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] [diːˌməʊbəlaɪ'zeɪʃn] ,
and still less to do with demobilization ,
和 仍然 较少的 到 做 和 复员 ,

文件里有一些信件，这些信件与我的计划毫无关系，更与复员无关。

[bʌt; bət][aɪ] [həʊpt] [ðæt] [ðə; ði] [ə'sɪstənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [mæn] [maɪt] [nɒt] [delv] [tuː] ['diːpli] ['ɪntuː]
but I hoped that the Assistant of the Great Man might not delve too deeply into
但 我 希望 那 这 助手 的 这 伟大的 男人 可能 不是 深入探究 也 深 进入
[ðeə(r)] ['mɪstəriz] .
their mysteries .
他们的 谜团 .

但我希望这位伟人的助手不要过分探究他们的秘密。

[maɪ] [həʊp] [wɒz; wəz]['dʒʌstɪfaɪd] .
My hope was justified .
我的 希望 曾是 合理的 .

我的希望得到了证实。

“ [ə; eɪ]['pɜːsən(ə)l][ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] ?
“ A personal application ?
“ 一个 个人的 应用 ?

“个人申请？”

” [hiː; hi] [ɑːskt] [æz; əz][hiː; hi][glɑːns, glæns][æt; ət][ðə; ði] ['refrəns] ['nʌmbə(r)] .
” he asked as he glanced at the reference number .
” 他 问 作为 他 瞥了一眼 在 这 参考 数字 .

他一边说着，一边瞥了一眼参考编号。

“ [ʌn'daʊtɪdli] , [sɜː(r)] , ” [aɪ] [rɪ'plaɪd] , [ænd; ənd] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['səʊldʒəli]['tæmbə(r)][ɒv; əv][maɪ]
“ Undoubtedly , Sir , ” I replied , and something in the soldierly timbre of my
“ 无疑 , 先生 , ” 我 回复 , 和 某物 在 这 军人 音色 的 我的
[vɔɪs] [ə'restɪd] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] .
voice arrested his attention .
嗓音 被捕 他的 注意力 .

“毫无疑问，长官，”我回答道，我声音中那略带军人腔调的某些特质引起了他的注意。

['keəfəli] [rɪ'pleɪsɪŋ] [hɪz; ɪz] ['tiːkʌp] [ɪn][ɪts]['sɔːsə(r)][hiː; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [tə'wɔːdz] [ˌem 'iː] .
Carefully replacing his teacup in its saucer he raised his eyes towards me .
小心 替换 他的 茶碗 在 它是 碟子 他 提高 他的 眼睛 向 我 .

他小心翼翼地将茶杯放回茶碟里，然后抬起头看向我。

[æz; əz][hiː; hi][dɪd][səʊ][hiː; hi] ['stɑːtɪd] [æz; əz] [ðəʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] [ʃɒk] ;
As he did so he started as though he had received a shock ;
作为 他 做过 所以 他 开始 作为 尽管 他 有 已收到 一个 震惊 ;

他这样做的时候，突然像受到了惊吓一样猛地一惊；

[ə; eɪ] [lʊk] [ɒv; əv] [ˌpɜːtə'beɪʃn] [keɪm] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] ['fiːtʃəz] ;
a look of perturbation came over his features ;
一个 看 的 扰动 来了 超过 他的 特征 ;

他脸上露出了不安的神色；

[hɪz; ɪz] [tʃiːks] [ə'sjuːmd] [æn; ən] ['æʃi] [tɪnt] [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][maɪ] [feɪt] ['trembld] [ɪn] [ðə; ði] ['bæləns] .
his cheeks assumed an ashy tint and for a moment my fate trembled in the balance .
他的 脸颊 假定 一个 灰烬 着色 和 为了 一个 片刻 我的 命运 颤抖 在 这 平衡 .

他的脸颊泛起灰白的色泽，那一刻，我的命运似乎悬于一线。

[bʌt; bət]['grædʒuəli][ai][kʊd; kəd] [siː] [hɪz; ɪz] [j'iəz] [ɒv; əv] ['treɪnɪŋ] [wɜː(r); wə(r)] [ˌriːə'səːt] [ðəm'selvz] ;
But gradually I could see his years of training were reasserting themselves ;
但 逐步地 我 可以 看 他的 年 的 训练 是 重申 他们自己 ;

但渐渐地，我发现他多年的训练成果正在重新发挥作用；

[ðə; ði]['mɒrəl] [sə'pɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊ] . [biː] . [iː] . [ɒn][hɪz; ɪz] [brest] [wɒz; wəz] [rɪ'stɔːrɪŋ] [hɪz; ɪz] ['kʌrɪdʒ] ;
the moral support of the O . B . E . on his breast was restoring his courage ;
这 道德 支持 的 这 哦 . B . E . 在 他的 胸部 曾是 恢复 他的 勇气 ;

胸前佩戴的大英帝国勋章给予他的精神支持，让他重拾勇气；

[hiː; hi] ['mʌtə] [tuː; tə][hɪm'self] , [ænd; ənd][ai] [kɔːt] [ðə; ði] [wɜːdz] “ [suː'pɪəriə(r)] [ɔː'θɒrəti] .
he muttered to himself , and I caught the words “ Superior Authority .
他 低声说道 到 他自己 , 和 我 捕捉 这 字 “ 优越的 权威 .

他喃喃自语，我听到了“上级”这几个字。

” [stɪl] ['mʌtərɪŋ] [hiː; hi] [rəʊz] [ænd; ənd] [rɪ'taɪəd] ['ɪntuː][ðə; ði][nekst] [ruːm] .
” Still muttering he rose and retired into the next room .
” 仍然 喃喃自语 他 玫瑰 和 退休 进入 这 下一个 房间 .

他一边嘟囔着，一边起身走进隔壁房间。

['evriθɪŋ] [wɒz; wəz] [prə'siːdɪŋ] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][plæn] .
Everything was proceeding according to plan .
一切 曾是 进行中 根据 到 计划 .

一切都按计划进行。

[ɪn] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [hiː; hi] [ˌriːə'piə] [ænd; ənd] ['bekən] [ˌem 'iː][tuː; tə] ['fɒləʊ] [hɪm] .
In less than a minute he reappeared and beckoned me to follow him .
在 较少的 比 一个 分钟 他 再次出现 和 招手 我 到 跟随 他 .

不到一分钟，他又出现了，并示意我跟他走。

[ai] [ðen] [njuː] [ðæt] [ai][ʃʊd; ʃəd] [suːn] [biː; bi][ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [mæn] [hɪm'self] .
I then knew that I should soon be in the presence of the Great Man himself .
我 然后 知道 那 我 应该 很快 是 在 这 在场 的 这 伟大的 男人 他自己 .

我当时就知道，我很快就要见到这位伟人本人了。

[ai] [stʊd] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][æn; ən][əʊk] [desk] [ænd; ənd] ['nəʊtɪst] [ðə; ði] [kiːn] [bʌt; bət] [sə'prest] ['enədʒi]
I stood in front of an oak desk and noticed the keen but suppressed energy
我 站立 在 正面 的 一个 橡木 桌子 和 注意到 这 敏锐的 但 被抑制 活力
[ɒv; əv][ðə; ði] [wɔːl] - ['peɪpə(r)] ,
of the wall - paper ,
的 这 墙 - 纸 ,

我站在一张橡木桌前，注意到墙纸上那种敏锐却又压抑的能量。

[ðə; ði] [tens] ['ætməsfɪə(r)] [ɒv; əv][wɔː(r)]['vaɪbreɪtɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [ruːm] ,
the tense atmosphere of war vibrating through the room ,
这 紧张 气氛 的 战争 振动 通过 这 房间 ,

房间里弥漫着紧张的战争气氛。

[ðə; ði]['sɒlɪd] [streŋθ] [ɒv; əv] ['ɪŋɡlənd] [ɪn'kɑːnət] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [əʊk] [desk] .
the solid strength of England incarnate behind the oak desk .
这 坚硬的 力量 的 英格兰 体现 在后面 这 橡木 桌子 .

橡木书桌背后，凝聚着英格兰坚实的力量。

[ðə; ði] [ɡreɪt] [mæn] [spəʊk] .
The Great Man spoke .
这 伟大的 男人 辐 .

伟人开口说话了。

[hɪz; ɪz] ['əʊpənɪŋ] [wɜːdz] [ʃəʊd] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['ɪntrəst] [wɒz; wəz] ['sentəd] ['rɑːðə(r)][ɪn][ˌem 'iː] ['pɜːsənəli]
His opening words showed that his interest was centred rather in me personally
他的 开幕 字 显示 那 他的 兴趣 曾是 居中 相当 在 我 亲自
[ðæn; ðən][ɪn][ðə; ði][faɪl] [ðæt] [leɪ] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] .
than in the file that lay before him .
比 在 这 文件 那 躺 前 他 .

他的开场白表明，他感兴趣的与其说是摆在他面前的文件，不如说是我个人。

[hiː; hi] [spəʊk] [ə'ɡen] , [rəʊz] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [siːt] [ænd; ənd] [dɪsə'pɪəd] .
He spoke again , rose from his seat and disappeared .
他 辐 再次 , 玫瑰 从 他的 座位 和 消失 .

他再次开口，起身离开座位，消失了。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [went] [ai] [kɔːt] [ðə; ði] [wɜːdz] , “ [suː'pɪəriə(r)] [ɔː'θɒrəti] .
And as he went I caught the words , “ Superior Authority .
和 作为 他 去 我 捕捉 这 字 , “ 优越的 权威 .

在他离开时，我听到他说：“上级权威。”

” [ɪn] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [hiː; hi] [rɪ'tɜːnd] [ænd; ənd] ['bekən] [ˌem 'iː][tuː; tə] ['fɒləʊ] [hɪm] .
” In less than a minute he returned and beckoned me to follow him .
” 在 较少的 比 一个 分钟 他 返回 和 招手 我 到 跟随 他 .

不到一分钟，他就回来了，并示意我跟他走。

[ai] [ðen] [njuː] [ðæt] [ai][ʃʊd; ʃəd] [suːn] [biː; bi][ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv][ðə; ði] ['veri] [ɡreɪt] [mæn] [hɪm'self]
I then knew that I should soon be in the presence of the Very Great Man himself
我 然后 知道 那 我 应该 很快 是 在 这 在场 的 这 非常 伟大的 男人 他自己
.
.
.

我当时就知道，我很快就要见到那位伟人本人了。

['evriθɪŋ] [wɒz; wəz] [prə'siːdɪŋ] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][plæn] .
Everything was proceeding according to plan .
一切 曾是 进行中 根据 到 计划 .

一切都按计划进行。

[ai] [stʊd] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [mə'hɒgəni] [desk] [ænd; ənd] ['nəʊtɪst] [ðə; ði] ['kiːnə(r)] [bʌt; bət][mɔː(r)]
I stood in front of a mahogany desk and noticed the keener but more
我 站立 在 正面 的 一个 桃花心木 桌子 和 注意到 这 更敏锐 但 更多的
[sə'prest] ['enədʒi] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɔːl] - ['peɪpə(r)] ,
suppressed energy of the wall - paper ,
被抑制 活力 的 这 墙 - 纸 ,

我站在一张红木桌前，注意到墙纸散发出一种更敏锐却又更内敛的能量。

[ðə; ði] [tensə] ['ætməsfɪə(r)] [ɒv; əv][wɔː(r)]['vaɪbreɪtɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [ruːm] ,
the tenser atmosphere of war vibrating through the room ,
这 张力器 气氛 的 战争 振动 通过 这 房间 ,

房间里弥漫着紧张的战争气氛。

[ðə; ði]['sɒlɪd] [streŋθ] [ɒv; əv][ðə; ði]['empaɪə(r)] [ɪn'kɑːnət] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [mə'hɒgəni] [desk] .
the solid strength of the Empire incarnate behind the mahogany desk .
这 坚硬的 力量 的 这 帝国 体现 在后面 这 桃花心木 桌子 .

红木书桌背后，是帝国坚实力量的化身。

[ðə; ði] ['veri] [greɪt] [mæn] [spəʊk] .
The Very Great Man spoke .
这 非常 伟大的 男人 辐 .

伟人开口说话了。

[hɪz; ɪz] ['əʊpənɪŋ] [rɪ'mɑːrks] [ʃəʊd] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['ɪntrəst] [wɒz; wəz] ['sentəd] [ɪn][ˌem 'iː] ['pɜːsənəli] .
His opening remarks showed that his interest was centred in me personally .
他的 开幕 评论 显示 那 他的 兴趣 曾是 居中 在 我 亲自 .

他的开场白表明，他感兴趣的是我个人。

[hiː; hi] [spəʊk] [ə'gen] , [ænd; ənd] [ðiːz] [ɑː(r); ə(r)][hɪz; ɪz][ɪg'zækt] [wɜːdz] : “ ['mɪstə(r)] . [dʒəʊnz] , ” [hiː; hi]
He spoke again , and these are his exact words : “ Mr . Jones , ” he
他 辐 再次 , 和 这些 是 他的 精确的 字 : “ 先生 . 琼斯 , ” 他
[sed] ,
said ,
说 ,

他再次开口，原话是：“琼斯先生，”他说。

“ [ai] [pə'siːv] [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ]['stjuːd(ə)nt][ɒv; əv] [kɪŋz] [ˌregju'leɪʃ(ə)nz] ,
“ I perceive that you are a student of King's Regulations ,
“ 我 感知 那 你 是 一个 学生 的 国王学院 法规 ,

“我看得出你是研读《国王条例》的学生。”

[ænd; ənd] [ðæt] [juː; jʊ] [kən'fɔːm] [jɔː(r); jə(r)]['ækʃ(ə)nz][tuː; tə] [ðəʊz] ['estɪməb(ə)l] [ruːlz] .
and that you conform your actions to those estimable rules .
和 那 你 符合 你的 行动 到 那些 可估量的 规则 .

并且你的行为要符合这些值得尊敬的规则。

[juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi][dɪm'əʊbəlˌaɪzd][ˌfɔːθ'wɪθ; ˌfɔːθ'wɪð] ,
You will be demobilised forthwith ,
你 将要 是 已复员 立即 ,

你将被立即解除武装。

[ænd; ənd][ɪn] [vjuː] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)]['gælənt] ['sɜːvɪs] [ai][hæv; həv] ['pleʒə(r)] [ɪn] [ə'wɔːdɪŋ] [juː; jʊ][ə; eɪ]
and in view of your gallant service I have pleasure in awarding you a
和 在 看法 的 你的 英勇 服务 我 有 乐趣 在 授予 你 一个
['bəʊnəs][ɒv; əv] [tuː] ['hʌndrəd] [paʊndz] [ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)][grə'tjuːəti] ;
bonus of two hundred pounds in addition to your gratuity ;
奖金 的 二 百 磅 在 添加 到 你的 小费 ;

鉴于你英勇的服役表现，我很高兴地决定，除了你的津贴之外，再奖励你200英镑的奖金；

[bʌt; bət] [pliːz] [ˌʌndə'stænd] [ðæt] [ðɪs] [ɪk'sepʃən(ə)l] [rɪˌmjuːnə'reɪʃ(ə)n][ɪz]['gɪv(ə)n][ɒn][ðə; ði] [kən'dɪʃn]
but please understand that this exceptional remuneration is given on the condition
但 请 理解 那 这 非凡的 报酬 是 给定 在 这 状况
[ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [aʊt] [ɒv; əv]['juːnɪfɔːm] [wɪ'ðɪn] [tuː] ['aʊəz] .
that you are out of uniform within two hours .
那 你 是 出去 的 制服 之内 二 小时 .

但请理解，给予这种特殊报酬的前提是，您必须在两小时内脱下制服。

” [wɪð] [maɪ] [fiːt] [tɜːnd] [aʊt] [æt; ət][æn; ən]['æŋg(ə)l][ɒv; əv][ə'baʊt] ['fɔːti] - [faɪv] [dɪ'griːz] , [maɪ] [niːz]
” With my feet turned out at an angle of about forty - five degrees , my knees
” 和 我的 脚 转向 出去 在 一个 角度 的 关于 四十 - 五 学位 , 我的 膝盖
[streɪt] ,
straight ,
直的 ,

“我的双脚向外张开约45度角，膝盖伸直，

[maɪ] ['bɒdi] [ɪ'rekt] [ænd; ənd] ['kærid] ['iːvnli] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [θaɪz] , [ai] [sə'luːtɪd] ,
my body erect and carried evenly over the thighs , I saluted ,
我的 身体 直立 和 携带 均匀地 超过 这 大腿 , 我 敬礼 ,

我挺直身子，双腿均匀地伸展开来，行了一个军礼。

[ə'baʊt] [tɜːnd] [ænd; ənd] ['mɑːtʃt] [tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)] .
about turned and marched to the door .
关于 转向 和 行军 到 这 门 .

他转身大步走向门口。

['evriθɪŋ] [hæd; həd] [prə'siːdid] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][plæn] .
Everything had proceeded according to plan .
一切 有 继续 根据 到 计划 .

一切都按计划进行。

[æz; əz][ai] [riːtʃt] [ðə; ði][dɔː(r)][ðə; ði] ['veri] [greɪt] [mæn] [spəʊk] [tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] [mæn] .
As I reached the door the Very Great Man spoke to the Great Man .
作为 我 达到 这 门 这 非常 伟大的 男人 辐 到 这 伟大的 男人 .

当我走到门口时，那位伟人与那位伟人交谈起来。

“ [juː; jʊ] [wɪl] [drɑːft][æn; ən] ['ɑːmi] ['ɔːdə(r)][æt; ət][wʌns] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [ɪn] [ðiːz] [wɜːdz] : [kɪŋz]
“ You will draft an Army Order at once , ” he said , “ in these words : King's
“ 你 将要 草稿 一个 军队 命令 在 一次 , ” 他 说 , “ 在 这些 字 : 国王学院
[ˌregju'leɪʃ(ə)nz] .
Regulations .
法规 .

“你立刻起草一份军队命令，”他说，“内容如下：国王条例。”

[ə'mendmənt] .
Amendment .
修正案 .

修正案。

['pærə] . - [wɪl] [biː; bi] [ə'mendɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [wɜːdz] [dɪ'liːtɪd] : — - ['wɪskəs] , [ɪf]
Para . 1696 will be amended , and the following words deleted : — ' Whiskers , if
帕拉 . - 将要 是 修订版 , 和 这 下列的 字 已删除 : — - 胡须 , 如果
[wɔːn] ,
worn ,
磨损 ,

第 1696 段将进行修订，并删除以下文字：——“胡须，如果佩戴，

[wɪl] [biː; bi][ɒv; əv] ['mɒdərət] [leŋkθ; leŋθ] . -
will be of moderate length . '
将要 是 的 缓和 长度 . -

长度适中。

" [ai][ˌeɪ 'em] [stɪl] [ɪn][ðə; ði] ['ɑːmi] .
" I am still in the Army .
" 我 是 仍然 在 这 军队 .

"我还在军队服役。"

[ðə; ði] [truːθ] [ɒv; əv][ðə; ði]['mætə(r)][ɪz] [ðæt] [wɒt] [ai][hæv; həv] [dɪ'skraɪbd] [dɪd][nɒt] ['riːəli] ['hæpən] .
The truth of the matter is that what I have described did not really happen .
这 真相 的 这 事情 是 那 什么 我 有 描述 做过 不是 真的 发生 .

事实是，我所描述的事情并没有真正发生过。

[maɪ] [nɜːv] [feɪld] [ˌem 'iː][æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv]['mɪstə(r)] . ['neɪθənz] .
My nerve failed me at the door of Mr . Nathan's .
我的 神经 失败的 我 在 这 门 的 先生 . 内森的 .

在内森先生家门口，我临阵退缩了。

[bʌt; bət][ai] [bɪ'liːv] [ðæt] ['wɪskəs] , [dɪ'tætʃəbl] , [red] , [kæn; kən][biː; bi] [əb'teɪnd] [frɒm; frəm]['mɪstə(r)] . ['neɪθən] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['ʃɪlɪŋ] .
But I believe that whiskers , detachable , red , can be obtained from Mr . Nathan for a few shillings .
但 我 相信 那 胡须 , 可拆卸 , 红色的 , 能 是 获得 从 先生 . 内森 为了 一个 很少 先令 .

但我相信，花几先令就能从内森先生那里买到可拆卸的红色假胡须。

['mɒtəʊ][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['ænti] - ['brɪtɪʃ] - [diː]['pærɪs] : " ['luːdəm] - - ['pɑːtinæks] .
Motto for the Anti - British Écho de Paris : " Ludum insolentem ludere Pertinax .
座右铭 为了 这 反对 - 英国 - 德 巴黎 : " 游戏 - - 视网膜 .

巴黎反英运动的座右铭是："Ludum insolentem ludere Pertinax"。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [pg 363]
" [页 -]

"[第 363 页]

['ekspɜːt] [ə'pɪnjən] .
EXPERT OPINION .
专家 观点 .

专家意见。

[fɜːst] ['brɪkleɪə(r)] (['pɔːzɪŋ] [səʊ][æz; əz][nɒt][tuː; tə] [ɪk'siːd] [hɪz; ɪz]['juːniənz] [spiːd] ['lɪmɪt]) .
First Bricklayer (pausing so as not to exceed his Union's speed limit) .
第一的 瓦工 (暂停 所以 作为 不是 到 超过 他的 工会的 速度 限制) .

第一位砌砖工（停顿了一下，以免超过工会规定的速度限制）。

" [bɔːt] ['eni] [ɒv; əv] [ðiːz] - [bɒndz] , [meit] ?
" BOUGHT ANY OF THESE ' OUSING BONDS , MATE ?
" 买 任何 的 这些 - 出走 债券 , 伴侣 ?

"哥们儿，你买过这些住房债券吗？"

" ['sekənd] ['brɪkleɪə(r)] (['dɪtəʊ]) .
" Second Bricklayer (ditto) .
" 第二 瓦工 (同上) .

"第二位砌砖工（同上）。

" [nɒt] [ˌem 'iː] ; [ðel] ['nevə(r)] [get] [nəʊ] - [aʊsəz] [bɪlt] , [nɒt] [ɪf] [θɪŋz] [gəʊ] [ɒn] [ðə; ði] [wei] ['ðer] ['gəʊɪŋ] .
" NOT ME ; THEY'LL NEVER GET NO ' OUSES BUILT , NOT IF THINGS GO ON THE WAY THEY'RE GOING .
" 不是 我 ; 他们会 绝不 得到 不 - 房子 建造 , 不是 如果 事物 去 在 这 方式 它们是 去 .

"不是我；如果事情继续这样发展下去，他们永远也建不起房子。"

[ˈɪnkʌmɪŋ] [ˈbætsmən] ([tuː; tə] [diːp] [fiːld]) .
Incoming Batsman (to Deep Field) .
即将到来 击球手 (到 深的 场地) .

击球手（向外野深处）上场。

" [ɜː(r)] — [ˌeɪ ˈem][ai][ˈɡəʊɪŋ] [raɪt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈwɪkɪt] , [pliːz] ?
" Er — am I going right for the wicket , please ?
" 呃 — 是 我 去 正确的 为了 这 便门 , 请 ?

"呃——请问我可以直接冲向三柱门吗？"

" [ˈdenmɑːk] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [ˈmændeɪt] [fɔː(r); fə(r)] [ˈaɪələnd] .
" DENMARK TO HAVE A MANDATE FOR IRELAND .
" 丹麦 到 有 一个 授权 为了 爱尔兰 .

"丹麦将对爱尔兰拥有授权。"

[senˈseɪʃ(ə)n][ɪn][pəˈlɪtɪk(ə)l] [ˈsɜ˞klz] .
Sensation in Political Circles .
感觉 在 政治的 界 .

在政界引起轰动。

[ˈdæʃɪŋ] [raʊnd] [tuː; tə] [ˈdaʊnɪŋ] [striːt] [ɒn][ˈaʊə(r)][ˈməʊtə(r)] - [ˈskuːtə(r)][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][dʒʌst][ɪn]
Dashing round to Downing Street on our motor - scooter we were just in
帅气 圆形的 到 唐宁 街道 在 我们的 发动机 - 小型摩托车 我们 是 只是 在
[taɪm][tuː; tə] [kætʃ] [sɜː(r)] [ˈfɪlɪp] [kɜː(r)][baɪ][wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz][kəʊt] - [teɪlz][æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz]
time to catch Sir Philip Kerr by one of his coat - tails as he was
时间 到 抓住 先生 菲利普 克尔 经过 一 的 他的 外套 - 尾巴 作为 他 曾是
[ˌdɪsəˈpɪə(r)ɪŋ] [ˈɪntuː][ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv][nəʊ] . - [ænd; ənd][tuː; tə][ɑːsk][hɪm] [ˈweðə(r)] [ðə; ði][streɪndʒ]
disappearing into the door of No . 10 and to ask him whether the strange
消失 进入 这 门 的 不 . - 和 到 问 他 无论 这 奇怪的
[ˈruːmə(r)][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði][praɪm] [ˈmɪnɪstərz] [ˈleɪtɪst][ˈprɒdʒekt; prəˈdʒekt][wɒz; wəz] [truː] .
rumour as to the Prime Minister's latest project was true .
谣言 作为 到 这 主要的 部长 最新的 项目 曾是 真的 .

我们骑着摩托车飞奔到唐宁街，正好赶上菲利普·克尔爵士走进唐宁街10号大门时，抓住了他的衣领，问他关于首相最新项目的奇怪传闻是否属实。

" [ˈpɜːfɪktli] , " [rɪˈplaɪd] [ðə; ði][ˈdʒiːniəl][ˈsekrət(ə)ri] , [ˈdʒentli] [ˌdɪsɪnˈɡeɪdʒɪŋ] [ˌjuː ˈes] .
" Perfectly , " replied the genial Secretary , gently disengaging us .
" 完美 , " 回复 这 和蔼可亲 秘书 , 轻轻地 脱离 我们 .

"完全没问题，"和蔼的秘书回答道，并温和地结束了我们的谈话。

" [ˈmɪstə(r)] . [lɔɪd] [dʒɔːdʒ] [hæz; həz] [biːn] [ˈɡreɪtli] [strʌk] [baɪ][ˈmɪstə(r)] . [dʒæk][dʒoʊnzɪz][kəmˈpærɪs(ə)n]
" Mr . Lloyd George has been greatly struck by Mr . Jack Jones's comparison
" 先生 . 劳埃德 乔治 有 到过 非常 击 经过 先生 . 杰克 琼斯 比较
[ɒv; əv] [lɔːd] [ˈrɒbət] [ˈsɪsəl][tuː; tə] [ˈɒlɪvə] [ˈkrɒmwel] ,
of Lord Robert Cecil to Oliver Cromwell ,
的 主 罗伯特 塞西尔 到 奥利弗 克伦威尔 ,

"劳合·乔治先生对杰克·琼斯先生将罗伯特·塞西尔勋爵比作奥利弗·克伦威尔的言论深感震惊。"

[ænd; ənd][hæz; həz] [biːn] [ˈstʌdiɪŋ] [ðə; ði] [həʊl] [ˈaɪrɪʃ] [ˈkwestʃən] [əˈnjuː] [frɒm; frəm][æn; ən][hɪˈstɒrɪk(ə)l]
and has been studying the whole Irish Question anew from an historical
和 有 到过 学习 这 所有的 爱尔兰 问题 重新 从 一个 历史
[ˈstændpɔɪnt] .
standpoint .
立场 .

并从历史的角度重新研究了整个爱尔兰问题。

[hiː; hi][hæz; həz][dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['mændeɪt] [fɔː(r); fə(r)]['aɪələnd] [ɔːt] ['nevə(r)][tuː; tə][hæv; həv] [biːn]
He has decided that the mandate for Ireland ought never to have been
他 有 决定 那 这 授权 为了 爱尔兰 应该 绝不 到 有 到过
[ˌʌndə'teɪkən] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['peɪpl] [siː] [baɪ] ['henri] [ˌaɪ 'aɪ] .
undertaken for the Papal See by Henry II .
已 为了 这 教皇 看 经过 亨利 二 .

他认为，亨利二世根本不应该代表教廷对爱尔兰行使管辖权。

['strɔːŋˌboʊ] — — ”
Strongbow — — ”
强弓 — — ”

Strongbow——”

“ [lets] [siː] , ['wʌznt] [hiː; hi][ə; eɪ] ['mærəθən] ['rʌnə(r)] ?
“ Let's see , wasn't he a Marathon runner ?
“ 我们来吧 看 , 不是 他 一个 马拉松 跑步者 ?

“让我想想，他是不是马拉松运动员？”

” [wiː; wi] [ɑːskt] .
” we asked .
” 我们 问 .

我们问道。

“ [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] ['lɒŋbəʊt] , ” [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] .
“ You are thinking of Longboat , ” he replied .
“ 你 是 思维 的 长船 , ” 他 回复 .

“你想到的是朗博特，”他回答说。

“ [ðə; ði] [ɜːl] [ɒv; əv] ['pembruk] [wɒz; wəz][ɪn'vaɪtɪd][tuː; tə]['entə(r)]['aɪələnd][baɪ] ['dezmənd] - ,
“ The Earl of Pembroke was invited to enter Ireland by Desmond MacMorogh ,
“ 这 伯爵 的 彭布罗克 曾是 受邀 到 进入 爱尔兰 经过 德斯蒙德 - ,

“彭布罗克伯爵应德斯蒙德·麦克莫罗之邀进入爱尔兰，

[ænd; ənd] [bɪ'twiːn] [juː; jʊ][ænd; ənd][ˌem 'iː][ænd; ənd][ðə; ði][læmp] - [pəʊst] ['dezmənd] [wɒz; wəz][ə; eɪ][bæd]
and between you and me and the lamp - post Desmond was a bad
和 之间 你 和 我 和 这 灯 - 邮政 德斯蒙德 曾是 一个 坏的
[hæt] .
hat .
帽子 .

在你我之间，还有路灯柱之间，德斯蒙德的帽子很糟糕。

[lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [wei] [hiː; hi] [stəʊl] - , [ðə; ði] [waɪf] [ɒv; əv] - [oʊ'rɜːrk] . ”
Look at the way he stole Devorghal , the wife of Tigheiranach O'Rourke . ”
看 在 这 方式 他 偷窃 - , 这 妻子 的 - 奥罗克 . ”

看看他是怎么勾引蒂格赫拉纳赫·奥鲁克的妻子德沃加尔的。”

“ [kwaɪt] , [kwaɪt] , ” [wiː; wi] [rɪ'plaɪd] .
“ Quite , quite , ” we replied .
“ 相当 , 相当 , ” 我们 回复 .

“确实如此，确实如此，”我们回答道。

[æz; əz][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv][fækt] ,
As a matter of fact ,
作为 一个 事情 的 事实 ,

事实上，

[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] ['menʃ(ə)nd] “ [ðə; ði]['saɪlənt] [waɪf] ” [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [felt] [ə; eɪ][bɪt][mɔː(r)]
if he had mentioned “ The Silent Wife ” we should have felt a bit more
如果 他 有 提及 “ 这 沉默的 妻子 ” 我们 应该 有 毛毡 一个 少量 更多的
[æt; ət] [həʊm] [wɪð] [ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .
at home with the situation .
在 家 和 这 情况 .

如果他提到的是《沉默的妻子》，我们应该会对这种情况感到更自在一些。

“ [naʊ] [teɪk] [ðə; ði] [deɪnz] , ” [sed] [sɜː(r)] ['fɪlɪp] .
“ Now take the Danes , ” said Sir Philip .
“ 现在 拿 这 丹麦人 , ” 说 先生 菲利普 .

“现在去对付丹麦人,”菲利普爵士说道。

“ [duː; də][juː; jʊ]['evə(r)][hɪə(r)][æn; ən]['aɪ(ə)rɪʃmən] [kəm'pleɪn] [ɒv; əv][ðə; ði][ɪn'dʒʌstɪs] [dʌn] [tuː; tə]['aɪələnd] [baɪ][ðə; ði] [deɪnz] ?
“ Do you ever hear an Irishman complain of the injustice done to Ireland by the Danes ?
“ 做 你 曾经 听到 一个 爱尔兰人 抱怨 的 这 不公正 完毕 到 爱尔兰 经过 这 丹麦人 ?

你有没有听过哪个爱尔兰人抱怨丹麦人对爱尔兰的不公正待遇?

['ɑːftə(r)] [ðæt] ['lɪt(ə)l][skræp][æt; ət][klɑːn'tɑːrf] [ðeɪ] [ək'septɪd] [ðə; ði] ['deɪnɪʃ] [ɪn'veɪʒ(ə)n][kwaɪt]['nætʃ(ə)rəli] .
After that little scrap at Clontarf they accepted the Danish invasion quite naturally .
后 那 小的 废料 在 克朗塔夫 他们 公认 这 丹麦语 入侵 相当 自然 .

在克朗塔夫发生那场小冲突之后,他们很自然地接受了丹麦的入侵。

['enihaʊ] , [ðə; ði] [deɪnz] [gɒt][ðeə(r)][fɜːst] , [ænd; ənd][ðə; ði][praɪm] ['mɪnɪstərz] [vjuː] [ɪz] - [fɜːst] [kʌm] [fɜːst] [sɜːvd] . - ”
Anyhow , the Danes got there first , and the Prime Minister's view is ' first come first served . ' ”
无论如何 , 这 丹麦人 得到 那里 第一的 , 和 这 主要的 部长 看法 是 - 第一的 来 第一的 服务 . - ”

总之,丹麦人抢先一步,而首相的观点是“先到先得”。

“ [bʌt; bət] [wɪl] ['denmɑːk] [ˌʌndə'teɪk] [ðə; ði] ['mændeɪt] ?
“ But will Denmark undertake the mandate ?
“ 但 将要 丹麦 承担 这 授权 ?

“但是丹麦会接受这项任务吗? ”

” [wiː; wi] [ɑːskt] ['daʊtfəli] .
” we asked doubtfully .
” 我们 问 怀疑地 .

我们疑惑地问道。

“ [waɪ] [nɒt] ?
“ Why not ?
“ 为什么 不是 ?

为什么不呢?

[ðeɪ] [hæv; həv] ['aɪslənd] [ɔːl'redi] , [ænd; ənd][ðeə(r)][ɪz]['əʊnli][wʌn]['letə(r)] ['dɪfrənt] .
They have Iceland already , and there is only one letter different .
他们 有 冰岛 已经 , 和 那里 是 仅有的 一 信 不同的 .

他们已经有了冰岛,只有一个字母不同。

” [skuːt] ['θɔːtfəli] [ə'weɪ] , [wiː; wi] [went] [tuː; tə]['vɪzɪt]['mɪstə(r)] . [tiː] . [piː] . [oʊ'kɑːnər] ,
” Scooting thoughtfully away , we went to visit Mr . T . P . O'Connor ,
” 滑板车 深思熟虑 离开 , 我们 去 到 访问 先生 . T . P . 奥康纳 ,

“我们若有所思地溜走,去拜访了TP·奥康纳先生。”

['fiːlɪŋ] [ʃʊə(r)][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][sʌm; səm] [lait] [tuː; tə] [θrəʊ] [ɒn][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .
feeling sure he would have some light to throw on the situation .
感觉 当然 他 会 有 一些 光 到 扔 在 这 情况 .

他确信他能为这种情况提供一些见解。

[wiː; wi] [faʊnd] [hɪm] [ˌəʊvə'dʒɔɪd] [wɪð] [ðə; ði][prə'pəʊz(ə)l] .
We found him overjoyed with the proposal .
我们 成立 他 欣喜若狂 和 这 提议 .

我们发现他对这个提议欣喜若狂。

“ ['aɪələnd][ænd; ənd] ['denmɑːk] [ɑː(r); ə(r)] ['sɪmpli] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] , ” [hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [aʊt] ;
“ Ireland and Denmark are simply made for each other , ” he pointed out ;
“ 爱尔兰 和 丹麦 是 简单地 制成 为了 每个 其他 , ” 他 尖 出去 ;

他指出：“爱尔兰和丹麦简直是天生一对；”

“ [bəuθ][ɑː(r); ə(r)]['bʌtə(r)] - [prə'djuːsɪŋ] ['kʌntriz] [ænd; ənd] , ['weldɪd] [tə'geðə(r)] , [ðeɪ] [wɪl] [fɔːm] [wʌn] [ˌhɒmə'dʒiːniəs] [ænd; ənd] [ˌɪndɪ'sɒljəbl] [pæt] .
“ both are butter - producing countries and , welded together , they will form one homogeneous and indissoluble pat .
“ 两个都 是 黄油 - 生产 国家 和 , 焊接 一起 , 他们 将要 形式 一 均质 和 不解 拍 .

“两国都是黄油生产国，如果将它们焊接在一起，它们将形成一个均质且不可分割的整体。”

[piːs] [wɪl] [reɪn] [ɪn]['aɪələnd][frɒm; frəm] [mɑːdʒ] [tuː; tə] [mɑːdʒ] .
Peace will reign in Ireland from marge to marge .
和平 将要 在位 在 爱尔兰 从 玛吉 到 玛吉 .

爱尔兰将从此和平无边。

” ['mɪstə(r)] . ['dɛvlɪn] [wɒz; wəz] [les] [ˌɒptɪ'mɪstɪk] .
” Mr . Devlin was less optimistic .
” 先生 . 德夫林 曾是 较少的 乐观的 .

德夫林先生则没那么乐观。

[ðə; ði] [ruːl] [ɒv; əv] ['dʌblɪn] ['kɑːs(ə)l]['ʌndə(r)]['oʊlɑːf] - [wɒz; wəz] , [hiː; hi] [dɪ'kleəd] ,
The rule of Dublin Castle under Olaf Trygvesson was , he declared ,
这 规则 的 都柏林 城堡 在下面 奥拉夫 - 曾是 , 他 声明 ,

他宣称，奥拉夫·特里格韦松统治下的都柏林城堡是......

[nɒt][ə; eɪ] [wɪt] ['betə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði] [ruːl] [ɒv; əv] ['dʌblɪn] ['kɑːs(ə)l][tuː; tə] - [deɪ] .
not a whit better than the rule of Dublin Castle to - day .
不是 一个 白色 更好的 比 这 规则 的 都柏林 城堡 到 - 天 .

丝毫不比今天的都柏林城堡统治好。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [truː] [ðæt] - [ðə; ði] [deɪn] [wɒz; wəz] [kɪŋ] [ɒv; əv] [ɔːl] ['aɪələnd] [ɪn] - ,
It was true that Turges the Dane was King of All Ireland in 815 ,
它 曾是 真的 那 - 这 丹恩 曾是 国王 的 全部 爱尔兰 在 - ,

图尔格斯（丹麦人）的确在公元815年是全爱尔兰国王。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] [ʌn'tɪl] [ðæt] ['tʃiːftən] [hæd; həd] [biːn] ['veri] ['raɪtli] [ænd; ənd] ['keəfəli] [kɪld] [baɪ] - [ðæt] [ðə; ði]['gəʊldən][eɪdʒ][ɒv; əv]['aɪələnd] [bɪ'gæn] .
but it was not until that chieftain had been very rightly and carefully killed by Melachlin that the Golden Age of Ireland began .
但 它 曾是 不是 直到 那 头目 有 到过 非常 没错 和 小心 被杀 经过 - 那 这 金的 年龄 的 爱尔兰 开始 .

但直到梅拉赫林非常正确地、谨慎地杀死了那位酋长之后，爱尔兰的黄金时代才开始。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['daʊtf(ə)l] ['weðə(r)] ['mɪstə(r)] . ['edmənd] [diː][və'lɛərə] [wʊd] [kən'sent] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['təʊpɑːk] ['ʌndə(r)] ['deɪnɪʃ] ['suːzərənti; 'suːzəreɪnti] .
He was doubtful whether Mr . Edmund de Valera would consent to be a toparch under Danish suzerainty .
他 曾是 疑 无论 先生 . 埃德蒙 德 瓦莱拉 会 同意 到 是 一个 顶拱 在下面 丹麦语 宗主权 .

他怀疑埃德蒙·德·瓦莱拉先生是否会同意在丹麦宗主权下担任最高统治者。

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)] [hɪm'self] , [hiː; hi] [held] [baɪ][ðə; ði] [həʊm] [ruːl] [bɪl] [ɒv; əv] - [ɔː(r)] , ['feɪlɪŋ] [ðæt] , ['braɪən]['bɔːruː] .
As for himself , he held by the Home Rule Bill of 1914 or , failing that , Brian Boru .
作为 为了 他自己 , 他 握住 经过 这 家 规则 账单 的 - 或者 , 失败 那 , 布莱恩 博鲁 .

至于他本人，他依据的是 1914 年的自治法案，或者，如果不行，那就是布莱恩·博鲁。

[wen] [wiː; wi] [ɑːskt] [sɜː(r)] ['edwəd] ['kɑːs(ə)n] [haʊ] [hiː; hi] [vjuː] [ðə; ði] ['prɒspekt] [ɒv; əv] [bɪ'kʌmɪŋ] [ə; eɪ] [ˌskændɪ'neɪviən] [jɑːl] ,
When we asked Sir Edward Carson how he viewed the prospect of becoming a Scandinavian jarl ,
什么时候 我们 问 先生 爱德华 卡森 如何 他 已查看 这 前景 的 成为 一个 斯堪的纳维亚语 贵族 ，

当我们问爱德华·卡森爵士如何看待成为斯堪的纳维亚伯爵的前景时，

[hiː; hi] [ə'dɒptɪd] [ə; eɪ] [mə'rəʊs] [ɪk'spreʃ(ə)n] [rɪ'maɪndɪŋ] [ˌjuː 'es] [nɒt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] “ ['muːdi] [deɪn] . ”
he adopted a morose expression reminding us not a little of the “ moody Dane . ”
他 已采用 一个 忧郁 表达 提醒 我们 不是 一个 小的 的 这 “ 情绪化 丹恩 . ”

他摆出一副忧郁的表情，这让我们不禁想起那位“喜怒无常的丹麦人”。

“ [ɪf] [ðə; ði] [praɪm] ['mɪnɪstərz] [prə'pəʊz(ə)l] [bɪ'kʌmz] [lɔː] , ” [hiː; hi] [sed] ['fɜːmli] ,
“ If the Prime Minister's proposal becomes law , ” he said firmly ,
“ 如果 这 主要的 部长 提议 变成 法律 , ” 他 说 牢牢 ,

“如果首相的提议成为法律，”他坚定地说，

“ [ai] [ʃæl; ʃəl] [hæv; həv] [nəʊ] [ɔːl'tɜːnətɪv] [bʌt; bət] [tuː; tə] [hænd] ['əʊvə(r)] ['ʌlstə(r)] [tuː; tə] ['hɒlənd] .
“ I shall have no alternative but to hand over Ulster to Holland .
“ 我 将 有 不 选择 但 到 手 超过 阿尔斯特 到 荷兰 .

“我别无选择，只能将阿尔斯特交给荷兰。”

” [wiː; wi] [skuːt] ['sləʊli] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ɒfɪs] ,
” We scooted slowly back to the office ,
” 我们 滑行 缓慢地 后退 到 这 办公室 ,

我们慢慢地挪回了办公室。

[fɔːst] [tuː; tə] [ðə; ði] [kən'kluːʒn] [ðæt] [ðə; ði] ['aɪrɪʃ] ['kwestʃən] [ɪz] [nɒt] ['set(ə)ld] ['iːv(ə)n] [jet] .
forced to the conclusion that the Irish Question is not settled even yet .
强制 到 这 结论 那 这 爱尔兰 问题 是 不是 定居 甚至 然而 .

不得不得出这样的结论：爱尔兰问题至今仍未得到解决。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 365]
[页 -]

[第365页]

['dʒiːniəs] [æt; ət] [pleɪ] .
GENIUS AT PLAY .
天才 在 玩 .

天才之作。

[ʃæl; ʃəl] [ai] ['evə(r)] [siː] [ə'gen]
Shall I ever see again
将 我 曾经 看 再次

我还能再见到他吗？

[ɪn] [ðə; ði] ['hjuːmən] [hed] [ə; eɪ] [breɪn]
In the human head a brain
在 这 人类 头 一个 脑

人脑内部有一个大脑

[laɪk] [ðə; ði] ['ɑːtɪk(ə)l] [ðæt] [fɪlz]
Like the article that fills
喜欢 这 文章 那 填充

就像那篇填满全文的文章一样

[ðæt] [ɪn'tɪəriə(r)] [ɒv; əv] [bɪlz] ?
That interior of Bill's ?
那 内部的 的 法案的 ?

比尔餐厅的内部装潢?

['nevə(r)] [ə; eɪ] [deɪ] [kæn; kən] [pɑːs] [bʌt; bət] [hiː; hi]
Never a day can pass but he
绝不 一个 天 能 经过 但 他

一天都不会过去，但他

[meɪks] [sʌm; səm] [greɪt] [dɪ'skʌvəri] ;
Makes some great discovery ;
制作 一些 伟大的 发现 ;

有了重大发现;

[hɪz; ɪz] [ɪn'venʃnz] [ɑː(r); ə(r)] [səʊ] ['meni]
His inventions are so many
他的 发明 是 所以 许多

他的发明数不胜数。

[ðæt] [juː; jʊ] ['kænɒt] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['eni]
That you cannot think of any
那 你 不能 思考 的 任何

你根本想不出任何例子

[relm] [ɒv; əv] ['saɪəns] , [wɪt] [ɔː(r)] [skɪl]
Realm of science , wit or skill
领域 的 科学 , 有 或者 技能

科学、智慧或技能的领域

[ðæt] [ɪz] [nɒt] [ɪn'rɪtʃt] [baɪ] [bɪl] .
That is not enriched by Bill .
那 是 不是 富含 经过 账单 .

比尔并没有使之变得更好。

[tuː; tə] [rɪ'liːv] [ðə; ði] ['ɔːf(ə)l] [streɪn]
To relieve the awful strain
到 缓解 这 可怕 拉紧

为了缓解这种可怕的压力

[ɒv; əv] [pə'zesɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [breɪn]
Of possessing such a brain
的 拥有 这样的 一个 脑

拥有这样的大脑

['wɪljəm] ['ɔːlweɪz] [juːst] [tuː; tə] [pleɪ]
William always used to play
威廉 总是 用过的 到 玩

威廉过去总是玩耍

[ˌeɪ'tiːn] [həʊlz] [iːtʃ] ['sætədeɪ] .
Eighteen holes each Saturday .
十八 孔 每个 周六 .

每周六打18洞。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [skeəs] [kʊd; kəd] [siː] [æt; ət] [ɔːl] ,
But he scarce could see at all ,
但 他 稀少 可以 看 在 全部 ,

但他几乎什么也看不见。

[ænd; ənd] [hiː; hi] ['ɒf(ə)n] [lɒst] [hɪz; ɪz] [bɔːl] ,
And he often lost his ball ,
和 他 经常 丢失的 他的 球 ,

他经常丢球。

[plʌs]	[hɪz; ɪz]	['tempə(r)]	[ænd; ənd]	[hɪz; ɪz]	[pelf]	,
Plus	**his**	**temper**	**and**	**his**	**pelf**	**,**
加	他的	脾气	和	他的	不义之财	，

再加上他的脾气和财富，

[səʊ]	[hiː; hi]	[meɪd]	[ə; eɪ]	[bɔːl]	[hɪm'self]	,
So	**he**	**made**	**a**	**ball**	**himself**	**,**
所以	他	制成	一个	球	他自己	，

于是他自己做了一个球。

[wɪtʃ]	,	[ɪf]	[ˌaɪ 'tiː]	[ʃʊd; ʃəd]	[tʃɑːns]	[tuː; tə]	[rəʊm]
Which	**,**	**if**	**it**	**should**	**chance**	**to**	**roam**
哪个	，	如果	它	应该	机会	到	漫游

如果它有机会漫游的话

[aʊt]	[ɒv; əv]	[saɪt]	,	[pleɪd]	“	[həʊm]	,	[swiːt]	[həʊm]
Out	**of**	**sight**	**,**	**played**	**“**	**Home**	**,**	**Sweet**	**Home**
出去	的	视线	，	玩	“	家	，	甜的	家

视线之外，播放着《甜蜜的家》。

”	[ɒn]	[ə; eɪ]	[smɔːl]	[juː'fəʊniəm]	[hiː; hi]
”	**On**	**a**	**small**	**euphonium**	**he**
”	在	一个	小的	上低音号	他

“他用一支小型上低音号演奏

[hæd; həd]	[ɪn'sɜːtɪd]	[ɪn]	[ɪts]	['tʌmi]	.
Had	**inserted**	**in**	**its**	**tummy**	**.**
有	插入	在	它是	肚子	.

已插入其腹部。

[nekst]	[hiː; hi]	[rɔːt]	[wɪð]	['kʌnɪŋ]	[hænd]
Next	**he**	**wrought**	**with**	**cunning**	**hand**
下一个	他	锻	和	狡猾	手

接下来，他用狡猾的手法进行创作。

[raʊnd]	[ɪts]	[weɪst]	[æn; ən]	['endləs]	[bænd]	,
Round	**its**	**waist**	**an**	**endless**	**band**	**,**
圆形的	它是	腰部	一个	无尽的	乐队	，

腰间系着一条无尽的带子，

[æn; ən]	[ɪn'dʒiːniəs]	[ə'feə(r)]
An	**ingenious**	**affair**
一个	巧妙	事务

一件巧妙的事

[sʌtʃ]	[æz; əz]	[tæŋks]	[dɪ'laɪt]	[tuː; tə]	[weə(r)]	;
Such	**as**	**tanks**	**delight**	**to**	**wear**	**;**
这样的	作为	坦克	喜	到	穿	；

例如，坦克穿起来很舒服；

[ænd; ənd]	,	[ˌɪn'saɪd]	,	[ə; eɪ]	['lɪt(ə)l]	['məʊtə(r)]
And	**,**	**inside**	**,**	**a**	**little**	**motor**
和	，	里面	，	一个	小的	发动机

里面还有一个小型马达

['stɑːtɪd]	['evri]	[taɪm]	[juː; jʊ]	[sməʊt]	[ɔː(r)]
Started	**every**	**time**	**you**	**smote**	**or**
开始	每一个	时间	你	猛击	或者

每次你攻击或

['iːv(ə)n]	[wen]	[juː; jʊ]	[t'ɒpt]	[jɔː(r); jə(r)]	[ʃɒt]	;
Even	**when**	**you**	**topped**	**your**	**shot**	**;**
甚至	什么时候	你	顶峰	你的	射击	；

即使你投篮失误了；

[ænd; ənd] , [wʌns] ['stɑːtɪd] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɒt]
And , once started , it would not
和 , 一次 开始 , 它 会 不是

而且，一旦开始，它就不会

[stɒp] , [fɔː(r); fə(r)] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [wɪ'ðɪn]
Stop , for if it came within
停止 , 为了 如果 它 来了 之内

停下，因为它即将到来

[hɑːf] [ə; eɪ] ['fɜːlɒŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pɪn] ,
Half a furlong of the pin ,
一半 一个 弗隆 的 这 别针 ,

半弗隆的别针，

[ðen] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [dɪ'zaɪnd] [tuː; tə] [rəʊl]
Then it was designed to roll
然后 它 曾是 设计 到 卷

然后它被设计成可以滚动

[streɪt] [ænd; ənd] [truː] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [həʊl] .
Straight and true towards the hole .
直的 和 真的 向 这 洞 .

笔直地朝着洞口飞去。

[ðɪs] [ɪz] ['skeəsli] [streɪndʒ] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz]
This is scarcely strange , because
这 是 几乎 奇怪的 , 因为

这几乎不足为奇，因为

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [baʊnd] [baɪ] ['neɪtʃərz] [lɔːz] ,
It was bound by Nature's laws ,
它 曾是 边界 经过 自然的 法律 ,

它受制于自然法则，

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['mægnət] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [fɔːs]
And a magnet was the force
和 一个 磁铁 曾是 这 力量

而磁铁就是这种力。

(['hɪd(ə)n] - [niːθ] [ɪts] [skɪn] , [ɒv; əv] [kɔːs])
(Hidden ' neath its skin , of course)
(隐 - 下方 它是 皮肤 , 的 课程)

（当然，隐藏在它的皮肤之下）

[wɪtʃ] , [θɔːt] [hiː; hi] , [wʊd] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [fiːl]
Which , thought he , would make it feel
哪个 , 想法 他 , 会 制作 它 感觉

他心想，这会让人感觉

[drɔːn] [tə'wɔːdz] [ə; eɪ] [pɪn] [ɒv; əv] [stiːl] .
Drawn towards a pin of steel .
绘制 向 一个 别针 的 钢 .

被一根钢针吸引。

[wen] [hiː; hi] ['præktɪst] [fɜːst] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː]
When he practised first with it
什么时候 他 已实践 第一的 和 它

他第一次练习的时候

['wɪljəm] ['ɔːlməʊst] [hæd; həd] [ə; eɪ] [fɪt] ,
William almost had a fit ,
威廉 几乎 有 一个 合身 ,

威廉差点发作，

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][bɔːl] [wɪð] ['sʌd(ə)n] [wɪm]
For the ball with sudden whim
为了 这 球 和 突然 一时兴起

为了一个突如其来的球

['stɑːtɪd] ['mædli] ['tʃeɪsɪŋ] [hɪm] !
Started madly chasing him !
开始 疯狂地 追逐 他 !

开始疯狂地追赶他！

“ [ðæts] [ə; eɪ] [geɪm] [ðæt] [aɪl] [suːn] ['set(ə)l] ,
“ That's a game that I'll soon settle ,
“ 那就是 一个 游戏 那 患病的 很快 定居 ,

“那场比赛我很快就会分出胜负。”

” ['wɪljəm] [sed] ; “ [maɪ] [klʌbz] [ɑː(r); ə(r)]['met(ə)l] ;
” William said ; “ my clubs are metal ;
” 威廉 说 ; “ 我的 俱乐部 是 金属 ;

威廉说：“我的球杆是金属的；

[spuːn] [ænd; ənd]['ʌðə(r)] [klʌbz] [ɒv; əv] [wʊd]
Spoons and other clubs of wood
勺子 和 其他 俱乐部 的 木头

勺子和其他木制棍棒

[wɪl] [biː; bi] ['evri] [bɪt][æz; əz] [gʊd] .
Will be every bit as good .
将要 是 每一个 少量 作为 好的 .

绝对一样好。

” [ðen] [hiː; hi] [faʊnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [dɪs'meɪ]
” Then he found to his dismay
” 然后 他 成立 到 他的 沮丧

“然后他沮丧地发现……”

['evri] [taɪm] [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [pleɪ]
Every time he tried to play
每一个 时间 他 尝试 到 玩

他每次尝试玩游戏

[ðæt] [ðə; ði] [bɔːl] [wɪð] ['sʌndri] [huːts]
That the ball with sundry hoots
那 这 球 和 杂项 呼啸声

那颗球伴随着各种各样的欢呼声

[tʃeɪst] [ðə; ði] [hɒb] - [neɪlz] [ɪn] [hɪz; ɪz] [buːts] .
Chased the hob - nails in his boots .
追逐 这 炉灶 - 指甲 在 他的 靴子 .

他追着靴子上的钉子跑。

['faɪnəli] [hiː; hi] [hæd; həd] [tuː; tə] [juːz]
Finally he had to use
最后 他 有 到 使用

最后他不得不使用

[ɒn] [hɪz; ɪz] [fiːt] [ə; eɪ] [peə(r)] [ɒv; əv] ['ʃuːz]
On his feet a pair of shoes
在 他的 脚 一个 一对 的 鞋

他脚上穿着一双鞋

[ɒv; əv][ə; eɪ][məʊst][pɪ'kjuːliə(r)] [ʃeɪp]
Of a most peculiar shape
的 一个 最多 奇特 形状

形状非常奇特

[meɪd] [ɒv; əv] ['ɪnsjuleɪtɪŋ] [teɪp] .
Made of insulating tape .
制成 的 绝缘 磁带 .

由绝缘胶带制成。

[səʊ][ðə; ði]['faɪn(ə)l] [test] [ə'raivz]
So the final test arrives
所以 这 最终的 测试 到达

最终考验来临了。

[wen] [wʌns][mɔː(r)][hiː; hi] [tiːz] [ænd; ənd] [draɪvz] .
When once more he tees and drives .
什么时候 一次 更多的 他 T恤 和 驱动 .

他再次开球并击球。

[dʒɔɪ] !
Joy !
喜悦 !

喜悦！

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi][hæz; həz][hɪt][hiː; hi]
As soon as he has hit he
作为 很快 作为 他 有 打 他

他一击就……

[siːz] [ˌaɪ 'tiː] ['tɒdlɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] ['prɪti] ,
Sees it toddling down the pretty ,
看到 它 蹒跚学步 向下 这 漂亮的 ,

看到它蹒跚地走下漂亮的小路，

['nevə(r)] ['swɜːrvɪŋ] [left] [ɔː(r)] [raɪt]
Never swerving left or right
绝不 急转弯 左边 或者 正确的

绝不向左或向右急转

[tɪl] [ˌaɪ 'tiː] ['wɔdəl] [aʊt] [ɒv; əv] [saɪt] ,
Till it waddles out of sight ,
直到 它 摇摇摆摆 出去 的 视线 ,

直到它蹒跚消失在视线之外，

['plɒdɪŋ] [θruː] [ə; eɪ]['bʌŋkə(r)][ænd; ənd]
Plodding through a bunker and
缓慢地 通过 一个 掩体 和

艰难地穿过一个掩体

['breɪɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ]['dʒɜːmən][bænd] .
Braying like a German band .
叫声 喜欢 一个 德语 乐队 .

像德国乐队一样嘶鸣。

['riːdə(r)] , ['pɒsəbli] [jʊl] [ges]
Reader , possibly you'll guess
读者 , 可能 你会 猜测

读者，或许你会猜到

[ðæt] [ðə; ði] [bɔːl] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [sək'ses] .
That the ball was a success .
那 这 球 曾是 一个 成功 .

这次球赛很成功。

- [twɒz] [ɪn][fækt][ə; eɪ]['suːpə(r)] - [sfɪə(r)] ,
' Twas in fact a super - sphere ,
- 那是 在 事实 一个 极好的 - 领域 ,

事实上，那是一个超级球体。

[bʌt; bət] — [ai] [ʃed] [ə; eɪ] ['skɔːldɪŋ] [teə(r); tɪə]
But — I shed a scalding tear
但 — 我 棚 一个 烫 撕

但是——我流下了滚烫的泪水。

[ɒn] [ðiːz] ['vɜːrsəz][æz; əz][ai] [raɪt] - [ɪm] —
On these verses as I write ' em —
在 这些 诗句 作为 我 写 - 呃 —

我写下这些诗句时——

[hiː; hi] [fə'gɒt] [dʒʌst][wʌn] [smɔːl] ['aɪtəm]
He forgot just one small item
他 忘了 只是 一 小的 物品

他只漏掉了一件小东西。

[wɪtʃ] ([æz; əz] [smɔːl] [θɪŋz] ['ɒf(ə)n] [wɪl])
Which (as small things often will)
哪个 (作为 小的 事物 经常 将要)

而（就像小事往往会发生的那样）

['sɪmpli] [pʊt] [ðə; ði][lɪd][ɒn] [bɪl] :
Simply put the lid on Bill :
简单地 放 这 盖 在 账单 :

只需盖上比尔的盖子：

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [həʊl] [pruːvd] [fɑː(r)] [tuː] [smɔːl]
For the hole proved far too small
为了 这 洞 已证实 远的 也 小的

因为这个洞实在太小了。

[tuː; tə] [ə'kɒmədeɪt] [hɪz; ɪz] [bɔːl] .
To accommodate his ball .
到 容纳 他的 球 .

为了容纳他的球。

[best] [mæn] . "
Best Man . "
最好的 男人 . "

伴郎。

- [aʊ] [mʌtʃ] ?
' Ow much ?
- 现在 很多 ?

多少钱?

" ['pɑːsn] .
" Parson .
" 牧师 .

“牧师。

" [wel] , [ðə; ði] [lɔː] [ə'laʊz] [ˌem 'iː]['sev(ə)n] - [ænd; ənd] - ['sɪkspəns] .
" Well , the law allows me seven - and - sixpence .
" 出色地 , 这 法律 允许 我 七 - 和 - 六便士 .

“嗯，法律允许我拿七先令六便士。”

" [best] [mæn] .
" Best Man .
" 最好的 男人 .

最佳伴郎。

" [ðen] - [ɪrz] - [ɑːf] - [ə; eɪ] - - .
" Then ' ere's ' arf - a - crahn .
" 然后 - 这是 - 啊 - 一个 - - .

“然后就是‘arf-a-crahn。

[ðæt] [meɪks] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [tuː; tə] - [ɑːf] - [ə; eɪ] - [kwɪd] . ”
That makes it up to ' arf - a - quid . ”
那 制作 它 向上 到 - 啊 - 一个 - 英镑 . ”

那加起来也就值“八英镑”。

“ ['wɒntɪd] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [baɪ] [rɪ'spektəbl] ['mɪd(ə)l] - [eɪdʒd] [gɜːl] ; ['wɜːkɪŋ] ['haʊskiːpə(r)] , [kæn; kən] [kʊk] , [beɪk] ;
“ Wanted Situation by respectable middle - aged Girl ; working housekeeper , can cook , bake ;
“ 通缉 情况 经过 可敬 中间 - 老年人 女孩 ; 在职的 管家 , 能 厨师 , 烤 ;

“一位体面的中年女性招聘：家庭主妇，会做饭、烘焙；

[wʊd] [nɒt] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [tuː; tə] [mɪlk] [wʌn] [kaʊ] (['prɒtɪstənt]) . ” — ['ʌlstə(r)] ['peɪpə(r)] .
would not object to milk one cow (Protestant) . ” — Ulster Paper .
会 不是 目的 到 牛奶 一 奶牛 (新教) . ” — 阿尔斯特 纸 .

不会反对挤一头奶牛的奶（新教徒）。”——阿尔斯特报。

[æz; əz] [dɪ'stɪŋkt] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] ['peɪpl] [bʊl] .
As distinct from a Papal Bull .
作为 清楚的 从 一个 教皇 公牛 .

与教皇诏书不同。

['sɪŋgjələ(r)] [kəʊ'ɪnsɪdəns] .
Singular Coincidence .
单数 巧合 .

真是巧合。

“ ['hævɪŋ] [sək'sesfəli] [təʊd] [ðə; ði] [dɪs'eɪb(ə)ld] [ə'merɪkən] ['stiːmə(r)] [tæʃmuː] [wʌn] , - [maɪlz] , [ðə; ði] [fɔːt] ['stiːvnz] ,
“ Having successfully towed the disabled American steamer Tashmoo 1 , 200 miles , the Fort Stephens ,
“ 拥有 成功地 被拖走 这 已禁用 美国人 汽船 塔什穆 1 , - 英里 , 这 堡 斯蒂芬斯 ,

“成功拖曳失去动力的美国蒸汽船塔什穆1号200英里后，史蒂芬斯堡号

[ə; eɪ] [kjuː'nɑːd] ['stiːmə(r)] , [ə'raɪvd] [æt; ət] ['kwiːnztaun] [ɒn] ['sætədeɪ] .
a Cunard steamer , arrived at Queenstown on Saturday .
一个 冠达邮轮 汽船 , 到达的 在 皇后镇 在 周六 .

一艘冠达邮轮于周六抵达皇后镇。

” — ['deɪli]
” — Daily
” — 日常的

“-日常的

['peɪpə(r)] .
Paper .
纸 .

纸。

“ ['hævɪŋ] [sək'sesfəli] [təʊd] [ðə; ði] [dɪs'eɪb(ə)ld] [ə'merɪkən] ['stiːmə(r)] - , [wɪð] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [fel] [ɪn] [lɑːst] ['mʌndeɪ; 'mʌndi] ,
“ Having successfully towed the disabled American steamer Tashmos , with which she fell in last Monday ,
“ 拥有 成功地 被拖走 这 已禁用 美国人 汽船 - , 和 哪个 她 跌倒 在 最后的 周一 ,

“成功拖走了上周一与她相撞的失去动力的美国汽船塔什莫斯号，

- [maɪlz] , [ðə; ði] [fɔːt] ['stiːvn] , [ə; eɪ][kjuː'nɑːd]['stiːmə(r)] , [ə'raɪvd] [æt; ət] ['kwiːnztaun] [ɒn] ['sætədeɪ]
200 miles , the Fort Stephen , a Cunard steamer , arrived at Queenstown on Saturday
- 英里 , 这 堡 史蒂芬 , 一个 冠达邮轮 汽船 , 到达的 在 皇后镇 在 周六

.
:
.

200 英里后，库纳德公司的蒸汽船“史蒂芬堡号”于星期六抵达皇后镇。

” — [seɪm]
” — Same
” — 相同的

“-相同的

['peɪpə(r)] , [seɪm] [deɪ] .
paper , same day .
纸 , 相同的 天 .

当天即可拿到纸质文件。

“ [ðə; ði] [kɪŋ] [hæz; həz]['nəutifaid][hɪz; ɪz][ɪn'tenʃ(ə)n][tuː; tə] [kə'mɑːnd] [ðə; ði] [ə'tendəns] [ɒv; əv]
“ The King has notified his intention to command the attendance of
“ 这 国王 有 已通知 他的 意图 到 命令 这 出席 的
[lef'tenənt, luː't-][ɒv; əv] ['kaunti] [ænd; ənd][ðə; ði] [lɔːd] [mɛəz] [ænd; ənd][ðə; ði] [lɒst] ['prɒvəst] [ɒv; əv]
Lieutenants of Counties and the Lord Mayors and the Lost Provosts of
中尉 的 县 和 这 主 市长 和 这 丢失的 教务长 的
[greɪt] ['brɪt(ə)n] ,
Great Britain ,
伟大的 英国 ,

“国王已通知各郡副官、市长和英国失落的市长们，他打算召集他们出席。”

[æt; ət] ['bʌkɪŋəm] ['pæləs] [ɒn][ðə; ði] 15th ['ɪnstənt] . ” — ['glɑːzgəʊ]['peɪpə(r)] .
at Buckingham Palace on the 15th instant . ” — Glasgow Paper .
在 白金汉 宫殿 在 这 15th 立即的 . ” — 格拉斯哥 纸 .

“本月15日在白金汉宫。”——《格拉斯哥报》

['mɪstə(r)] . [pʌntʃ] [həʊps] [ðæt] [ðɪs] [ə'dɪʃən(ə)l] [pʌb'lɪsəti] [wɪl] [liːd] [tuː; tə][ðə; ði] [rɪ'kʌvəri] [ɒv; əv][ðə; ði]
Mr . Punch hopes that this additional publicity will lead to the recovery of the
先生 . 冲床 希望 那 这 额外的 宣传 将要 带领 到 这 恢复 的 这
['mɪsɪŋ] ['mædʒɪsˌtret] .
missing magistrates .
丢失的 地方法官 .

潘奇先生希望，此次额外的宣传能够有助于找回失踪的法官。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 366]
[页 -]

[第366页]

[ðə; ði] ['ɔːθə(r)] - ['mænɪdʒər] .
THE AUTHOR - MANAGERS .
这 作者 - 经理 .

作者经理。

['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə][ɪz] [bɪ'kʌmɪŋ] [səʊ] [kə'məːʃəlaiz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [ɪk'spektɪd] [ðæt]
Literature is becoming so commercialised that it is to be expected that
文学 是 成为 所以 商业化 那 它 是 到 是 预期的 那
[bɪ'fɔː(r)] [lɒŋ] ['pɒpjələ(r)] ['ɔːθəz] ,
before long popular authors ,
前 长的 受欢迎的 作者 ,

文学正变得越来越商业化，因此可以预见，不久之后，畅销书作家们……

[huː] [ɔːl'redi] [ˌsʌrəp'tɪʃəsli] ['præktɪs] [ðə; ði] ['treɪdzmənz] [ɑːt] , [wɪl] [gəʊ][ə; eɪ] [step] ['fɜːðə(r)] [ænd; ənd]
who already surreptitiously practise the tradesman's art , will go a step further and
WHO 已经 偷偷摸摸 实践 这 工匠的 艺术 , 将要 去 一个 步 更远 和
[raɪt] [ðeə(r)] [əʊn] [ˌædvər'taɪzmənt] .
write their own advertisements .
写 他们的 自己的 广告 .

那些已经偷偷从事商业活动的人，将会更进一步，自己撰写广告。

[nəʊ][lɒŋgə(r)] [wɪl] [ðeɪ] [biː; bi]['kɒntent][tuː; tə][get] [ðəm'selvz] ['intəvjuːd] [ɒn][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][ɒv; əv]
No longer will they be content to get themselves interviewed on the subject of
不 更长 将要 他们 是 内容 到 得到 他们自己 接受采访 在 这 主题 的
[ðeə(r)][nekst] [bʊk] ,
their next book ,
他们的 下一个 书 ,

他们不再满足于仅仅接受关于下一本书主题的采访，

[ðeə(r)] [njuː] [kɑː(r)][ænd; ənd][ðeə(r)] ['feɪvərɪt] ['puːdl] , [ɔː(r)][tuː; tə] [dɪ'pend] [ɒn][ðə; ði][ˌəʊli'ædʒɪnəs]
their new car and their favourite poodle , or to depend on the oleaginous
他们的 新的 车 和 他们的 最喜欢的 贵宾犬 , 或者 到 依赖 在 这 油性的
['juːlədʒi] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pʌblɪʃəz] .
eulogies of the publishers .
悼词 的 这 出版商 .

他们的新车和他们最喜欢的贵宾犬，或者只能依靠出版商油腔滑调的赞美之词。

[fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] :
For instance :
为了 实例 :

例如：

['mɪstə(r)] . ['dʌgləs] ['dɔːmi]
Mr . DOUGLAS DORMY
先生 . 道格拉斯 宿舍

道格拉斯·多米先生

[beg] [tuː; tə] [ə'naʊns] [ðæt] [hiː; hi][ɪz]
begs to announce that he is
乞求 到 宣布 那 他 是

他恳求宣布他是

[naʊ] ['ʃəʊɪŋ]
NOW SHOWING
现在 显示

正在上映

[hɪz; ɪz] [njuː] ['nɒv(ə)l] ,
his new Novel ,
他的 新的 小说 ,

他的新小说，

[ðə; ði] ['hɪd(ə)n] [hænd] [ɒv; əv] [heɪt] ,
THE HIDDEN HAND OF HATE ,
这 隐 手 的 恨 ,

仇恨的隐形之手

[ænd; ənd] ['kɒnfɪdəntli] [ˌrekə'mendz] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]
and confidently recommends it to
和 自信地 建议 它 到

并自信地推荐它

[hɪz; ɪz] ['kʌstəməz] .
his Customers .
他的 顾客 .

他的顾客。

[ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnz] [nəʊ] ['fjuːə(r)] [ðæn; ðən] - , - [ɒv; əv] [ðə; ði]
It contains no fewer than 92 , 563 of the
它 包含 不 更少 比 - , - 的 这

它包含不少于92,563个

[best] [wɜːdz]
BEST WORDS
最好的 字

最佳词汇

[ɪn] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['læŋgwɪdʒ]
in the English Language
在 这 英语 语言

在英语中

[ænd; ənd] [ɪz] [ˌgærən'tiːd]
and is guaranteed
和 是 保证

并保证

[friː] [frɒm; frəm] [splɪt] [ɪn'fɪnətɪvz] .
free from Split Infinitives .
自由的 从 分裂 不定式 .

不含分裂不定式。

[ɔː(r)] [ə'gen] : —
Or again : —
或者 再次 : —

或者再说一遍：——

[ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði]
Are you one of the
是 你 一 的 这

你是其中之一吗？

['mentəli] [ə'lɜːt] [men] , [ðə; ði] ['wɪstf(ə)l] ['wɪmɪn] ,
mentally alert men , the wistful women ,
精神上 警报 男人 , 这 怅惘 女性 ,

思维敏捷的男人们，忧郁的女人们，

[huː] [hæv; həv] [fɪld] [ʌp] [æn; ən] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] [fɔːm]
who have filled up an application form
WHO 有 已填 向上 一个 应用 形式

已填写申请表的人

[tuː; tə] - [deɪ] [fɔː(r); fə(r)]
to - day for
到 - 天 为了

今天

['pætənz] [ɒv; əv] ['tʃæptə(r)] [wʌn]
PATTERNS OF CHAPTER ONE
图案 的 章 一

第一章的模式

[ɒv; əv]
of
的

的

['septiməs] -
SEPTIMUS POSHER'S
七分音 -

塞普蒂默斯·波舍尔

[njuː] [greɪt] [rəʊ'mæns][ɒv; əv] [lʌv] [ænd; ənd]['mɪst(ə)ri]
New great romance of love and mystery
新的 伟大的 浪漫 的 爱 和 神秘

一部全新浪漫爱情悬疑片

[ðə; ði] ['sɪkənɪŋ] [θʌd] ?
THE SICKENING THUD ?
这 令人作呕 砰的一声 ?

那令人作呕的闷响?

[ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv][nɒt] [ɔːl'redi] [dʌn] [səʊ] , [luːz] [nəʊ][taɪm] , [bʌt; bət] [raɪt] ['ɑːskɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['sɑːmp(ə)l][ɒv; əv]
If you have not already done so , lose no time , but write asking for sample of
如果 你 有 不是 已经 完毕 所以 , 失去 不 时间 , 但 写 问 为了 样本 的

如果您尚未这样做，请立即写信索取样本。

['əʊpənɪŋ] ['tʃæptə(r)]
OPENING CHAPTER
开幕 章

开篇章节

([weə(r)] [ðə; ði] [pɪŋk] - [aɪd] ['wʊmən] [prɪ'vents] [ðə; ði] ['mærɪdʒ] [ɒv; əv] ['eθəl] [ænd; ənd]['luːdəˌvɪk]) ;
(where the pink - eyed woman prevents the marriage of Ethel and Ludovic) ;
(在哪里 这 粉色的 - 眼睛 女士 阻止 这 婚姻 的 埃塞尔 和 路多维克) ;

（患有红眼病的女人阻止了埃塞尔和路德维克的婚姻）;

[ɒv; əv]
of
的

的

['tʃæptə(r)] ['naɪnti] ,
CHAPTER NINETY ,
章 九十 ,

第九十章

[wɪð] [ɪts] [naɪn] [suː'pɜːb] - ['kwɒləti] ['məːdə] ;
with its nine superb - quality murders ;
和 它是 九 高超 - 质量 谋杀案 ;

包含九起精彩绝伦的谋杀案;

[ɔː(r)]
or
或者

或者

['tʃæptə(r)] [tuː] ['hʌndrəd]
CHAPTER TWO HUNDRED
章 二 百

第二百章

([ðə; ði][lɑːst]) , [weə(r)] ['eθəl] [ænd; ənd]['luːdəˌvɪk][æt; ət][lɑːst] [set] [aʊt] [θruː] [ðə; ði]
(the last) , where Ethel and Ludovic at last set out through the
(这 最后的) , 在哪里 埃塞尔 和 路多维克 在 最后的 放 出去 通过 这

（最后），埃塞尔和路德维克最终出发穿过

['feərilænd] [ɒv; əv] [laɪf] .
FAIRYLAND OF LIFE .
仙境 的 生活 .

生命仙境。

[juː; jʊ][ɪnˈkɜː(r)][nəʊ][rɪsk][ɪn][ˈɑːskɪŋ][fɔː(r); fə(r)] [ðiːz] [ɪkˈskwɪzɪt] [ˈsæmpl] .
You incur no risk in asking for these exquisite samples .
你 招致 不 风险 在 问 为了 这些 精美的 样品 .

索取这些精美样品没有任何风险。

[raɪt] [dəˈrekt][tuː; tə] [ˈseptiməs] [ˈpɒʃə(r)] .
Write direct to Septimus Posher .
写 直接的 到 塞普蒂默斯 更高级 .

直接写信给塞普蒂默斯·波舍。

[ɔː(r)] [jet] [əˈgen] : —
Or yet again : —
或者 然而 再次 : —

或者再一次：——

[ˈmɪstə(r)] . [ˈbɔːriəs] [bɪŋks]
Mr . BOREAS BINKS
先生 . 北方 宾克斯

博雷亚斯·宾克斯先生

[hæz; həz] [ˈpleʒə(r)] [ɪn] [əˈnaʊnsɪŋ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [njuː] [ˈvɒljuːmz] [ɒv; əv]
has pleasure in announcing that his new volumes of
有 乐趣 在 宣布 那 他的 新的 卷 的

他很高兴地宣布他的新卷

[ˌrekəˈlekʃnz]
RECOLLECTIONS
回忆

回忆录

[ɪz] [naʊ] [ˈʃəʊɪŋ] [æt; ət][ɔːl] [lˈaɪbɹəɹiz] .
is now showing at all Libraries .
是 现在 显示 在 全部 图书馆 .

现在所有图书馆均有上映。

[hiː; hi][kæn; kən] [ˈkɒnfɪdəntli] [kleɪm] [ðæt] [ðɪs] [wɜːk] , [ɪnˈtaɪtld]
He can confidently claim that this work , entitled
他 能 自信地 宣称 那 这 工作 , 标题

他可以自信地宣称，这部名为《

[ˈpiːp(ə)l] [ai][hæv; həv] [met] [ænd; ənd]
PEOPLE I HAVE MET AND
人们 我 有 MET 和

我遇到的人和

[wɒt] [ɪz] [rɒŋ] [wɪð] [ðem; ðəm] ,
WHAT IS WRONG WITH THEM ,
什么 是 错误的 和 他们 ,

他们到底怎么了?

[ɪz] [ˈæbsəluːtli] [ðə; ði][məʊst] [rɪˈfaɪnd] [ˈvɒljuːm] [ɒv; əv][ˈskænd(ə)l][ɒn][ðə; ði] [ˈmɑːkɪt] .
is absolutely the most refined volume of Scandal on the market .
是 绝对地 这 最多 精制 体积 的 丑闻 在 这 市场 .

绝对是市面上最精良的《丑闻》系列作品。

[ɔːl] [ðə; ði] [remɪˈnɪsnsɪz] [ɑː(r); ə(r)][ˈnɒv(ə)l][ænd; ənd] [ˈteɪsti] .
All the reminiscences are novel and tasty .
全部 这 回忆录 是 小说 和 可口 .

所有的回忆都新颖有趣。

[ɔː(r)][wʌns][mɔː(r)] : —
Or once more : —
或者 一次 更多的 : —

或者再说一遍：——

[kiːts] ['wɪljəmz] ,
KEATS WILLIAMS ,
济慈 威廉姆斯 ,

基茨·威廉姆斯

['pəʊɪt][ænd; ənd]['krɪtɪk] .
Poet and Critic .
诗人 和 评论家 .

诗人兼评论家。

['poʊəmz][ɒv; əv] ['evri] [dɪ'skrɪpʃn] [kəm'plitɪd]
Poems of every description completed
诗歌 的 每一个 描述 完全的

各种类型的诗歌都已完成

[æt; ət][ðə; ði] [ʃɔːtɪst] ['nəʊtɪs] .
at the shortest notice .
在 这 最短 注意 .

在最短的时间内。

[ɑːsk][tuː; tə] [siː] ['aʊə(r)] [tʃɔɪs] [sprɪŋ] [laɪnz] .
Ask to see our choice spring lines .
问 到 看 我们的 选择 春天 线条 .

请索取查看我们精选的春季花卉品种。

['spesəmən] [friː] .
Specimens Free .
标本 自由的 .

免费提供样品。

['epɪks] [wɪ'ðɪn] [tuː] [deɪz] .
Epics within Two Days .
史诗 之内 二 天 .

两天内推出史诗级作品。

[əʊds] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fjuː] ['aʊəz] .
Odes within a few Hours .
颂歌 之内 一个 很少 小时 .

几个小时内即可完成颂歌。

['sɒnɪts] , ['rɒndəʊ] , ['triːə(ʊ)let; 'traɪəlet] , [kw'ætɹeɪnz]
Sonnets , Rondeaux , Triolets , Quatrains
十四行诗 , 回旋曲 , 三重奏 , 四行诗

十四行诗、回旋曲、三重奏、绝句

[waɪl] [juː; jʊ] [weɪt] .
while you wait .
尽管 你 等待 .

在你等待的时候。

[ə; eɪ] [wel] - [nəʊn] [dʒʌdʒ] [raɪts] : “ [ai][ʃʊd; ʃəd] ['veri] [mʌtʃ] [laɪk] [tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ] [ə; eɪ] ['traɪəl] .
A well - known Judge writes : “ I should very much like to give you a trial .
一个 出色地 - 已知 法官 写 : “ 我 应该 非常 很多 喜欢 到 给 你 一个 审判 .

一位知名法官写道：“我很想给你一次审判的机会。”

[ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)][juː; jʊ] [dɪ'zɜːv] [ˌaɪ 'tiː] .
I am sure you deserve it .
我 是 当然 你 应得 它 .

我相信你值得拥有它。

” [dɜːr][tæg] [wʌns] [mɔː(r)] .
” DER TAG ONCE MORE .
” 德尔 标签 一次 更多的 .

“DER TAG ONCE MORE.

[“ [wʌn] ['hʌndrəd] [di'pləumətist] - ['raɪtɪŋ] ['teɪblz] , ['kʌbədz] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [fɔː(r); fə(r)]
[“ One hundred Diplomatists ' Writing Tables , Cupboards , etc . , for
[“ 一 百 外交官 - 写作 表格 , 橱柜 , ETC . , 为了

[ɪ'miːdiət] [dɪ'lɪvəri] . — ['ɒfɪs] ['fɜːnɪtʃə(r)] [ˌmænju'fæktʃərəz] , — — [ænd; ənd][ˌsiː 'əʊ] . , — — , [bɜː'lɪn]
immediate delivery . — Office Furniture Manufacturers , — — and Co . , — — , Berlin
即时 送货 . — 办公室 家具 制造商 , — — 和 合作 . , — — , 柏林

. ” — [ðə; ði]
. ” — The
. ” — 这

“一百张外交官用书桌、橱柜等，可立即交付。——办公家具制造商，——公司，——，柏林。”——

[taɪmz] “ ['bɪznəs] [ˌɒpə'tjuːnətiz] ” ['kɒləm] .]
Times “ Business Opportunities ” column .]
《时代周刊》 “ 商业 机会 ” 柱子 .]

《时代》“商业机会”专栏。

['laɪtli] [luːs] [ðə; ði] ['sɪlkən] ['keɪb(ə)l] ,
Lightly loose the silken cable ,
轻轻 松动的 这 丝 电缆 ,

轻轻松开丝质电缆，

[swel] , [jiː; ji] [seɪlz] , [baɪ] ['zefə(r)] [kɪst] ,
Swell , ye sails , by zephyrs kissed ,
膨胀 , 是的 帆 , 经过 微风 亲吻 ,

扬帆起航吧，你们的帆，被微风轻吻着。

['beərɪŋ] [ˌem 'iː] [ðə; ði] ['wɔːlnʌt] ['teɪb(ə)l]
Bearing me the walnut table
轴承 我 这 核桃 桌子

给我送来那张胡桃木桌

[θʌmp] [baɪ] ['bɛθmən] - [hɑːlwɛgz] [fɪst] ;
Thumped by Bethmann - Hollweg's fist ;
猛击 经过 贝特曼 - 霍尔维格的 拳头 ;

被贝特曼-霍尔维格的拳头重击；

['stɪərɪŋ] , [nɒt] [baɪ] [kɔːs] [ɪ'rætɪk] ,
Steering , not by course erratic ,
转向 , 不是 经过 课程 不稳定的 ,

转向，而非航向不稳

[seɪf] [tuː; tə] [ðə; ði] [ə'pɔɪntɪd] [wɔːf] ,
Safe to the appointed wharf ,
安全的 到 这 任命 码头 ,

安全抵达指定码头，

[brɪŋ] , [əʊ] [bɑːk] , [ðə; ði] [ˌdɪplə'mætɪk]
Bring , O bark , the diplomatic
带来 , 哦 吠 , 这 外交

哦，树皮，带来外交

['niːhəʊl] [desk] [ɒv; əv] ['lʊdəndɔːrf] .
Kneehole desk of Ludendorff .
膝洞 桌子 的 鲁登道夫 .

鲁登道夫的膝窝办公桌。

['sɒftli] [naʊ] , [jiː; ji] ['dɔkəz] , [pɑː'diː] ,
Softly now , ye dockers , pardie ,
轻轻 现在 , 是的 Dockers , 帕迪 ,

轻点，码头工人，伙计们，

[siːs] [jɔː(r); jə(r)] ['ræŋglɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][bɪt] ,
Cease your wrangling for a bit ,
停止 你的 争吵 为了 一个 少量 ,

暂时停止争吵吧。

[dʌmp] [ðə; ði] [siːt] [weər'ɒn] [bər'nɑːrdi]
Dump the seat whereon Bernhardi
倾倒 这 座位 其中 伯恩哈迪

抛弃伯纳迪的座位

[baʊd] [hɪz; ɪz] ['dredf(ə)l] [fɔːm] [tuː; tə][sɪt] ;
Bowed his dreadful form to sit ;
鞠躬 他的 可怕 形式 到 坐 ;

他那可怕的身躯低下头坐了下来;

[meɪk] [nəʊ] [skrætʃ] [haʊ'evə(r)]['taɪni]
Make no scratch however tiny
制作 不 划痕 然而 微小的

即使是最微小的划痕也不要留下。

[wen] [ðə; ði] ['sɜːklɪŋ] [kreɪn] - [ɑːm] [sægz]
When the circling crane - arm sags
什么时候 这 盘旋 起重机 - 手臂 下垂

当旋转的起重机臂下垂时

[ɒn] [ðə; ði][tʃeə(r)] [ðæt] ['rendəd] ['ʃaɪni]
On the chair that rendered shiny
在 这 椅子 那 渲染 闪亮的

那把闪闪发光的椅子

['hɪndənˌbɜːrgz] [ɪ'nɔːməs] [bægz] .
Hindenburg's enormous bags .
兴登堡号 巨大的 包 .

兴登堡号的巨型行李袋。

['blɒtɪŋ] - ['peɪpəd] , ['ɪndiə] - ['rʌbə(r)] ,
Blotting - papered , india - rubbered ,
印迹法 - 纸质的 , 印度 - 橡胶 ,

吸墨纸，印度橡胶，

[gʊd] [æz; əz] [njuː] , [wɪð] ['penslz] [paɪld] ,
Good as new , with pencils piled ,
好的 作为 新的 , 和 铅笔 堆积 ,

跟新的一样，铅笔堆得满满的。

[brɪŋ] [ˌem 'iː][ðə; ði] [ɪ'mɔːt(ə)l] ['kʌbəd]
Bring me the immortal cupboard
带来 我 这 不朽 橱柜

把不朽的橱柜拿来。

[weə(r)] [ðə; ði] [hɪm] [ɒv; əv] [heɪt] [wɒz; wəz] [faɪld] ;
Where the Hymn of Hate was filed ;
在哪里 这 圣歌 的 恨 曾是 已提交 ;

《仇恨之歌》的存档地点;

[huː] [kæn; kən] [seɪ] [haʊ] [ɒft] , [wen] ['brɪskə(r)]
Who can say how oft , when brisker
WHO 能 说 如何 经常 , 什么时候 更轻快

谁能说清，当天气转快时，这种情况发生的频率有多高?

[biːt] [ðə; ði] [hɑːt] [bɪ'haɪnd][hɪz; ɪz][rɪbz] ,
Beat the heart behind his ribs ,
打 这 心 在后面 他的 肋骨 ,

他的心脏在他肋骨后跳动,

['tɪrpɪts] [waɪpt] [ə'pɒn][ə; eɪ] ['wɪskə(r)]
Tirpitz wiped upon a whisker
提尔皮茨 擦拭 之上 一个 胡须

提尔皮茨用胡须擦拭

['pensɪvli] [ðiːz] [pɑːt] - [wɔːn] [nɪbz] ?
Pensively these part - worn nibs ?
若有所思地 这些 部分 - 磨损 笔尖 ?

沉思着这些磨损的笔尖?

[hɪə(r)][ɑː(r); ə(r)] - ['veri] ['presɪz] ,
Here are Kultur's very presses ,
这里 是 - 非常 出版社 ,

这里是Kultur的印刷机，

['kælindəz] [ðæt] [mɑːkt] [ðə; ði] [deɪ] ,
Calendars that marked The Day ,
日历 那 标记 这 天 ,

标有"那一天"的日历

[mæks] [vɒn]['beɪ.dənz][ɪŋk] - [rɪ'sesɪz] ,
Max von Baden's ink - recesses ,
最大限度 冯 巴登的 墨水 - 凹陷处 ,

马克斯·冯·巴登的墨迹凹陷处，

- [ˌkɒrə'spɒndəns] - [treɪ] ;
Dernberg's correspondence - tray ;
- 一致 - 托盘 ;

德恩伯格的信件托盘；

[gɒn] [ðə; ði][ɪm'pɪəriəl] [j'iəz] , [ænd; ənd]['kuːlə(r)]
Gone the imperial years , and cooler
已消失 这 帝国 年 , 和 冷却器

帝国时代已逝，更凉爽了。

['kaunsəl] [ɒn][ðə; ði] [spriː] [ɑː(r); ə(r)] [plænd] ,
Counsels on the Spree are planned ,
律师 在 这 狂欢 是 计划 ,

斯普雷的律师们已经计划好了，

[stɪl] [wʌn] [meɪ] [ə'kwaɪə(r)][ðə; ði]['ruːlə(r)]
Still one may acquire the ruler
仍然 一 可能 获得 这 统治者

仍然有人可以获得统治者

[t'ɔɪd] [wɪð] [baɪ][ə; eɪ][wɔː(r)] [lɔːdz] [hænd] .
Toyed with by a War Lord's hand .
玩弄 和 经过 一个 战争 主场 手 .

被军阀玩弄于股掌之间。

[wɒft] [ðem; ðəm] [ðen] , [jiː; ji][wɪndz; waɪndz] , [let] ['frɪtsɪz]
Waft them then , ye winds , let Fritz's
飘动 他们 然后 , 是的 风 , 让 弗里茨的

那就让它们飘扬吧，风啊，让弗里茨的……

['ɒfɪs] ['fɜːnɪtʃə(r)] [biː; bi] [maɪn] ;
Office furniture be mine ;
办公室 家具 是 矿 ;

办公家具归我所有；

[iːtʃ] [wʌn][ɒv; əv] [ðiːz] ['praɪsləs] ['bɪts][ɪz]
Each one of these priceless bits is
每个 一 的 这些 无价 比特 是

这些无价之宝中的每一件都是

['sælvɪdʒ] [frɒm; frəm][ə; eɪ]['dʒʌŋkə(r)] [ʃraɪn] ;
Salvage from a Junker shrine ;
打捞 从 一个 容克 神社 ;

从废品回收站打捞上来的物品;

['bri:ðɪŋ] [stɪl] [ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['es(ə)ns] ,
Breathing still the ancient essence ,
呼吸 仍然 这 古老的 本质 ,

依然呼吸着古老的精髓,

[ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] [gɪv] [ˌem 'i:] , [wen] [ai] [spi:k] ,
They shall give me , when I speak ,
他们 将 给 我 , 什么时候 我 说话 ,

当我说话时,他们会给我

['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['dʒɜ:mən] ['prez(ə)ns]
Something of the German presence
某物 的 这 德语 在场

德国的存在

[ænd; ənd][ðə; ði] ['bleɪzɪŋ] ['dʒɜ:mən] [tʃi:k] .
And the blazing German cheek .
和 这 炽烈 德语 脸颊 .

还有那德国人厚颜无耻的脸色。

['i:voʊ] .
Evoe .
进化 .

伊沃。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[pg 367]
[页 -]

[第367页]

['mænəz] [ænd; ənd] [məʊdz] .
MANNERS AND MODES .
礼仪 和 模式 .

礼仪和模式。

['əʊɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['ʃɔ:tɪdʒ] [ænd; ənd] [prə'hɪbətɪv] [praɪs] [ɒv; əv] [sɪlk] [s'tɒkɪŋz] ,
OWING TO THE SHORTAGE AND PROHIBITIVE PRICE OF SILK STOCKINGS ,
欠款 到 这 短缺 和 禁止 价格 的 丝绸 长筒袜 ,

由于丝袜短缺且价格过高,

[ðə; ði] ['leɪdɪz] ['meɪfeə(r)] [dɪ'saɪd] [tu:; tə][du:; də] [wɪ'ðaʊt] [ðem; ðəm][ænd; ənd][hæv; həv] [rɪ'kɔ:s] [tu:; tə] [peɪnt] .
THE LADIES MAYFAIR DECIDE TO DO WITHOUT THEM AND HAVE RECOURSE TO PAINT .
这 女士们 梅菲尔 决定 到 做 没有 他们 和 有 追索权 到 画 .

梅菲尔的女士们决定放弃它们,转而开始绘画。

['mɪstrəs] ([tu:; tə] [meɪd] [hu:] [hæz; həz][dʒʌst] [sɜ:vd] ['bɔ:dəz] - ['brekfəst]) .
Mistress (to maid who has just served boarders ' breakfast) .
情妇 (到 女佣 WHO 有 只是 服务 寄宿生 - 早餐) .

女主人(对刚刚为寄宿生准备早餐的女仆)。

“ [wɒt] [wɜ:(r); wə(r)] [ðeɪ] ['tɔ:kɪŋ] [ə'baʊt] , [dʒeɪn] ?
“ What were they talking about , Jane ?
“ 什么 是 他们 说 关于 , 简 ?

简,他们在聊什么?

" [dʒeɪn] .
" Jane .
" 简 .

简。

“ [juː; jʊ] , [mʌm] .
“ You , Mum .
“ 你 , 妈妈 .

“你，妈妈。”

" ['mænjuəl] [pleɪ] .
" MANUAL PLAY .
" 手动的 玩 .

“手动播放。”

[wʌn] [pɔɪnt] [i'mə:dʒ] ['veri] ['klɪəli] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['mɜːki] ['keɪɒs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪn'dʌstriəl] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [tuː; tə] - [deɪ] ;
One point emerges very clearly from the murky chaos of the industrial situation to - day ;
一 观点 出现 非常 清楚地 从 这 浑浊的 混乱 的 这 工业的 情况 到 - 天 ;

从当今混乱不堪的工业形势中，有一点非常明确地浮现出来；

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [ðæt] [ðə; ði] [breɪn] - ['wɜːkə(r)] [wɪl] [nɒt] [fɔː(r); fə(r)] ['evə(r)] [biː; bi] ['kɒntent] [tuː; tə] [biː; bi] ['mɪəli] [ə; eɪ] [breɪn] - ['wɜːkə(r)] ,
and that is that the brain - worker will not for ever be content to be merely a brain - worker ,
和 那 是 那 这 脑 - 工人 将要 不是 为了 曾经 是 内容 到 是 仅仅 一个 脑 - 工人 ,

也就是说，脑力劳动者永远不会满足于仅仅做一名脑力劳动者。

['θɪŋkɪŋ] [ænd; ənd] ['θɪŋkɪŋ] , ['aʊə(r)] ['ɑːftə(r)] ['aʊə(r)] , [deɪ] ['ɑːftə(r)] [deɪ] .
thinking and thinking , hour after hour , day after day .
思维 和 思维 , 小时 后 小时 , 天 后 天 .

想啊想，一小时又一小时，一天又一天。

[hiː; hi] [ɪz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] ['riːəlaɪz] [hɪz; ɪz] ['leɪt(ə)nt] [kə'pæsəti] [fɔː(r); fə(r)] ['mænjuəl] ['leɪbə(r)] ;
He is beginning to realise his latent capacity for manual labour ;
他 是 开始 到 意识到 他的 潜 容量 为了 手动的 劳动 ;

他开始意识到自己有从事体力劳动的潜在能力；

[ænd; ənd] [hiː; hi] [dɪ'mɑːndz] [æz; əz] [hɪz; ɪz] [raɪt] [ə; eɪ] ['lɑːdʒə(r)] [ˌɒpə'tjuːnəti] [fɔː(r); fə(r)] [self] - [dɪ'veləpmənt] ,
and he demands as his right a larger opportunity for self - development ,
和 他 需求 作为 他的 正确的 一个 更大的 机会 为了 自己 - 发展 ,

他要求获得更大的自我发展机会，并认为这是他的权利。

[səʊ] [ðæt] [hiː; hi] [tuː] [meɪ] [ɪ'skeɪp] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['drʌdʒəri] [ɒv; əv] [breɪn] - [wɜːk] [ænd; ənd] [raɪz] [æt; ət] [lɑːst] [tuː; tə] [ðə; ði] ['haɪə(r)] ,
so that he too may escape from the drudgery of brain - work and rise at last to the higher ,
所以 那 他 也 可能 逃脱 从 这 苦役 的 脑 - 工作 和 上升 在 最后的 到 这 更高 ,

这样他也能摆脱脑力劳动的苦差事，最终晋升到更高的层次。

['friːər] [laɪf] [ɒv; əv] ['mʌskjələ(r)] [ɪg'zɜːʃn] .
freer life of muscular exertion .
更自由 生活 的 肌肉发达的 用力 .

肌肉运动带来的更自由的生活。

[ðeə(r)] [mʌst; məst] [ɔːl'redi] [biː; bi] ['meni] [breɪn] - ['wɜːkəz] [huː] [ɑː(r); ə(r)] [wel] - ['fɪtɪd] [tuː; tə] [teɪk]
There must already be many brain - workers who are well - fitted to take
那里 必须 已经 是 许多 脑 - 工人 WHO 是 出色地 - 适配 到 拿
[ðeə(r)] [pleɪs] [ɪn] [ðə; ði] [ræŋks] [ɒv; əv] ['mænjuəl] ['leɪbə(r)] ;
their place in the ranks of manual labour ;
他们的 地方 在 这 排名 的 手动的 劳动 ;

肯定已经有很多脑力劳动者完全可以胜任体力劳动者的岗位;

[ænd; ənd] [ðə; ði] [kraɪ] [gəʊz] [ʌp] [wɪð] [ɪn'kriːsɪŋ] [fɔːs] [ðæt] ,
and the cry goes up with increasing force that ,
和 这 哭 去 向上 和 增加 力量 那 ,

喊声越来越大,

['gɪv(ə)n] ['əʊnli] [ðæt] [ˌɒpə'tjuːnəti] [wɪtʃ] [ɪz] ['evri] [mænz] [djuː] ,
given only that opportunity which is every man's due ,
给定 仅有的 那 机会 哪个 是 每一个 男人的 到期的 ,

只要给他每个人应得的机会,

[m'ɪliənz] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['feloʊz] [ɑː(r); ə(r)] ['keɪpəb(ə)l] [ɒv; əv] ['lɪftɪŋ] [ðəm'selvz] [tuː; tə] [ðə; ði] [seɪm]
millions of their fellows are capable of lifting themselves to the same
百万 的 他们的 伙伴们 是 有能力的 的 举重 他们自己 到 这 相同的
['stændəd] .
standard .
标准 .

数百万与他们水平相当的人也有能力提升到同样的水平。

[ɪn] [maɪ] [haʊs] [ðə; ði] [kraɪ] [gəʊz] [ʌp] [wɪð] [pɪ'kjuːliə(r)] [fɔːs] [ə'baʊt] ['iːstə(r)] - [taɪm] ,
In my house the cry goes up with peculiar force about Easter - time ,
在 我的 房子 这 哭 去 向上 和 奇特 力量 关于 复活节 - 时间 ,

在我家,每到复活节,哭声都会格外响亮。

[wen] [ai] [riː'peɪnt] [æz; əz] [mʌtʃ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [haʊs] [æz; əz] [ai] [ˌeɪ 'em] [ə'laʊd] [ænd; ənd] ['waɪtwɒʃ]
when I repaint as much of the house as I am allowed and whitewash
什么时候 我 重新喷漆 作为 很多 的 这 房子 作为 我 是 允许 和 粉刷
[ðə; ði] [rest] ,
the rest ,
这 休息 ,

当我把允许范围内所有房子重新粉刷一遍,其余部分用白漆粉刷一遍时,

[ænd; ənd] [kæn; kən] [ə'priːʃieɪt] [wɒt] [ai] [ˌeɪ 'em] ['mɪsɪŋ] [ɪn] [maɪ] ['evrideɪ] ['kɔːlɪŋ] .
and can appreciate what I am missing in my everyday calling .
和 能 欣赏 什么 我 是 丢失的 在 我的 每天 呼叫 .

并且能够体会到我在日常工作中缺失的东西。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə'stɒnɪʃɪŋ] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [wʌn] [juːst] ['æktʃuəli] [tuː; tə] [peɪ] ['piːp(ə)l] ['mʌni] [tuː; tə] [peɪnt]
It is astonishing to think that one used actually to pay people money to paint
它 是 惊人 到 思考 那 一 用过的 实际上 到 支付 人们 钱 到 画
[ænd; ənd] ['waɪtwɒʃ] ,
and whitewash ,
和 粉刷 ,

难以置信的是,过去竟然有人会花钱请人粉刷墙壁。

[ænd; ənd] [lʊkt] [ɒn] [wɪð] [miːk] ['wʌndə(r)] , [fɔː(r); fə(r)] [sɪks] [wiːks] , [waɪl] [ðeɪ] [dɪd] [ˌaɪ 'tiː] .
and looked on with meek wonder , for six weeks , while they did it .
和 看起来 在 和 温顺 想知道 , 为了 六 周 , 尽管 他们 做过 它 .

在一旁,他们怀着敬畏的好奇心,观察了他们六周之久。

['bʊəʒwɑː] [ai] [meɪ] [biː; bi] , [bʌt; bət] [ai] [hæv; həv] [pʊt] [ə'saɪd] [ðæt] ['fɒli] .
Bourgeois I may be , but I have put aside that folly .
资产阶级 我 可能 是 , 但 我 有 放 旁边 那 蠢事 .

我或许是个资产阶级,但我已经摒弃了这种愚昧。

[ðə; ði] ['iːstə(r)] ['hɒlədeɪz] [naʊ] [ɑː(r); ə(r)] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [ðə; ði] [best] ['hɒlədeɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [jɪə(r)] ,
The Easter holidays now are to me the best holidays of the year ,
这 复活节 假期 现在 是 到 我 这 最好的 假期 的 这 年 ,

对我来说，复活节假期现在是一年中最棒的假期。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [fɔː(r); fə(r)] [fɔː(r)] [həʊl] [deɪz] [ai] [kæn; kən] [duː; də] ['ɔːlməʊst] [ʌn'lɪmɪtɪd] ['dekəreɪtɪŋ] .
because for four whole days I can do almost unlimited decorating .
因为 为了 四 所有的 天 我 能 做 几乎 无限 装饰 .

因为整整四天时间，我可以几乎不受限制地进行装饰。

[ai] [bɪ'gɪn] [wɪð] [ðə; ði] [kən'sɜːvətri] ; [ai] [duː; də] [ˌaɪ 'tiː] [ə; eɪ] ['delɪkət] [peɪl] [bluː] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] ['veri] ['lʌvli] .
I begin with the conservatory ; I do it a delicate pale blue , and it looks very lovely .
我 开始 和 这 温室 ; 我 做 它 一个 精美的 苍白 蓝色的 , 和 它 看起来 非常 迷人的 .

我先从温室开始；我把它涂成淡雅的浅蓝色，看起来非常漂亮。

[ðə; ði] [vaɪn] [ɪn] [ðə; ði] [kən'sɜːvətri] [nəʊ] [lɒŋgə(r)] [jiːldz] [hɜː(r); hə(r)] [ɪn'kriːs] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [juːst] [tuː; tə] [duː; də] ,
The vine in the conservatory no longer yields her increase as she used to do ,
这 藤 在 这 温室 不 更长 产量 她 增加 作为 她 用过的 到 做 ,

温室里的那株葡萄藤不再像以前那样结果实了。

[bʌt; bət] [ai] [kænt] [help] [ðæt] .
but I can't help that .
但 我 不能 帮助 那 .

但我对此无能为力。

['ɑːftə(r)] [ðə; ði] [kən'sɜːvətri] [ai] [stɑːt] [ɒn] [ðə; ði] ['beɪsmənt] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˌɒpə'tjuːnətiz] [ɪn] [ðə; ði] ['beɪsmənt] [ɑː(r); ə(r)] ['endləs] .
After the conservatory I start on the basement , and the opportunities in the basement are endless .
后 这 温室 我 开始 在 这 地下室 , 和 这 机会 在 这 地下室 是 无尽的 .

完成音乐学院的装修后，我开始装修地下室，而地下室的改造机会是无穷无尽的。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] ['kjʊəriəs] [θɪŋ] [ðæt] [breɪn] - ['wɜːkəz] [huː] [duː; də] [mʌtʃ] ['dekəreɪtɪŋ] [ɪn] [ðeə(r)] [speə(r)] [taɪm] [duː; də] [məʊst] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [ðə; ði] ['beɪsmənt] [ænd; ənd] [nɒt] [ɪn] [ðə; ði] [rʊmz; ruːmz] [ðeɪ] [hæv; həv] [tuː; tə] ['ɒkjupaɪ] [ðəm'selvz] .
It is a curious thing that brain - workers who do much decorating in their spare time do most of it in the basement and not in the rooms they have to occupy themselves .
它 是 一个 好奇的 事物 那 脑 - 工人 WHO 做 很多 装饰 在 他们的 空闲的 时间 做 最多 的 它 在 这 地下室 和 不是 在 这 房间 他们 有 到 占据 他们自己 .

有趣的是，那些在空闲时间喜欢装饰的脑力劳动者，大部分装饰工作都是在地下室进行的，而不是在他们自己居住的房间里进行的。

[ðə; ði] ['beɪsmənt] [ɪz] [feə(r)] [geɪm] .
The basement is fair game .
这 地下室 是 公平的 游戏 .

地下室是可以随意处置的。

[ə'nʌðə(r)] ['kjʊəriəs] [θɪŋ] [ɪz] [ðæt] [ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [hu:] [du:; də] [hæv; həv] [tu:; tə] ['ɒkjupaɪ] [ðə; ði] ['beɪsmənt]
Another curious thing is that the people who do have to occupy the basement
其他 好奇的 事物 是 那 这 人们 WHO 做 有 到 占据 这 地下室
['nevə(r)] [si:m] [tu:; tə] [ə'pri:ʃieɪt] [wɒt] [ju:; jʊ] [ɑ:(r); ə(r)] ['du:ɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] [ðem; ðəm] .
never seem to appreciate what you are doing for them .
绝不 似乎 到 欣赏 什么 你 是 正在做 为了 他们 .

还有一件奇怪的事，那就是那些不得不住在地下室的人似乎从来不感激你为他们所做的一切。

[ðeɪ] [ə'pɪə(r)] [tu:; tə] [θɪŋk] [ju:; jʊ] [ɑ:(r); ə(r)] ['mɪəli] [ə'mju:zɪŋ] [jɔ:'self] .
They appear to think you are merely amusing yourself .
他们 出现 到 思考 你 是 仅仅 有趣 你自己 .

他们似乎认为你只是在自娱自乐。

[ðə; ði] [best] [deɪ] [fɔ:(r); fə(r)] ['du:ɪŋ] [ðə; ði] ['beɪsmənt] ['ðeəfɔ:(r)] [ɪz] ['i:stə(r)] ['mʌndeɪ; 'mʌndi] ,
The best day for doing the basement therefore is Easter Monday ,
这 最好的 天 为了 正在做 这 地下室 所以 是 复活节 周一 ,

因此，装修地下室的最佳时间是复活节星期一。

[wen] [ju:; jʊ] [kæn; kən] [lɪ'dʒɪtɪmətli] [send] [ðə; ði] [həʊl] [stɑ:f] ([ɪf] ['eni]) [ə'weɪ] [fɔ:(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['hɒlədeɪ] ,
when you can legitimately send the whole staff (if any) away for a holiday ,
什么时候 你 能 合法地 发送 这 所有的 职员 (如果 任何) 离开 为了 一个 假期 ,

当你有正当理由让全体员工（如果有的话）去度假时，

[ænd; ənd] [ˌkɒmən'dɪə(r)] [ðə; ði] [ɪn'taɪə(r)] ['kɪtʃɪn] [ɪ'kwɪpmənt] .
and commandeer the entire kitchen equipment .
和 征用 这 全部的 厨房 设备 .

并征用所有厨房设备。

[ðɪs] [pɔɪnt] [ɪz] [mɔ:(r)] [ɪm'pɔ:t(ə)nt] [ðæn; ðən] [ju:; jʊ] [meɪ] [sə'pəʊz] ;
This point is more important than you may suppose ;
这 观点 是 更多的 重要的 比 你 可能 认为 ;

这一点比你想象的更重要；

[sɪns] [ɪf] [ðə; ði] [stɑ:f] [ɑ:(r); ə(r)] [æt; ət] [həʊm] [ænd; ənd] [ju:; jʊ] [wɒnt] [tu:; tə] [ju:z] [ðə; ði] ['beɪsmənt] ['bʌkɪt]
since if the staff are at home and you want to use the basement bucket
自从 如果 这 职员 是 在 家 和 你 想 到 使用 这 地下室 桶
[ɔ:(r)] [ðə; ði] [sɒft] [bru:m] ([bəʊθ] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ɑ:(r); ə(r)] [ɪ'senʃ(ə)l] [fɔ:(r); fə(r)] [ɪ'fɪʃ(ə)nt] ['hwaɪtˌwɒʃɪŋ])
or the soft broom (both of which are essential for efficient whitewashing)
或者 这 柔软的 扫帚 (两个都 的 哪个 是 基本的 为了 高效的 粉刷)
[ˌaɪ 'ti:] [ɪz] ['ɔ:lməʊst] ['sɜ:t(ə)n] [ðæt] [ðeɪ] [wɪl] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [wɒnt] [tu:; tə] [pʊt] [ðem; ðəm] [tu:; tə]
it is almost certain that they will at the same time want to put them to
它 是 几乎 肯定 那 他们 将要 在 这 相同的 时间 想 到 放 他们 到
[sʌm; səm] [prɪ'pɒstərəs] [ju:z] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [əʊn] ;
some preposterous use of their own ;
一些 荒谬 使用 的 他们的 自己的 ;

因为如果员工在家，而你想使用地下室的水桶或软毛刷（这两者对于高效粉刷都至关重要），那么几乎可以肯定的是，他们同时也会想把它们用于一些荒谬的用途；

[ænd; ənd] [ðɪs] ['kɔ:zɪz] ['aɪðə(r)] [dɪ'leɪ] [ɔ:(r)] ['frɪkʃ(ə)n] , ['prɒbəbli] [bəʊθ] .
and this causes either delay or friction , probably both .
和 这 原因 任何一个 延迟 或者 摩擦 , 大概 两个都 .

这会导致延误或摩擦，可能两者兼有。

[bɪ'saɪdz] , [ðeɪ] [ki:p] ['bʌslɪŋ] [ə'baʊt] [bɪ'haɪnd] [ju:; jʊ] [ænd; ənd] ['seɪɪŋ] , "
Besides , they keep bustling about behind you and saying , "
除了 , 他们 保持 繁华 关于 在后面 你 和 说 , "

此外，他们还不停地在你身后忙碌，说着：“

- - , - - , ” [ɔː(r)] “ ['bɪzi] [tuː; tə] - [deɪ] !
' T't , ' t't , ” or “ Busy to - day !
- - , - - , ” 或者 “ 忙碌的 到 - 天 !

“T't，'t't,”或“今天很忙！”

” [ɪn][ə; eɪ] [sə'praɪzd] [vɔɪs] .
” in a surprised voice .
” 在 一个 惊讶 嗓音 .

（语气惊讶）

[ðɪs] [ɪz][məʊst] ['ɪrɪteɪtɪŋ] , [ænd; ənd][æn; ən] ['ɪrɪteɪtɪd] ['peɪntə(r)] ['ɔːlweɪz] [gəʊz] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['edʒɪz] .
This is most irritating , and an irritated painter always goes over the edges .
这 是 最多 令人恼火的 , 和 一个 受刺激 画家 总是 去 超过 这 边缘 .

这非常令人恼火，一个恼火的画家总是会涂得过火。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 368]
[页 -]

[第368页]

[wen] [juː; jʊ][hæv; həv][gɒt][rɪd][ɒv; əv][ðə; ði][stɑːf] ([ɪf] ['eni]) [juː; jʊ][kæn; kən][get][tuː; tə] [wɜːk] [ɒn]
When you have got rid of the staff (if any) you can get to work on
什么时候 你 有 得到 摆脱 的 这 职员 (如果 任何) 你 能 得到 到 工作 在
[ðə; ði] ['skʌləri] [ænd; ənd] ['waɪtwɒʃ] [ðə; ði] ['siːlɪŋ] .
the scullery and whitewash the ceiling .
这 洗碗间 和 粉刷 这 天花板 .

当你把所有员工（如果有的话）都解雇后，你就可以开始装修厨房和粉刷天花板了。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《笨拙》（Punch）或《伦敦滑稽杂志》（London (Punch,)
第2/3页

['hwaɪtˌwɒʃɪŋ] [ɪz] [mʌtʃ] [suː'pɪəriə(r)][tuː; tə] ['peɪntɪŋ] .
Whitewashing is much superior to painting .
粉刷 是 很多 优越的 到 绘画 .

粉刷比涂漆要好得多。

['peɪntɪŋ] [lʊks] ['lʌvli] [waɪl] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['duːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət][ɪz] ['veri] ['hɒrəb(ə)l] [wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]
Painting looks lovely while you are doing it , but is very horrible when it is
绘画 看起来 迷人的 尽管 你 是 正在做 它 , 但 是 非常 可怕 什么时候 它 是
[draɪ] ,
dry ,
干燥 ,

绘画时看起来很漂亮，但干了之后就非常难看了。

['biːɪŋ] ['striːki] [ɔː(r)] [b'lɪstəri] [ɔː(r)] ['kʌvəd] [wɪð] [lɒŋ] [heəz] .
being streaky or blistery or covered with long hairs .
存在 条纹状的 或者 水泡 或者 涵盖 和 长的 头发 .

皮肤出现条纹、水泡或长满长毛。

['waɪtwɒʃ] [lʊks] ['hɒrəb(ə)l] [waɪl] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['duːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət] ['mɑːvələs] [wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]
Whitewash looks horrible while you are doing it , but marvellous when it is
粉刷 看起来 可怕 尽管 你 是 正在做 它 , 但 奇妙 什么时候 它 是
[draɪ] ,
dry ,
干燥 ,

粉刷的时候看起来很丑，但干了之后却很漂亮。

[wɪtʃ] [ɪz] [mʌtʃ] [mɔː(r)][ˌsætɪs'fæktəri] .
which is much more satisfactory .
哪个 是 很多 更多的 令人满意的 .

这要令人满意得多。

[ɪn][ə; eɪ][laɪf][ɒv; əv] ['ævərɪdʒ] [prɒ'sperəti] [ænd; ənd][nəʊ] [smɔːl] ['pʌblɪk] [dɪ'stɪŋkʃn] ,
In a life of average prosperity and no small public distinction ,
在 一个 生活 的 平均的 繁荣 和 不 小的 民众 区别 ,

在过着中等富裕且颇具社会声望的生活之后，

[ɪn'kluːdɪŋ] [æn; ən] ['ɪntɪməsi] [wɪð] [ə; eɪ] [prə'feʃən(ə)l] ['tenə(r)][ænd; ənd] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [friː] [lʌntʃiz]
including an intimacy with a professional tenor and two or three free lunches
包括 一个 亲密关系 和 一个 专业的 男高音 和 二 或者 三 自由的 午餐
[wɪð] ['nəʊblmən] ,
with noblemen ,
和 贵族 ,

其中包括与一位职业男高音歌唱家的亲密关系，以及与两三次贵族共进免费午餐。

[ai][kæn; kən] [rɪ'kɔːl] [fjuː] ['məʊmənts] [ɒv; əv] [sʌtʃ] ['dʒenjuɪn]['ræptʃə(r)][æz; əz][ðə; ði][wʌn] [wen] [juː; jʊ] [kriːp]
I can recall few moments of such genuine rapture as the one when you creep
我 能 记起 很少 时刻 的 这样的 真的 狂喜 作为 这 一 什么时候 你 潜行者
[daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['beɪsmənt] [tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] ['waɪtwɒʃ] [draɪ][æt; ət][lɑːst][ænd; ənd] ['brɪliənt]
down to the basement to find the whitewash dry at last and brilliant
向下 到 这 地下室 到 寻找 这 粉刷 干燥 在 最后的 和 杰出的
[æz; əz][ðə; ði] ['drɪvn] [snəʊ] .
as the driven snow .
作为 这 驱动 雪 .

我记忆中很少有像蹑手蹑脚地走到地下室，发现粉刷层终于干透，像皑皑白雪般闪闪发光时那样令人真正欣喜若狂的时刻。

[ðə; ði]['ʌðə(r)] [θɪŋ] [ə'baʊt] ['hwaɪtˌwɒʃɪŋ] [ɪz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [dʌn] [wɪð] [ə; eɪ] [bruːm] ,
The other thing about whitewashing is that it is done with a broom ,
这 其他 事物 关于 粉刷 是 那 它 是 完毕 和 一个 扫帚 ,

粉刷墙壁的另一个特点是，它是用扫帚进行的。

[nɒt] [wɪð] [ə; eɪ] ['fɪnɪkɪŋ] [brʌʃ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [smɔːl] [pɒt] ,
not with a finicking brush and a small pot ,
不是 和 一个 挑剔 刷子 和 一个 小的 锅 ,

不是用细细的刷子和小罐子，

[bʌt; bət][ə; eɪ] [gʊd] [fæt] ['bʌkɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] ['haʊsˌmeɪdz] [sɒft] - [bruːm] .
but a good fat bucket and the housemaid's soft - broom .
但 一个 好的 胖的 桶 和 这 女佣 柔软的 - 扫帚 .

但需要一个大水桶和女佣的软扫帚。

[ɪn] [ðɪs] [wei] [juː; jʊ][kæn; kən] ['riːəli] [get][sʌm; səm][brə'vjʊərə]['ɪntuː][jɔː(r); jə(r)] [wɜːk] .
In this way you can really get some bravura into your work .
在 这 方式 你 能 真的 得到 一些 精湛技艺 进入 你的 工作 .

这样你就能在作品中展现出真正的才华。

[ænd; ənd] , [ɪk'sept] [pə'hæps] [fɔː(r); fə(r)] ['wɔːtərɪŋ] [ðə; ði]['gɑːd(ə)n] [wɪð] [ə; eɪ] [həʊz] ,
And , except perhaps for watering the garden with a hose ,
和 , 除了 也许 为了 浇水 这 花园 和 一个 软管 ,

除了用软管浇灌花园之外，

[ðeə(r)][ɪz][nəʊ]['kwɪkə(r)] [wei] [ɒv; əv] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['riːəli] [gʊd] [mes] .
there is no quicker way of making a really good mess .
那里 是 不 更快 方式 的 制作 一个 真的 好的 混乱 .

没有比这更快制造一场彻底混乱的方法了。

['hwaɪtˌwɒʃɪŋ] [baɪ] [ðɪs] ['meθəd] ,
Whitewashing by this method ,
粉刷 经过 这 方法 ,

用这种方法粉刷墙壁，

[ai][faɪnd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [mʌtʃ] [lɒŋgə(r)][tuː; tə] [rɪ'muːv] [ðə; ði] ['waɪtwɒʃ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [flɔːz]
I find that it takes much longer to remove the whitewash from the floors
我 寻找 那 它 需要 很多 更长 到 消除 这 粉刷 从 这 楼层
[ænd; ənd]['ʌðə(r)]['pleɪsɪz] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə][gəʊ][ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [tuː; tə][pʊt]
and other places where it is not intended to go than it does to put
和 其他 地方 在哪里 它 是 不是 故意的 到 去 比 它 做 到 放
[ðə; ði] ['waɪtwɒʃ] [ɒn][ðə; ði]['pleɪsɪz] [weə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə][gəʊ] ;
the whitewash on the places where it is intended to go ;
这 粉刷 在 这 地方 在哪里 它 是 故意的 到 去 ;

我发现，从地板和其他不应该涂粉刷的地方清除粉刷物所花费的时间，比在应该涂粉刷的地方涂粉刷所花费的时间要长得多；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['tʃɑːwʊmən] [dʌz] [ðə; ði] [rɪ'muːvɪŋ] [ɒn]['iːstə(r)] ['tjuːzdeɪ] ,
but the charwoman does the removing on Easter Tuesday ,
但 这 女清洁工 做 这 移除 在 复活节 周二 ,

但清洁女工会在复活节星期二负责搬走这些物品。

[ænd; ənd][ai] [stɪl] [θɪŋk] [ðæt] [ðæt] ['meθəd] [ɪz][ðə; ði][best] .
and I still think that that method is the best .
和 我 仍然 思考 那 那 方法 是 这 最好的 .

我仍然认为这种方法是最好的。

[ɪ'speʃəli] , [pə'hæps] , [fɔː(r); fə(r)][ˌaʊt'saɪd] [wɔːlz] ,
Especially , perhaps , for outside walls ,
尤其 , 也许 , 为了 外部 墙壁 ,

尤其是对于外墙而言，

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɪn] [wʌnz] [ɑː'tɪstɪk] ['frenzi] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['juːʒuəl][tuː; tə]['kʌvə(r)][məʊst][ɒv; əv][ðə; ði][rəʊz] - [triːz]
because in one's artistic frenzy it is usual to cover most of the rose - trees
因为 在 一个人的 艺术 狂热 它 是 通常 到 覆盖 最多 的 这 玫瑰 - 树木
[wɪð] ['waɪtwɒʃ] ;
with whitewash ;
和 粉刷 ;

因为在艺术狂热中，人们常常会用粉刷把大部分玫瑰树都涂上白漆；

[ðeɪ] [lʊk] [ðen] [laɪk] [ðəʊz] ['hwaitwɔʃ, -wɔːʃ] ['ɔːtʃədz] , [ænd; ənd] ['vɪzɪtəz] [θɪŋk] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ]
they look then like those whitewashed orchards , and visitors think you are a
他们 看 然后 喜欢 那些 粉刷过的 果园 , 和 访客 思考 你 是 一个
[ˌsaɪən'tɪfɪk] ['gɑːdnə(r)] ,
scientific gardener ,
科学 园丁 ,

它们看起来就像那些粉刷成白色的果园，游客会认为你是一位科学园丁。

['kɔmbətɪŋ] [plɑːnt] [pests] .
combating Plant Pests .
对抗 植物 害虫 .

防治植物病虫害。

['pɜːsənəli] [ai][doʊnt] [peɪ] [tuː] [mʌtʃ] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði]['rɑːðə(r)] ['ɑːbɪtrəri] [ruːlz] [ɒn] ['peɪntɪŋ]
Personally I don't pay too much attention to the rather arbitrary rules on painting
亲自 我 不 支付 也 很多 注意力 到 这 相当 随意的 规则 在 绘画
[leɪd] [daʊn] [baɪ][ðə; ði] ['pentər] - ['juniən] .
laid down by the Painters ' Union .
铺设 向下 经过 这 画家 - 联盟 .

我个人不太在意画家工会制定的那些相当武断的绘画规则。

[laɪf] [ɪz] [tuː] [ʃɔːt] .
Life is too short .
生活 是 也 短的 .

人生苦短。

[fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] , [ai][doʊnt] [pʊt] [maɪ] ['brʌʃɪz] [ɪn] ['tɜːpəntaɪn] [wen] [ai][hæv; həv] ['fɪnɪʃt] [fɔː(r); fə(r)]
For instance , I don't put my brushes in turpentine when I have finished for
为了 实例 , 我 不 放 我的 刷子 在 松节油 什么时候 我 有 完成的 为了
[ðə; ði] [deɪ] ;
the day ;
这 天 ;

例如，我一天工作结束后不会把画笔放在松节油里；

[ænd; ənd] [ɪf] [ai][duː; də][ai][pʊt][ðə; ði] [griːn] [brʌʃ] [ænd; ənd][ðə; ði] [lait] - [bluː] [brʌʃ] [ænd; ənd][ðə; ði]
and if I do I put the green brush and the light - blue brush and the
和 如果 我 做 我 放 这 绿色的 刷子 和 这 光 - 蓝色的 刷子 和 这
[blæk] [brʌʃ] [ænd; ənd][ðə; ði] [waɪt] [brʌʃ] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [pɒt] ,
black brush and the white brush in the same pot ,
黑色的 刷子 和 这 白色的 刷子 在 这 相同的 锅 ,

如果我这么做，我会把绿色画笔、浅蓝色画笔、黑色画笔和白色画笔放在同一个罐子里。

[ænd; ənd]['terəb(ə)l] [θɪŋz] ['hæpən] .
and terrible things happen .
和 糟糕的 事物 发生 .

可怕的事情发生了。

[ai][doʊnt] [laɪk] [maɪ] [ɑːt] [tuː; tə][biː; bi]['hæmpə(r)d] [baɪ] ['peti] ['nəʊʃ(ə)nz][ɒv; əv] [ɪ'kɒnəmi] ,
I don't like my art to be hampered by petty notions of economy ,
我 不 喜欢 我的 艺术 到 是 受阻 经过 小气 概念 的 经济 ,

我不希望我的艺术创作受到琐碎的经济观念的束缚。

[ænd; ənd] [ɪf] ['brʌʃɪz] [pə'sɪst] [ɪn] [kɹ'ɪstel,aɪzɪŋ] ['ɪntuː] [tuːθ] - ['brʌʃɪz] [wen] [left] [tuː; tə] [ðəm'selvz]
and if brushes persist in crystallising into tooth - brushes when left to themselves
和 如果 刷子 坚持 在 结晶 进入 齿 - 刷子 什么时候 左边 到 他们自己
[fɔː(r); fə(r)] [æn; ən] ['aʊə(r)] [ɔː(r)] [tuː] [ai] ['sɪmpli] [juːz] [ə; eɪ] [njuː] [brʌʃ] .
for an hour or two I simply use a new brush .
为了 一个 小时 或者 二 我 简单地 使用 一个 新的 刷子 .

如果牙刷放置一两个小时后仍然会结晶成牙刷状，我就直接换一把新牙刷。

[nɔː(r)] [duː; də] [ai] [ɪn'sɪst] [ɒn] “ ['kliːnɪŋ] ['θʌrəli] [ðə; ði] ['sɜːfɪs] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [peɪnt] [ɪz] [ə'plaɪd] .
Nor do I insist on “ cleaning thoroughly the surface before the paint is applied .
也不 做 我 坚持 在 “ 打扫 彻底 这 表面 前 这 画 是 应用 .

我也不坚持“在涂漆之前彻底清洁表面”。

” ['eniwʌn] [huː] [sets] [aʊt] [ɪn] ['præktɪs] [tuː; tə] [kliːn] ['θʌrəli] [ðə; ði] ['sɜːfɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['beɪsmənt]
” Anyone who sets out in practice to clean thoroughly the surface of the basement
” 任何人 WHO 套 出去 在 实践 到 干净的 彻底 这 表面 的 这 地下室
[bɪ'fɔː(r)] [ə'plaɪɪŋ] [ðə; ði] [peɪnt] [wɪl] [faɪnd] [ðæt] [ðə; ði] ['iːstə(r)] ['hɒlədeɪz] [hæv; həv] [slɪpt] [ə'weɪ] [lɒŋ]
before applying the paint will find that the Easter holidays have slipped away long
前 申请 这 画 将要 寻找 那 这 复活节 假期 有 滑倒了 离开 长的
[bɪ'fɔː(r)] ['eni] [peɪnt] [ɪz] [ə'plaɪd] [æt; ət] [ɔːl] .
before any paint is applied at all .
前 任何 画 是 应用 在 全部 .

“任何打算在涂漆前彻底清洁地下室表面的人都会发现，复活节假期还没来得及涂漆就已经过去了。”

[bɪ'saɪdz] , [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [meɪn] ['ɒbdʒɪkts] [ɒv; əv] [peɪnt] [ɪz] [tuː; tə] [haɪd] [ðə; ði] [dɜːt] ,
Besides , one of the main objects of paint is to hide the dirt ,
除了 , 一 的 这 主要的 对象 的 画 是 到 隐藏 这 污垢 ,

此外，油漆的主要目的之一就是遮盖污渍。

[səʊ] [waɪ] [weɪst] [taɪm] [ɪn] [rɪ'muːvɪŋ] [,aɪ 'tiː] ?
so why waste time in removing it ?
所以 为什么 浪费 时间 在 移除 它 ?

那为什么还要浪费时间把它移除呢？

[ɒn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [hænd] , [ai] [,eɪ 'em] [nɒt] ['kɒntent] [wɪð] [mɪə(r)] ['peɪntɪŋ] ;
On the other hand , I am not content with mere painting ;
在 这 其他 手 , 我 是 不是 内容 和 仅仅 绘画 ;

另一方面，我并不满足于仅仅绘画；

[ai] [gəʊ] [ɪn] ['θʌrəli] [fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] [ðə; ði] [rɪ'faɪnmənts] [laɪk] [dɹ'aɪəz] [ænd; ənd] ['vɑːrnɪʃɪz] [ænd; ənd]
I go in thoroughly for all the refinements like driers and varnishes and
我 去 在 彻底 为了 全部 这 改进 喜欢 烘干机 和 清漆 和
[gəʊld] - [saɪz] .
gold - size .
金子 - 尺寸 .

我会仔细处理所有精细工序，例如干燥剂、清漆和金箔胶。

[dɹ'aɪəz] [ænd; ənd] [gəʊld] - [saɪz] [ɑː(r); ə(r)] [ɪk'striːmli] ['nesəsəri] [wen] ['peɪntɪŋ] [ðə; ði] ['beɪsmənt] ,
Driers and gold - size are extremely necessary when painting the basement ,
烘干机 和 金子 - 尺寸 是 极其 必要的 什么时候 绘画 这 地下室 ,

粉刷地下室时，干燥剂和金箔胶是必不可少的。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ɪf] [ðeə(r)] [ɪz] [wʌn] [θɪŋ] [ðə; ði] [stɑːf] [ɪn'dʒɔɪ] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [tiː] - [kʌps] ['kʌmɪŋ] [ə'weɪ] [ɪn]
because if there is one thing the staff enjoy more than tea - cups coming away in
因为 如果 那里 是 一 事物 这 职员 享受 更多的 比 茶 - 杯子 未来 离开 在
[ðə; ði] - [ænd; ənd] ,
the ' and ,
这 - 和 ,

因为如果说有什么事是员工们最喜欢的，那就是看到茶杯在“and”里掉出来，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ri:əli] ['rʌbɪŋ] [ðəm'selvz] [ə'genst] [wet] [peɪnt] [ænd; ənd] ['wɒndərɪŋ] [raʊnd] ['mʌtərɪŋ]
it is really rubbing themselves against wet paint and wandering round muttering
它 是 真的 擦 他们自己 反对 湿的 画 和 漫游 圆形的 喃喃自语
[kəm'pleɪnts] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
complaints about it .
投诉 关于 它 .

它就像是在湿油漆上蹭来蹭去，一边走来走去一边嘟囔抱怨。

[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][dɹ'aɪəz][ɔː(r)][sʌm; səm]['draɪə(r)][ɔː(r)] [wɒt'evə(r)] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [ðə; ði] ['beɪsmənt] [rɪ'meɪnz] [wet]
Without a driers or some drier or whatever it is , the basement remains wet
没有 一个 烘干机 或者 一些 烘干机 或者 任何 它 是 , 这 地下室 遗迹 湿的
[fɔː(r); fə(r)]['evə(r)] ,
for ever ,
为了 曾经 ,

如果没有烘干机或其他什么东西来烘干空气，地下室就会一直潮湿。

[ænd; ənd][ɔːl] [wɜːk] [siːsɪz] [waɪl] [ðə; ði] [stɑːf] ['æmb(ə)l] [ə'baʊt] ,
and all work ceases while the staff amble about ,
和 全部 工作 停止 尽管 这 职员 缓行 关于 ,

所有工作都停止了，员工们四处闲逛。

[ɪk'stætɪkli] ['rʌbɪŋ] [ðəm'selvz] [ə'genst] [ðə; ði] ['dɔːpəʊst] [ænd; ənd] ['seɪɪŋ] " - , - , " [ɪn][ə; eɪ]
ecstatically rubbing themselves against the doorposts and saying " T'tt , t'tt , " in a
欣喜若狂 擦 他们自己 反对 这 门柱 和 说 " - , - , " 在 一个
['miːnɪŋ] [wei] .
meaning way .
意义 方式 .

它们欣喜若狂地用身体摩擦着门柱，发出"嗒嗒嗒"的声音，意味深长。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][sæd]['kwɒləti][ɒv; əv][ɔɪl] - [peɪnt] [ðæt] [wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][draɪ][ˌaɪ 'tiː][nəʊ][lɒŋgə(r)] [lʊks] [səʊ]
It is a sad quality of oil - paint that when it is dry it no longer looks so
它 是 一个 伤心 质量 的 油 - 画 那 什么时候 它 是 干燥 它 不 更长 看起来 所以
['lʌvli] [ænd; ənd] ['ʃaɪni] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][wet] .
lovely and shiny as it looks when it is wet .
迷人的 和 闪亮的 作为 它 看起来 什么时候 它 是 湿的 .

油画颜料的一个令人遗憾的特点是，干了之后就不像湿的时候那样漂亮有光泽了。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði] [sens] [ɒv; əv] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [wɪtʃ] [ðɪs] [prə'djuːst] [wɒz; wəz]
It was found that the sense of disappointment which this produced was
它 曾是 成立 那 这 感觉 的 失望 哪个 这 生产 曾是
['greɪtə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði] ['pentər] - ['juːniən][kʊd; kəd][beə(r)] ;
greater than the Painters ' Union could bear ;
更大的 比 这 画家 - 联盟 可以 熊 ;

人们发现，由此产生的失望之情超过了油漆工会所能承受的程度；

[səʊ] ['sʌmwʌn] , [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [prɪ'vent] [ɪn'dʌstriəl] [straɪf] , [ɪn'ventɪd] [sʌm; səm] [stʌf] [kɔːld] ['vɑːnɪʃ]
so someone , in order to prevent industrial strife , invented some stuff called varnish
所以 某人 , 在 命令 到 防止 工业的 冲突 , 发明 一些 东西 称为 漆
,
,
,

所以，为了防止工业冲突，有人发明了一种叫做清漆的东西。

[baɪ] [wɪtʃ] , [æt; ət][ðə; ði] ['veri] ['məʊmənt][ɒv; əv] [ˌdɪsɪ'luːʒn] ,
by which , at the very moment of disillusion ,
经过 哪个 , 在 这 非常 片刻 的 幻灭 ,

如此一来，就在幻灭的那一刻，

[ðə; ði]['mæksɪməm][ɒv; əv] ['ʃaɪnɪnɪs] [kæn; kən][biː; bi][ə'gen] [prə'djuːst] [wɪð] [ðə; ði]['mɪnɪməm][ɒv; əv]
the maximum of shininess can be again produced with the minimum of
这 最大限度 的 光泽 能 是 再次 生产 和 这 最低限度 的
['efət] .
effort .
努力 .

只需付出最小的努力，就能再次获得最大的光泽度。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [fjuː] [ɪn'venʃnz] [wɪtʃ] [meɪk] [ə; eɪ][mæn]['greɪtf(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [əd'vɑːns]
It is one of the few inventions which make a man grateful for the advance
它 是 一 的 这 很少 发明 哪个 制作 一个 男人 感激的 为了 这 进步
[ɒv; əv] ['saɪəns] .
of science .
的 科学 .

它是为数不多的几项能让人感激科学进步的发明之一。

[wel] , [ðæt] [ɪz][ɔːl] [ðeə(r)][ɪz][ə'baʊt] ['peɪntɪŋ] .
Well , that is all there is about painting .
出色地 , 那 是 全部 那里 是 关于 绘画 .

好了，关于绘画就说这么多吧。

[ðə; ði]['əʊnli] ['dɪfɪkəlti] , [wʌns][juː; jʊ][hæv; həv] [bɪ'gʌn] , [ɪz][tuː; tə] [nəʊ] [wen] [tuː; tə][stɒp] .
The only difficulty , once you have begun , is to know when to stop .
这 仅有的 困难 , 一次 你 有 开始 , 是 到 知道 什么时候 到 停止 .

一旦开始，唯一的困难就是知道何时停止。

['peɪntɪŋ] [ɪz][ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv]['fiːvə(r)] .
Painting is a kind of fever .
绘画 是 一个 种类 的 发烧 .

绘画是一种狂热。

[ðə; ði] ['peɪntɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][tʃeə(r)] [meɪks] [ðə; ði] [həʊl] [ruːm] [lʊk] ['dɜːti] ;
The painting of a single chair makes the whole room look dirty ;
这 绘画 的 一个 单身的 椅子 制作 这 所有的 房间 看 肮脏的 ;

仅仅给一把椅子刷漆，就让整个房间看起来很脏；

[səʊ][ðə; ði] [həʊl] [ruːm] [hæz; həz][tuː; tə][biː; bi] ['peɪntɪd] .
so the whole room has to be painted .
所以 这 所有的 房间 有 到 是 绘 .

所以整个房间都得重新粉刷。

[ðen] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [ðə; ði][ˌaʊt'saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪndəʊz] [hæz; həz][tuː; tə][biː; bi] [brɔːt] [ʌp][tuː; tə]
Then , of course , the outside of the windows has to be brought up to
然后 , 的 课程 , 这 外部 的 这 视窗 有 到 是 带来 向上 到
[ðə; ði] [seɪm] ['stændəd] ;
the same standard ;
这 相同的 标准 ;

当然，窗户外侧也必须达到同样的标准；

[ænd; ənd] [ɪf] [wʌns][juː; jʊ][hæv; həv] ['peɪntɪd] [ðə; ði][ˌaʊt'saɪd][ɒv; əv][ə; eɪ] ['wɪndəʊ] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]
and if once you have painted the outside of a window you are
和 如果 一次 你 有 绘 这 外部 的 一个 窗户 你 是
['præktɪkli] [kə'mɪtɪd] [tuː; tə] ['peɪntɪŋ] [ðə; ði] [həʊl] [haʊs] .
practically committed to painting the whole house .
几乎 坚定的 到 绘画 这 所有的 房子 .

而且，一旦你粉刷了窗户外侧，实际上你就不得不粉刷整栋房子了。

[ðə; ði]['əʊnli] [θɪŋ] [ðæt] [stɒps] [ˌem 'iː] ['peɪntɪŋ] [ɪz][ə; eɪ] ['tɜːpəntaɪn] ['kraɪsɪs] ,
The only thing that stops me painting is a turpentine crisis ,
这 仅有的 事物 那 停止 我 绘画 是 一个 松节油 危机 ,

唯一能阻止我作画的就是松节油危机。

[wɪtʃ] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [ə'kɜːz] [dʒʌst] [bɪ'fɔː(r)] [tʃɜːtʃ] [ɒn] ['sʌndeɪ] ['mɔːnɪŋ] ,
which usually occurs just before church on Sunday morning ,
哪个 通常 发生 只是 前 教会 在 星期日 早晨 ,

通常发生在周日早上做礼拜之前。

[wen] [wʌn] [hæz; həz] [θriː] ['wɜːkmənlaɪk] [kəʊts] [ɒv; əv] ['glɒsi] [ɪ'næm(ə)l] [ɔː(r)] [peɪl] - [griːn] [ɒn] [wʌnz] [hændz] .
when one has three workmanlike coats of glossy enamel or pale - green on one's hands .
什么时候 一 有 三 勤恳的 外套 的 光滑 搪瓷 或者 苍白 - 绿色的 在 一个人的 双手 .

当一个人的手上涂了三层光亮的珐琅漆或浅绿色油漆时。

[wiːk] - [end] ['pentər] [ʃʊd; ʃəd] [kiːp] [ə; eɪ] [kləʊz] [aɪ] [ɒn] [ðə; ði] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ,
Week - end painters should keep a close eye on the situation ,
星期 - 结尾 画家 应该 保持 一个 关闭 眼睛 在 这 情况 ,

周末兼职油漆工应该密切关注事态发展。

[ænd; ənd] [siːs] [wɜːk] [waɪl] [ðeə(r)] [ɪz] [jet] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['tɜːpəntaɪn] [tuː; tə] [kəʊp] [wɪð] [ðə; ði] ['wɜːkmənlaɪk] [kəʊts] ;
and cease work while there is yet sufficient turpentine to cope with the workmanlike coats ;
和 停止 工作 尽管 那里 是 然而 充足的 松节油 到 应付 和 这 勤恳的 外套 ;

趁着还有足够的松节油来处理工作服，停止工作；

[fɔː(r); fə(r)] [ai] [faɪnd] [ðæt] [ɪn] [ðiːz] [deɪz] [ðə; ði] [ˌtʃəːtʃ'wɔːdən] [lʊk] [ə'skæns] [æt; ət] [juː; jʊ] [ɪf] [juː; jʊ] [pʊt] [ɪn] [ə; eɪ] ['peni] [wɪð] [ə; eɪ] [peɪl] - [griːn] [hænd] .
for I find that in these days the churchwardens look askance at you if you put in a penny with a pale - green hand .
为了 我 寻找 那 在 这些 天 这 教堂执事 看 斜视 在 你 如果 你 放 在 一个 一分钱 和 一个 苍白 - 绿色的 手 .

因为我发现，如今如果你用一只苍白的绿手投入一便士，教堂执事们都会用异样的眼光看着你。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 369]
[页 -]

[第369页]

[ðə; ði] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] [θɪŋ] [ɪz] [ðæt] [ðɪs] ['peɪntɪŋ] ['fiːvə(r)] ['dʌznt] [siːm] [tuː; tə] [ə'flɪkt] [prə'feʃən(ə)l] ['pentər] ;
The extraordinary thing is that this painting fever doesn't seem to afflict professional painters ;
这 非凡的 事物 是 那 这 绘画 发烧 不 似乎 到 折磨 专业的 画家 ;

奇怪的是，这股绘画热潮似乎并没有影响到专业画家；

[ðeɪ] [nəʊ] [ɪg'zæktli] [wen] [tuː; tə] [stɒp] .
they know exactly when to stop .
他们 知道 确切地 什么时候 到 停止 .

他们非常清楚何时应该停止。

[bʌt; bət] [ðen] [ðeɪ] [doʊnt] [ə'priːʃieɪt] [ðə; ði] ['lʌkʃəri] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [lɒt] .
But then they don't appreciate the luxury of their lot .
但 然后 他们 不 欣赏 这 奢华 的 他们的 很多 .

但他们却不懂得珍惜自己所拥有的优渥生活。

[ðeɪ] [doʊnt]['riːəlaɪz] [ðæt] [ðeəz] [ɪz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [fjuː] [fɔːmz] [ɒv; əv]['leɪbə(r)][ɪn] [wɪtʃ] [ə; eɪ][mæn] [hæz; həz][sʌm; səm]['tændʒəb(ə)l] [rɪ'zʌlt] ([wel] ,

They don't realise that theirs is one of the few forms of labour in which a man has some tangible result (well ,

他们 不 意识到 那 他们的 是 一 的 这 很少 表格 的 劳动 在 哪个 一个 男人 有 一些 有形 结果 (出色地 ,

他们没有意识到，他们的劳动是为数不多的几种能让人获得切实成果的劳动形式之一（嗯，

[nɒt]['tændʒəb(ə)l] , [pə'hæps]) [tuː; tə] [ʃəʊ] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [wɜːk] [æt; ət][ðə; ði] [end] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] .

not tangible , perhaps) to show for his work at the end of the day .

不是 有形 , 也许) 到 展示 为了 他的 工作 在 这 结尾 的 这 天 .

（或许不是有形的）但最终，他的工作成果并没有得到任何体现。

[ðeə(r)] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [mɔː(r)] [ˌsætɪs'fæktəri] [ðæn; ðən] [ðæt] .

There is nothing more satisfactory than that .

那里 是 没有什么 更多的 令人满意的 比 那 .

没有什么比这更令人满意的了。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] , [nəʊ] [daʊt] ,

It is true , no doubt ,

它 是 真的 , 不 怀疑 ,

毫无疑问，这是真的。

[ðæt] [ðə; ði] [prə'feʃən(ə)l] ['peɪntə(r)] [wʊd] ['rɑːðə(r)][hæv; həv][ə; eɪ] ['wɪndi] ['ɑːtɪk(ə)l] [laɪk] [ðɪs] [tuː; tə] [ʃəʊ] ;

that the professional painter would rather have a windy article like this to show ;

那 这 专业的 画家 会 相当 有 一个 刮风 文章 喜欢 这 到 展示 ;

专业画家宁愿展示这样一篇充满争议的文章；

[ɔːl][ai][kæn; kən] [seɪ] [ɪz][ai] [wʊd] ['rɑːðə(r)][hæv; həv][ə; eɪ] [braɪt] - [bluː] ['beɪsmənt] [ɔː(r)][ə; eɪ]['mɪd(ə)l] - [griːn] [kən'sɜːvətri] .

all I can say is I would rather have a bright - blue basement or a middle - green conservatory .

全部 我 能 说 是 我 会 相当 有 一个 明亮的 - 蓝色的 地下室 或者 一个 中间 - 绿色的 温室 .

我只能说，我宁愿要一个亮蓝色的地下室，或者一个中等绿色的温室。

[ə; eɪ] . [piː] . [eɪtʃ] .

A . P . H .

一个 . P . H .

APH

[jʌŋ] ['leɪdi] (['meɪkɪŋ] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n]) .

Young Lady (making conversation) .

年轻的 女士 (制作 对话) .

年轻女士（正在交谈）。

“ [haʊ] ['pɜːfɪktli] [swiːt] !

“ How perfectly sweet !

“ 如何 完美 甜的 !

“真是太甜蜜了！”

[aɪm][ʃʊə(r)][ai][mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [ðeə(r)] .

I'm sure I must have been there .

我是 当然 我 必须 有 到过 那里 .

我肯定当时在那里。

[ai][rɪ'membə(r)] [ðəʊz] ['glɔːriəs] [paɪnz] .

I remember those glorious pines .

我 记住 那些 辉煌 松树 .

我还记得那些美丽的松树。

" ['ri:əl] ['ɑ:tɪst] .
" Real Artist .
" 真实的 艺术家 .

真正的艺术家。

" [ai] [kɔ:l] [ðæt] - [ðə; ði] ['fə:tilaiz] ['ɪnfluəns] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sʌnz] [reɪz] [ɒn] [ðə; ði] [maɪnd] [ɒv; əv] [ə; eɪ]
" I call that ' The Fertilising Influence of the Sun's Rays on the Mind of a
" 我 称呼 那 - 这 施肥 影响 的 这 太阳的 射线 在 这 头脑 的 一个
['pəʊɪt] [lɒst] [ɪn] [θɔ:t] . -
Poet lost in Thought . '
诗人 丢失的 在 想法 . -

我称之为"阳光对沉思诗人心灵的滋养作用"。

" [jʌŋ] ['leɪdi] .
" Young Lady .
" 年轻的 女士 .

"小姐。

" [haʊ] ['pɜ:fɪktli] [swi:t] !
" How perfectly sweet !
" 如何 完美 甜的 !

"真是太甜蜜了！"

[nəʊ] ['wʌndə(r)] [hi:; hi] [lɒst] [ˌaɪ 'ti:] , [pɔ:(r); pʊə(r)] ['dɑ:lɪŋ] .
No wonder he lost it , poor darling .
不 想知道 他 丢失的 它 , 贫穷的 亲爱的 .

难怪他会崩溃，可怜的宝贝。

" [ðə; ði] [i:v] [ɒv; əv] [greɪt] [ˌpɔsə'bilitiz] .
" THE EVE OF GREAT POSSIBILITIES .
" 这 前夕 的 伟大的 可能性 .

"充满无限可能的前夜。"

[ɪn] [ə; eɪ] [pres] ['saɪɪŋ] ['di:pli] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['veəriəs] ['leɪbə(r)] ['kraɪsi:z] [ðeə(r)] [ɪz] [ðə; ði] [glæd] [nju:z] [ðæt]
In a Press sighing deeply over the various Labour crises there is the glad news that
在 一个 按 叹息 深 超过 这 各种各样的 劳动 危机 那里 是 这 高兴的 消息 那
['mɪstə(r)] . [klem] ['edwədz] ,
Mr . Clem Edwards ,
先生 . 克莱姆 爱德华兹 ,

在媒体对各种工党危机深感忧虑之际，传来了一个令人欣慰的消息：克莱姆·爱德华兹先生……

[em] . [pi:] . (['bærɪstə(r)]) , [ɒv; əv] [ðə; ði] ['næʃ(ə)nəl] [ˌdemə'krætɪk] ['pɑ:ti] , [hæz; həz] [meɪd] [ə; eɪ] [mætʃ]
M . P . (barrister) , of the National Democratic Party , has made a match
M . P . (律师) , 的 这 国家的 民主 派对 , 有 制成 一个 匹配
[wɪð] ['mɪstə(r)] . [dʒeɪmz] ['wɔ:ltən] ,
with Mr . James Walton ,
和 先生 . 詹姆斯 沃尔顿 ,

国家民主党议员（律师）与詹姆斯·沃尔顿先生配对成功。

[em] . [pi:] . (['maɪnə(r)]) , [ɒv; əv] [ðə; ði] ['leɪbə(r)] ['pɑ:ti] , [tu:; tə] " [hju:] ,
M . P . (miner) , of the Labour Party , to " hew ,
M . P . (矿工) , 的 这 劳动 派对 , 到 " 槎 ,

工党议员（矿工）"砍伐，

[fɪl] [ænd; ənd] [treɪn] [tu:] [tʌnz] [ɒv; əv] [kəʊl] [ɪn] [ðə; ði] [ʃɔ:tɪst] [taɪm] [fɔ:(r); fə(r)] ['fɪfti] [paʊndz] [ə; eɪ] [saɪd] .
fill and train two tons of coal in the shortest time for fifty pounds a side .
充满 和 火车 二 吨 的 煤炭 在 这 最短 时间 为了 五十 磅 一个 边 .

用最短的时间装满并运送两吨煤，每边五十磅。

" [ðə; ði] ['kɒntest] [ɪz] [tu:; tə] [teɪk] [pleɪs] [æt; ət] ['wɪtsntaɪd] .
" The contest is to take place at Whitsuntide .
" 这 竞赛 是 到 拿 地方 在 圣灵降临节 .

"比赛将在圣灵降临节举行。"

[wiː; wi] [həʊp] [ðæt] [mɔː(r)] ['membəz] [ɒv; əv] ['pɑːləmənt] [wɪl] ['fɒləʊ] [suːt] ,
We hope that more Members of Parliament will follow suit ,
我们 希望 那 更多的 成员 的 议会 将要 跟随 套装 ,

我们希望更多国会议员效仿。

[ænd; ənd] ['tʃælɪndʒ] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [tuː; tə] [fiːts] [ɒv; əv] ['həʊlsəm] [tɔɪl] , [tuː; tə] [ðə; ði] [greɪt] ['benɪfɪt]
and challenge each other to feats of wholesome toil , to the great benefit
和 挑战 每个 其他 到 壮举 的 健康 辛劳 , 到 这 伟大的 益处
[ɒv; əv] [ðə; ði] ['neɪʃ(ə)n] .
of the nation .
的 这 国家 .

并互相挑战，从事有益于国家的劳动，这对国家大有裨益。

[ɪn] [taɪm] [nəʊ] [daʊt] [ðə; ði] [aɪ'dɪə] [wʊd] [teɪk] [ɒn] [wɪð] [ðə; ði] ['mæsɪz] [ænd; ənd] [æn; ən] [ɪ'mens]
In time no doubt the idea would take on with the masses and an immense
在 时间 不 怀疑 这 主意 会 拿 在 和 这 群众 和 一个 巨大
[ə'maʊnt] [ɒv; əv] ['juːsf(ə)l] [wɜːk] [wʊd] [biː; bi] [pə'fɔːmd] [dɪs'gaɪzd] [æz; əz] [spɔːt] .
amount of useful work would be performed disguised as sport .
数量 的 有用 工作 会 是 执行 伪装 作为 运动 .

毫无疑问，随着时间的推移，这种理念会被大众接受，大量的有益工作将会以体育运动的形式进行。

['ɔːgəst] [bæŋk] ['hɒlədeɪ] [mait] [bɪ'kʌm] [ðə; ði] [greɪt] ['jɪəli] ['fɪkstʃə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv]
August Bank Holiday might become the great yearly fixture for a sort of
八月 银行 假期 可能 变得 这 伟大的 每年 固定装置 为了 一个 种类 的
['dʒentlmən] [viː] . ['pleər] ['brɪkleɪɪŋ] [ˌkɒmpə'tɪʃ(ə)n] ,
Gentlemen v . Players bricklaying competition ,
先生们 v . 球员 瓦工 竞赛 ,

八月银行假日或许会成为一年一度的绅士与职业选手砌砖比赛的盛事。

[ænd; ənd] [wiː; wi] [meɪ] [wʌn] [deɪ] [riːd] [ɒv; əv] [hjuːdʒ] [kraʊdz] ['biːɪŋ] [ə'træktɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [iːst] ['ɪndiə]
and we may one day read of huge crowds being attracted to the East India
和 我们 可能 一 天 读 的 巨大的 人群 存在 吸引 到 这 东方 印度
[dɒks] [ɒn] ['iːstə(r)] ['mʌndeɪ; 'mʌndi] [tuː; tə] [wɒtʃ] ['stɒkbrəʊkə(r)] ,
Docks on Easter Monday to watch stockbrokers ,
码头 在 复活节 周一 到 手表 股票经纪人 ,

我们或许有一天会看到这样的报道：复活节星期一，大批人群涌向东印度码头，观看股票经纪人的交易。

[flʌʃt] [wɪð] [ðeə(r)] ['vɪktəri] [ɒv; əv] ['bɒksɪŋ] [deɪ] , ['pleɪɪŋ] [ə; eɪ] [rɪ'tɜːn] [mætʃ] [wɪð] [ðə; ði] ['dɒkəz]
flushed with their victory of Boxing Day , playing a return match with the dockers
酡 和 他们的 胜利 的 拳击 天 , 玩耍 一个 返回 匹配 和 这 Dockers
[æt; ət] [ˌʌn'ləʊdɪŋ] [ˌmɑːdʒə'riːn] .
at unloading margarine .
在 卸货 人造黄油 .

节礼日胜利后，他们与卸人造黄油的码头工人进行了一场复赛。

[ðə; ði] ['muːvmənt] [mait] [ɪk'spænd] [ʌn'tɪl] ['iːv(ə)n] [ɒn] ['leɪbə(r)] [deɪ] [wɜːk] [wʊd] [biː; bi] [ɪn] ['prəʊgres] .
The movement might expand until even on Labour Day work would be in progress .
这 移动 可能 扩张 直到 甚至 在 劳动 天 工作 会 是 在 进步 .

这场运动可能会持续下去，甚至在劳动节当天，施工仍在进行中。

[ɔːl] [ðɪs] [ɪz] , [haʊ'evə(r)] , [rɪ'məʊt] ,
All this is , however , remote ,
全部 这 是 , 然而 , 偏僻的 ,

然而，这一切都是遥远的。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['sɒlɪd] [fækt] [rɪ'meɪnz] [ðæt] ['djʊərɪŋ] ['wɪtsntaɪd] [ɒv; əv] [ðɪs] ['veri] [jɪə(r)] [wɜːk] [wɪl]
but the solid fact remains that during Whitsuntide of this very year work will
但 这 坚硬的 事实 遗迹 那 期间 圣灵降临节 的 这 非常 年 工作 将要
['æktʃuəli] [biː; bi] [dʌn] [ɪn] [ə; eɪ] [kəʊl] - [maɪn] .
actually be done in a coal - mine .
实际上 是 完毕 在 一个 煤炭 - 矿 .

但确凿的事实是，就在今年的圣灵降临节期间，煤矿里确实会有人工作。

[səʊ][fɑː(r)][ðə; ði]['maɪnəz] [ðəm'selvz] [hæv; həv] [ɪk'sprest] [nəʊ] [ə'fɪʃ(ə)l] [v'juːz] [ɒn][ðə; ði]['kɒntest] ,
So far the miners themselves have expressed no official views on the contest ,
所以 远的 这 矿工 他们自己 有 表达 不 官方的 浏览 在 这 竞赛 ,

到目前为止，矿工们尚未就此事发表任何官方意见。

[bʌt; bət][ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] ['fiːlɪŋ] [ɒv; əv] [ə'meɪzmənt] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] [ðæt] ['eniwʌn] [ʃʊd; ʃəd]
but there is a general feeling of amazement among them that anyone should
但 那里 是 一个 一般的 感觉 的 惊愕 之中 他们 那 任何人 应该
[wɜːk] [səʊ] [hɑːd] [ɒn][ðə; ði] [tʃɑːns] [ɒv; əv] ['wɪnɪŋ] [ə; eɪ][mɪə(r)] ['fɪfti] [paʊndz] .
work so hard on the chance of winning a mere fifty pounds .
工作 所以 难的 在 这 机会 的 获胜 一个 仅仅 五十 磅 .

但他们普遍感到惊讶，竟然有人会为了赢得区区五十英镑而如此努力。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['pʌblɪk] [æt; ət] [lɑːdʒ] [ðeə(r)][ɪz][ðə; ði]['grætɪfaɪɪŋ] [θɔːt] [ðæt] ['mesəz] . ['edwədz]
For the public at large there is the gratifying thought that Messrs . Edwards
为了 这 民众 在 大的 那里 是 这 可喜 想法 那 先生们 . 爱德华兹
[ænd; ənd]['wɔːltən][ɑː(r); ə(r)]['veri] ['nɪəli] [mætʃt] ,
and Walton are very nearly matched ,
和 沃尔顿 是 非常 几乎 匹配 ,

对于广大公众而言，令人欣慰的是，爱德华兹先生和沃尔顿先生的水平几乎不相上下。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['ðeəfɔː(r)] [prə'djuːs] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm][ɪn][ðeə(r)] ['frendli] ['strʌg(ə)l] [ðə; ði]
and they should therefore produce between them in their friendly struggle the
和 他们 应该 所以 生产 之间 他们 在 他们的 友好的 斗争 这
[best] [pɑːt] [ɒv; əv][fɔː(r)] [tʌnz] [ɒv; əv] [kəʊl] ,
best part of four tons of coal ,
最好的 部分 的 四 吨 的 煤炭 ,

因此，他们在友好的竞争中应该能够生产出近四吨煤。

[æn; ən] [ˌʌnɪk'spektɪd] ['wɪndfɔːl] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['neɪʃ(ə)n] .
an unexpected windfall for the nation .
一个 意外 意外之财 为了 这 国家 .

给国家带来了一笔意想不到的财富。

" [pəʊst] ['ɒfɪs] ['treʒəri] [bɒndz] .
" POST OFFICE TREASURY BONDS .
" 邮政 办公室 财政部 债券 .

"邮政国库债券。

[ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi]['nəʊtɪd] [ðæt] , [æz; əz] [rɪ'gɑːdz] [ðə; ði][pəʊst] ['ɒfɪs] ['ɪʃuː] ,
It should be noted that , as regards the Post Office issue ,
它 应该 是 著名的 那 , 作为 问候 这 邮政 办公室 问题 ,

需要指出的是，关于邮局的问题，

['dɪvəˌdend] [ɒn] ['redʒɪstəd] [bɒndz] [wɪl] [nɒt][biː; bi] [dɪ'dʌktɪd] [æt; ət][ðə; ði] [sɔːs] . " — ['deɪli]
dividends on registered bonds will not be deducted at the source . " — Daily
股息 在 挂号的 债券 将要 不是 是 扣除 在 这 来源 . " — 日常的

记名债券的股息不会在源头扣除。——《每日邮报》

['peɪpə(r)] .
Paper .
纸 .

纸。

[nɔː(r)] , [wiː; wi] [ˌʌndə'stænd] , [hæz; həz][ðə; ði] ['tʃɑːnsələ(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪks'tʃekə(r)] ['eni] ['prez(ə)nt]
Nor , we understand , has the Chancellor of the Exchequer any present
也不 , 我们 理解 , 有 这 校长 的 这 国库 任何 展示
[ɪn'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['kɔnfis,keit] [ðə; ði]['kæpɪt(ə)l] .
intention of confiscating the capital .
意图 的 没收 这 首都 .

据我们了解，财政大臣目前也没有任何没收资金的意图。

" [ə'mɛrɪkəz] [fɜːst] ['fləʊtɪŋ] [bɑː(r)] - [ruːm] .
" America's first Floating Bar - room .
" 美国的 第一的 漂浮的 酒吧 - 房间 .

"美国第一家水上酒吧。"

[ðə; ði] ['sɪti] [ɒv; əv][maɪ'æmi] . — - ,
The City of Miami . — 300 ,
这 城市 的 迈阿密 . — - ,

迈阿密市——300

- [doʊlz] . [hæz; həz] [biːn] [spent] [ɪn] ['fɪtɪŋ] [ʌp] [ðɪs] ['ves(ə)l][fɔː(r); fə(r)] ['θɜːsti] [ə'merɪkən] ['sɪtəznz] .
000 dols . has been spent in fitting up this vessel for thirsty American citizens .
- dols . 有 到过 花费 在 配件 向上 这 血管 为了 渴 美国人 公民 .

为了满足美国公民的饮水需求，这艘船的改装已经花费了 000 美元。

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [plaɪ] [bɪ'twiːn] [maɪ'æmi] , [flɑː] . [ænd; ənd][hə'vænə] , ['kjuːbə] .
She will ply between Miami , Fla . and Havana , Cuba .
她 将要 胶合板 之间 迈阿密 , 佛罗里达州 . 和 哈瓦那 , 古巴 .

她将在佛罗里达州迈阿密和古巴哈瓦那之间往返。

[ə; eɪ]['speʃ(ə)l] [bɪldʒ] [kiːl] [ɪz] ['biːɪŋ] ['fɪtɪd] [tuː; tə] ['stedi] [ʃɪp] [ænd; ənd] ['pæsndʒər] .
A special bilge keel is being fitted to steady ship and passengers .
一个 特别的 舱底 龙骨 是 存在 适配 到 稳定的 船 和 乘客 .

为了稳定船舶和乘客，正在安装特殊的舭龙骨。

" — ['ʃɪpɪŋ]
" — Shipping
" — 船运

"-船运

['dʒɜːn(ə)l] .
Journal .
杂志 .

杂志。

[ə; eɪ] ['veri] ['nesəsəri] [prɪ'kɔːʃ(ə)n] .
A very necessary precaution .
一个 非常 必要的 预防 .

这是非常必要的预防措施。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 370]
[页 -]

[第370页]

[fɒnd] [ænd; ənd] [rɪ'sɔːsf(ə)l] ['mʌðə(r)] .
Fond and resourceful Mother .
喜爱 和 足智多谋 母亲 .

慈爱而足智多谋的母亲。

" [ɪts] ['beɪbiz] ['bɜːθdeɪ] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] .
" It's baby's birthday to - morrow .
" 它是 婴儿的 生日 到 - 明天 .

"明天是宝宝的生日。"

[hiːz] [tuː] [jʌŋ] [tuː; tə][ɪn'vaɪt] ['tʃɪldrən] , [səʊ][aɪm] ['hævɪŋ] [ˌfɪf'tiːn] ['piːp(ə)l] [ɪn][tuː; tə] [pleɪ] [brɪdʒ] .
He's too young to invite children , so I'm having fifteen people in to play bridge .
他是 也 年轻的 到 邀请 孩子们 , 所以 我是 拥有 十五 人们 在 到 玩 桥 .

他年纪太小，不能邀请孩子，所以我邀请了十五个人来打桥牌。

" [tuː; tə][ə; eɪ] ['kʌmɪŋ] ['tʃæmpiən] .
" TO A COMING CHAMPION .
" 到 一个 未来 冠军 .

致一位未来的冠军。

[ðə; ði]['eksədəs][wɒz; wəz] [endid] ; [st'ɪld] [ðə; ði] [ɜːdʒɪŋ]
The exodus was ended ; stilled the urging
这 出埃及记 曾是 结束 ; 静止 这 敦促

出埃及记结束了；催促声也平息了。

[tuː; tə] “ [weɪt] [ænd; ənd] [let] [ðə; ði] ['pæsndʒər] [ɒf] [fɜːst] ;
To “ wait and let the passengers off first ;
到 “ 等待 和 让 这 乘客 离开 第一的 ;

“先等乘客下车；

” [ai][ænd; ənd][maɪ] ['feləʊ] - ['sʌfərə] [wɜː(r); wə(r)] ['sɜːdʒɪŋ]
” I and my fellow - sufferers were surging
” 我 和 我的 同伴 - 受害者 是 滔滔

“我和我的病友们正处于崩溃边缘”

[ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['gæŋweɪ] [ɪn][wʌn] [ʃɔːt] [ʃɑːp] [bɜːst] ,
Along the gangway in one short sharp burst ,
沿着 这 舷梯 在 一 短的 锋利的 爆裂 ,

沿着舷梯，一气呵成，短促而有力地冲了出去。

['klʌtʃɪŋ] [ðə; ði][stræps][səʊ] ['θɔːtfəli] [prə'vaɪdɪd]
Clutching the straps so thoughtfully provided
紧握 这 肩带 所以 深思熟虑 假如

紧紧抓住精心设计的肩带

['stæmpɪŋ] [ɒn] ['eni] [fiːt] [ðæt] [leɪ] [ə'baʊt] ,
Stamping on any feet that lay about ,
冲压 在 任何 脚 那 躺 关于 ,

踩踏周围任何横卧的脚，

[ænd; ənd] , ['leɪdi] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðen] [ðæt] [juː; jʊ][dɪ'saɪdɪd]
And , Lady , it was then that you decided
和 , 女士 , 它 曾是 然后 那 你 决定

夫人，就在那时，您决定了

[ðɪs] [wɒz; wəz] [weə(r)] [juː; jʊ][gɒt] [aʊt] .
This was where you got out .
这 曾是 在哪里 你 得到 出去 .

这就是你的出口。

[ai]['nəʊtɪd] [wɪð] [æn; ən] ['ɔːstrʌk] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n]
I noted with an awestruck admiration
我 著名的 和 一个 惊叹不已 钦佩

我带着敬畏和钦佩的心情注意到

[ðə; ði]['gælənt] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [feɪst] [ðə; ði] [pres] ,
The gallant way in which you faced the press ,
这 英勇 方式 在 哪个 你 面对 这 按 ,

你面对媒体时展现出的英勇精神，

[wɒt] [fɔːs] , [wɒt] ['vɪgə(r)] , [wɒt] [dɪˌtɜːmɪ'neɪʃ(ə)n] ,
What force , what vigour , what determination ,
什么 力量 , 什么 活力 , 什么 决心 ,

多么强大的力量，多么旺盛的精力，多么坚定的决心！

[wɒt] ['ɔːlməʊst] ['evriθɪŋ] [bʌt; bət] [ˌpɒlɪ'tes] ;
What almost everything but politesse ;
什么 几乎 一切 但 礼貌 ;

除了礼貌之外，几乎什么都懂；

[ænd; ənd] [ðen] [ai] [geɪv] [bæk] ['sevrəl] ['heɪsti] ['ɪntʃɪz]
And then I gave back several hasty inches
和 然后 我 给予 后退 一些 仓促 英寸

然后我匆匆地退后了几英寸。

[bɪ'fɔː(r)] [jɔː(r); jə(r)] [rʌʃ] ; [ai] [felt] [ə'lɑːmd]
Before your mænad rush ; I felt alarmed
前 你的 迈纳德 匆忙 ; 我 毛毡 惊慌

在你狂喜涌动之前；我感到惊恐

[lest] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [juːz] [ə; eɪ] ['hætpɪn] [ɪn] [ðə; ði] [klintʃ]
Lest you should use a hatpin in the clinches
免得 你 应该 使用 一个 帽针 在 这 关键时刻

免得你在关键时刻用帽针。

[waɪl] [ai] [wɒz; wəz] [ɔːl] [ˌʌn'ɑːmd] .
While I was all unarmed .
尽管 我 曾是 全部 徒手 .

而我当时完全没有携带武器。

[səʊ] [ɪn] [ə; eɪ] [mɔː(r)] [ɔː(r)] [les] [ɪn'tækt] [kən'dɪʃn]
So in a more or less intact condition
所以 在 一个 更多的 或者 较少的 完好无损的 状况

因此，它基本完好无损。

[juː; jʊ] [meɪd] [jɔː(r); jə(r)] ['eksɪt] [θruː] [ðə; ði] ['trelɪst] [geɪt] ,
You made your exit through the trellised gate ,
你 制成 你的 出口 通过 这 棚架式 门 ,

你从棚架门走了出去，

[ænd; ənd] ([ðɪs] , [ai] [mʌst; məst] [əd'mɪt] , [ɪz] [mɪə(r)] [sə'spɪʃ(ə)n])
And (this , I must admit , is mere suspicion)
和 (这 , 我 必须 承认 , 是 仅仅 怀疑)

（我必须承认，这仅仅是我的怀疑）

[ɑːskt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['pɔːtə(r)] [wɒz; wəz] [jɔː(r); jə(r)] [hæt] [ɒn] [streɪt] ;
Asked of a porter was your hat on straight ;
问 的 一个 搬运工 曾是 你的 帽子 在 直的 ;

问搬运工你的帽子戴正了吗；

[ænd; ənd] [ləʊ] ! [ðə; ði] [bɑːd] , [left] ['driːmɪŋ] ['suːˌoʊ] [mɔː(r)] ,
And lo ! the bard , left dreaming suo more ,
和 洛 ! 这 诗人 , 左边 做梦 苏 更多的 ,

瞧！吟游诗人独自一人继续做着梦，

[mjuːzd] [ə'pɒn] [θɪŋz] [ðə; ði] ['fjuːtʃə(r)] [hɪd] [frɒm; frəm] [vjuː] ;
Mused upon things the future hid from view ;
沉思 之上 事物 这 未来 隐藏 从 看法 ;

沉思着未来隐藏的事物；

[hiː; hi] [lʊkt] [ə'daʊn] [ðə; ði] [j'iəz] [ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði] ['glɔːri]
He looked adown the years and saw the glory
他 看起来 向下 这 年 和 锯 这 荣耀

他回顾岁月，看到了辉煌。

['ɪŋglənd] [wʊd] [wɪn] [θruː] [juː; jʊ] .
England would win through you .
英格兰 会 赢 通过 你 .

英格兰会因为你的出色表现而获胜。

[fɔː(r); fə(r)] [ɪn] [maɪ] ['mɔːnɪŋ] [ʃiːt] [aɪ'd] [siːn] [ˌaɪ 'tiː] [bruːt] ,
For in my morning sheet I'd seen it bruited ,
为了 在 我的 早晨 床单 ID 已见 它 杂音 ,

因为我在晨报上就看到了这则传闻。

[mɪd] [tɔːk] [ɒv; əv] [dʒæz] [ænd; ənd] [fɒks] [trɒt] , [plædz] [ænd; ənd] [tʃeks] ,
Mid talk of Jazz and Fox Trot , plaids and checks ,
中 讲话 的 爵士乐 和 狐狸 小跑 , 格子图案 和 检查 ,

在谈论爵士乐、狐步舞、格子呢和方格图案的时候，

[ðæt] ['bɒksɪŋ] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [spɔːt] [prɪ'saɪsli] ['suːtɪd; 'sjuːtɪd]
That boxing was a sport precisely suited
那 拳击 曾是 一个 运动 恰恰 适合

那项拳击运动恰好适合

[tuː; tə] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] ['kweɪntli] [kɔːld] [ðə; ði]['dʒentlə(r)][seks] ;
To what it quaintly called the gentler sex ;
到 什么 它 古雅地 称为 这 更温和 性别 ;

致它所古怪地称为"温柔的性别"的人们;

[ai] [θɔːt] [ə'baʊt][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [deɪ] [wen] ['bevi]
I thought about the coming day when bevies
我 想法 关于 这 未来 天 什么时候 贝维斯

我想起了即将到来的那一天，当……

[ɒv; əv] ['bjuːti] [wʊd] [biː; bi] [faʊnd] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði] [rəʊps] ,
Of beauty would be found inside the ropes ,
的 美丽 会 是 成立 里面 这 绳索 ,

绳索之内，蕴藏着美。

[ænd; ənd] [sɔː] [juː; jʊ] , ['emɪnənt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] " ['heviz] ,
And saw you , eminent among the " heavies ,
和 锯 你 , 杰出 之中 这 " 重装兵 ,

并且看到了你，在"重量级人物"中脱颖而出，

" [ðə; ði] ['waɪtɪst] [ɒv; əv] [waɪt] [həʊps] .
" The whitest of white hopes .
" 这 最白 的 白色的 希望 .

"最纯洁的希望。"

[ai] [sɔː] — [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] ['vɪʒn] ['ɪŋgləndz] [stɒk] [ræn]
I saw — and at the vision England's stock ran
我 锯 — 和 在 这 想象 英格兰的 库存 跑

我看见了——看到这一景象，英格兰的股市就上涨了。

[haɪ] [ə'bʌv] [pɑː(r)] — [haʊ] [ɪn][ðə; ði] ['pædɪd] [straɪf] ,
High above par — how in the padded strife ,
高的 多于 帕 — 如何 在 这 带衬垫 冲突 ,

远超平均水平——如何在虚张声势的斗争中，

[bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['ɔːspɪsɪz] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . ['kɒkrən] ,
Beneath the auspices of Mr . Cochran ,
下面 这 庇护 的 先生 . 科克伦 ,

在科克伦先生的主持下，

[jʊd] [wɪp] [ðə; ði] [wɜːld] , [ɔː(r)][ʃʊd; ʃəd][ai] [seɪ] [hɪz; ɪz][waɪf] ?
You'd whip the world , or should I say his wife ?
你会 鞭 这 世界 , 或者 应该 我 说 他的 妻子 ?

你会痛扁全世界，或者应该说，痛扁他的妻子?

['aʊə(r)][lænd][wʌns][mɔː(r)] [wʊd] [bəʊst] [ðə; ði] ['tʃæmpiən] ['θʌmpə(r)] ,
Our land once more would boast the champion thumper ,
我们的 土地 一次 更多的 会 夸 这 冠军 重击者 ,

我们的土地将再次拥有冠军重击手，

[ðə; ði] ['daʊtiɪst] ['diːlə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['hefti] [welt] ,
The doughtiest dealer of the hefty welt ,
这 最坚韧的 经销商 的 这 沉重的 红肿 ,

最顽强的重伤贩子，

[ðə; ði]['həʊldə(r)][ɒv; əv] — [bʌt; bət][nəʊ] , [baɪ] [ðen] [ə; eɪ]['dʒʌmpə(r)]
The holder of — but no , by then a jumper
这 持有者 的 — 但 不 , 经过 然后 一个 套头衫

持有者——但是不，那时已经是一名跳线者

[wɪl] [hæv; həv] [rɪ'pleɪsd] [ðə; ði] [belt] .
Will have replaced the belt .
将要 有 替换 这 腰带 .

皮带已经更换完毕。

“ ['ɒfɪsəz] - ['hevi] - [weɪts] .
“ OFFICERS ' HEAVY - WEIGHTS .
“ 警官 - 重的 - 重量 .

“军官中的重量级人物。”

['faɪn(ə)l] : [ɪt] . ['dʌblju:] . [ɑ:(r)] . ['nɪkəl] ([ɑ:(r)] . [ef] . [ə; eɪ] .) [nɒkt] [aʊt] [ɪt] . - ['dʒen(ə)rəl] [lɔ:d]
Final : Lt . W . R . Nicol (R . F . A .) knocked out Lt . - General Lord
最终的 : 中尉 . W . 拉 . 尼科尔 (拉 . F . 一个 .) 敲门 出去 中尉 . - 一般的 主
['rɔ:lɪnsən] , [kə'mɑ:ndɪŋ] [æt; ət] ['ɔ:ldəʃɒt] . ” — ['spɔ:tsmən] .
Rawlinson , Commanding at Aldershot . ” — Sportsman .
罗林森 , 指挥 在 奥尔德肖特 . ” — 运动员 .

最终结果：皇家舰队辅助队中尉 WR Nicol 击败了驻扎在奥尔德肖特的罗林森中将。”——体育家。

[ðæts] [mɔ:(r)][ðæn; ðən] ['lʊdəndɔ:rf] [kʊd; kəd][du:; də] .
That's more than Ludendorff could do .
那就是 更多的 比 鲁登道夫 可以 做 .

这已经超出了鲁登道夫的能力范围。

“ [sʌm; səm] [j'iəz] [hæv; həv] [pɑ:st] [sɪns] [ai][lɑ:st] [sɔ:] ['mɪstə(r)] . — — ,
“ Some years have passed since I last saw Mr . — — ,
“ 一些 年 有 通过了 自从 我 最后的 锯 先生 . — — ,

“自从我上次见到——先生以来，已经过去好几年了。”

[ænd; ənd][lɑ:st] ['i:vnɪŋ] [ai] [faʊnd] [hɪm] [kən'sɪdərəbli] [eɪdʒd] .
and last evening I found him considerably aged .
和 最后的 晚上 我 成立 他 相当 老年人 .

昨晚我发现他明显老了很多。

[hɪz; ɪz][wʌn] [blæk] [heə(r)][ɪz] ['veri] [greɪ] .
His one black hair is very grey .
他的 一 黑色的 头发 是 非常 灰色的 .

他仅剩的一根黑头发已经全白了。

” [prə'vɪnʃ(ə)l] ['peɪpə(r)] .
” Provincial Paper .
” 省级 纸 .

“省政府文件。”

['prɒbəbli] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv] [dɪ'preʃn] [kɔ:zd] [baɪ] ['ləʊnlinəs] .
Probably the result of depression caused by loneliness .
大概 这 结果 的 沮丧 导致 经过 孤独 .

可能是孤独引起的抑郁症的结果。

“ [ðə; ði] [prɪns] [ɒv; əv] — — [hæz; həz] [rɪ'tɜ:nd] ['ri:s(ə)ntli][frɒm; frəm] ['ɪŋglənd] [weə(r)] [hi:; hi][wɒz; wəz]
“ The Prince of — — has returned recently from England where he was
“ 这 王子 的 — — 有 返回 最近 从 英格兰 在哪里 他 曾是
['edʒukeɪtɪd] .
educated .
受过教育 .

“——王子最近从他接受教育的英国返回。

[hi:; hi][ɪz][tu:; tə] ['mæri] ['sevrəl] [waɪvz] , [æz; əz][ɪz][ðə; ði] ['kʌstəm] [ɒv; əv] — — .
He is to marry several wives , as is the custom of — — .
他 是 到 结婚 一些 妻子们 , 作为 是 这 风俗 的 — — .

他将娶多位妻子，这是——的习俗。

[hɪz; ɪz][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ɪz][tuː; tə] [kən'tɪnjuː] . ” — [nɔːθ]
His education is to continue . ” — North
他的 教育 是 到 继续 . ” — 北

他的学业将继续进行。——诺斯

['tʃaɪnə] ['deɪli] [njuːz] .
China Daily News .
中国 日常的 消息 .

中国日报。

[wiː; wi][kæn; kən] [wel] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] .
We can well believe it .
我们 能 出色地 相信 它 .

我们完全可以相信。

“ [ðə; ði] ['tʃestə(r)] [vɑːz] [rɪ'zɒlvd] [ɪt'self]['ɪntuː][ə; eɪ]['kɒntest] [bɪ'twiːn] [ə; eɪ][fɔː(r)] - [jɪə(r)] - [əʊld][ænd; ənd]
“ The Chester Vase resolved itself into a contest between a four - year - old and
“ 这 切斯特 花瓶 已解决 本身 进入 一个 竞赛 之间 一个 四 - 年 - 老的 和
[sʌm; səm] [θriː] - [jɪə(r)] - [oʊldz] ,
some three - year - olds ,
一些 三 - 年 - 老 ,

“切斯特花瓶赛最终演变成一场四岁马和几匹三岁马之间的较量，

[bʌt; bət][ɪn] [ðɪs] [keɪs] [ðə; ði][fɔː(r)] - [jɪə(r)] - [əʊld][wɒz; wəz] ['bʌkən] , [ə; eɪ]['trəʊdʒən] [ə'mʌŋ] [m'ɪnəʊz] .
but in this case the four - year - old was Buchan , a Trojan among minnows .
但 在 这 案件 这 四 - 年 - 老的 曾是 布坎 , 一个 特洛伊木马 之中 小鱼 .
” — [prə'vɪnʃ(ə)l] ['peɪpə(r)] .
” — Provincial Paper .
” — 省级 纸 .

但在这个例子中，四岁的布坎是条小鱼中的特洛伊鱼。”——省报。

[ðə; ði]['raɪtə(r)] [siːm] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['stjuːd(ə)nt][ɒv; əv] “ ['klæsɪk] ” [fɔːm] .
The writer seems to be a student of “ classic ” form .
这 作家 似乎 到 是 一个 学生 的 “ 经典的 ” 形式 .

作者似乎是“古典”形式的研究者。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 371]
[页 -]

[第371页]

['eksɪt][ðə; ði] ['ministə] ['eɪndʒl] .
EXIT THE MINISTERING ANGEL .
出口 这 服侍 天使 .

使者退下。

['dɑːktər; draɪv] . ['boʊnər] ([tuː; tə] [nɜːs] ['dɛvlɪn]) .
Dr . Bonar (to Nurse Devlin) .
博士 . 博纳 (到 护士 德夫林) .

博纳医生（对德芙琳护士说）。

“ [mʌst; məst][juː; jʊ][gəʊ] , [nɜːs] ?
“ MUST YOU GO , NURSE ?
“ 必须 你 去 , 护士 ?

“护士，你一定要走吗？”

([rɪ'zaɪnɪdli]) [wel] , [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [hæv; həv][tuː; tə][duː; də]['aʊə(r)] [best] [wɪ'ðaʊt] [juː; jʊ] .
(Resignedly) WELL , WE SHALL HAVE TO DO OUR BEST WITHOUT YOU .
(无奈地) 出色地 , 我们 将 有 到 做 我们的 最好的 没有 你 .

（无奈地）好吧，没有你，我们也只能尽力而为了。

” [['næʃnəlɪst] ['membəz] [hæv; həv] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [teɪk] [nəʊ] ['fɜːðə(r)] [pɑːt] [ɪn] [ðə; ði] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [ɒv; əv]
” [Nationalist Members have decided to take no further part in the discussion of
” [民族主义者 成员 有 决定 到 拿 不 更远 部分 在 这 讨论 的
[ðə; ði] ['gʌvənmənt] [ɒv; əv] ['aɪələnd] [bɪl] .]
the Government of Ireland Bill .]
这 政府 的 爱尔兰 账单 .]

“[民族主义议员已决定不再参与爱尔兰政府法案的讨论。]

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 372]
[页 -]

[第372页]

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 373]
[页 -]

[第373页]

['es(ə)ns] [ɒv; əv] ['pɑːləmənt] .
ESSENCE OF PARLIAMENT .
本质 的 议会 .

议会的本质。

['mʌndeɪ; 'mʌndi] ,
Monday ,
周一 ,

周一，

[meɪ] 3rd . — [ðə; ði] [praɪm] ['mɪnɪstə(r)] ['biːɪŋ] [kən'faɪnd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [bed] [ænd; ənd] ['mɪstə(r)] . ['boʊnər]
May 3rd . — The Prime Minister being confined to his bed and Mr . Bonar
可能 3rd . — 这 主要的 部长 存在 受限 到 他的 床 和 先生 . 博纳
[lɔː] ['biːɪŋ] [ɪn'geɪdʒd] [ˌels'weə(r)] [ɪn] [i'nɔːgjureit] [ðə; ði] ['haʊzɪŋ] [kæm'peɪn] [ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv]
Law being engaged elsewhere in inaugurating the Housing campaign the House of
法律 存在 已订婚的 别处 在 就职典礼 这 住房 活动 这 房子 的
['kɒmənz] [wɒz; wəz] [ɪn] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [həʊm] ['sekrət(ə)ri] .
Commons was in charge of the Home Secretary .
公共领域 曾是 在 收费 的 这 家 秘书 .

5月3日——由于首相卧床不起，而博纳·劳先生又忙于在其他地方启动住房运动，下议院由内政大臣负责。

['kɒnsɪkwəntli] ['kwestʃənz] [went] [θruː] [wɪð] [ʌn'juːʒuəl] [spiːd] , [fɔː(r); fə(r)] ['mɪstə(r)] . [ʃɔːrt] [hæz; həz]
Consequently Questions went through with unusual speed , for Mr . Shortt has
最后 问题 去 通过 和 异常 速度 , 为了 先生 . 肖特 有
[ə; eɪ] [dɪs'kʌrɪdʒɪŋ] [wei] [wɪð] [hɪm] .
a discouraging way with him .
一个 令人沮丧 方式 和 他 .

因此，提问进行得异常迅速，因为肖特先生有一种让他感到沮丧的手段。

[ðə; ði] [məʊst] ['sɜːtʃɪŋ] “ [ˌsʌplɪ'mentri] ” ['reəli] [rɪ'siːvz] ['eni] [ˌrekəg'nɪʃn] [seɪv] [ə; eɪ] ['stəʊni]
The most searching “ Supplementary ” rarely receives any recognition save a stony
这 最多 搜索 “ 补充 ” 很少 接收 任何 认出 节省 一个 石质的
[gleə(r)] [θruː] [hɪz; ɪz] [ɪn'seprəbl] [aɪ] - [glɑːs] ,
glare through his inseparable eye - glass ,
强光 通过 他的 形影不离 眼睛 - 玻璃 ,

最勤奋的“补充人员”很少得到任何认可，除了透过他形影不离的眼镜投来的冷漠目光。

[æz; əz] [huː] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] ,
as who should say ,
作为 WHO 应该 说 ,

谁又能说得出来呢？

“ [haʊ] [kæn; kən][səʊ] - [ænd; ənd] - [səʊ][biː; bi] [sʌtʃ] [æn; ən] [æs] [æz; əz][tuː; tə][ɪk'spekt][æn; ən]['ɑːnsə(r)]
“ How can So - and - so be such an ass as to expect an answer
“ 如何 能 所以 - 和 - 所以 是 这样的 一个 屁股 作为 到 预计 一个 回答
[tuː; tə][hɪz; ɪz] ['sɪli] ['kwestʃən] ? ”
to his silly question ? ”
到 他的 愚蠢的 问题 ? ”

“某某怎么会这么愚蠢，竟然还指望别人回答他那愚蠢的问题？”

“ [tuː] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['reɪlweɪ] - [mæn] .
“ TOO MUCH OF A RAILWAY - MAN .
“ 也 很多 的 一个 铁路 - 男人 .

“太像个铁路人了。”

” [sɜː(r)]['erɪk] [gɛdz] .
” Sir Eric Geddes .
” 先生 埃里克 格德斯 .

“埃里克·格迪斯爵士。”

['piːp(ə)l] [huː] [kən'sɪdə(r)] [ðæt] [ðə; ði]['mɪnɪstə(r)][ɒv; əv] ['trænspɔːt] [ɪz] [tuː] [mʌtʃ] [ɒv; əv] “ [ə; eɪ] ['reɪlweɪ]
People who consider that the Minister of Transport is too much of “ a railway
人们 WHO 考虑 那 这 部长 的 运输 是 也 很多 的 “ 一个 铁路
[mæn] ” [wɪl] ,
man ” will ,
男人 ” 将要 ,

那些认为交通部长过于“铁路化”的人会……

[ai][fɪə(r)] , [biː; bi] [kən'fɜːmd] [ɪn][ðeə(r)] [bɪ'liːf] .
I fear , be confirmed in their belief .
我 害怕 , 是 确认的 在 他们的 信仰 .

我担心，他们的想法会因此得到证实。

[ɪn][hɪz; ɪz] [ə'pɪnjən] [ðə; ði] ['præktɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəniz] [ɪn] [rɪ'fjuːzɪŋ] [ə; eɪ] ['riːfʌnd] [tuː; tə][ðə; ði]
In his opinion the practice of the Companies in refusing a refund to the
在 他的 观点 这 实践 的 这 公司 在 拒绝 一个 退款 到 这
['siːz(ə)n] ['tɪkɪt] - ['həʊldə(r)] [huː] [hæz; həz] [left] [hɪz; ɪz] ['tɪkɪt] [bɪ'haɪnd][ænd; ənd][hæz; həz] [biːn]
season ticket - holder who has left his ticket behind and has been
季节 票 - 持有者 WHO 有 左边 他的 票 在后面 和 有 到过
[kəm'peld] [tuː; tə] [peɪ] [hɪz; ɪz][feə(r)][ɪz] “ [ɪn'taɪəli] [ˌdʒʌstɪ'faɪəb(ə)l] .
compelled to pay his fare is “ entirely justifiable .
被迫 到 支付 他的 票价 是 “ 完全 合理的 .

他认为，公司拒绝向遗落车票且被迫支付车费的季票持有者退款的做法是“完全合理的”。

” [hiː; hi]['ɔbdʒikt, -dʒekt, əb'dʒekt] , [haʊ'evə(r)] ,
” He objected , however ,
” 他 反对 , 然而 ,

但他提出了反对意见。

[tuː; tə][sɜː(r)][siː] . ['kɪnˌlɑːk] - [kʊks] [ɪnˌtɜːprə'teɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðɪs] ['ɑːnsə(r)][æz; əz] ['miːnɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]
to Sir C . Kinloch - Cooke's interpretation of this answer as meaning that it
到 先生 C . 金洛赫 - 库克的 解释 的 这 回答 作为 意义 那 它
[wɒz; wəz][ðə; ði]['pɒləsi][ɒv; əv][eɪtʃ] . [em] . ['gʌvənmənt] “ [tuː; tə][rɒb] ['ɒnɪst] ['piːp(ə)l] ,
was the policy of H . M . Government “ to rob honest people ,
曾是 这 政策 的 H . M . 政府 “ 到 抢 诚实的 人们 ,

C·金洛克-库克爵士对这一回答的解读是，英国政府的政策是“掠夺诚实的人”。

” [səʊ][ðeə(r)] [meɪ] [biː; bi] [həʊp] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] [jet] .
” so there may be hope for him yet .
” 所以 那里 可能 是 希望 为了 他 然而 .

所以他或许还有希望。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [rɒŋ] [tuː; tə] [sə'pəʊz] [ðæt] [ðə; ði] [klɑːs] ['dʒen(ə)rəli] [nəʊn] [æz; əz] “ [jʌŋ] ['iːdʒɪpt] ” [ɪz]
It is wrong to suppose that the class generally known as “ Young Egypt ” is
它 是 错误的 到 认为 那 这 班级 一般来说 已知 作为 “ 年轻的 埃及 ” 是
['səʊlli] [rɪ'spɒnsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['ænti] - ['brɪtɪʃ] [ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] [prə'tektərət] .
solely responsible for the anti - British agitation in the Protectorate .
仅 负责任的 为了 这 反对 - 英国 搅动 在 这 保护国 .

认为通常被称为“埃及青年”的阶层是保护国反英运动的唯一责任人是错误的。

[ə'mʌŋ] [ə; eɪ] [lɒŋ] [lɪst][ɒv; əv] [ˌdiːpɔː'tiː] ['menʃ(ə)nd] [baɪ][luː'tenənt] . - ['kɜːn(ə)l] [mə'ləʊn] ,
Among a long list of deportees mentioned by Lieut . - Colonel Malone ,
之中 一个 长的 列表 的 被驱逐者 提及 经过 中尉 . - 上校 马龙 ,

在马龙中校提到的长长的被驱逐者名单中，

[ænd; ənd] ['sʌbsɪkwəntli] [rɪ'fɜːd] [tuː; tə][baɪ]['mɪstə(r)] . ['hɑːmzwəθ] [æz; əz] “ [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l]
and subsequently referred to by Mr . Harmsworth as “ the principal
和 随后 指 到 经过 先生 . 哈姆斯沃斯 作为 “ 这 主要的
['ɔːgənˌaɪzəz] [ænd; ənd] ['liːdəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɪs'tɜːrbəns] ” [ɪn] [ðæt] ['kʌntri] ,
organisers and leaders of the disturbances ” in that country ,
组织者 和 领导人 的 这 干扰 ” 在 那 国家 ,

随后，哈姆斯沃思先生称他们为该国“骚乱的主要组织者和领导者”。

[ə'pɪəd] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] “ [mɑː'muːd] ['pæʃə] ['suː.lɪˌmæn] , [eɪdʒd] ['naɪnti] - [eɪt] [j'iəz] .
appeared the name of “ Mahmoud Pasha Suliman , aged ninety - eight years .
出现 这 姓名 的 “ 马哈茂德 帕夏 苏利曼 , 老年人 九十 - 八 年 .

出现了“马哈茂德·帕夏·苏莱曼，98岁”的名字。

” [ðə; ði] [sprɪŋ] - ['kliːnɪŋ] ([ɪn'demnəti]) [bɪl] .
” THE SPRING - CLEANING (INDEMNITY) BILL .
” 这 春天 - 打扫 (赔款) 账单 .

“春季大扫除（赔偿）法案。”

[ðə; ði][sə'lɪsɪtə(r)] - ['dʒen(ə)rəl] .
The Solicitor - General .
这 律师 - 一般的 .

副检察长。

[ðə; ði]['prəʊses][ɒv; əv] ['kliːnɪŋ] - [ʌp]['ɑːftə(r)][ðə; ði][wɔː(r)] [ɪn'vɒlvz] [æn; ən] [ɪn'demnəti] [bɪl] .
The process of cleaning - up after the War involves an Indemnity Bill .
这 过程 的 打扫 - 向上 后 这 战争 涉及 一个 赔款 账单 .

战后清理工作涉及赔偿法案。

[sɜː(r)] ['ɜːnɪst] ['pɒlək] [əd'mɪtɪd] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz] “ [sʌm; səm][kəm'pleksəti] ” [ɪn][ðə; ði] ['meʒə(r)] ,
Sir Ernest Pollock admitted that there was “ some complexity ” in the measure ,
先生 欧内斯特 波洛克 承认 那 那里 曾是 “ 一些 复杂 ” 在 这 措施 ,

欧内斯特·波洛克爵士承认，这项措施“有些复杂”。

[ænd; ənd][dɪd][nɒt] [ɪn'taɪəli] [sək'siːd] [ɪn] [ʌn'rævəlɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv][ə; eɪ] [spiːtʃ] ['lɑːstɪŋ]
and did not entirely succeed in unravelling it in the course of a speech lasting
和 做过 不是 完全 成功 在 解开 它 在 这 课程 的 一个 演讲 持久
[æn; ən]['aʊə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ][hɑːf] .
an hour and a half .
一个 小时 和 一个 一半 .

在长达一个半小时的演讲中，他并没有完全解开这个谜团。

[hɪz; ɪz] [tʃiːf] ['ɑːgjumənt][wɒz; wəz] [ðæt] , [ən'les] [ˌaɪ 'tiː] [pɑːst] ,
His chief argument was that , unless it passed ,
他的 首席 争论 曾是 那 , 除非 它 通过了 ,

他的主要论点是，除非该法案获得通过，

[ðə; ði] ['kʌntri] [mait] [biː; bi] [let] [ɪn] [fɔː(r); fə(r)] [æn; ən] [ə'dɪʃən(ə)l] [ɪk'spendɪtʃə(r)] [ɒv; əv] ['sev(ə)n] [ɔː(r)] [eɪt]
the country might be let in for an additional expenditure of seven or eight
这 国家 可能 是 让 在 为了 一个 额外的 支出 的 七 或者 八
['hʌndrəd] [m'ɪliənz] [ɪn] ['set(ə)lɪŋ] [ðə; ði] [kleɪmz] [ɒv; əv] [p'ɜːsənz] [huːz] [gʊdz] [hæd; həd] [biːn]
hundred millions in settling the claims of persons whose goods had been
百 百万 在 安顿 这 索赔 的 人 谁 商品 有 到过
[,kɔmən'diə] .
commandeered .
征用 .

该国可能还要额外支出七八亿，用于赔偿那些货物被征用的人的索赔。

[æn; ən] ['aɪtəm] [ɒv; əv] [tuː] ['mɪljən] [paʊndz] [fɔː(r); fə(r)] [tɪnd] ['sæmən] [wɪl] [gɪv] [sʌm; səm] ['nəʊʃ(ə)n]
An item of two million pounds for tinned salmon will give some notion
一个 物品 的 二 百万 磅 为了 罐装 三文鱼 将要 给 一些 概念
[ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɪntrəsts] [ɪn'vɒlvd] [ænd; ənd] [ˌɪnsɪ'dent(ə)li] [ɒv; əv] [ðə; ði] [teɪst] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['ɑːmi] .
of the interests involved and incidentally of the taste of the British Army .
的 这 兴趣 涉及 和 顺便 的 这 品尝 的 这 英国 军队 .

花费两百万英镑购买罐装鲑鱼，足以让人了解其中涉及的利益，顺便也能反映出英国军队的口味。

“ - [sɛst] [mwɑː] .
“ L'ÉTAT C'EST MOI .
“ - 是 印度内政部 .

“L'ÉTAT C'EST MOI.

” [ðə; ði] [ə'tɜːni] - ['dʒen(ə)rəl] .
” The Attorney - General .
” 这 律师 - 一般的 .

“司法部长。”

['lɔɪərz] [ænd; ənd] ['leɪmən] [vaɪd] [wɪð] [wʌn] [ə'nʌðə(r)] [ɪn] [kən'demɪŋ] [ðə; ði] [bɪl] .
Lawyers and laymen vied with one another in condemning the Bill .
律师 和 外行 竞争 和 一 其他 在 谴责 这 账单 .

律师和普通民众都极力谴责这项法案。

['mɪstə(r)] . [reɪ] , [æz; əz] [wʌn] [huː] [hæd; həd] ['sʌfəd] [mʌtʃ] [frɒm; frəm] [ˌrɛkwɪ'zɪʃənərz] ,
Mr . Rae , as one who had suffered much from requisitioners ,
先生 . 雷 , 作为 一 WHO 有 遭受 很多 从 采购员 ,

雷先生曾饱受征用者的折磨，

[kəm'pleɪnd] [ðæt] [ðeə(r)] ['mɒtəʊ] [ə'pɪəd] [tuː; tə] [biː; bi] - [sɛst] [mwɑː] .
complained that their motto appeared to be L'état c'est moi .
抱怨 那 他们的 座右铭 出现 到 是 - 是 我 .

抱怨说他们的座右铭似乎是“L'état c'est moi”。

[sɜː(r)] ['gɔːd(ə)n] ['hjuːɑːrt] , [ɪn] [ˌmɪtɪ'geɪʃn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tʃɑːdʒ] [ðæt] [ðeə(r)] ['nevə(r)] [hæd; həd] [biːn] [sʌtʃ]
Sir Gordon Hewart , in mitigation of the charge that there never had been such
先生 戈登 休沃特 , 在 减轻 的 这 收费 那 那里 绝不 有 到过 这样的
[æn; ən] [ɪn'demnəti] [bɪl] ,
an Indemnity Bill ,
一个 赔款 账单 ,

戈登·休沃特爵士为减轻“从未存在过这样一份赔偿法案”的指控而辩解道：

['pɔɪntɪd] [aʊt] [ðæt] [ðeə(r)] ['nevə(r)] [hæd; həd] [biːn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [wɔː(r)] .
pointed out that there never had been such a War .
尖 出去 那 那里 绝不 有 到过 这样的 一个 战争 .

指出历史上从未发生过这样的战争。

[ðə; ði] ['sekənd] ['riːdɪŋ] [wɒz; wəz] ['ʌltɪmətli] ['kærid] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['gʌvərnmənts] [ˌʌndə'teɪkɪŋ] [tuː; tə]
The Second Reading was ultimately carried upon the Government's undertaking to
这 第二 阅读 曾是 最终 携带 之上 这 政府的 承诺 到
[rɪ'fɜː(r)] [ðə; ði] [bɪl] [tuː; tə] [ə; eɪ] [sɪ'lekt] [kə'mɪti] ,
refer the Bill to a Select Committee ,
参考 这 账单 到 一个 选择 委员会 ,

政府承诺将该法案提交专门委员会审议后，二读最终获得通过。

[frɒm; frəm] [wɪtʃ] , [ɪf] ['feɪθfəli] [rɪ'flektɪŋ] [ðə; ði] [ə'pɪnjən] [ɒv; əv] [ðə; ði] [haʊs] ,
from which , if faithfully reflecting the opinion of the House ,
从 哪个 , 如果 忠实 反思 这 观点 的 这 房子 ,

由此，如果忠实地反映众议院的意见，

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [kən'dʒektʃəd] [ðæt] [ðə; ði] ['meʒə(r)] [wɪl] [rɪ'tɜːn] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ʃeɪp] [ðæt] [ɪts] [əʊn] ['drɑːftsmən]
it is conjectured that the measure will return in such a shape that its own draftsman
它 是 推测 那 这 措施 将要 返回 在 这样的 一个 形状 那 它是 自己的 绘图员
[woʊnt] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] .
won't know it .
惯于 知道 它 .

有人推测，这项措施最终会以连起草者都认不出来的形式重新出现。

['tjuːzdeɪ] ,
Tuesday ,
周二 ,

周二，

[meɪ] 4th . — [ðə; ði] [ˌmætrɪ'məʊniəl] ['kɔːzɪz] [bɪl] [kən'tɪnjuːz] [tuː; tə] [dræg] [ɪts] [sləʊ] [leŋkθ; leŋθ] [ə'lɒŋ] [ɪn]
May 4th . — The Matrimonial Causes Bill continues to drag its slow length along in
可能 4th . — 这 婚姻 原因 账单 继续 到 拖 它是 慢的 长度 沿着 在
[ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] [lɔːdz] .
the House of Lords .
这 房子 的 领主 .

5月4日——《婚姻诉讼法案》在英国上议院的审议进程依然缓慢。

[ɪts] [ɪˌkliːzi'æstɪkl] [ə'pəʊnənts] [ɑː(r); ə(r)] ['grædʒuəli] ['biːɪŋ] ['drɪvn] [frɒm; frəm] [trentʃ] [tuː; tə] [trentʃ] ,
Its ecclesiastical opponents are gradually being driven from trench to trench ,
它是 教会的 对手 是 逐步地 存在 驱动 从 沟 到 沟 ,
[bʌt; bət] [ɑː(r); ə(r)] [stɪl] [fʊl] [ɒv; əv] [faɪt] .
but are still full of fight .
但 是 仍然 满的 的 斗争 .

其教会反对者正逐渐被逐出一个又一个战壕，但仍然斗志昂扬。

[ðə; ði] [ˌɑːtʃ'bɪʃəp] [ɒv; əv] ['kæntəbəri] ['veri] ['nɪəli] ['kærid] [ə; eɪ] [njuː] [klɔːz] [prə'vaɪdɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]
The Archbishop of Canterbury very nearly carried a new clause providing that it
这 大主教 的 坎特伯雷 非常 几乎 携带 一个 新的 条款 提供 那 它
[ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [biː; bi] ['lɔːfl] [tuː; tə] ['selɪbreɪt] [ɪn] ['eni] [tʃɜːtʃ] [ɔː(r)] ['tʃæp(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ɒv; əv]
should not be lawful to celebrate in any church or chapel of the Church of
应该 不是 是 合法的 到 庆祝 在 任何 教会 或者 教堂 的 这 教会 的
['ɪŋglənd] [ðə; ði] ['mærɪdʒ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['pɜːs(ə)n] ,
England the marriage of a person ,
英格兰 这 婚姻 的 一个 人 ,

坎特伯雷大主教几乎通过了一项新条款，规定在英国国教的任何教堂或礼拜堂举行婚礼都是非法的。

['weðə(r)] ['ɪnəs(ə)nt] [ɔː(r)] ['gɪlti] , [huːz] ['priːviəs] ['juːniən] [hæd; həd] [biːn] [dɪ'zɒlvd] ['ʌndə(r)] [ðə; ði]
whether innocent or guilty , whose previous union had been dissolved under the
无论 清白的 或者 有罪的 , 谁 以前的 联盟 有 到过 溶解 在下面 这
[prə'vɪʒ(ə)nz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bɪl] .
provisions of the Bill .
条款 的 这 账单 .

无论无罪还是有罪，其先前的婚姻关系均已根据该法案的规定解除。

[hɪz; ɪz][məʊst] ['revərənd] ['brʌðə(r)][ɒv; əv] [jɔːk] [spəʊk] ['dɑːkli] [ɒv; əv] [ˌdɪsɪ'stæblɪʃmənt] [ɪf] [ðə; ði] [klɔːz]
His most reverend brother of York spoke darkly of Disestablishment if the clause
他的 最多 牧师 兄弟 的 约克 辐 黑暗 的 解散 如果 这 条款
[wɜː(r); wə(r)] [lɒst] ,
were lost ,
是 丢失的 ,

他最尊敬的约克教区兄长曾悲观地谈到，如果该条款丢失，将会导致政教分离。

[ænd; ənd][ɪ'lev(ə)n] ['bɪʃəp] ['vəʊtɪd][ɪn][ɪts]['feɪvə(r)] , [bʌt; bət][ðə; ði] [nɒn] - ['kɒntents] [dɪ'fiːtɪd] [ˌaɪ 'tiː][baɪ]
and eleven Bishops voted in its favour , but the Non - Contents defeated it by
和 十一 主教们 投票 在 它是 偏爱 , 但 这 非 - 内容 战败 它 经过
- [tuː; tə] - .
51 to 50 .
- 到 - .

有 11 位主教投了赞成票，但无内容派以 51 比 50 的票数否决了该提案。

['kæptɪn] ['wedʒwʊd] [bɛn] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [nəʊ] ['weðə(r)] [sɔːrdz] [stɪl] [fɔːmd] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði]
Captain Wedgwood Benn wanted to know whether swords still formed part of the
队长 韦奇伍德 本恩 通缉 到 知道 无论 剑 仍然 形成 部分 的 这
['juːnɪfɔːm][ɒv; əv] ['rɔɪəl] [eə(r)] [fɔːs] ['ɒfɪsəz] ,
uniform of Royal Air Force officers ,
制服 的 皇家 空气 力量 警官 ,

韦奇伍德·本恩上尉想知道，佩剑是否仍然是英国皇家空军军官制服的一部分。

[ænd; ənd] , [ɪf] [səʊ] , [waɪ] .
and , if so , why .
和 , 如果 所以 , 为什么 .

如果是，原因是什么？

[hiː; hi] [hɪm'self] , [ai]['gæðə(r)] ,
He himself , I gather ,
他 他自己 , 我 收集 ,

据我推测，他本人

['nevə(r)] [faʊnd] ['eni] [juːz][fɔː(r); fə(r)][wʌn][ɪn][ðə; ði] “ [saɪd] [ʃəʊz] ” [wɪtʃ] [hiː; hi][hæz; həz] [dɪ'skraɪbd] [səʊ]
never found any use for one in the “ Side Shows ” which he has described so
绝不 成立 任何 使用 为了 一 在 这 “ 边 演出 ” 哪个 他 有 描述 所以
[ˌpɪktʃə'reskli] .
picturesquely .
风景如画 .

在他生动描述的“杂耍表演”中，他从未发现它有任何用处。

['mɪstə(r)] . ['tʃɜːrtʃɪlz] [dɪ'fens] [ɒv; əv][ɪts] [rɪ'tenʃ(ə)n] [wɒz; wəz][mɔː(r)] [ɪn'dʒiːniəs] [ðæn; ðən] [kən'vɪnsɪŋ] .
Mr . Churchill's defence of its retention was more ingenious than convincing .
先生 . 丘吉尔的 防御 的 它是 保留 曾是 更多的 巧妙 比 令人信服的 .

丘吉尔先生为保留该条约所做的辩护，与其说是令人信服，不如说是巧妙。

[sɔːrdz] , [hiː; hi] [sed] , [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [biːn] [rɪ'gɑːdɪd] [æz; əz][ðə; ði] [ɪn'sɪgniə] [ɒv; əv][ræŋk] ,
Swords , he said , had always been regarded as the insignia of rank ,
剑 , 他 说 , 有 总是 到过 认为 作为 这 徽章 的 秩 ,

他说，剑一直被视为等级的象征。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] ['mɪnɪstər] [wɔː(r)][ðem; ðəm][ɒn] [ə'keɪʒnz] .
and even Ministers wore them on occasions .
和 甚至 部长们 穿着 他们 在 场合 .

甚至连部长们有时也会佩戴它们。

[bʌt; bət][ðə; ði][fækt] [ðæt] ['eldəli] ['steɪtsmən] [ə'keɪʒnəli] [ˌeɪ diː 'diː][tuː; tə][ðə; ði] ['geɪəti] [ɒv; əv][ðə; ði]
But the fact that elderly statesmen occasionally add to the gaiety of the
但 这 事实 那 老年 政治家 偶尔 添加 到 这 欢乐 的 这

['pɒpjələs] [æt; ət]['pʌblɪk] [ˌselɪ'breɪʃn] [baɪ] ['trɪpɪŋ] ['əʊvə(r)][ðeə(r)] “ ['təʊstɪŋ] - [fɔːrks] ” ['hɑːdli] [siːm]
populace at public celebrations by tripping over their “ toasting - forks ” hardly seems
民众 在 民众 庆祝活动 经过 绊倒 超过 他们的 “ 祝酒 - 叉子 ” 几乎 似乎

[ə; eɪ] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['riːz(ə)n][fɔː(r); fə(r)] ['bɜːrdn] [jʌŋ] ['ɒfɪsəz] [wɪð] [ə; eɪ]['təʊtəli] ['niːdləs] [ɪk'spens] .
a sufficient reason for burdening young officers with a totally needless expense .
一个 充足的 原因 为了 负担 年轻的 警官 和 一个 完全 不必要 费用 .

但是，老一辈政治家偶尔会在公共庆祝活动中被他们的“祝酒叉”绊倒，给民众增添欢乐，但这似乎不足以成为让年轻军官承担完全不必要的开支的充分理由。

[ðə; ði]['pəʊstmɑːstə(r)] - ['dʒen(ə)rəl][ɪz][ɔːl][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['kwaɪət][laɪf] .
The Postmaster - General is all for a quiet life .
这 邮政局长 - 一般的 是 全部 为了 一个 安静的 生活 .

邮政总局局长一心只想过平静的生活。

[wen] [ðə; ði] ['dʌblɪn] ['pəʊst(ə)l] ['wɜːkəz] [ə'naʊnst] [ðeə(r)] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['stɒpɪŋ] [wɜːk] [fɔː(r); fə(r)]
When the Dublin postal workers announced their intention of stopping work for
什么时候 这 都柏林 邮政 工人 宣布 他们的 意图 的 停止 工作 为了

[tuː] [deɪz] [ɪn] ['sɪmpəθi] [wɪð] [ə; eɪ] [sɪn] [feɪn] [straɪk] ,
two days in sympathy with a Sinn Fein strike ,
二 天 在 同情 和 一个 罪 费恩 罢工 ,

当都柏林邮政工人宣布他们打算停止工作两天，以声援新芬党的罢工时，

[dɪd][hiː; hi] [dɪs'mɪs] [ðem; ðəm] ?
did he dismiss them ?
做过 他 解雇 他们 ?

他解雇他们了吗?

[nɒt] [hiː; hi] .
Not he .
不是 他 .

不是他。

[juː; jʊ] [kænt] , [æz; əz][hiː; hi] [sed] , [dɪs'mɪs] [ə; eɪ] [həʊl] ['sɜːvɪs] .
You can't , as he said , dismiss a whole service .
你 不能 , 作为 他 说 , 解雇 一个 所有的 服务 .

正如他所说，你不能解雇整个服务部门。

[nəʊ] , [hiː; hi] ['sɪmpli] [geɪv] [ðem; ðəm] [tuː] [deɪz] - [liːv] [ɒn] [fʊl] [peɪ] , [ə; eɪ] [mʌtʃ] ['sɪmplə] [plæn] .
No , he simply gave them two days ' leave on full pay , a much simpler plan .
不 , 他 简单地 给予 他们 二 天 - 离开 在 满的 支付 , 一个 很多 更简单 计划 .

不，他只是给了他们两天带薪休假，这是一个简单得多的方案。

[θæŋks] [tuː; tə][ðə; ði] ['aɪrɪʃ] ['næʃənlɪst] ,
Thanks to the Irish Nationalists ,
谢谢 到 这 爱尔兰 民族主义者 ,

感谢爱尔兰民族主义者，

[huː] [hæv; həv] [ə'naʊnst] [ðeə(r)] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['teɪkɪŋ] [nəʊ] [pɑːt] [ɪn][ðə; ði] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]
who have announced their intention of taking no part in the discussion of the
WHO 有 宣布 他们的 意图 的 采取 不 部分 在 这 讨论 的 这

['gʌvənmənt] [ɒv; əv]['aɪələnd] [bɪl] ,
Government of Ireland Bill ,
政府 的 爱尔兰 账单 ,

他们已宣布不参与爱尔兰政府法案的讨论。

['mɪstə(r)] . ['boʊnər] [lɔː] [wɒz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [drɒp] [ðə; ði] [skiːm] [fɔː(r); fə(r)] ['kloʊʒərɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][baɪ]
Mr . Bonar Law was able to drop the scheme for closuring it by
先生 . 博纳 法律 曾是 有能力的 到 降低 这 方案 为了 关闭 它 经过
[kəm'pɑːtmənts] .
compartments .
隔间 .

博纳·劳先生得以放弃用隔间将其封闭的方案。

[ðə; ði] [njuː] ['aɪrɪʃ] ['dɒktrɪn] [ɒv; əv] [self] - [ɪkˌstɜːmɪ'neɪʃn] [hæz; həz] ['gɪv(ə)n] [mʌtʃ] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] [ɪn]
The new Irish doctrine of self - extermination has given much satisfaction in
这 新的 爱尔兰 教义 的 自己 - 灭绝 有 给定 很多 满意 在
[ˌmɪnɪ'stɪəriəl] ['sɝklz] .
Ministerial circles .
部长 界 .

爱尔兰新的自我毁灭理论令政府高层非常满意。

['mɪstə(r)] . ['tʃɜːrtʃɪlz] ['grætɪtjuːd] , [ai] [ˌʌndə'stænd] ,
Mr . Churchill's gratitude , I understand ,
先生 . 丘吉尔的 感激 , 我 理解 ,

我理解丘吉尔先生的感激之情。

[wɪl] [teɪk] [ðə; ði] [fɔːm] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['pɔːtreɪt] [ɒv; əv] ['mɪstə(r)] . ['dɛvlɪn] [æz; əz] ['sɪdni] ['kɑːtn] ['ʌndə(r)]
will take the form of a portrait of Mr . Devlin as Sydney Carton under
将要 拿 这 形式 的 一个 肖像 的 先生 . 德夫林 作为 悉尼 纸盒 在下面
[ðə; ði] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['gɪlətiːn] .
the shadow of the guillotine .
这 阴影 的 这 断头台 .

将以德夫林先生饰演的悉尼·卡顿在断头台阴影下的肖像画的形式呈现。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 374]
[页 -]

[第374页]

[ɒn] [ðə; ði] [vəʊt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['mɪnɪstri] [ɒv; əv] ['ægrɪkʌltʃə(r)] [ænd; ənd] ['fɪʃəriz] ['kɜːn(ə)l] [bɜːn]
On the Vote for the Ministry of Agriculture and Fisheries Colonel Burn
在 这 投票 为了 这 部 的 农业 和 渔业 上校 烧伤
[sə'dʒestid] [ðæt] [ə; eɪ] [njuː] [dɪ'pɑːtmənt] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [set] [ʌp] [tuː; tə] [diːl] [wɪð] [ðə; ði] ['hɑːvɪst] [ɒv; əv]
suggested that a new Department should be set up to deal with the harvest of
建议 那 一个 新的 部门 应该 是 放 向上 到 交易 和 这 收成 的
[ðə; ði] [siː] .
the sea .
这 海 .

在农业和渔业部选举中，伯恩上校建议设立一个新部门来处理海洋捕捞事宜。

['dɑːktər; draɪv] . ['mʌri] [ə'pruːvd] [ðə; ði] [aɪ'dɪə] ,
Dr . Murray approved the idea ,
博士 . 默里 得到正式认可的 这 主意 ,

默里博士赞同了这个想法。

[ænd; ənd] [θɔːt] [ðæt] [ðə; ði] ['mɪnɪstə(r)] [wɪ'ðaʊt] [pɔːt'fəʊliəʊ] [mait] [gɪv] [ʌp] [ləuf] [ænd; ənd] [teɪk]
and thought that the Minister without Portfolio might give up loafing and take
和 想法 那 这 部长 没有 文件夹 可能 给 向上 游手好闲 和 拿
[tuː; tə] ['fɪʃɪŋ] .
to fishing .
到 钓鱼 .

并认为这位不管部长可能会放弃游手好闲，转而去钓鱼。

['wenzdeɪ] ,
Wednesday ,
周三 ,

周三，

[meɪ] 5th . — [ə'pærəntli] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] ['ɔːlweɪz] ['selfɪʃnəs] [ðæt] [meɪks] [treɪd] ['juːniənɪst] [ʌn'wɪlɪŋ]
May 5th . — Apparently it is not always selfishness that makes Trade Unionists unwilling
可能 5th . — 显然 它 是 不是 总是 自私 那 制作 贸易 工会成员 不情愿
[tuː; tə][əd'mɪt][eks] - ['sɜːvɪs] [men][tuː; tə][ðeə(r)][ræŋks] ,
to admit ex - service men to their ranks ,
到 承认 前任 - 服务 男人 到 他们的 排名 ,

5月5日——显然，工会成员不愿接纳退伍军人加入其队伍，并不总是出于自私自利。

[bʌt; bət] ['sʌmtaɪmz] [sə'lɪsɪtjuːd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['welfeə(r)][ɒv; əv] [ðiːz] [breɪv] ['feloʊz] .
but sometimes solicitude for the welfare of these brave fellows .
但 有时 关怀 为了 这 福利 的 这些 勇敢的 伙伴们 .

但有时也会关心这些勇敢的家伙们的福祉。

[teɪk] [ðə; ði][ˌmænju'fæktʃə(r)][ɒv; əv] ['krɪkɪt] - [bɔːlz] , [fɔː(r); fə(r)][ɪg'zɑːmp(ə)l] .
Take the manufacture of cricket - balls , for example .
拿 这 生产 的 蟋蟀 - 球 , 为了 例子 .

以板球的生产为例。

[juː; jʊ] [mait] [nɒt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['veri] ['ɑːdʒuəs] [ˌɒkju'peɪʃ(ə)n] ,
You might not think it a very arduous occupation ,
你 可能 不是 思考 它 一个 非常 艰巨 职业 ,

你可能不会觉得这是一份很辛苦的工作，

[bʌt; bət]['dɑːktər; draɪv] . [ˌmæknə'mɑːrə][ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd][ðə; ði] [haʊs] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'kwaɪəd] " [ə; eɪ] [haɪ]
but Dr . Macnamara assured the House that it required " a high
但 博士 . 麦克纳马拉 保证 这 房子 那 它 必需的 " 一个 高的
['stændəd] [ɒv; əv] ['fɪzɪk(ə)l] ['fɪtnəs] ,
standard of physical fitness ,
标准 的 身体的 健康 ,

但麦克纳马拉博士向众议院保证，这需要"很高的身体素质标准"。

" [ænd; ənd] [ðæt] ['leðə(r)] - ['stɪtʃɪŋ] [wɒz; wəz][æz; əz] [lə'bɔːriəs] [æz; əz] ['leðə(r)] - ['hʌntɪŋ] .
" and that leather - stitching was as laborious as leather - hunting .
" 和 那 皮革 - 缝合 曾是 作为 费力的 作为 皮革 - 打猎 .

"而且，皮革缝制和皮革采集一样费力。"

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] [ðæt] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði][dɪs'eɪb(ə)ld][men] [wɪð] [ˌkærəktə'rɪstɪk] [ɪn'trepɪdəti] [ɑː(r); ə(r)]
It is true that some of the disabled men with characteristic intrepidity are
它 是 真的 那 一些 的 这 已禁用 男人 和 特征 勇敢 是
['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [feɪs] [ðə; ði] [rɪsk] ,
willing to face the risk ,
愿意的 到 脸 这 风险 ,

确实，一些具有非凡勇气的残疾人士愿意承担风险。

[bʌt; bət][ðə; ði]['juːniən] [kən'sɜːnd] [wɪl] [nɒt] [hɪə(r)][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,
but the Union concerned will not hear of it ,
但 这 联盟 担心的 将要 不是 听到 的 它 ,

但相关工会对此置之不理。

[ænd; ənd][ðə; ði]['mɪnɪstə(r)][ɒv; əv]['leɪbə(r)] [ə'pɪəz] [tuː; tə] [ə'griː] [wɪð] [ðem; ðəm] .
and the Minister of Labour appears to agree with them .
和 这 部长 的 劳动 出现 到 同意 和 他们 .

劳工部长似乎也同意他们的观点。

['iːv(ə)n][ɒn][ðə; ði] ['treʒəri] [bentʃ] , [haʊ'evə(r)] , ['dɑːktərz] [ˌdɪsə'griː] .
Even on the Treasury Bench , however , doctors disagree .
甚至 在 这 财政部 长椅 , 然而 , 医生 不同意 .

然而，即使在财政大臣的领导层中，医生们也持不同意见。

['dɑːktər; draɪv] . ['ædɪsən] [siːm] [dɪ'stɪŋktli] [les] [ɪn'klaɪnd] [ðæn; ðən] ['dɑːktər; draɪv] . [ˌmæknə'mɑːrə]
Dr . Addison seems distinctly less inclined than Dr . Macnamara
博士 . 艾迪生 似乎 明显地 较少的 倾斜 比 博士 . 麦克纳马拉
[tuː; tə] [ək'sept] [ðə; ði] [kleɪmz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [treɪd] ['juːniənɪst] [æt; ət] [ðeə(r)] [əʊn] [ˌvælju'eɪʃn] .
to accept the claims of the Trade Unionists at their own valuation .
到 接受 这 索赔 的 这 贸易 工会成员 在 他们的 自己的 估值 .

与麦克纳马拉博士相比，艾迪生博士似乎更不愿意接受工会成员自己提出的要求。

[ðə; ði] ['brɪk'leər] [hæv; həv] [ə'griːd] [tuː; tə] [əd'mɪt] [ə; eɪ] [fjuː] [dɪs'eɪb(ə)ld] [men] [tuː; tə] [ðeə(r)] ['juːniən] —
The bricklayers have agreed to admit a few disabled men to their union —
这 砌砖工 有 同意 到 承认 一个 很少 已禁用 男人 到 他们的 联盟 —
['brɪkleɪɪŋ] [ə'pærəntli] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [les] ['strenjuəs] [ˌɒkju'peɪʃ(ə)n] [ðæn; ðən] ['leðə(r)] - ['stɪtʃɪŋ] —
bricklaying apparently being a less strenuous occupation than leather - stitching —
瓦工 显然 存在 一个 较少的 费力的 职业 比 皮革 - 缝合 —
[bʌt; bət] [ɪk'skluːd] ['ʌðə(r)] [eks] - ['sɜːvɪs] [men] [ən'les] [ðeɪ] [hæv; həv] [sɜːvd] [ðeə(r)] [ə'prentɪʃɪp]
but exclude other ex - service men unless they have served their apprenticeship
但 排除 其他 前任 - 服务 男人 除非 他们 有 服务 他们的 学徒制
[æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðeə(r)] ['kʌntri] .
as well as their country .
作为 出色地 作为 他们的 国家 .

砌砖工们同意接纳一些残疾男子加入他们的工会——砌砖显然比皮革缝纫轻松得多——但排除其他退伍军人，除非他们完成了学徒期并为国家服役。

[ə'pɒn] [ðɪs] [ðə; ði] ['mɪnɪstə(r)] [ɒv; əv] [helθ] ['blʌntli] [əb'zɜːvd] [ðæt] [ðə; ði] [aɪ'dɪə] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [teɪks]
Upon this the Minister of Health bluntly observed that the idea that it takes
之上 这 这 部长 的 健康 直截了当地 观察到 那 这 主意 那 它 需要
[j'ɪəz] [tuː; tə] [treɪn] [ə; eɪ] [mæn] [tuː; tə] [leɪ] [ə; eɪ] [fjuː] [brɪks] [wɒz; wəz] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ə'pɪnjən] [ɔːl] ['nɒns(ə)ns] .
years to train a man to lay a few bricks was in his opinion all nonsense .
年 到 火车 一个 男人 到 躺 一个 很少 砖块 曾是 在 他的 观点 全部 废话 .

对此，卫生部长直言不讳地指出，认为需要数年时间才能训练一个人砌几块砖的想法完全是无稽之谈。

['θɜːzdeɪ] ,
Thursday ,
周四 ,

周四，

[meɪ] 6th . — ['pɒsəbli] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [tuː; tə] - [deɪ] [wɒz; wəz] [ə'rɪdʒənəli] [ə'saɪnd]
May 6th . — Possibly it was because to - day was originally assigned
可能 6th . — 可能 它 曾是 因为 到 - 天 曾是 起初 分配
[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['əʊpənɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kə'mɪti] [steɪdʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [həʊm] [ruːl] [bɪl] [ðæt] ['membəz]
for the opening of the Committee stage of the Home Rule Bill that Members
为了 这 开幕 的 这 委员会 阶段 的 这 家 规则 账单 那 成员
[ɪn] [bəuθ] ['haʊzɪz] [druː] ['speʃ(ə)l] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] [steɪt] [ɒv; əv] ['lɔːləsnəs] [ɪn] ['aɪələnd]
in both Houses drew special attention to the present state of lawlessness in Ireland
在 两个都 房屋 画 特别的 注意力 到 这 展示 状态 的 无法无天 在 爱尔兰
.
.
.

5月6日——或许是因为今天原本是《自治法案》委员会阶段开幕的日子，所以两院议员都特别关注了爱尔兰目前的无法无天状况。

[ɪf] [ðeə(r)] [aɪ'dɪə] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [kri'eɪt] [ə; eɪ] ['hɒstaɪl] " ['ætməsfɪə(r)] " [ˌaɪ 'tiː] [dɪd] [nɒt] [sək'siːd] ,
If their idea was to create a hostile " atmosphere " it did not succeed ,
如果 他们的 主意 曾是 到 创造 一个 敌对的 " 气氛 " 它 做过 不是 成功 ,

如果他们的目的是营造一种敌对的"氛围"，那么他们并没有成功。

[fɔː(r); fə(r)] , ['əʊɪŋ] [tuː; tə] ['mɪstə(r)] . [lɒŋz] [ˌɪndɪspə'zɪʃn] , [ðə; ði] [bɪl] [wɒz; wəz] [pə'spəʊnd] .
for , owing to Mr . Long's indisposition , the Bill was postponed .
为了 , 欠款 到 先生 . 朗的 病痛 , 这 账单 曾是 推迟 .

由于朗先生身体不适，该法案被推迟审议。

[bɪ'saɪdz] , [ðə; ði] [fækt] [ðæt] ['evri] [deɪ] [brɪŋz] [nju:z] [ɒv; əv] [pə'li:smən] ['mə:də] , ['bærəks] [bɜ:nd]
Besides , the fact that every day brings news of policemen murdered , barracks burned
除了 , 这 事实 那 每一个 天 带来 消息 的 警察 被谋杀 , 兵营 烧伤
,
,
,

此外，每天都有警察被谋杀、营房被烧毁的新闻传来，

[tæks] - [kə'lektər] [ə'sɔ:ltɪd] [ænd; ənd] [meɪl] - [bægz] ['stəʊlən] ,
tax - collectors assaulted and mail - bags stolen ,
税 - 收藏家 袭击 和 邮件 - 包 被盗 ,

税务人员遭到袭击，邮袋被盗。

[waɪl] [tu:; tə] [wʌn] [klɑ:s] [ɒv; əv] [maɪnd] [ˌaɪ 'ti:] [meɪ] ['ɑ:gju:] [ðæt] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] [ɪz] [ə; eɪ] [məʊst]
while to one class of mind it may argue that the present is a most
尽管 到 一 班级 的 头脑 它 可能 争论 那 这 展示 是 一个 最多
[ɪn'ɒpətju:n] ['məʊmənt] [fɔ:(r); fə(r)] [ə; eɪ] [greɪt] [ˌkɒnstɪ'tju:ʃənl] [tʃeɪndʒ] ,
inopportune moment for a great constitutional change ,
不合时宜 片刻 为了 一个 伟大的 宪法 改变 ,

虽然有些人可能会认为，现在正是进行重大宪法变革的最不合时宜的时机，

[meɪ] [tu:; tə] [ə'nʌðə(r)] [sə'dʒest] [ðæt] ['əʊnli] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [wɪl] [gɪv] ['eni] [həʊp] [ɒv; əv]
may to another suggest that only such a change will give any hope of
可能 到 其他 建议 那 仅有的 这样的 一个 改变 将要 给 任何 希望 的
[ɪm'pru:vmənt] .
improvement .
改进 .

有人认为，只有这样的改变才能带来任何改善的希望。

[ˌaɪ 'ti:] [ɪz] , [æt; ət] ['eni] [reɪt] ,
It is , at any rate ,
它 是 , 在 任何 速度 ,

无论如何，的确如此。

['sʌmθɪŋ] [tu:; tə] [nəʊ] [ðæt] ['aɪ(ə)rɪʃmən] [hæv; həv] [nɒt] [ɪn] ['traɪɪŋ] ['sɜ:kəmstənsɪz] [ɪn'taɪəli] [lɒst] [ðeə(r)]
something to know that Irishmen have not in trying circumstances entirely lost their
某物 到 知道 那 爱尔兰人 有 不是 在 尝试 情况 完全 丢失的 他们的
['seɪvɪŋ] [greɪs] [ɒv; əv] ['hju:mə(r)] .
saving grace of humour .
保存 优雅 的 幽默 .

值得庆幸的是，爱尔兰人在困境中并没有完全丧失幽默感这一宝贵的品质。

[ðʌs] [ðə; ði] ['raɪtə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['letə(r)] [tu:; tə] [lɔ:d] ['æskwɪθ] , [dɪ'skraɪbɪŋ] [wɪð] [mʌtʃ] ['di:teɪl] [ə; eɪ] [reɪd]
Thus the writer of a letter to Lord Askwith , describing with much detail a raid
因此 这 作家 的 一个 信 到 主 Askwith , 描述 和 很多 细节 一个 袭击
[fɔ:(r); fə(r)] [ɑ:mz] ,
for arms ,
为了 武器 ,

因此，一位写信给阿斯奎斯勋爵的人，详细描述了一次夺取武器的袭击，

[ɪn] [ðə; ði] [kɔ:s] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [haʊs] [hæd; həd] [bi:n] [smæʃt] [ʌp] [ænd; ənd] [hi:; hi] [hɪm'self]
in the course of which his house had been smashed up and he himself
在 这 课程 的 哪个 他的 房子 有 到过 粉碎 向上 和 他 他自己
['θret(ə)nd] [wɪð] ['ɪnstənt] [deθ] ,
threatened with instant death ,
威胁 和 立即的 死亡 ,

在此过程中，他的房子被砸毁，他本人也受到立即处死的威胁。

[wu:nd] [ʌp] [baɪ] ['seɪɪŋ] , “ [ai] [θɔ:t] [ai] [wʊd] [dʒɒt] [daʊn] [ði:z] [pə'tɪkjələz] [tu:; tə] [ə'mju:z] [ju:; jʊ] .
wound up by saying , “ I thought I would jot down these particulars to amuse you .
伤口 向上 经过 说 , “ 我 想法 我 会 点 向下 这些 细节 到 娱乐 你 .

最后他说道：“我想把这些细节记下来，逗你开心。”

" [ðə; ði] ['kɒmənz] [hæd; həd][ə; eɪ]['rɑːðə(r)] [dɪ'presɪŋ] [spiːtʃ] [frɒm; frəm]['mɪstə(r)] . [mə'kɜːrdiː] .
" The Commons had a rather depressing speech from Mr . McCurdy .
" 这 公共领域 有 一个 相当 沉闷 演讲 从 先生 . 麦柯迪 .

"麦克柯迪先生在下议院发表了一篇相当令人沮丧的演讲。"

[hɪz; ɪz]['pɒləsi][hæd; həd] [biːn] ['grædʒuəli][tuː; tə] [rɪ'muːv] [ɔːl] [fuːd] - [kən'trəʊlz][ænd; ənd] [liːv] [praisiz]
His policy had been gradually to remove all food - controls and leave prices
他的 政策 有 到过 逐步地 到 消除 全部 食物 - 控制 和 离开 价格
[tuː; tə][faɪnd][ðeə(r)] [əʊn] ['prɒpə(r)] ([ænd; ənd] ,
to find their own proper (and ,
到 寻找 他们的 自己的 恰当的 (和 ,

他的政策是逐步取消所有食品管制，让价格自行决定其合理水平（并且，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [həʊpt] , ['ləʊə(r)]) ['lev(ə)l] .
it was hoped , lower) level .
它 曾是 希望 , 降低) 等级 .

希望是较低的水平。

[bʌt; bət][ɪn][məʊst][keɪsɪz][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [hæd; həd] [biːn] [dɪ'zɑːstrəs] ,
But in most cases the result had been disastrous ,
但 在 最多 案例 这 结果 有 到过 灾难性的 ,

但在大多数情况下，结果都是灾难性的。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['gʌvənmənt] [hæd; həd][dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [kən'trəʊl][mʌst; məst] [kən'tɪnjuː] .
and the Government had decided that control must continue .
和 这 政府 有 决定 那 控制 必须 继续 .

政府已决定必须继续实施管制。

[sɜː(r)][ef] . ['bænbəri] [kəm'pleɪnd] [ɒv; əv][ðə; ði]['kɒnflɪkt][ɒv; əv][ˌdʒʊərɪs'dɪkʃn] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]
Sir F . Banbury complained of the conflict of jurisdiction between the
先生 F . 班伯里 抱怨 的 这 冲突 的 管辖权 之间 这
[dɪ'pɑːrtmənts] .
Departments .
部门 .

F·班伯里爵士抱怨各部门之间存在管辖权冲突。

[ˌaɪ 'tiː] ['sɜːt(ə)nli] [dʌz] [siːm] [ˌʌn'feə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [fuːd] - [kən'trəʊlə(r)][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [bleɪmd]
It certainly does seem unfair that the Food - Controller should be blamed
它 当然 做 似乎 不公平 那 这 食物 - 控制器 应该 是 被指责
[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði] [bɔːd] [ɒv; əv] [treɪd] [ɪz] " ['meɪkɪŋ] ['mʌtn] [haɪ] .
because the Board of Trade is " making mutton high .
因为 这 木板 的 贸易 是 " 制作 羊肉 高的 .

食品管制员因为贸易委员会"抬高羊肉价格"而被指责，这显然是不公平的。

" [ðə; ði] [ˌprɒfɪ'tɪrz] [sɪ'gɑː(r)] .
" THE PROFITEER'S CIGAR .
" 这 投机者的 雪茄 .

"投机者的雪茄。"

['spəʊksmən] [ɒv; əv] [klʌb] [ˌdepju'teɪʃn] .
Spokesman of Club Deputation .
发言人 的 俱乐部 代表团 .

俱乐部代表团发言人。

" [wiː; wi] [trʌst] , [sɜː(r)] , [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [dɪ'lɪbərətli] ['weərɪŋ] [ðæt] [bænd][ɒn][jɔː(r); jə(r)]
" We trust , Sir , that you are not deliberately wearing that band on your
" 我们 相信 , 先生 , 那 你 是 不是 故意地 穿着 那 乐队 在 你的
[sɪ'gɑː(r)] ,
cigar ,
雪茄 ,

"先生，我们相信您并非故意将那条雪茄带戴在身上。"

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][dɪ'zaɪə(r)][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['feləʊ] - ['membəz] [ðæt] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][ə'blaɪdʒ]
as it is the desire of your fellow - members that you should oblige
作为 它 是 这 欲望 的 你的 同伴 - 成员 那 你 应该 必须
[ðem; ðəm][baɪ] [rɪ'muːvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .
them by removing it .
他们 经过 移除 它 .

因为你的同伴们希望你满足他们的愿望，把它移除。

” [[ˌpiː 'dʒiː] -]
” [pg 375]
” [页 -]

“[第 375 页]

['wɒntɪd] — [ə; eɪ] [bʊk] ['sʌbsədi] .
WANTED — A BOOK SUBSIDY .
通缉 — 一个 书 补贴 .

急需图书补贴。

['mɪstə(r)] . [dʒɒn] ['mʌri] , [ðə; ði] ['feɪməs] ['pʌblɪʃə(r)] ,
Mr . John Murray , the famous publisher ,
先生 . 约翰 默里 , 这 著名的 出版商 ,

著名出版商约翰·默里先生

[hæz; həz]['riːs(ə)ntli]['gɪv(ə)n][ə; eɪ] [ˌreprɪ'zentətɪv] [ɒv; əv][ðə; ði][pɔːl][mɔːl; mæl] [gə'zet] [sʌm; səm]
has recently given a representative of The Pall Mall Gazette some
有 最近 给定 一个 代表 的 这 帕尔 购物中心 公报 一些
['ɪntrəstɪŋ] [fækts][ænd; ənd] ['fɪgəz] ['beərɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [ɪm'pendɪŋ] ['kraɪsɪs][ɪn][ðə; ði] ['pʌblɪʃɪŋ] [treɪd]
interesting facts and figures bearing on the impending crisis in the publishing trade
有趣的 事实 和 数据 轴承 在 这 即将到来的 危机 在 这 出版 贸易
.
:
.

最近，他向《帕尔马尔公报》的一位代表提供了一些与出版业即将面临的危机有关的有趣事实和数据。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['gluːmi] [rɪ'saɪt(ə)l] .
It is a gloomy recital .
它 是 一个 阴沉 独奏会 .

这是一场令人沮丧的独奏会。

[men] ['duːɪŋ] [les] [wɜːk] [pə(r)]['aʊə(r)] [wɪð] [ðə; ði]['prez(ə)nt] ['fɔːti] - [eɪt] ['aʊə(r)] [wiːk] [ðæn; ðən] [wɪð]
Men doing less work per hour with the present forty - eight hour week than with
男人 正在做 较少的 工作 每 小时 和 这 展示 四十 - 八 小时 星期 比 和
[ðə; ði][əʊld] ['fɪfti] - [wʌn]['aʊə(r)] [wiːk] ,
the old fifty - one hour week ,
这 老的 五十 - 一 小时 星期 ,

目前每周工作 48 小时，男性每小时的工作量比以前每周 51 小时的工作量要少。

[ænd; ənd]['ædʒɪteɪtɪŋ][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['fɜːðə(r)] [rɪ'dʌkʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['aʊəz] ; ['peɪpə(r)]['raɪzɪŋ][ɪn][praɪs][baɪ]
and agitating for a further reduction of hours ; paper rising in price by
和 搅拌 为了 一个 更远 减少 的 小时 ; 纸 上升 在 价格 经过
[liːps] [ænd; ənd] [baʊndz] .
leaps and bounds .
跳跃 和 界限 .

并鼓动进一步缩短工时；纸张价格飞涨。

“ [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['fɔːsɪŋ] [ʌp][ðə; ði][praɪs][ɒv; əv] [bʊks] [tuː; tə][ə; eɪ][pɔɪnt] [wen]
“ Between the two they are forcing up the price of books to a point when
“ 之间 这 二 他们 是 强制 向上 这 价格 的 图书 到 一个 观点 什么时候
[wiː; wi][kæn; kən]['əʊnli][prə'djuːs][æt; ət][ə; eɪ] [lɒs] .
we can only produce at a loss .
我们 能 仅有的 生产 在 一个 损失 .

“这两者的合力将书籍价格推高到我们只能亏本生产的地步。”

" [ɪn]['ʌðə(r)] [wɜːdz] ,
" In other words ,
" 在 其他 字 ,

"换句话说,

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['θret(ə)nd] [wɪð] [nɒt] ['mɪəli] [ə; eɪ] ['ʃɔːtɪdʒ] [bʌt; bət][æn; ən] ['æbsəluːt] [ˌdeprɪ'veɪʃn]
we are threatened with not merely a shortage but an absolute deprivation
我们 是 威胁 和 不是 仅仅 一个 短缺 但 一个 绝对 剥夺
[ɒv; əv][ɔːl] [njuː] [bʊks] .
of all new books .
的 全部 新的 图书 .

我们不仅面临新书短缺的威胁,而且面临新书完全匮乏的威胁。

[ðə; ði]['hɒrə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ɪz]['ɔːlməʊst] [ʌn'θɪŋkəbl] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [feɪst] .
The horror of the situation is almost unthinkable , but it must be faced .
这 恐怖 的 这 情况 是 几乎 不可思议 , 但 它 必须 是 面对 .

情况之可怕几乎难以想象,但我们必须面对。

[wiː; wi][kæn; kən] [dɪ'spens] [wɪð] ['meni] ['lʌkʃəriz] — [ænd; ənd]['hɪstəriz; 'hɪstriz][ænd; ənd]
We can dispense with many luxuries — encyclopædias and histories and
我们 能 分配 和 许多 奢侈品 — 百科全书 和 历史 和
[ˌsaɪən'tɪfɪk] ['triːtiziz] [ænd; ənd][səʊ] [fɔːθ] — [bʌt; bət] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [nə'sesəti] [ɒv; əv]['mɒd(ə)n][laɪf]
scientific treatises and so forth — but among the necessities of modern life
科学 论文 和 所以 前进 — 但 之中 这 必需品 的 现代的 生活
[ðə; ði]['nɒv(ə)l][stændz]['əʊnli] [θɜːd] [tuː; tə][ðə; ði]['sɪnəmə][ænd; ənd][ðə; ði][dʒæz] .
the novel stands only third to the cinema and the jazz .
这 小说 站立 仅有的 第三 到 这 电影 和 这 爵士乐 .

我们可以舍弃许多奢侈品——百科全书、历史书籍、科学论文等等——但在现代生活的必需品中,小说的重要性仅次于电影和爵士乐。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['pɒsəb(ə)l] [ðæt] [ɪn] [taɪm] [ðə; ði][fɜːst] - [nemd] [meɪ] ['rekənsaɪl] [ˌjuː 'es][tuː; tə] ,
It is possible that in time the first - named may reconcile us to booklessness ,
它 是 可能的 那 在 时间 这 第一的 - 命名 可能 调和 我们 到 无书 ,

或许随着时间的推移,前面提到的那位人士能够让我们接受没有书籍的现实。

[bʌt; bət] [ðæt] [taɪm] [ɪz] [nɒt] [jet] .
but that time is not yet .
但 那 时间 是 不是 然而 .

但时机尚未成熟。

[wɒt] [ə'meiz] [ˌjuː 'es][ɪn]['mɪstə(r)] . [dʒɒn] ['mɜːriz] [ˌpesɪ'mɪstɪk] ['fɔːkɑːst] [ɪz][hɪz; ɪz]['feɪljə(r)][tuː; tə]
What amazes us in Mr . John Murray's pessimistic forecast is his failure to
什么 令人惊叹 我们 在 先生 . 约翰 默里的 悲观 预报 是 他的 失败 到
['rekəgnaɪz] [ænd; ənd] ['ædvəkeɪt] [ðə; ði]['əʊnli][ænd; ənd] ['ɒbviəs] ['remədi] .
recognise and advocate the only and obvious remedy .
认出 和 提倡 这 仅有的 和 明显的 补救 .

约翰·默里先生的悲观预测最令我们感到惊讶的是,他未能认识到并提倡唯一显而易见的补救措施。

[baɪ][ðə; ði] [rɪ'dʌkʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [bred] ['sʌbsədi] ['fɪfti] [m'ɪliənz] [hæv; həv] [biːn] [meɪd] [ə'veɪləb(ə)l]
By the reduction of the Bread Subsidy fifty millions have been made available
经过 这 减少 的 这 面包 补贴 五十 百万 有 到过 制成 可用的
[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [rɪ'liːf] [ɒv; əv]['næʃ(ə)nəl] [niːdz] .
for the relief of national needs .
为了 这 宽慰 的 国家的 需求 .

通过削减面包补贴,五千万元资金可用于缓解国家需求。

[wiː; wi][duː; də][nɒt] [seɪ] [ðæt] [ðɪs] [wʊd] [biː; bi] [ɪ'nʌf] ,
We do not say that this would be enough ,
我们 做 不是 说 那 这 会 是 足够的 ，

我们并不是说这样就足够了，

[bʌt; bət] [ɪf] ['keəfəli] [leɪd] [aʊt] [ɪn][grɑːnts][tuː; tə] [dɪ'zɜːvɪŋ] ['nɑːvəlɪsts] ,
but if carefully laid out in grants to deserving novelists ,
但 如果 小心 铺设 出去 在 拨款 到 值得 小说家 ，

但如果精心安排，以资助的形式发放给有才华的小说家，

[səʊ][æz; əz][tuː; tə][ɪ'neɪb(ə)l][ðem; ðəm][tuː; tə][ˌsiː 'əʊ] - ['ɒpəreɪt] [wɪð] ['pʌblɪʃəz] [ɒn] [laɪnz] [ðæt] [wʊd]
so as to enable them to co - operate with publishers on lines that would
所以 作为 到 使能够 他们 到 合作 - 操作 和 出版商 在 线条 那 会
[ə'laʊ] [ə; eɪ] ['riːznəbl] ['mɑːdʒɪn][ɒv; əv]['prɒfɪt] ,
allow a reasonable margin of profit ,
允许 一个 合理的 利润 的 利润 ，

以便他们能够与出版商合作，从而获得合理的利润率。

[ˌaɪ 'tiː] [mait] [gəʊ][sʌm; səm] [wei] [tə'wɔːdz] [ə'vəːtɪŋ] [ðə; ði] [ə'pɔːlɪŋ] [kə'læməti] [wɪtʃ] ['mɪstə(r)] . [dʒɒn]
it might go some way towards averting the appalling calamity which Mr . John
它 可能 去 一些 方式 向 避免 这 令人震惊 灾害 哪个 先生 . 约翰
['mʌri] [æn'tɪsɪpeɪt] .
Murray anticipates .
默里 预计 .

这或许能在一定程度上避免约翰·默里先生所预见的可怕灾难。

[ðə; ði] ['mɪnɪstri] [ɒv; əv] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ɪz] [kləʊzd] , [bʌt; bət][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][æt; ət][wʌns] [ˌɹɪ'ɔːgənˌaɪzd] [æz; əz]
The Ministry of Information is closed , but should be at once reorganised as
这 部 的 信息 是 关闭 ， 但 应该 是 在 一次 重组 作为
[ðə; ði] ['mɪnɪstri] [ɒv; əv]['fɪkʃ(ə)n] ,
the Ministry of Fiction ,
这 部 的 小说 ，

新闻部已关闭，但应立即重组为小说部。

[wɪð] [ə; eɪ] [stɑːf] [ɒv; əv][nəʊ]['fjuːə(r)][ðæn; ðən][faɪv] ['hʌndrəd] [klɑːks] , [ænd; ənd] [ɪn'stɔːld] [ɪn]['suːtəb(ə)l]
with a staff of no fewer than five hundred clerks , and installed in suitable
和 一个 职员 的 不 更少 比 五 百 职员 ， 和 已安装 在 合适的
['premɪsɪz] ,
premises ,
前提 ，

配备不少于五百名职员，并设有合适的办公场所，

[ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [mju'ziːəm][fɔː(r); fə(r)] [tʃɔɪs] , [ðʌs] [i'mænsipeit] [ðə; ði] ['jʌŋgə] [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n]
the British Museum for choice , thus emancipating the younger generation
这 英国 博物馆 为了 选择 ， 因此 解放 这 年轻 一代
[frɒm; frəm][ðə; ði] [ded] [hænd][ɒv; əv] [ˌɑːrki'ɑːlədʒi] .
from the dead hand of archæology .
从 这 死的 手 的 考古学 .

大英博物馆提供了选择，从而使年轻一代摆脱了考古学的束缚。

['sɪmələli] [ðə; ði]['ʌtməʊst][keə(r)][ʃʊd; ʃəd][biː; bi]['teɪkən][tuː; tə][ɪk'skluːd][frɒm; frəm][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][ɒv; əv]
Similarly the utmost care should be taken to exclude from the direction of
相似地 这 极致 关心 应该 是 已采取 到 排除 从 这 方向 的
[ðə; ði] ['mɪnɪstri] ['eni] [ˌreprɪ'zentətɪvz] [ɒv; əv][vik'tɔːriənizəm] ,
the Ministry any representatives of Victorianism ,
这 部 任何 代表 的 维多利亚主义 ，

同样，应尽一切努力将任何维多利亚时代的代表排除在部委领导层之外。

- , [ɔː(r)][ðə; ði] ['fetɪʃ] - ['wɜːʃɪp] [ɒv; əv] ['retɪsns] [ɔː(r)] [rɪ'streɪnt] .
Hanoverism , or the fetish - worship of reticence or restraint .
- ， 或者 这 恋物癖 - 崇拜 的 沉默寡言 或者 克制 .

汉诺威主义，或者说是对沉默或克制的迷恋。

[bʌt; bət][nəʊ] [taɪm] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [lɒst] .
But no time should be lost .
但 不 时间 应该 是 丢失的 .

但我们不能浪费时间。

[ðə; ði]['djuːti][ɒv; əv][ðə; ði] [steɪt] [ɪz][klɪə(r)] .
The duty of the State is clear .
这 责任 的 这 状态 是 清除 .

国家的职责很明确。

[ˌaɪ 'tiː]['əʊnli] [niːdz] [sʌm; səm]['pʌblɪk] - ['spɪrɪtɪd] [ænd; ənd] [rɪ'spektɪd] ['membə(r)][ɒv; əv] ['pɑːləmənt] ,
It only needs some public - spirited and respected Member of Parliament ,
它 仅有的 需求 一些 民众 - 精神抖擞 和 受人尊敬 成员 的 议会 ,

只需要一位有公德心且受人尊敬的国会议员即可。

[sʌtʃ] [æz; əz] [lef'tenənt] - [kə'mɑːndə(r)] ['kɛnˌwɜːrði] [ɔː(r)] ['kɜːn(ə)l] [dʒəʊ'zaɪə] ['wedʒwʊd] ,
such as Lieutenant - Commander Kenworthy or Colonel Josiah Wedgwood ,
这样的 作为 中尉 - 指挥官 肯沃西 或者 上校 约西亚 韦奇伍德 ,

例如肯沃西中校或约西亚·韦奇伍德上校，

[tuː; tə] [prə'məʊt] [ðə; ði] ['ledʒɪslətɪv] ['meʒəz] ['nesəsəri] [tuː; tə][sɪ'kjʊə(r)][ə; eɪ] [sə'plaɪ] [ɒv; əv] ['riːəli]
to promote the legislative measures necessary to secure a supply of really
到 推动 这 立法 措施 必要的 到 安全的 一个 供应 的 真的
[nju'trɪʃəs] ['ment(ə)l]['pæbjʊləm][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['mɪljən] .
nutritious mental pabulum for the million .
营养丰富的 精神的 食物 为了 这 百万 .

推动必要的立法措施，以确保为百万民众提供真正有营养的精神食粮。

[ˌɔːkʃə'nɪə(r); ˌɒkʃə'nɪə(r)] (['selɪŋ] ['sʌmə(r)] " [grɑːs] - [kiːp] ") .
Auctioneer (selling summer " grass - keep ") .
拍卖 (销售 夏天 " 草 - 保持 ") .

拍卖师（出售夏季"草坪维护"）。

" [naʊ] [ðen] , [haʊ] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [fiːld] ?
" Now then , how much for this field ?
" 现在 然后 , 如何 很多 为了 这 场地 ?

那么，这块地多少钱？

[lʊk] [æt; ət] [ðæt] [grɑːs] , ['dʒentlmən] .
Look at that grass , gentlemen .
看 在 那 草 , 先生们 .

先生们，看看这草坪。

[ðæts] [ðə; ði][kaɪnd][ɒv; əv] [stʌf] [ˌnebjʊkəd'nezə(r)] [wʊd] [hæv; həv]['gɪv(ə)n][ten] [paʊndz] [æn; ən]['eɪkə(r)]
That's the kind of stuff Nebuchadnezzar would have given ten pounds an acre
那就是 这 种类 的 东西 尼布甲尼撒 会 有 给定 十 磅 一个 英亩
[fɔː(r); fə(r)] .
for .
为了 .

这种地，尼布甲尼撒王会花每英亩十英镑来买。

" [fɔː(r); fə(r)] [prə'spektɪv] [ˌsenti'nɛəriənz] .
" For Prospective Centenarians .
" 为了 预期 百岁老人 .

"致未来的百岁老人。"

" ['sæləri] , £50 [pə(r)] ['ænəm] ,
" Salary , £50 per annum ,
" 薪水 , £50 每 年 ,

"年薪 50 英镑，

['raɪzɪŋ][ə'pɒn][ˌsætɪs'fæktəri] ['sɜːvɪs] [baɪ] ['ænjuəl] ['ɪnkrəmənts] [ɒv; əv] £5 [tuː; tə][ə; eɪ]['mæksɪməm][ɒv; əv]
rising upon satisfactory service by annual increments of £5 to a maximum of
上升 之上 令人满意的 服务 经过 年度的 增量 的 £5 到 一个 最大限度 的
£880 . ” — [welʃ] ['peɪpə(r)] .
£880 . ” — Welsh Paper .
£880 . ” — 威尔士语 纸 .

“表现令人满意者，每年递增 5 英镑，最高可达 880 英镑。”——威尔士报。

“ ['kɒnʃəns] ['mʌni] . — [ðə; ði] ['tʃɑːnsələ(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪks'tʃekə(r)] [ək'nɒlɪdʒɪz] [ðə; ði] [rɪ'siːt]
“ Conscience Money . — The Chancellor of the Exchequer acknowledges the receipt
“ 良心 钱 . — 这 校长 的 这 国库 承认 这 收据
[ɒv; əv] - / - [frɒm; frəm] ['lɪvəpuːl] .
of 10 / - from Liverpool .
的 - / - 从 利物浦 .

“良心捐款——财政大臣确认收到来自利物浦的 10 先令。

[ðə; ði] [tʃɑːdʒ] [fɔː(r); fə(r)] [ə'naʊnsmənts] [ɪn][ðə; ði]['pɜːsən(ə)l] ['kɒləm] [ɪz]['sɛvən] / [sɪks][fɔː(r); fə(r)] [tuː]
The charge for announcements in the Personal Column is 7 / 6 for two
这 收费 为了 公告 在 这 个人的 柱子 是 7 / 6 为了 二
[laɪnz] (['mɪnɪməm]) ,
lines (minimum) ,
线条 (最低限度) ,

在“个人专栏”刊登公告的费用为两行7先令6便士（最少两行）。

[ænd; ənd][θriː] / [sɪks][fɔː(r); fə(r)] [iːtʃ] [ə'dɪʃən(ə)l] [laɪn] .
and 3 / 6 for each additional line .
和 3 / 6 为了 每个 额外的 线 .

每增加一行，价格增加 3/6。

” — [taɪmz] .
” — Times .
” — 《时代周刊》 .

——《时代》

['eni] [lɑːdʒ] ['aʊtbreɪk] [ɒv; əv] [ˌkɒnʃi'enʃəsnəs] [ɒn] [ðɪs] [skeɪl] [wɪl] [miːn] ['ruːɪn][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]
Any large outbreak of conscientiousness on this scale will mean ruin for the
任何 大的 暴发 的 尽责性 在 这 规模 将要 意思是 废墟 为了 这
['kʌntri] .
country .
国家 .

任何如此大规模的良心觉醒都将给国家带来灾难。

“ [ə; eɪ][bænd][ɒv; əv] [ɑːmd] ['rʌfiən] [dɪs'gaɪzd] [æz; əz]['səʊldʒəz][held] [ʌp] [ə; eɪ] [treɪn] [nɪə(r)] - ,
“ A band of armed ruffians disguised as soldiers held up a train near Parghelia ,
“ 一个 乐队 的 武装 恶棍 伪装 作为 士兵 握住 向上 一个 火车 靠近 - ,

“一伙伪装成士兵的武装暴徒在帕尔盖利亚附近劫持了一列火车，

[ɪn][kə'læbrɪə] , [ænd; ənd] ['kærid] [ɒf] [ðə; ði] ['kɒntents] [ɒv; əv] [tuː] [vɑːnz] , [kən'sɪstɪŋ] ['tʃiːfli] [ɒv; əv]
in Calabria , and carried off the contents of two vons , consisting chiefly of
在 卡拉布里亚 , 和 携带 离开 这 内容 的 二 冯斯 , 由 主要 的
['sɔːsɪdʒɪz] . ” — [skɒtʃ]
sausages . ” — Scotch
香肠 . ” — 苏格兰威士忌

在卡拉布里亚，他们抢走了两个面包车里的东西，主要都是香肠。”——苏格兰人

['peɪpə(r)] .
Paper .
纸 .

纸。

[ðɪs] [ɪz][æn; ən] [ə'briːvieɪtɪd] [wei] [ɒv; əv] ['spiːkɪŋ] .
This is an abbreviated way of speaking .
这 是 一个 缩写 方式 的 请讲 .

这是一种简略的表达方式。

[baɪ] “ [ðə; ði] ['kɒntents] [ɒv; əv] [tuː] [vɑːnz] ” [ðə; ði]['raɪtə(r)] ['evɪdəntli] [miːnz] [ðə; ði] ['kɒntents] [ɒv; əv][ðə; ði]
By “ the contents of two vons ” the writer evidently means the contents of the
经过 “ 这 内容 的 二 冯斯 ” 这 作家 显然 方法 这 内容 的 这
['bægɪdʒ] [ɒv; əv] [tuː] ['dʒɜːmən] ['nəʊblmən] .
baggage of two German noblemen .
行李 的 二 德语 贵族 .

作者所说的“两个冯的行李”显然是指两位德国贵族的行李。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 376]
[页 -]

[第376页]

[kən'spɪrəsi] .
CONSPIRACY .
阴谋 .

阴谋。

[ˌaɪ 'tiː][ɔːl] ['hæpənd] [səʊ]['nætʃ(ə)rəli] , [səʊ] [ɪn'evɪtəbli] , [jet] [səʊ] ['trædʒɪkli] — [laɪk] [ə; eɪ] [griːk] [pleɪ] ,
It all happened so naturally , so inevitably , yet so tragically — like a Greek play ,
它 全部 发生 所以 自然 , 所以 不可避免地 , 然而 所以 悲剧的是 — 喜欢 一个 希腊语 玩 ,
[æz; əz] ['wiləbi] [sed] ['ɑːftəwədz] .
as Willoughby said afterwards .
作为 威洛比 说 然后 .

这一切发生得如此自然，如此不可避免，却又如此悲剧——就像一出希腊戏剧，正如威洛比事后所说。

['wiləbi] [ɪz][maɪ] ['jʌŋgə] ['brʌðə(r)] , [ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz] ['laɪtə(r)] ['məʊmənts] [ɪz][ə; eɪ] [dɒn] [æt; ət]
Willoughby is my younger brother , and in his lighter moments is a Don at
威洛比 是 我的 年轻 兄弟 , 和 在 他的 打火机 时刻 是 一个 大学教师 在
['ɒksfəd] [ɔː(r)] ['keɪmbrɪdʒ] ;
Oxford or Cambridge ;
牛津 或者 剑桥 ;

威洛比是我的弟弟，他心情好的时候会在牛津或剑桥当学者；

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [sefə] [nɒt] [tuː; tə]['spesɪfaɪ] [wɪtʃ] .
it will be safer not to specify which .
它 将要 是 更安全 不是 到 指定 哪个 .

最好不要具体说明是哪一方面。

[ɪn][hɪz; ɪz] ['jʌŋgə] [ænd; ənd][mɔː(r)] ['sɪəriəs] [deɪz] [hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] [pleɪ] [ðə; ði]['bændʒəʊ] [kwaɪt]
In his younger and more serious days he used to play the banjo quite
在 他的 年轻 和 更多的 严肃的 天 他 用过的 到 玩 这 班卓琴 相当
['pɑːsəbli] ,
passably ,
勉强过关 ,

在他年轻气盛、认真学习的时候，他弹班卓琴弹得还不错。

[ænd; ənd] , [wen] [ðə; ði] - [ɑːskt] [ˌjuː 'es][tuː; tə][daɪn] ,
and , when the Hicksons asked us to dine ,
和 , 什么时候 这 - 问 我们 到 用餐 ,

希克森一家邀请我们共进晚餐时，

[ðeɪ] [ɪn'sɪstɪd] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [brɪŋ] [hɪz; ɪz] ['ɪnstrəmənt] [ænd; ənd] [help] [tuː; tə] [meɪk] ['mjuːzɪk] [tuː; tə]
they insisted that he should bring his instrument and help to make music to
他们 坚持 那 他 应该 带来 他的 乐器 和 帮助 到 制作 音乐 到
[wɪtʃ] [ðə; ði] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] [mait] [dɑːns] ,
which the young people might dance ,
哪个 这 年轻的 人们 可能 舞蹈 ,

他们坚持让他带上乐器，帮忙演奏一些年轻人可以跳舞的音乐。

[fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [ðæt] [ðɪs] ['ɪnstrəmənt] [ɪz] [pɪ'kjuːliəli] ['suːtɪd; 'sjuːtɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [kaɪnd] [ɒv; əv]
for it seems that this instrument is peculiarly suited to the kind of
为了 它 似乎 那 这 乐器 是 奇特地 适合 到 这 种类 的
['dɑːnsɪŋ] [naʊ] [ɪn] [vəʊg] .
dancing now in vogue .
跳舞 现在 在 时尚 .

因为这种乐器似乎特别适合现在流行的那种舞蹈。

['wiləbi] [hæd; həd] [nɒt] [pleɪd] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['bændʒəʊ] [fɔː(r); fə(r)] [ˌfɪf'tiːn] [j'iəz] , [bʌt; bət] [hiː; hi]
Willoughby had not played upon the banjo for fifteen years , but he
威洛比 有 不是 玩 之上 这 班卓琴 为了 十五 年 , 但 他
[ʌn'ɜːrθ] [ˌaɪ 'tiː] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['ætɪk] ,
unearthed it from the attic ,
出土 它 从 这 阁楼 ,

威洛比已经十五年没弹过班卓琴了，但他从阁楼里把它翻了出来。

[ˌriː'strʌŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] [ɪ'vent] [dɪd] ['betə(r)] [ðæn; ðən] [mait] [hæv; həv] [biːn] [ɪk'spektɪd] .
restrung it , and in the event did better than might have been expected .
重新弦 它 , 和 在 这 事件 做过 更好的 比 可能 有 到过 预期的 .

我重新换了弦，结果比预期的要好。

['enihaʊ] , [hiː; hi] [dɪd] [nɒt] [sək'siːd] [ɪn] ['spɔɪlɪŋ] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] , [wɪtʃ] [ai] [kən'sɪdə(r)] [went] [wel] ,
Anyhow , he did not succeed in spoiling the evening , which I consider went well ,
无论如何 , 他 做过 不是 成功 在 破坏 这 晚上 , 哪个 我 考虑 去 出色地 ,

总之，他没能破坏当晚的气氛，我觉得当晚过得很愉快。

[dɪ'spaɪt] [ðə; ði] [sɪ'vɪə(r)] ['traɪəl] , [tuː; tə] [wʌn] [ɒv; əv] [maɪ] [prə'pɔːʃ(ə)nz] , [ɒv; əv] ['hævɪŋ] [tuː; tə] [pə'fɔːm] ,
despite the severe trial , to one of my proportions , of having to perform ,
尽管 这 严重 审判 , 到 一 的 我的 比例 , 的 拥有 到 履行 ,

尽管面临着严峻的考验，就我个人而言，我必须进行表演，

[suːn] ['ɑːftə(r)] ['dɪnə(r)] , [ə; eɪ] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] [siːnz] “ [tuː; tə] [raɪm] [wɪð] [hæt] .
soon after dinner , a number of scenes “ to rhyme with hat .
很快 后 晚餐 , 一个 数字 的 场景 “ 到 韵 和 帽子 .

晚餐后不久，出现了一些“与帽子押韵”的场景。

” [ɪn'diːd] , [wen] [ai] [wɒz; wəz] ['faɪnəli] [pʊʃt] [ə'ləʊn] [ɒn] [tuː; tə] [ðə; ði] [steɪdʒ] ,
” Indeed , when I was finally pushed alone on to the stage ,
” 的确 , 什么时候 我 曾是 最后 推动 独自的 在 到 这 阶段 ,

“的确，当我最终被独自推上舞台时，

['eni] ['ʃægrɪn] [ai] [mait] [hæv; həv] [felt] [æt; ət] [ðə; ði] [iːz] [wɪð] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['ɔːdiəns] [gest] [æt; ət]
any chagrin I might have felt at the ease with which the audience guessed at
任何 懊恼 我 可能 有 毛毡 在 这 舒适 和 哪个 这 观众 猜对了 在
[wʌns] [ðæt] [ai] [ˌreprɪ'zentɪd] “ [fæt] ” [wɒz; wəz] [sw'ɒləʊd] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] [rɪ'liːf] [æt; ət] ['biːɪŋ] [ə'laʊd]
once that I represented “ fat ” was swallowed up in the relief at being allowed
一次 那 我 代表 “ 胖的 ” 曾是 吞咽 向上 在 这 宽慰 在 存在 允许
[tuː; tə] [rest] [ə'waɪl] ,
to rest awhile ,
到 休息 一会儿 ,

观众们轻而易举地猜到我代表的是“胖子”，这让我原本可能感到一丝懊恼，但这种懊恼很快就被能够休息片刻的轻松感所取代了。

[fɔː(r); fə(r)] “ [fæt] ” [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi] [kə'rekt] .

for “ fat ” proved to be correct .

为了 “ 胖的 ” 已证实 到 是 正确的 .

事实证明，“脂肪”这个词是正确的。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt][ɒv; əv] [dʌm] - ['kræmbəʊ] , [haʊ'evə(r)] , [nɔː(r)][ɒv; əv] [hʌnt] - [ðə; ði] - ['slɪpə(r)] ([ə; eɪ]

It is not of dumb - crambo , however , nor of hunt - the - slipper (a

它 是 不是 的 哑的 - 克兰博 , 然而 , 也不 的 打猎 - 这 - 拖鞋 (一个

['dredf(ə)l] [geɪm]) ,

dreadful game) ,

可怕 游戏) ,

但这既不是傻瓜攀爬游戏，也不是捉拖鞋游戏（一种可怕的游戏）。

[nɔː(r)][ɒv; əv] “ [bʌmp] ” ([ə; eɪ] [wɜːs] [geɪm]) [ðæt] [ai] [wɪʃ] [tuː; tə] [spiːk] , [bʌt; bət][ɒv; əv] [ðæt] [wɪtʃ]

nor of “ bump ” (a worse game) that I wish to speak , but of that which

也不 的 “ 撞 ” (一个 更糟 游戏) 那 我 希望 到 说话 , 但 的 那 哪个

[bɪ'fel] ['ɑːftə(r)] .

befell after .

发生 后 .

我不想谈论的是“碰撞”(一场更糟糕的比赛)，而是之后发生的事情。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [wet] [naɪt] ,

It was a very wet night ,

它 曾是 一个 非常 湿的 夜晚 ,

那晚雨下得很大。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði]['aʊə(r)][fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)] [dɪ'pɑːtʃə(r)] [ə'raɪvd] [ðeə(r)][ə'rəʊz][sʌm; səm] [ʌn'sɜːt(ə)nti]

and when the hour for our departure arrived there arose some uncertainty

和 什么时候 这 小时 为了 我们的 离开 到达的 那里 出现 一些 不确定

[æz; əz][tuː; tə] ['weðə(r)] [wiː; wi][kʊd; kəd][faɪnd][ə; eɪ]['tæksi] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [ˌjuː 'es][həʊm] .

as to whether we could find a taxi willing to take us home .

作为 到 无论 我们 可以 寻找 一个 出租车 愿意的 到 拿 我们 家 .

到了我们该离开的时候，我们开始担心是否能找到愿意送我们回家的出租车。

“ [ai] [wɪl] ['ɪntəvjuː] [ðə; ði]['pɔːtə(r)] , ” [sed] ['wiləbi] ([ðə; ði] - [lɪv; laɪv][ɪn][ə; eɪ][flæt]) ,

“ I will interview the porter , ” said Willoughby (the Hicksons live in a flat) ,

“ 我 将要 面试 这 搬运工 , ” 说 威洛比 (这 - 居住 在 一个 平坦的) ,

“我会采访一下门房，”威洛比说道（希克森一家住在公寓里）。

[ænd; ənd][hiː; hi] [dɪsə'pɪəd] , [tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [wɪð] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]

and he disappeared , to return in a few minutes with something of the

和 他 消失 , 到 返回 在 一个 很少 分钟 和 某物 的 这

[eə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ][kən'spɪrətə(r)] .

air of a conspirator .

空气 的 一个 同谋 .

然后他就消失了，几分钟后回来，带着几分阴谋家的气息。

“ [get] [jɔː(r); jə(r)] [kəʊt] [ɒn] , ” [hiː; hi] [sed] ['kɜːtli] .

“ Get your coat on , ” he said curtly .

“ 得到 你的 外套 在 , ” 他 说 简短地 .

“穿上外套，”他简短地说。

“ [hæv; həv][juː; jʊ][ə; eɪ]['tæksi] ? ”

“ Have you a taxi ? ”

“ 有 你 一个 出租车 ? ”

“你有出租车吗？”

“ [nəʊ] , [ai][hæv; həv][ə; eɪ][kɑː(r)] .

“ No , I have a car .

“ 不 , 我 有 一个 车 .

“不，我有车。”

[get] [jɔ:(r); jə(r)] [kəʊt] [ɒn] , [ænd; ənd] [bi:; bi] [kwɪk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] . ”
Get your coat on , and be quick about it . ”
得到 你的 外套 在 , 和 是 快的 关于 它 . ”

穿上外套，快点儿。

“ [ə; eɪ] [kɑ:(r)] ?
“ A car ?
“ 一个 车 ?

“一辆车？”

” [ai] [sed] .
” I said .
” 我 说 .

我说。

“ [wɒt] [kɑ:(r)] ?
“ What car ?
“ 什么 车 ?

“什么车？”

[hu:z] [kɑ:(r)] ?
Whose car ?
谁 车 ?

是谁的车?

” ['wiləbi] [tɜ:nd] [ə'pɒn] [ˌem 'i:] .
” Willoughby turned upon me .
” 威洛比 转向 之上 我 .

“威洛比背叛了我。”

“ [ɪf] [ju:; jʊ] [prɪ'fɜ:(r)] [tu:; tə] [wɔ:k] , [ju:; jʊ] [kæn; kən] , ” [hi:; hi] [sed] ; “ [ɪf] [nɒt] , [get] [jɔ:(r); jə(r)] [kəʊt] [ɒn] ,
“ If you prefer to walk , you can , ” he said ; “ if not , get your coat on ,
“ 如果 你 更喜欢 到 走 , 你 能 , ” 他 说 ; “ 如果 不是 , 得到 你的 外套 在 ,

“如果你愿意走路，可以，”他说；“如果不愿意，就穿上外套。”

[æz; əz] [ai] [seɪ] , [ænd; ənd] [doʊnt] [ɑ:sk] ['stju:pɪd] ['kwestʃənz] .
as I say , and don't ask stupid questions .
作为 我 说 , 和 不 问 愚蠢的 问题 .

正如我所说，不要问愚蠢的问题。

” [ai] [dɪd] [nɒt] [prɪ'fɜ:(r)] [tu:; tə] [wɔ:k] — [wʊd] [ðæt] [ai] [hæd; həd] !
” I did not prefer to walk — would that I had !
” 我 做过 不是 更喜欢 到 走 — 会 那 我 有 !

“我并不想走路——但愿我当时想走路！”

— [bʌt; bət] [prə'si:did] [tu:; tə] [bɪd] [maɪ] [həʊst] [ænd; ənd] ['həʊstəs] [gʊd] - [naɪt] .
— but proceeded to bid my host and hostess Good - night .
— 但 继续 到 出价 我的 主持人 和 女主人 好的 - 夜晚 .

——但我还是向我的主人和女主人道了晚安。

['i:v(ə)n] [æz; əz] [ai] [wɒz; wəz] ['du:ɪŋ] [səʊ] [ðə; ði] ['pɔ:tə(r)] [keɪm] [tu:; tə] [ðə; ði] [dɔ:(r)] .
Even as I was doing so the porter came to the door .
甚至 作为 我 曾是 正在做 所以 这 搬运工 来了 到 这 门 .

就在我这么做的时候，门房来到了门口。

“ ['hʌri] [ʌp] , [sɜ:(r)] , ” [hi:; hi] [kɔ:ld] [tu:; tə] ['wiləbi] [ɪn] [ə; eɪ] [steɪdʒ] ['wɪspə(r)] .
“ Hurry up , Sir , ” he called to Willoughby in a stage whisper .
“ 匆忙 向上 , 先生 , ” 他 称为 到 威洛比 在 一个 阶段 耳语 .

“快点，先生，”他用舞台上特有的耳语声对威洛比喊道。

“ [hi:; hi] [kænt] [weɪt] ; [hi:z] [leɪt] [ɔ:l'redi] .
“ He can't wait ; he's late already .
“ 他 不能 等待 ; 他是 晚的 已经 .

“他等不及了；他已经迟到了。”

" [æz; əz][wiː; wi] ['fɒləʊd] [hɪm]['ɪntuː][ðə; ði][hɔːl][ðə; ði]['pɔːtə(r)][went][ɒn] ['wɪspərɪŋ] [tuː; tə] ['wiləbi]
" As we followed him into the hall the porter went on whispering to Willoughby
" 作为 我们 随后 他 进入 这 大厅 这 搬运工 去 在 耳语 到 威洛比
.
:
.

"我们跟着他走进大厅时，门房继续低声和威洛比说话。"

" [frend] [ɒv; əv][maɪn] .
" Friend of mine .
" 朋友 的 矿 .

"我的朋友。"

['ɔːlweɪz] [duː; də][ˌem 'iː][ə; eɪ] [tɜːn] .
Always do me a turn .
总是 做 我 一个 转动 .

请务必帮我一把。

['gəʊɪŋ] [raɪt] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)][skweə(r)] .
Going right to your square .
去 正确的 到 你的 正方形 .

直接前往你的方格。

" [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə][nɒd][hɪz; ɪz] [hed] [ˌkɒnfɪ'denʃəli] .
" He continued to nod his head confidentially .
" 他 持续 到 点头 他的 头 保密 .

他继续自信地点头。

['wiləbi] [tɜːnd] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
Willoughby turned to me .
威洛比 转向 到 我 .

威洛比转向我。

" [gɒt] [hɑːf] - [ə; eɪ] - [kraʊn] ? " [hiː; hi] [grʌnt] .
" Got half - a - crown ? " he grunted .
" 得到 一半 - 一个 - 王冠 ? " 他 哼哼 .

"你有半克朗吗？"他咕哝道。

[ai][hæd; həd] .
I had .
我 有 .

我曾经有过。

[ðə; ði] ['pɔːrtərz] [hed] - ['nɔdiŋ] [ˌriː'dʌbld] .
The porter's head - noddings redoubled .
这 搬运工 头 - 点头 加倍 .

搬运工点头的次数更加频繁了。

[ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)] , [wiː; wi] [faʊnd] [ə; eɪ] [rɪ'splendənt] [kɑː(r)] ,
Arrived at the door , we found a resplendent car ,
到达的 在 这 门 , 我们 成立 一个 灿烂 车 ,

到达门口时，我们发现了一辆华丽的汽车。

[ə; eɪ] ['ʃəʊfə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌɪmpə'tɜːbəb(ə)l] ['ɔːdə(r)] ['siːtɪd] [æt; ət][ðə; ði] [wiːl] .
a chauffeur of the imperturbable order seated at the wheel .
一个 司机 的 这 沉着冷静 命令 坐着 在 这 车轮 .

一位神态沉稳的司机坐在方向盘前。

" [aɪm] ['veri] [mʌtʃ] [ə'blaɪdʒd] — — , " ['wiləbi] [bɪ'gæn] .
" I'm very much obliged — — , " Willoughby began .
" 我是 非常 很多 有义务 — — , " 威洛比 开始 .

"我非常感激——，"威洛比开口说道。

“ [ðæts] [ɔːl] [raɪt] , [sɜː(r)] , ” [sed] [ðə; ði][mæn] .
“ That's all right , Sir , ” said the man .
“ 那就是 全部 正确的 , 先生 , ” 说 这 男人 .

“没关系，先生,”那人说道。

“ [aɪm]['gəʊɪŋ] [ðæt] [wei] .
“ I'm going that way .
“ 我是 去 那 方式 .

“我要往那边走。”

” [wiː; wi] [stept] [ɪn] , [druː] [ðə; ði][fɜː(r)] [rʌg] ['əʊvə(r)]['aʊə(r)][legz] , [ænd; ənd][ðə; ði][kɑː(r)][glaidid] [ɒf] .
” We stepped in , drew the fur rug over our legs , and the car glided off .
” 我们 步 在 , 画 这 毛皮 小地毯 超过 我们的 腿 , 和 这 车 滑翔 离开 .

“我们走了进去，把毛皮毯子盖在腿上，汽车滑行而去。”

“ [ɪts] [ə; eɪ][naɪs][kɑː(r)] , ” [sed] ['wiləbi] .
“ It's a nice car , ” said Willoughby .
“ 它是 一个 好的 车 , ” 说 威洛比 .

“这是一辆好车,”威洛比说。

“ [ai] [ˌʌndə'stænd] [ðæt] [ðə; ði] ['ʃəʊfə(r)] [ɪz][ə; eɪ] [frend] [ɒv; əv][ðə; ði][hɔːl]['pɔːtə(r)] ?
“ I understand that the chauffeur is a friend of the hall porter ?
“ 我 理解 那 这 司机 是 一个 朋友 的 这 大厅 搬运工 ?

“我听说司机是门房的朋友？”

” [ai] [k'ɒmɛntɪd] .
” I commented .
” 我 评论 .

我评论道。

“ [ðæt] [ɪz][səʊ] . ”
“ That is so . ”
“ 那 是 所以 . ”

“确实如此。”

“ [ænd; ənd][ðə; ði]['əʊnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][kɑː(r)][ɪz] — — ? ”
“ And the owner of the car is — — ? ”
“ 和 这 所有者 的 这 车 是 — — ? ”

“车主是——？”

“ [sʌm; səm]['pɜːs(ə)n] [ˌʌn'nəʊn] . ”
“ Some person unknown . ”
“ 一些 人 未知 . ”

“某位身份不明的人。”

“ [weə(r)] ['ɪgnərəns] [ɪz] [blɪs] — — ”
“ Where ignorance is bliss — — ”
“ 在哪里 无知 是 极乐 — — ”

“无知即是福——”

“ [ai][ˌeɪ 'em][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['daʊtf(ə)l] [ɪf] [ðə; ði] ['ʃəʊfə(r)] [wɪl] ['menʃ(ə)n]['aʊə(r)][raɪd][tuː; tə][hɪz; ɪz]['mɑːstə(r)]
“ I am a little doubtful if the chauffeur will mention our ride to his master
“ 我 是 一个 小的 疑 如果 这 司机 将要 提到 我们的 骑 到 他的 掌握

,
,
,

我有点怀疑司机是否会向他的主人提及我们这次乘车经历。

[ɪf] [ðæt] [ɪz] [wɒt] [juː; jʊ] [miːn] , ” [sed] ['wiləbi] .
if that is what you mean , ” said Willoughby .
如果 那 是 什么 你 意思是 , ” 说 威洛比 .

“如果你指的是这个意思的话,”威洛比说道。

“ [hæv; həv][juː; jʊ] [kən'sɪdəd] [ðə; ði] ['beərɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔː] [kən'sɜːnɪŋ] [kən'spɪrəsi] [ɒn] [ðɪs] [keɪs] ?
“ Have you considered the bearing of the law concerning Conspiracy on this case ?
“ 有 你 经过考虑的 这 轴承 的 这 法律 有关 阴谋 在 这 案件 ?

“你是否考虑过有关共谋罪的法律对本案的影响? ”

” [ai] [ɑːskt] .
” I asked .
” 我 问 .

我问道。

“ [ai][hæv; həv][nɒt] , [nɔː(r)][duː; də][ai][ɪn'tend][tuː; tə] , ” [sed] ['wiləbi] ['eərəli] .
“ I have not , nor do I intend to , ” said Willoughby airily .
“ 我 有 不是 , 也不 做 我 打算 到 , ” 说 威洛比 轻盈地 .

“我没有，也不打算这样做,”威洛比轻描淡写地说。

“ [ðə; ði] [lɔː] [kən'sɜːnɪŋ] ['braɪbəri][ænd; ənd] [kə'rʌpʃ(ə)n] [hæz; həz][ə; eɪ] [mʌtʃ] [mɔː(r)][də'rekt] ['beərɪŋ] .
“ The law concerning Bribery and Corruption has a much more direct bearing .
“ 这 法律 有关 受贿 和 腐败 有 一个 很多 更多的 直接的 轴承 .

“有关贿赂和腐败的法律影响更为直接。”

[gɒt] [tuː] [mɔː(r)][hɑːf] - [kraʊnz] ?
Got two more half - crowns ?
得到 二 更多的 一半 - 皇冠 ?

还有两枚半克朗吗?

” [ai][wɒz; wəz] ['sɜːtʃɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][æz; əz][wiː; wi] [tɜːnd] ['ɪntuː][ðə; ði][skweə(r)][ɪn] [wɪtʃ]
” I was searching for them as we turned into the square in which
” 我 曾是 搜索 为了 他们 作为 我们 转向 进入 这 正方形 在 哪个
[wiː; wi][lɪv; laɪv][ænd; ənd][ðə; ði][kɑː(r)] [sləu] [daʊn] .
we live and the car slowed down .
我们 居住 和 这 车 减速 向下 .

“当我们拐进我们居住的广场时，我正在寻找他们，然后汽车减速了。”

“ [tel] [hɪm] [ɪts] [æt; ət][ðə; ði][fɑː(r)]['kɔːnə(r)] , ” [ai] [sed] .
“ Tell him it's at the far corner , ” I said .
“ 告诉 他 它是 在 这 远的 角落 , ” 我 说 .

“告诉他就在最远的角落里,”我说。

[ænd; ənd] [ðen] ['sʌd(ə)nli] [ə; eɪ]['rɑːspɪŋ; 'ræspɪŋ] [vɔɪs] ['saʊndɪd] [ɒn][ðə; ði] [naɪt] [eə(r)] : —
And then suddenly a rasping voice sounded on the night air : —
和 然后 突然 一个 粗糙 嗓音 听起来 在 这 夜晚 空气 : —

突然，夜空中响起一阵沙哑的声音：——

“ [hɪə(r)] , ['rɒdʒəz] !
“ Here , Rodgers !
“ 这里 , 罗杰斯 !

“罗杰斯，给你！”

[weə(r)] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [ɒf] [tuː; tə] ?
Where are you off to ?
在哪里 是 你 离开 到 ?

你要去哪里?

[jʊr; jər] ['veri] [leɪt] , [juː; jʊ] [nəʊ] — ['veri] [leɪt] .
You're very late , you know — very late .
你是 非常 晚的 , 你 知道 — 非常 晚的 .

你迟到了很久，真的迟到了很久。

” [ðə; ði][kɑː(r)][hæd; həd] [stɒpt] [wɪð] [ə; eɪ][dʒɜːk][bɪ'fɔː(r)][ə; eɪ] [haʊs] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['sɜːt(ə)nli] [nɒt]
” The car had stopped with a jerk before a house which was certainly not
” 这 车 有 停止 和 一个 混蛋 前 一个 房子 哪个 曾是 当然 不是
['aʊə(r)] [haʊs] .
our house .
我们的 房子 .

“汽车猛地停在一栋房子前，那肯定不是我们的房子。”

[ə; eɪ] [striːm] [ɒv; əv] [lait] [frɒm; frəm][ðə; ði]['əʊpən][dɔː(r)] ['flʌdɪd] [ðə; ði] ['peɪvmənt] .
A stream of light from the open door flooded the pavement .
一个 溪流 的 光 从 这 打开 门 被淹 这 路面 .

一束光线从敞开的门缝中射出，洒在人行道上。

[ɒn] [ðə; ði] [steps] [stʊd] ['pɜːrsɪvəl] , [ðə; ði][mæn][ai][hæd; həd] [ðæt] [rəʊ] [wɪð] [ə'baʊt][ðə; ði][skweə(r)]
On the steps stood Percival , the man I had that row with about the Square
在 这 步骤 站立 珀西瓦尔 , 这 男人 我 有 那 排 和 关于 这 正方形
['gɑːd(ə)n] .
garden .
花园 .

台阶上站着珀西瓦尔，就是那个和我因为广场花园的事吵架的人。

[ɒn] [ðə; ði] ['peɪvmənt] , [hɪz; ɪz][hænd] [ˌaʊt'stretʃt] [tuː; tə]['əʊpən][ðə; ði][kɑː(r)][dɔː(r)] , [wɒz; wəz][hiː; hi]
On the pavement , his hand outstretched to open the car door , was he
在 这 路面 , 他的 手 伸展 到 打开 这 车 门 , 曾是 他
[ɒv; əv][ðə; ði]['rɑːspɪŋ; 'ræspɪŋ] [vɔɪs] .
of the rasping voice .
的 这 粗糙 嗓音 .

他站在人行道上，伸出手去打开车门，发出沙哑的声音。

“ [ðɪs] [ɪz][ðə; ði]['əʊnə(r)] , ” [sed] ['wiləbi] , [ænd; ənd][hiː; hi] [lɑːft] ['kwaɪətli][tuː; tə][hɪm'self] .
“ This is the owner , ” said Willoughby , and he laughed quietly to himself .
“ 这 是 这 所有者 , ” 说 威洛比 , 和 他 笑了 悄悄 到 他自己 .

“这就是主人，”威洛比说道，然后他独自轻轻地笑了。

[hiː; hi] ['ɔːlweɪz] ['gɪg(ə)lz] [ɪn][ə; eɪ]['kraɪsɪs] .
He always giggles in a crisis .
他 总是 咯咯笑 在 一个 危机 .

他总能在危机时刻傻笑。

[ai][kʊd; kəd][hæv; həv] [kɪkt] [hɪm] .
I could have kicked him .
我 可以 有 踢 他 .

我真想踹他一脚。

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði]['məʊmənt][ai][wɒz; wəz] ['hʌrɪdli] [dɪ'beɪtɪŋ] ['weðə(r)] [ai][kʊd; kəd] ['pɒsəbli] [ɪ'skeɪp]
But at the moment I was hurriedly debating whether I could possibly escape
但 在 这 片刻 我 曾是 匆匆 辩论 无论 我 可以 可能 逃脱
[baɪ][ðə; ði][dɔː(r)][ɒn][ðə; ði][fɑː(r)][saɪd] [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] [siːn] .
by the door on the far side without being seen .
经过 这 门 在 这 远的 边 没有 存在 已见 .

但此刻我正在匆忙地考虑是否有可能从另一侧的门逃走而不被人发现。

“ [ə; eɪ] [smɔːl] [θɪn] [mæn] [mait] [hæv; həv] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] , ” [ai] [θɔːt] .
“ A small thin man might have done it , ” I thought .
“ 一个 小的 薄的 男人 可能 有 完毕 它 , ” 我 想法 .

“可能是个身材矮小瘦弱的男人干的，”我想。

[bʌt; bət] , [ə'læs] !
But , alas !
但 , 唉 !

但是，唉！

[ai][ˌeɪ 'em]['naɪðə(r)] [smɔːl] [nɔː(r)] [θɪn] .
I am neither small nor thin .
我 是 两者都不 小的 也不 薄的 .

我既不矮也不瘦。

[ðen] [ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði][kɑː(r)]['əʊpənd][ænd; ənd] ['wiləbi] [stept] [fɔːθ] ['ɪntuː][ðə; ði]
Then the door of the car opened and Willoughby stepped forth into the
然后 这 门 的 这 车 打开 和 威洛比 步 前进 进入 这
['laɪmlaɪt] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] .
limelight , as it were .
聚光灯 , 作为 它 是 .

然后车门打开了，威洛比走了出来，仿佛成为了众人瞩目的焦点。

['djʊərɪŋ][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ðə; ði] [dʌm] - ['kræmbəʊ][ænd; ənd] [sʌtʃ] [hæd; həd]['rɑːðə(r)] [dɪ'ʃevld] [hɪz; ɪz]
During the evening the dumb - crambo and such had rather dishevelled his
期间 这 晚上 这 哑的 - 克兰博 和 这样的 有 相当 蓬头垢面 他的
[heə(r)] ,
hair ,
头发 ,

晚上，那群笨蛋把他的头发弄得乱糟糟的。

[ænd; ənd][ə; eɪ][wɪsp][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [naʊ] [ə'pɪəd] [frɒm; frəm] [bɪ'niːθ] [ðə; ði][brɪm][ɒv; əv][æn; ən] ['eldəli]
and a wisp of it now appeared from beneath the brim of an elderly
和 一个 烟雾 的 它 现在 出现 从 下面 这 帽檐 的 一个 老年
['hɒmbɜːg] [hæt] [pʊʃt] [ɒn][tuː; tə][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [hed] .
Homburg hat pushed on to the back of his head .
霍姆堡 帽子 推动 在 到 这 后退 的 他的 头 .

一缕头发从他后脑勺上戴的一顶老式霍姆堡帽的帽檐下露出来。

['ʌndə(r)][hɪz; ɪz] [ɑːm] [wɒz; wəz][ðə; ði]['bændʒəʊ] .
Under his arm was the banjo .
在下面 他的 手臂 曾是 这 班卓琴 .

他腋下夹着班卓琴。

[ɒn] [hɪz; ɪz] [feɪs] [wɒz; wəz] [ðæt] ['mædnɪŋli] [gʊd] - [neɪˌtʃəd] [smaɪl] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] .
On his face was that maddeningly good - natured smile of his .
在 他的 脸 曾是 那 令人恼火地 好的 - 自然 微笑 的 他的 .

他脸上挂着那令人恼火的、和蔼可亲的笑容。

“ [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['duːɪŋ] [ɪn][maɪ][kɑː(r)] ? ” [di'mɑːnd, -'mænd][ðə; ði]['rɑːspɪŋ; 'ræspɪŋ] [vɔɪs] .
“ What are you doing in my car ? ” demanded the rasping voice .
“ 什么 是 你 正在做 在 我的 车 ? ” 要求 这 粗糙 嗓音 .

“你在我的车里干什么？”沙哑的声音质问道。

['wiləbi] [dɪd] [nɒt] ['ɑːnsə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] , [bʌt; bət] ['sɪmpli] [stʊd] [ðeə(r)] ['smaɪlɪŋ] .
Willoughby did not answer for a moment , but simply stood there smiling .
威洛比 做过 不是 回答 为了 一个 片刻 , 但 简单地 站立 那里 微笑 .

威洛比沉默了一会儿，只是站在那里微笑。

[ðen] [hiː; hi] [sed] , “ [ɪn'taɪəli] [maɪ] [fɔːlt] .
Then he said , “ Entirely my fault .
然后 他 说 , “ 完全 我的 过错 .

然后他说：“全是我的错。”

[jɔː(r); jə(r)] ['ʃəʊfə(r)] [ɪz][ɪn][nəʊ] [wei] [tuː; tə] [bleɪm] .
Your chauffeur is in no way to blame .
你的 司机 是 在 不 方式 到 责备 .

你的司机没有任何过错。

[ðə; ði][fækt][ɪz][wiː; wi]['kʊd(ə)nt] [get][ə; eɪ]['tæksi] , [ænd; ənd][maɪ]['brʌðə(r)] ['biːɪŋ] ['rɑːðə(r)] ['delɪkət] — —
The fact is we couldn't get a taxi , and my brother being rather delicate — —
这 事实 是 我们 不能 得到 一个 出租车 , 和 我的 兄弟 存在 相当 精美的 — —
”
”
”

事实是我们打不到出租车，而且我弟弟身体比较虚弱——”

“ [wɒt] , [ə'nʌðə(r)] ? ” [bɑːkt] [ðə; ði]['rɑːspə] .
“ What , another ? ” barked the rasper .
“ 什么 , 其他 ? ” 吠叫 这 磨砂 .

“什么，又来一个？”那声音嘶哑的人吼道。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] .
There was nothing for it .
那里 曾是 没有什么 为了 它 .

别无他法。

[ə'kjuːtli] ['kɒnʃəs] [æz; əz][ai][wɒz; wəz] [haʊ] [ɪm'fætɪkli] [maɪ] ['kaʊntənəns] , [flʌʃt] [baɪ][ðə; ði]
Acutely conscious as I was how emphatically my countenance , flushed by the
急性 有意识的 作为 我 曾是 如何 强调地 我的 面容 , 酡 经过 这
[ig'zəːʃən] [ɒv; əv][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ,
exertions of the evening ,
努力 的 这 晚上 ,

我非常清楚地意识到，由于晚上的活动，我的脸涨得通红，

[bi'lai] ['wɪləbiz] [dɪ'skrɪpʃn] [ɒv; əv] “ ['delɪkət] , ” [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪm'pɒsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː]
belied Willoughby's description of “ delicate , ” it was impossible for me
谎言 威洛比的 描述 的 “ 精美的 , ” 它 曾是 不可能的 为了 我
[tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ɪn][ðə; ði][kɑː(r)] ,
to remain in the car ,
到 保持 在 这 车 ,

与威洛比对“娇嫩”的描述截然相反，我根本无法继续待在车里。

[ænd; ənd][ai] [stept] ['hevɪli] [aʊt] .
and I stepped heavily out .
和 我 步 重度 出去 .

我重重地走了出去。

“ [ˌaɪ 'tiː] [raɪmz] [wɪð] [hæt] , ” [sed] ['wiləbi] ['sɒftli] .
“ It rhymes with hat , ” said Willoughby softly .
“ 它 韵律 和 帽子 , ” 说 威洛比 轻轻 .

“它和 hat 押韵，”威洛比轻声说道。

[æz; əz][wiː; wi] [slʌŋk] [ɒf] [daʊn] [ðə; ði][skweə(r)] ,
As we slunk off down the Square ,
作为 我们 斯伦克 离开 向下 这 正方形 ,

我们蹑手蹑脚地沿着广场走去，

['ɑːftə(r)][æz; əz]['peɪnf(ə)l][ə; eɪ][faɪv] ['mɪnɪts] [æz; əz][ai][keə(r)][tuː; tə][rɪ'membə(r)] , ['wiləbi] [kept]
after as painful a five minutes as I care to remember , Willoughby kept
后 作为 痛苦 一个 五 分钟 作为 我 关心 到 记住 , 威洛比 保留
[rɪ'piːtɪŋ] ,
repeating ,
重复 ,

在接下来的五分钟里，威洛比痛苦地重复着：

“ ['veri] [ʌn'lʌki] — ['veri] [ʌn'lʌki] , ” [tɪl] [wiː; wi] [ə'raɪvd] [æt; ət]['aʊə(r)] [əʊn] [dɔː(r)] .
“ Very unlucky — very unlucky , ” till we arrived at our own door .
“ 非常 倒霉 — 非常 倒霉 , ” 直到 我们 到达的 在 我们的 自己的 门 .

“真是太倒霉了——真是太倒霉了，”直到我们回到家门口。

[ðen] [hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [lɑːf] .
Then he began to laugh .
然后 他 开始 到 笑 .

然后他开始大笑。

“ [ænd; ənd] [wɒt] [ɪz][ðə; ði][dʒəʊk] ?
“ And what is the joke ?
“ 和 什么 是 这 开玩笑 ?

“那笑话是什么？”

” [ai] [ɑːskt] .
” I asked .
” 我 问 .

我问道。

“ [ðeə(r)][ɪz][nəʊ][dʒəʊk] , ” [hiː; hi] [sed] — “ [nəʊ][dʒəʊk][æt; ət][ɔːl] . ”
“ There is no joke , ” he said — “ no joke at all . ”
“ 那里 是 不 开玩笑 , ” 他 说 — “ 不 开玩笑 在 全部 . ”

“这可不是开玩笑，”他说，“一点儿也不开玩笑。”

“ [ɪn'diːd] [ðeə(r)][ɪz][nɒt] , ” [ai] [sed] ['bɪtəli] .
“ Indeed there is not , ” I said bitterly .
“ 的确 那里 是 不是 , ” 我 说 苦涩地 .

“的确没有，”我愤愤不平地说。

“ [juː; jʊ][mʌst; məst][rɪ'membə(r)] [ðæt] , [ˌʌn'laɪk] [jɔː'self] , [ai][lɪv; laɪv][hɪə(r)] ['pɜːmənəntli] . ”
“ You must remember that , unlike yourself , I live here permanently . ”
“ 你 必须 记住 那 , 与此不同 你自己 , 我 居住 这里 永久的 . ”

“你必须记住，与你不同，我是永久居住在这里的。”

“ [ai]['riːəlaɪz][ˌaɪ 'tiː] , ” [sed] ['wiləbi] .
“ I realise it , ” said Willoughby .
“ 我 意识到 它 , ” 说 威洛比 .

“我明白，”威洛比说。

“ [bʌt; bət][duː; də][juː; jʊ][nɒt] [θɪŋk] , [ɒn][kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] , [ðæt] [ðæt] ['riːəli] [gɪvz] [juː; jʊ][ðə; ði]
“ But do you not think , on consideration , that that really gives you the
“ 但 做 你 不是 思考 , 在 考虑 , 那 那 真的 给予 你 这
[əd'vɑːntɪdʒ] ?
advantage ?
优势 ?

“但是仔细想想，你不觉得这其实给了你优势吗？”

[ai] [miːn] ,
I mean ,
我 意思是 ,

我是说，

[juː; jʊ][hæv; həv] [ðʌs] [ðə; ði] [ˌɒpə'tjuːnəti] [ɒv; əv] ['lɪvɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [ʌn'fɔːtʃənət] [ˌækju'zeɪʃ(ə)n][ɒv; əv]
you have thus the opportunity of living down the unfortunate accusation of
你 有 因此 这 机会 的 活的 向下 这 不幸 指控 的
['ɪnɪ'braɪəti] [ðæt] [hæz; həz] [biːn] [brɔːt] [ə'genst] [ˌjuː 'es] ,
inebriety that has been brought against us ,
醉酒 那 有 到过 带来 反对 我们 ,

这样，你们就有机会洗清我们被强加的醉酒指控的污名。

[wɪtʃ] [ai][ʃæl; ʃəl][nɒt][biː; bi][ɪn][ə; eɪ][pə'zɪʃ(ə)n][tuː; tə][duː; də] .
which I shall not be in a position to do .
哪个 我 将 不是 是 在 一个 位置 到 做 .

而我将无法做到这一点。

" [ai] [heɪt] ['lɪvɪŋ] [θɪŋz] [daʊn] .
" I hate living things down .
" 我 恨 活的 事物 向下 .

"我讨厌贬低生活。"

[kə'mɜːʃ(ə)l] ['kændə(r)] .
Commercial Candour .
商业的 坦率 .

商业坦诚。

[frɒm; frəm][ə; eɪ] ['restrɒnt] [bɪl] - [ɒv; əv] - [feə(r)] : —
From a restaurant bill - of - fare : —
从 一个 餐厅 账单 - 的 - 票价 : —

餐厅账单摘录：—

" [leg] [ɒv; əv] [faʊl] [ænd; ənd] ['kɜːli] ['beɪkən] , [ˌtuː'tuː] / [sɪks] . "
" Develled Leg of Foul and Curly Bacon , 2 / 6 . "
" 已开发 腿 的 犯规 和 卷曲 熏肉 , 2 / 6 . "

"Develed Leg of Foul and Curly Bacon, 2/6."

" ['wɜːmwʊd] - [ɪl] - [helθ] .
" WORMWOOD SCRUBS'S ILL - HEALTH .
" 蒿 - 患病的 - 健康 .

"沃姆伍德·斯克拉布斯的健康状况不佳。"

[rɪ'liːst] [tuː; tə] ['praɪvət] ['hɒspɪt(ə)l] .
Released to Private Hospital .
发布 到 私人的 医院 .

已转至私立医院。

['mɪstə(r)] . ['kelɪ] , [ðə; ði] [lɔːd] [meə(r)] [ɒv; əv] ['dʌblɪn] , [hæz; həz] [rɪ'liːst] ['wɜːmwʊd] [skrʌbz] ['əʊɪŋ]
Mr . Kelly , the Lord Mayor of Dublin , has released Wormwood Scrubs owing
先生 . 凯莉 , 这 主 市长 的 都柏林 , 有 发布 蒿 磨砂膏 欠款
[tuː; tə][hɪz; ɪz] [helθ] . " — [ɒ'streɪliən]
to his health . " — Australian
到 他的 健康 . " — 澳大利亚

都柏林市长凯利先生因健康原因释放了沃姆伍德·斯克拉布斯。——澳大利亚

['peɪpə(r)] .
Paper .
纸 .

纸。

[sʌm; səm] ['trʌb(ə)l] [ɪn][ðə; ði]['seljələ(r)] ['sɪstəm] , [wiː; wi]['gæðə(r)] .
Some trouble in the cellular system , we gather .
一些 麻烦 在 这 细胞 系统 , 我们 收集 .

我们推测是细胞系统出现了一些问题。

['mɪstə(r)] . [dʒeɪmz]['sekstən] , [em] . [piː] . , [huː] [wɒz; wəz] [haul] [daʊn] [æt; ət][ə; eɪ] ['miːtɪŋ] [æt; ət]
Mr . James Sexton , M . P . , who was howled down at a meeting at
先生 . 詹姆斯 塞克斯顿 , M . P . , WHO 曾是 嚎叫 向下 在 一个 会议 在
[ˌes 'tiː] . ['helən] ['riːs(ə)ntli] ,
St . Helens recently ,
英石 . 海伦斯 最近 ,

最近在圣海伦斯的一次会议上，国会议员詹姆斯·塞克斯顿先生遭到了民众的强烈反对。

[sed] [hiː; hi] [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə][baʊ; bəʊ][ðə; ði] [niː] [tuː; tə][ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv]['bɒdi] - ['snætʃə(r)] [huː] ['wɒntɪd]
said he refused to bow the knee to a lot of body - snatchers who wanted
说 他 拒绝 到 弓 这 膝盖 到 一个 很多 的 身体 - 抢劫者 WHO 通缉
[hɪm][tuː; tə]['sækrɪfaɪs][hɪz; ɪz] ['mænhʊd] [ænd; ənd] ['kɒnʃəns] [tuː; tə]['sætɪsfaɪ][ðeə(r)] [,inkli'neiʃən] .
him to sacrifice his manhood and conscience to satisfy their inclinations .
他 到 牺牲 他的 男子气概 和 良心 到 满足 他们的 倾向 .

他说，他拒绝向那些想让他牺牲自己的男子气概和良心来满足他们欲望的盗尸者低头。

[ə; eɪ][self] - [rɪ'spektɪŋ] ['sekstən][kʊd; kəd][duː; də][nəʊ] [les] .
A self - respecting sexton could do no less .
一个 自己 - 尊重 教堂司事 可以 做 不 较少的 .

一个有自尊的教堂司事绝不会做出低于此的行为。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 377]
[页 -]

[第377页]

['rɔɪəl] [ə'kædəmi] — [fɜːst] [dɪ'preʃnz] .
ROYAL ACADEMY — FIRST DEPRESSIONS .
皇家 学院 — 第一的 抑郁症 .

皇家艺术学院——第一次抑郁。

[ə; eɪ] ['spɪrɪtɪd] [ˌreprɪzen'teɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] " ['sɜːkə] - ['kæni] " [ɒn][ðə; ði] ['kentɪʃ] [kəʊst] ['djʊərɪŋ][ðə; ði][ɪ'nɪʃ(ə)l]
A spirited representation of " Ca ' Canny " on the Kentish coast during the initial
一个 精神抖擞 表示 的 " ca - 精明 " 在 这 肯特郡 海岸 期间 这 最初的

[wɜːk] [ɒn][ðə; ði] ['tʃæn(ə)l] ['tʌn(ə)l] ,
work on the Channel Tunnel ,
工作 在 这 渠道 隧道 ,

这是在英吉利海峡隧道初期施工期间，肯特郡海岸上"Ca' Canny"的生动写照。

['sɜːk] .
circ .
循环 .

循环。

[biː] . [siː] . - .
B . C . 200 .
B . C . - .

公元前200年。

[ðə; ði] [bʊl] - [dɒg] [briːd] .
THE BULL - DOG BREED .
这 公牛 - 狗 品种 .

斗牛犬品种。

[æn; ən][eɪdʒd]['kʌp(ə)l] , [ðeə(r)] ['fiːtʃəz] [dɪs'fɪgəd] [baɪ] [mə'skiːtəʊ] [baɪts] , ['breɪvli] [kən'tɪnjuː] [tuː; tə][sɪt]
An aged couple , their features disfigured by mosquito bites , bravely continue to sit
一个 老年人 夫妻 , 他们的 特征 毁容 经过 蚊子 咬 , 勇敢地 继续 到 坐

[fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] ['pɔːrtrəts] .
for their portraits .
为了 他们的 肖像 .

一对老年夫妇，脸上被蚊子叮咬得面目全非，但仍然勇敢地继续摆姿势拍摄肖像照。

[ðə; ði]['kɪt(ə)n] [wɪtʃ] [ɔːl] [huː] [nəʊ] [ænd; ənd] [lʌv] [ðə; ði] [best] [trə'dɪʃnz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'kædəmi]
The kitten which all who know and love the best traditions of the Academy
这 小猫 哪个 全部 WHO 知道 和 爱 这 最好的 传统 的 这 学院

[wʊd] [ɪk'spekt][tuː; tə][faɪnd][ɪn] [ðɪs] ['pɪktʃə(r)][hæz; həz] ['evɪdəntli] [streɪd] ['ɪntuː]
would expect to find in this picture has evidently strayed into
会 预计 到 寻找 在 这 图片 有 显然 迷路了 进入

所有了解并热爱学院优良传统的人都会期待在这张照片中看到一只小猫，但它显然已经迷路了。

[ðɪs] [wʌn] .
this one .
这 一 .

这个。

[wiː; wi] [drɔː] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðɪs] [səʊ][æz; əz][tuː; tə] [prɪ'vent] ['vɪzɪtəz] [frɒm; frəm] ['weɪstɪŋ] [ðeə(r)] [taɪm]
We draw attention to this so as to prevent visitors from wasting their time
我们 画 注意力 到 这 所以 作为 到 防止 访客 从 浪费 他们的 时间
[ɪn] ['sɜːtʃɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['gæləriz] .
in searching for it all over the galleries .
在 搜索 为了 它 全部 超过 这 画廊 .

我们特此提醒，以免参观者浪费时间在各个展厅寻找它。

[siː] [bɪ'ləʊ] .
See below .
看 以下 .

见下文。

[ðə; ði] [staʊt] ['dʒentlmən] [ə'pɪəz] [tuː; tə] [fiːl] [sʌm; səm] [dɪs'kʌmfət] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [hiːt] .
The stout gentleman appears to feel some discomfort from the heat .
这 肥硕 绅士 出现 到 感觉 一些 不适 从 这 热 .

这位身材魁梧的先生似乎感到有些炎热不适。

[ðæt] [ɪz] [waɪ] [ðə; ði] ['hæŋɪŋ] [kə'mɪti] [hæv; həv] ['θɔːtfəli] [sə'spendɪd] [sʌm; səm] [aɪs] ['əʊvə(r)]
That is why the Hanging Committee have thoughtfully suspended some ice over
那 是 为什么 这 绞刑 委员会 有 深思熟虑 暂停 一些 冰 超过
[hɪz; ɪz] [hed] .
his head .
他的 头 .

这就是为什么绞刑委员会贴心地在他的头上悬挂了一些冰块的原因。

[ðə; ði] ['feɪməs] [ˌmæriə'net] [ʃəʊ] [æt; ət] [ðə; ði] [keɪ] [dɔrseɪ] .
THE FAMOUS MARIONETTE SHOW AT THE QUAI D'ORSAY .
这 著名的 木偶 展示 在 这 码头 奥赛 .

奥赛码头著名的木偶戏。

[mʌtʃ] ['ɪntrəst] [ɪz] [ʃʊə(r)] [tuː; tə] [biː; bi] ['teɪkən] [ɪn] [ðɪs] ['pɪktʃə(r)] ,
Much interest is sure to be taken in this picture ,
很多 兴趣 是 当然 到 是 已采取 在 这 图片 ,

这张照片肯定会引起很多人的兴趣。

[æz; əz] ['meni] ['piːp(ə)l] [mʌst; məst] [hæv; həv] [biːn] ['wʌndərɪŋ] [wɒt] [ðiːz] [wɜːld] - ['feɪməs] ['steɪtsmən]
as many people must have been wondering what these world - famous statesmen
作为 许多 人们 必须 有 到过 好奇 什么 这些 世界 - 著名的 政治家
[lʊkt] [laɪk] .
looked like .
看起来 喜欢 .

很多人肯定都很好奇这些世界闻名的政治家长什么样。

[hɪə(r)] [wiː; wi] [hæv; həv] [ə; eɪ] [siːn] [ɒv; əv] [də'mestɪk] [ʌn'hæpinəs] [ɪn] [ə; eɪ] ['skɒtɪʃ] [həʊm] .
Here we have a scene of domestic unhappiness in a Scottish home .
这里 我们 有 一个 场景 的 国内的 不快乐 在 一个 苏格兰 家 .

这里展现的是苏格兰一个家庭中不幸福的场景。

[ðə; ði] [gʊd] [waɪf] [ɪz] [sk'ændəlˌaɪzd] [baɪ] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbəndz] ['levəti] [ɪn] ['dɑːnsɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] ['sæbəθ] .
The good wife is scandalised by her husband's levity in dancing on the Sabbath .
这 好的 妻子 是 丑闻 经过 她 丈夫的 轻浮 在 跳舞 在 这 安息日 .

贤妻对丈夫在安息日跳舞的轻浮行为感到震惊。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 378]
[页 -]

[第378页]

[ðə; ði] ['pæləs] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['kɒtɪdʒ] .
THE PALACE AND THE COTTAGE .
这 宫殿 和 这 小屋 .

宫殿与小屋。

(['ɑːftə(r)] [æn] [ænd; ənd][dʒeɪn]['teɪlə(r)] .)
(After Ann and Jane Taylor .)
(后 安 和 简 泰勒 .)

（仿安妮和简·泰勒。）

[haɪ] [ɒn][ə; eɪ] ['maʊntənz] ['hɔːti] [stiːp]
High on a mountain's haughty steep
高的 在 一个 山的 傲慢 陡

在巍峨陡峭的山顶上

[lɔːd] ['hjuːbərts] ['pæləs] [stʊd] ;
Lord Hubert's palace stood ;
主 休伯特的 宫殿 站立 ;

休伯特勋爵的宫殿依然屹立；

[bɪ'fɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː] [rəʊld] [ə; eɪ]['rɪvə(r)] [diːp] ,
Before it rolled a river deep ,
前 它 滚动 一个 河 深的 ,

在它滚滚而来之前，一条深河，

[bɪ'haɪnd][ˌaɪ 'tiː] [weɪvd] [ə; eɪ] [wʊd] .
Behind it waved a wood .
在后面 它 挥手 一个 木头 .

它身后飘动着一根木头。

[ləʊ] [ɪn][æn; ən] [ˌʌnfrɪ'kwentɪd] [veɪl]
Low in an unfrequented vale
低的 在 一个 冷落 谷

在人迹罕至的山谷深处

[ə; eɪ] ['pez(ə)nt] [hæd; həd] [hɪz; ɪz] [sel] ;
A peasant had his cell ;
一个 农民 有 他的 细胞 ;

一个农民有他的牢房；

[swiːt] ['flaʊəz] ['pɜːfjuːmd] [ðə; ði] ['kuːlɪŋ] [geɪl]
Sweet flowers perfumed the cooling gale
甜的 花朵 香 这 冷却 大风

清凉的微风中弥漫着甜美的花香。

[ænd; ənd] [greis] [hɪz; ɪz]['gɑːd(ə)n] [wel] .
And graced his garden well .
和 恩赐 他的 花园 出色地 .

为他的花园增添了光彩。

[bʌt; bət] [praʊd] [lɔːd] ['hjuːbərts] [haʊs] [ænd; ənd][lændz] ,
But proud Lord Hubert's house and lands ,
但 自豪的 主 休伯特的 房子 和 土地 ,

但骄傲的休伯特勋爵的宅邸和土地，

[ɒv; əv] [wɪtʃ] [id] [feɪn][biː; bi][rɪd] ,
Of which he'd fain be rid ,
的 哪个 他会 欣然 是 摆脱 ,

他巴不得摆脱这一切。

[lɒŋ] ['lɪŋgə(r)][ɒn][ðə; ði]['eɪdʒənts] - [hændz] —
Long linger on the agents ' hands —
长的 萦绕 在 这 代理人 - 双手 —

特工们的手上停留了很长时间——

[hiː; hi] ['kænɒt] [get][ə; eɪ][bɪd] .
He cannot get a bid .
他 不能 得到 一个 出价 .

他无法获得报价。

[ɒn] ['sɔːsɪz] [rɪtʃ] [ænd; ənd]['vaɪəndz] [faɪn]
On sauces rich and viands fine
在 酱汁 富有的 和 菜肴 美好的

酱汁浓郁，菜肴精致

[lɔːd] ['hjuːbərts]['fɑːðə(r)] [fed] ;
Lord Hubert's father fed ;
主 休伯特的 父亲 美联储 ;

休伯特勋爵的父亲喂养;

[lɔːd] ['hjuːbərt] , [wen] [hiː; hi]['wɒnts][tuː; tə][daɪn] ,
Lord Hubert , when he wants to dine ,
主 休伯特 , 什么时候 他 想要 到 用餐 ,

休伯特勋爵想用餐时,

[iːts] [ˌmɑːdʒə'riːn][ænd; ənd] [bred] .
Eats margarine and bread .
吃 人造黄油 和 面包 .

吃人造黄油和面包。

[haʊ] ['dɪfərənt] ['ɒnɪst] ['wɪljəmz] [lɒt] !
How diff'rent honest William's lot !
如何 不同的 诚实的 威廉的 很多 !

诚实的威廉的命运与他何其不同!

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《笨拙》（Punch）或《伦敦滑稽杂志》（London (Punch,)

第3/3页

[hiːz] ['tʃɪəf(ə)l] [ænd; ənd]['kɒntent] ;
He's cheerful and content ;
他是 快乐 和 内容 ;

他心情愉快，很满足;

[hiː; hi]['ɔːlweɪz] [lets] [hɪz; ɪz]['hʌmb(ə)l] [kɒt]
He always lets his humble cot
他 总是 让我们 他的 谦逊的 婴儿床

他总是让他的简陋小屋安营扎寨。

[æt; ət] [θraɪs] [ɪts] ['jɪəli] [rent] .
At thrice its yearly rent .
在 三次 它是 每年 租 .

租金是年租金的三倍。

[hɪz; ɪz] ['dæpəl] - [kaʊ] [ænd; ənd]['gɑːd(ə)n] - [graʊndz]
His dapple - cow and garden - grounds
他的 斑纹 - 奶牛 和 花园 - 理由

他的花斑牛和花园

[prə'djuːs] [hɪm] ['æmpl] [spɔɪl] ;
Produce him ample spoil ;
生产 他 充足 剧透 ;

为他提供充足的战利品;

[hɪz; ɪz] ['lɔdʒə] [peɪ] [hɪm] [paʊndz] [ænd; ənd] [paʊndz] ,
His lodgers pay him pounds and pounds ,
他的 房客 支付 他 磅 和 磅 ,

他的房客给他付了好多好多英镑,

[hiː; hi][hæz; həz][nəʊ] [niːd] [tuː; tə] [tɔɪl] .
He has no need to toil .
他 有 不 需要 到 辛劳 .

他无需辛勤劳作。

[lɔːd] ['hjuːbərt][sɪts][ɪn] [θrɔːl] [ænd; ənd] [gluːm]
Lord Hubert sits in thrall and gloom
主 休伯特 坐着 在 奴隶 和 愁云

休伯特勋爵郁郁寡欢地坐着

[ænd; ənd]['suːpə(r)] - ['tæksɪz][grɪm]
And super - taxes grim
和 极好的 - 税收 严峻

而超级税则十分严峻。

[pə'sjuː] [hɪm][tuː; tə][hɪz; ɪz]['mɑːb(ə)l] [tuːm] ,
Pursue him to his marble tomb ,
追求 他 到 他的 大理石 墓 ,

追到他的大理石墓穴。

[ænd; ənd][nəʊ][wʌn] [griːvz] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] .
And no one grieves for him .
和 不 一 悲伤 为了 他 .

没有人为他哀悼。

[bʌt; bət] , [wen] [wɪ'ðɪn] [hɪz; ɪz] ['nærəʊ] [bed]
But , when within his narrow bed
但 , 什么时候 之内 他的 狭窄的 床

但是，当他躺在他那张狭窄的床上时

[əʊld] ['wɪljəm] ['kɒmz] [tuː; tə] [laɪ] ,
Old William comes to lie ,
老的 威廉 来 到 说谎 ,

老威廉躺下了，

[ðel] [faɪnd] ([ai] [miːn] [wen] ['wɪljəmz] [ded])
They'll find (I mean when William's dead)
他们会 寻找 (我 意思是 什么时候 威廉的 死的)

他们会发现的（我是说当威廉死后）。

[ə; eɪ]['taɪdi][bɪt][pʊt][baɪ] .
A tidy bit put by .
一个 整齐的 少量 放 经过 .

整理了一下。

['nævi] [ɒn] ['gɜːdəz] ([sə'lɪləˌkwaɪzɪŋ]) . “
Navvy on girders (soliloquising) . “
领航员 在 桁架 (独白) . “

工人们在钢梁上（自言自语）。

- [iːvən] - ['iːˌɛl'piː][ðem; ðəm][pɔː(r); pʊə(r)] ['perɪʃə(r)] - [ɪf] [ðɪs] - [eə(r)] [tʃeɪn] [breɪks] !
' Eaven ' elp them poor perishers underneaf if this ' ere chain breaks !
- 天堂 - 帮助 他们 贫穷的 灭亡者 - 如果 这 - 埃雷 链 休息 !

如果这条链条断裂，愿上帝保佑下面那些可怜的亡灵！

” [ə'nʌðə(r)] ['ɒnə(r)] [lɪst] .
” ANOTHER HONOUR LIST .
” 其他 荣誉 列表 .

“又一份荣誉榜单。”

([frɒm; frəm][æn; ən] ['ɒksfəd] [ˌkɒrə'spɒndənt] .)
(From an Oxford Correspondent .)
(从 一个 牛津 通讯员 .)

（牛津通讯员报道）

[ðə; ði][lɪst][ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'sɪpɪənt] [ɒv; əv] ['ɒnərəri] [dɪ'griːz] [tuː; tə][biː; bi] [kən'fəːd] [baɪ][ðə; ði]
The list of the recipients of honorary degrees to be conferred by the
这 列表 的 这 收件人 的 名誉 学位 到 是 授予 经过 这
[ˌjuːnɪ'vɜːsəti][ɒv; əv] ['keɪmbrɪdʒ] [hæz; həz] [ɔːl'redi] [biːn] [ə'naʊnst] .
University of Cambridge has already been announced .
大学 的 剑桥 有 已经 到过 宣布 .

剑桥大学已经公布了将授予荣誉学位的人员名单。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][glæd][tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] ['sʌplɪmənt] [ˌaɪ 'tiː][baɪ] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] , [dɪ'raɪvd]
We are glad to be able to supplement it by information , derived
我们 是 高兴的 到 是 有能力的 到 补充 它 经过 信息 , 衍生的
[frɒm; frəm][ə; eɪ] ['trʌstwɜːði] [sɔːs] ,
from a trustworthy source ,
从 一个 值得信赖的 来源 ,

我们很高兴能够通过来自可靠来源的信息来补充它。

[ɒv; əv][ðə; ði] [ˌkɒrə'spɒndɪŋ] [ɪn'tenʃ(ə)nz] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːsəti][ɒv; əv] ['ɒksfəd] .
of the corresponding intentions of the University of Oxford .
的 这 相应的 意图 的 这 大学 的 牛津 .

与牛津大学的相应意图相符。

[ðə; ði] ['ɒksfəd] [lɪst] [ɪz] [nɒt] [jet] [kəm'pliːt] ,
The Oxford list is not yet complete ,
这 牛津 列表 是 不是 然而 完全的 ，

牛津大学的名单尚未最终确定。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [nems] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['riːz(ə)nz] [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [ðə; ði] [dɪ'stɪŋkʃn] [ɪz] [tuː; tə]
but the following names and the reasons for which the distinction is to
但 这 下列的 姓名 和 这 原因 为了 哪个 这 区别 是 到
[biː; bi] [kən'fəːd] [meɪ] [biː; bi] [rɪ'gɑːdɪd] [æz; əz] ['sɜːt(ə)n] [ænd; ənd] [ɔː'θentɪk] : —
be conferred may be regarded as certain and authentic : —
是 授予 可能 是 认为 作为 肯定 和 真正的 : —

但下列名称及其授予此殊荣的理由可以被视为确凿无疑：

[ðə; ði] [raɪt] [ɒn] .
The Right Hon .
这 正确的 尊敬的 .

尊敬的阁下

['wɪnstən] ['tʃɜːtʃɪl] , [em] . [piː] . , [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] ['strenjuəs] ['efəts] [tuː; tə] ['braɪt(ə)n] ['sʌndeɪ]
Winston Churchill , M . P . , for his strenuous efforts to brighten Sunday
温斯顿 丘吉尔 , M . P . , 为了 他的 费力的 努力 到 提亮 星期日
['dʒɜːnəlɪz(ə)m] .
journalism .
新闻业 .

温斯顿·丘吉尔议员，因其为提升周日新闻报道质量所做的不懈努力而受到表彰。

['mɪstə(r)] . [ɔː'gʌstəs] [dʒɒn] ,
Mr . Augustus John ,
先生 . 奥古斯都 约翰 ，

奥古斯都·约翰先生

[fɔː(r); fə(r)] [ˌʌn'vɑːnɪʃt] ['pɔːtrətʃə(r)] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['stəʊɪk(ə)l] ['fɔːtɪtjuːd] [ig'zibitid] [baɪ] [hɪm] [ɪn] [feɪs]
for unvarnished portraiture and the stoical fortitude exhibited by him in face
为了 未经修饰的 画像 和 这 斯多葛派 坚韧 展出 经过 他 在 脸
[ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌpɜːsɪ'kjuːʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['rɔɪəl] [ə'kædəmi] .
of the persecution of the Royal Academy .
的 这 迫害 的 这 皇家 学院 .

因其朴实无华的肖像画以及面对皇家艺术学院迫害所表现出的坚忍不拔的精神而为人称道。

['mɪstə(r)] . ['lʌvət] ['freɪzə(r)] ,
Mr . Lovat Fraser ,
先生 . 洛瓦特 弗雷泽 ，

洛瓦特·弗雷泽先生

[fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [dɪ'vaɪn] [ˌdɪskən'tent] [wɪð] ['evriθɪŋ] [ænd; ənd] ['evribɒdi] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['mɑːstəli]
for his divine discontent with everything and everybody and his masterly
为了 他的 神圣的 不满 和 一切 和 大家 和 他的 精湛
[juːz] [ɒv; əv] [ɪ'tælɪk] [taɪp] .
use of italic type .
使用 的 斜体 类型 .

因为他对一切人和事都抱有神圣的不满，以及他对斜体字的精湛运用。

['leɪdi] ['kuːpə(r)] , [ðə; ði] [waɪf] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lɔːd] [meə(r)] , [fɔː(r); fə(r)] [kən'spɪkjuəs] ['gæləntri] [ɪn]
Lady Cooper , the wife of the Lord Mayor , for conspicuous gallantry in
女士 库珀 , 这 妻子 的 这 主 市长 , 为了 显眼的 英勇 在
['ædvəkeɪtɪŋ] [ðə; ði] ['tæksɪŋ] [ɒv; əv] [kɒz'metɪks] .
advocating the taxing of cosmetics .
倡导 这 征税 的 化妆品 .

市长夫人库珀夫人因其在倡导对化妆品征税方面表现出的杰出勇气而受到嘉奖。

[sɜː(r)] ['fɪlɪp] [gɪbz] , [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['dʒenərəs] [ˌrekəg'nɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɜːvɪsɪz] [ɒv; əv] ['brɪtɪʃ]
Sir Philip Gibbs , for his generous recognition of the services of British
先生 菲利普 吉布斯 ， 为了 他的 慷慨的 认出 的 这 服务 的 英国
['dʒenərəlz]['djʊərɪŋ][ðə; ði][wɔː(r)] ,
generals during the War ,
将军们 期间 这 战争 ，

菲利普·吉布斯爵士，因其对英国将军们在战争期间所作贡献的慷慨表彰，

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] [prə'məʊtɪŋ] ['kɔːdiəl] [rɪ'leɪʃ(ə)nz] [bɪ'twiːn] [ɔːl] [ræŋks][ɪn][ðə; ði] ['ɑːmi] .
and for promoting cordial relations between all ranks in the Army .
和 为了 推广 亲切 关系 之间 全部 排名 在 这 军队 .

并促进军队各级官兵之间的友好关系。

['mɪstə(r)] . ['wɪkəm] [stiːd] , [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz][ɪn'væljuəb(ə)l][ænd; ənd][ʌn'taɪərɪŋ] [ig'zəːʃən] [ɪn]
Mr . Wickham Steed , for his invaluable and untiring exertions in
先生 . 威克姆 骏马 ， 为了 他的 无价 和 不懈 努力 在
[fə'miljəraiz] [ðə; ði]['pʌblɪk] [wɪð] ['dʒuːgoʊ] - [slɑːv] [dʒi'ɒgrəfi] .
familiarising the public with Jugo - Slav geography .
熟悉 这 民众 和 果汁 - 斯拉夫 地理 .

感谢威克姆·斯蒂德先生为向公众普及南斯拉夫地理知识所做出的宝贵而不懈的努力。

[ɔːl] [ðə; ði] [ə'bʌv] [wɪl] [rɪ'siːv] [ðə; ði][diː] . [siː] . [el] . [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɔːlsəʊ] [prə'pəʊzd] [tuː; tə][kən'fɜː(r)][ðə; ði]
All the above will receive the D . C . L . It is also proposed to confer the
全部 这 多于 将要 收到 这 D . C . L . 它 是 还 建议的 到 授予 这
[dɪ'griː] [ɒv; əv] ['ɒnərəri] ['mɑːstə(r)][ɒv; əv] [aːts] [ɒn][ðə; ði][ɪn'taɪə(r)] ['bɒdi] [ɒv; əv] ['ɒksfəd] [rəʊd] -
degree of Honorary Master of Arts on the entire body of Oxford road -
程度 的 名誉 掌握 的 艺术 在 这 全部的 身体 的 牛津 路 -
['swiːpəz] ,
sweepers ,
清扫工 ，

以上所有人员都将获得DCL学位。此外，还提议授予牛津全体道路清洁工荣誉文学硕士学位。

[fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [dɪs'ɪntrəstɪd] ['pætriətɪzəm; 'peɪtriətɪzəm][ɪn] [ək'septɪŋ] [ə; eɪ][weɪdʒ][ɒn][ə; eɪ][pɑː(r)] [wɪð]
for their disinterested patriotism in accepting a wage on a par with
为了 他们的 无私的 爱国主义 在 接受 一个 工资 在 一个 帕 和
[ðæt] [rɪ'siːvd] [baɪ] ['meni] ['tjʊtər] [ænd; ənd] ['demənstreitəz] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːsəti] .
that received by many tutors and demonstrators of the University .
那 已收到 经过 许多 导师 和 示威者 的 这 大学 .

他们出于无私的爱国主义精神，接受了与大学里许多教师和助教所获得的同等工资。

['ʌnə] [pæv'ləʊvə] .
Anna Pavlova .
安娜 帕夫洛娃 .

安娜·帕夫洛娃。

[sɪns] [ai][fɜːst] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)] [ðɪs] [jɪə(r)][ʃiː; ʃi][hæz; həz] [biːn] [ə; eɪ] ['sliːpɪŋ] ['bjuːti] (['veri] [waɪd]
Since I first saw her this year she has been a Sleeping Beauty (very wide
自从 我 第一的 锯 她 这 年 她 有 到过 一个 睡眠 美丽 （ 非常 宽的
[ə'weɪk]) [ænd; ənd][ə; eɪ][krɪ'zænθəməm; krɪ'sænθəməm][ænd; ənd] ['meni] ['ʌðə(r)] ['lʌvli] [θɪŋz] .
awake) and a Chrysanthemum and many other lovely things .
醒 ） 和 一个 菊花 和 许多 其他 迷人的 事物 .

自从今年我第一次见到她以来，她一会儿像睡美人（其实很清醒），一会儿又像菊花，还像其他许多可爱的事物。

[ɪn] ['ɔːtəm] [liːvz] , [weə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [bluːm] [ɪz] [bləʊn] [ə'weɪ] [baɪ][ðə; ði] [fɪəs] ['ɑːdə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði]
In Autumn Leaves , where her bloom is blown away by the fierce ardour of the
在 秋天 树叶 ， 在哪里 她 盛开 是 吹 离开 经过 这 凶猛的 热情 的 这
[wɪnd] ,
Wind ,
风 ，

在《秋叶》中，她的花朵被狂风的烈焰吹落。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ɪz][left][tuː; tə][daɪ] [fə'seɪkən] ,
and she is left to die forsaken ,
和 她 是 左边 到 死 被遗弃的 ,

她被遗弃等死。

[ʃiː; ʃi][ri'kɔ:l, 'ri:kɔ:l][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ðə; ði] ['muːvɪŋ] ['sædnəs] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['daɪɪŋ] [swɒn] .
she recalled a little the moving sadness of her Dying Swan .
她 召回 一个 小的 这 移动 悲伤 的 她 垂死 天鹅 .

她依稀记得她那只垂死的天鹅令人动容的悲伤。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] “ [ˌkɒriə'græfɪk] ['pəʊɪm] ” [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['meɪkɪŋ] — [tuː; tə]['mjuːzɪk][ɒv; əv]
It was a “ choreographic poem ” of her own making — to music of
它 曾是 一个 “ 编舞 诗 ” 的 她 自己的 制作 — 到 音乐 的
['tʃɒpin] — [ænd; ənd][ai] [θɪŋk] [ai][hæv; həv]['nevə(r)] [siːn] ['eniθɪŋ] [mɔː(r)] ['fæsɪneɪtɪŋ] [ðæn; ðən][ðə; ði]
Chopin — and I think I have never seen anything more fascinating than the
肖邦 — 和 我 思考 我 有 绝不 已见 任何事物 更多的 迷人 比 这
['kʌlə(r)] [ænd; ənd] ['muːvmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɔːtəm] [liːvz] [ænd; ənd][ðə; ði] “ ['splendə(r)] [ænd; ənd]
colour and movement of the Autumn Leaves and the “ splendour and
颜色 和 移动 的 这 秋天 树叶 和 这 “ 辉煌 和
[spiːd] ” [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɔːtəm] [wɪnd] .
speed ” of the Autumn Wind .
速度 ” 的 这 秋天 风 .

这是她自己创作的一首“舞蹈诗”，配以肖邦的音乐——我想我从未见过比秋叶的色彩和律动以及秋风的“壮丽和迅疾”更迷人的景象。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [dɑːnst] [baɪ]['mɪstə(r)] . - , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['kʊd(ə)nt] [hæv; həv] [biːn] [ɪn]['betə(r)]
This was danced by Mr . Stowitts , and it couldn't have been in better
这 曾是 跳舞 经过 先生 . - , 和 它 不能 有 到过 在 更好的
[hændz][ɔː(r)] [fiːt] .
hands or feet .
双手 或者 脚 .

这段舞蹈是由斯托维茨先生表演的，他的演绎堪称完美。

[em] . [vɑːlənaɪn][ɪz] ['lɑːdʒli] ['kɒntent][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [sɔːs] [ɒv; əv] [sə'pɔːt] [ænd; ənd] ['ʌplɪft] [tuː; tə]
M . Volinine is largely content to be a source of support and uplift to
M . 沃林 是 很大程度上 内容 到 是 一个 来源 的 支持 和 提升 到
[hɪz; ɪz]['pɑːtnə(r)] ,
his partner ,
他的 伙伴 ,

沃利宁先生主要满足于成为伴侣的依靠和精神支柱。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði][wɑːl'pɜːrgɪs] [naɪt] [hiː; hi] [geɪv] [ˌjuː 'es][æn; ən] [ə'staʊndɪŋ] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [pɔɪz]
but in The Walpurgis Night he gave us an astounding exhibition of poise
但 在 这 瓦尔普吉斯 夜晚 他 给予 我们 一个 惊人 展览 的 沉着
[ænd; ənd] [rɪ'zɪliəns] .
and resilience .
和 弹力 .

但在《瓦尔普吉斯之夜》中，他为我们展现了惊人的沉着冷静和坚韧不拔的精神。

[ɪn][ðə; ði]['mædʒɪk] [fluːt] ([nɒt]['moʊˌzɑːrts][bʌt; bət] -) , ['mɪs] .
In The Magic Flute (not Mozart's but Drigo's) , Mlle .
在 这 魔法 长笛 (不是 莫扎特的 但 -) , 小姐 .

在《魔笛》（不是莫扎特的，而是德里戈的）中，小姐。

- [hæd; həd][ə; eɪ] [greɪt] ['traɪʌmf] .
Butsova had a great triumph .
- 有 一个 伟大的 胜利 .

布佐娃取得了巨大的胜利。

[ʃi:; ʃi][hæz; həz][ɔ:l][ðə; ði] [a:ts] [ænd; ənd]['greɪsɪz][ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)][krɑ:ft] [ðæt] [kæn; kən][bi:; bi] [tɔ:t] ,
She has all the arts and graces of her craft that can be taught ,
她 有 全部 这 艺术 和 恩典 的 她 工艺 那 能 是 教授 ,

她拥有所有可以传授的技艺和技巧，

[ænd; ənd][tu:; tə] [ði:z] [ʃi:; ʃi] [ædz] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [fju:] [gɪfts] [ðæt] [nəʊ] ['treɪnɪŋ] [kæn; kən][kən'fɜ:(r)] —
and to these she adds one of the few gifts that no training can confer —
和 到 这些 她 添加 一 的 这 很少 礼物 那 不 训练 能 授予 —
[ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl][dʒɔɪ][ɒv; əv][laɪf] [ðæt] ['kɒmz] [ɒv; əv][dʒʌst] ['bi:ɪŋ] [jʌŋ] .
the natural joy of life that comes of just being young .
这 自然的 喜悦 的 生活 那 来 的 只是 存在 年轻的 .

此外，她还拥有少数几种任何训练都无法赋予的天赋之一——那就是年轻时与生俱来的对生活的热爱。

[əʊ] . [es] .
O . S .
哦 . S .

操作系统

“ [fu:d] [praisiz][wɜ:(r); wə(r)] ['kʌmɪŋ] [daʊn] .
“ Food prices were coming down .
“ 食物 价格 是 未来 向下 .

“食品价格正在下降。”

[səʊp] [hæd; həd] [ɔ:l'redi] [bi:n] [rɪ'dju:st] 1d .
Soap had already been reduced 1d .
肥皂 有 已经 到过 减少 1d .

肥皂已经减少了 1 天。

[ə; eɪ]['el bi:] . ” — ['deɪli]
a lb . ” — Daily
一个 磅 . ” — 日常的

一磅。”——《每日邮报》

['peɪpə(r)] .
Paper .
纸 .

纸。

[wi:; wi] [traɪd] [ˌaɪ 'ti:][ɪn] - , [bʌt; bət] [faʊnd] [ˌaɪ 'ti:] [dɪ'fɪʃ(ə)nt] [ɪn]['prəʊti:n] .
We tried it in 1917 , but found it deficient in protein .
我们 尝试 它 在 - , 但 成立 它 不足 在 蛋白质 .

我们在 1917 年尝试过，但发现它蛋白质含量不足。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[pg 379]
[页 -]

[第379页]

“ [jʊr; jər][ʃʊə(r)] [ðɪs] [ɪz] ['wɪltʃə(r)] ['beɪkən] ? ”
“ You're sure this is Wiltshire bacon ? ”
“ 你是 当然 这 是 威尔特郡 熏肉 ? ”

“你确定这是威尔特郡培根吗？”

“ [ɜ:(r)] — [ai] [ˌwʊdnt] [laɪk][tu:; tə] [ˌgærən'ti:] [ˌaɪ 'ti:] , ['mædəm] — [nɒt] ['æbsəlu:tli] . ”
“ Er — I wouldn't like to guarantee it , Madam — not absolutely . ”
“ 呃 — 我 不会 喜欢 到 保证 它 , 女士 — 不是 绝对地 . ”

“呃——夫人，我不能保证——绝对不能。”

“ [weə(r)] [du:; də][ju:; jʊ][get][ˌaɪ 'ti:][frɒm; frəm] , [ðen] ? ”
“ Where do you get it from , then ? ”
“ 在哪里 做 你 得到 它 从 , 然后 ? ”

“那你是从哪里弄来的呢？”

“ [wel] , [ˌaɪ 'tiː] ['kɒmz] [frɒm; frəm] [ə'merɪkə] , ['mædəm] .
“ Well , it comes from America , Madam .
“ 出色地 , 它 来 从 美国 , 女士 .

“嗯，它来自美国，女士。”

” ['aʊə(r)] ['bʊkɪŋ] - ['ɒfɪs] .
” OUR BOOKING - OFFICE .
” 我们的 预订 - 办公室 .

“我们的预订办公室。

([baɪ]['mɪstə(r)] . ['pʌntʃɪz] [stɑːf] [ɒv; əv] ['lɜːnɪd] [klɑːks] .)
(By Mr . Punch's Staff of Learned Clerks .)
(经过 先生 . 拳击的 职员 的 学习 职员 .)

（由潘奇先生的博学书记员团队撰写。）

['prɒbəbli] [wʌn][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)][fɜːst] , [ænd; ənd][ə'baɪdɪŋ] ,
Probably one of your first , and abiding ,
大概 一 的 你的 第一的 , 和 遵守 ,

这可能是你最早也是最持久的……

[ɪm'preʃnz] [ɒv; əv][ðə; ði] [θɜːd] ['wɪndəʊ] (['sekər]) [wɪl] [biː; bi] [ðæt] [ɒv; əv]['ɔːlməʊst] [ɪk'striːm]
impressions of The Third Window (Secker) will be that of almost extreme
印象 的 这 第三 窗户 (塞克) 将要 是 那 的 几乎 极端
[mə'dɜːnəti] .
modernity .
现代性 .

《第三扇窗》（塞克尔出版社）给人的印象将是近乎极致的现代性。

['sɜːt(ə)nli] [æn] ['dʌgləs] ['sedʒwik] (['mɪsɪz] . ['bæzl][diː] [sɛlɪnkɔrt]) [hæz; həz] [prə'djuːst] [ə; eɪ]['stɔːri]
Certainly Anne Douglas Sedgwick (Mrs . Basil de Selincourt) has produced a story
当然 安妮 道格拉斯 塞奇威克 (太太 . 罗勒 德 塞林库尔) 有 生产 一个 故事
[ðæt] ,
that ,
那 ,

当然，安妮·道格拉斯·塞奇威克（巴兹尔·德·塞林库尔夫人）创作了一个故事，

[bəuθ][ɪn][ɪts][prəʊ'tægənɪsts] — [ə; eɪ] [jʌŋ] [wɔː(r)] - ['wɪdəʊ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [meɪmd] [eks] - ['ɒfɪsə(r)] —
both in its protagonists — a young war - widow and a maimed ex - officer —
两个都 在 它是 主角 — 一个 年轻的 战争 - 寡妇 和 一个 残废 前任 - 官 —
[ænd; ənd][ɪn][ɪts] [θiːm] — ['spɪrɪt] - [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)n] [ænd; ənd][sə'vaɪv(ə)l][ɒv; əv] [ˌpɜːsə'næləti] — [ɪz] ['veri]
and in its theme — spirit - communication and survival of personality — is very
和 在 它是 主题 — 精神 - 沟通 和 生存 的 性格 — 是 非常
[mʌtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði]['məʊmənt] .
much of the moment .
很多 的 这 片刻 .

无论是主人公——一位年轻的战争寡妇和一位残疾的前军官——还是主题——灵魂沟通和人格的存续——都非常符合当下的时代背景。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [ʃɔːt] [bʊk] , [nɒt] [tuː] ['hʌndrəd] ['peɪdʒɪz][ɔːl][təʊld] , [ænd; ənd] [wɪð] ['əʊnli] [θriː]
It is a short book , not two hundred pages all told , and with only three
它 是 一个 短的 书 , 不是 二 百 页面 全部 讲述 , 和 和 仅有的 三
['kærəktəz] .
characters .
人物 .

这是一本篇幅很短的书，总共不到两百页，而且只有三个角色。

[juː; jʊ] [əb'zɜːv] [ðæt] [ai][hæv; həv]['ɡɪv(ə)n][juː; jʊ][nəʊ] [pə'tɪkjələz] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [θɜːd] , [ðəʊ] (
You observe that I have given you no particulars as to the third , though (
你 观察 那 我 有 给定 你 不 细节 作为 到 这 第三 , 尽管 (
[ɔː(r)][bɪ'kəz; bɪ'kɒz])
or because)
或者 因为)

你注意到我没有向你提供关于第三点的任何细节，尽管（或者因为）

[ʃiː; ʃi][ɪz][ɒv; əv][ðə; ði][fɜːst] [ɪm'pɔːt(ə)ns] [tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'veləpmənt] .
she is of the first importance to the development .
她 是 的 这 第一的 重要性 到 这 发展 .

她对发展至关重要。

[tuː; tə] [seɪ] [mɔː(r)][ɒv; əv] [ðɪs] [wʊd] [biː; bi][tuː; tə]['ruːɪn][ɔːl] ,
To say more of this would be to ruin all ,
到 说 更多的 的 这 会 是 到 废墟 全部 ,

再说下去就全毁了。

[sɪns] [sə'spens] [ɪz] [ɪ'senʃ(ə)l] [tuː; tə][ɪts]['prɒpə(r)] ['seɪvə(r)] ;
since suspense is essential to its proper savouring ;
自从 悬念 是 基本的 到 它是 恰当的 品味 ;

因为悬念对于正确品味这部影片至关重要；

[ðəʊ] [ai] [meɪ] ['ɪndɪkeɪt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [tɜːnz] [ə'pɒn][ðə; ði] ['kwestʃən] ['weðə(r)] [ðə; ði] [ded] ['hʌzbənd] [ɪz]
though I may indicate that it turns upon the question whether the dead husband is
尽管 我 可能 表明 那 它 转弯 之上 这 问题 无论 这 死的 丈夫 是
[stɪl] [səʊ][fɑː(r)]['prez(ə)nt][æz; əz][tuː; tə] [fə'bɪd] [ðə; ði]['juːniən][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['wɪdəʊ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frend]
still so far present as to forbid the union of his widow and his friend
仍然 所以 远的 展示 作为 到 禁止 这 联盟 的 他的 寡妇 和 他的 朋友
.
.
.

虽然我可以指出，这取决于死去的丈夫是否仍然存在，以至于阻止他的遗孀和他的朋友结合。

[ðə; ði] [θɪŋ] [ɪz] [ɪk'siːdɪŋli] [wel] [dʌn] ,
The thing is exceedingly well done ,
这 事物 是 非常 出色地 完毕 ,

这件事做得非常出色。

[dɪ'spaɪt] [ə; eɪ] [sə'dʒestʃən] [naʊ] [ænd; ənd] [ə'ɡen] [ðæt] [ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ɪz] [bɪ'kʌmɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [tuː]
despite a suggestion now and again that the situation is becoming something too
尽管 一个 建议 现在 和 再次 那 这 情况 是 成为 某物 也
[faɪn] - [drɔːn] ;
fine - drawn ;
美好的 - 绘制 ;

尽管偶尔有人认为这种情况变得过于细致；

[ai] [faʊnd] [maɪ'self]['ɔːlsəʊ][ɪn]['vaɪələnt] [ˌdɪsə'ɡriːmənt] [wɪð] [ðə; ði] ['endɪŋ] ,
I found myself also in violent disagreement with the ending ,
我 成立 我 还 在 暴力 分歧 和 这 结束 ,

我对结局也强烈不满。

[ðəʊ] [fɔː(r); fə(r)] [wɒt] ['riːz(ə)nz] [ai][mʌst; məst][dɪ'naɪ][maɪ'self][ðə; ði] ['pleʒə(r)] [ɒv; əv] [ɪk'spleɪnɪŋ] .
though for what reasons I must deny myself the pleasure of explaining .
尽管 为了 什么 原因 我 必须 否定 我 这 乐趣 的 解释 .

但至于原因，我必须克制自己，不去解释。

[pə'hæps] [ðə; ði] ['klevərɪst] ['fiːtʃə(r)] [ɒv; əv][æn; ən][ʌn'juːʒuəl] [teɪl] [ɪz][ðə; ði][aɪ'dɪə][ɒv; əv] - ,
Perhaps the cleverest feature of an unusual tale is the idea of Wyndwards ,
也许 这 最聪明的 特征 的 一个 异常 故事 是 这 主意 的 - ,

或许这则不同寻常的故事最巧妙之处在于温德沃兹这个角色的设定。

[ðə; ði]['mɒd(ə)n] “ [ɑː'tɪstɪk] ” [haʊs] [ðæt] [ɪz][ɪts] ['setɪŋ] — [ə; eɪ] [haʊs] ['rɑːðə(r)]['əʊvə(r)] [dɪ'lɪbərət]
the modern “ artistic ” house that is its setting — a house rather over deliberate
这 现代的 “ 艺术 ” 房子 那 是 它是 环境 — 一个 房子 相当 超过 商榷
[ænd; ənd][self] - ['kɒnʃəs] [ɪn][ɪts] [sɪm'plɪsəti] [ænd; ənd] ['bjuːti] ,
and self - conscious in its simplicity and beauty ,
和 自己 - 有意识的 在 它是 简单 和 美丽 ,

它所处的现代“艺术”住宅——一座在简约和美丽方面显得过于刻意和矫揉造作的住宅——

['lækɪŋ] [səʊl] , [bʌt; bət] [swept] [ænd; ənd] ['gɑːniʃ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [rɪ'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]['sev(ə)n]
lacking soul , but swept and garnished for the reception of the seven
缺乏 灵魂 , 但 扫荡 和 装饰 为了 这 接待 的 这 七
[d'ɛvəlz][ɒv; əv] - .
devils of bogiedom .
魔鬼 的 - .

虽然缺乏灵魂，但经过打扫和装饰，足以迎接七个妖魔鬼怪。

[ðə; ði] ['ætməsfɪə(r)] [ɒv; əv] [ðɪs] [ɪz][bəʊθ] [njuː] [ænd; ənd] [kən'veɪd] [wɪð] [ə; eɪ] ['veri] ['sʌt(ə)l] [skɪl] .
The atmosphere of this is both new and conveyed with a very subtle skill .
这 气氛 的 这 是 两个都 新的 和 传递 和 一个 非常 微妙的 技能 .

这段文字营造的氛围既新颖又巧妙。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [əd'mɪtɪd] [ðæt] ['mɪsɪz] . ['belɔk] - [jʌŋ] ['leɪdɪz] [ɪn'dʒɔɪ] ['sɪŋgjələli]
It must be admitted that Mrs . Belloc Lowndes's young ladies enjoy singularly
它 必须 是 承认 那 太太 . 贝洛克 - 年轻的 女士们 享受 单独地
[pɔː(r); pʊə(r)] [lʌk] ,
poor luck ,
贫穷的 运气 ,

必须承认，贝洛克·朗兹夫人手下的年轻小姐们运气实在太差了。

[æz; əz][ɪz] [ʃəʊn] ['nəʊtəbli][baɪ][ðeə(r)]['hæbɪt] [wen] [ɪn] ['fɒrən] [pɑːts] [ɒv; əv] ['pɪkɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [wɜːst]
as is shown notably by their habit when in foreign parts of picking up the worst
作为 是 所示 尤其 经过 他们的 习惯 什么时候 在 外国的 部分 的 挑选 向上 这 最差
['piːp(ə)l] [ænd; ənd]['dʒen(ə)rəli] [sə'raʊndɪŋ] [ðəm'selvz] [wɪð] [ə; eɪ][sə'saɪəti] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi]
people and generally surrounding themselves with a society that it would be
人们 和 一般来说 周围 他们自己 和 一个 社会 那 它 会 是
['flætəri] [tuː; tə][kɔːl] ['djuːbiəs] .
flattery to call dubious .
奉承 到 称呼 可疑 .

这一点从他们在国外时喜欢挑选最差劲的人，并让自己置身于一个说是可疑的社会中就能明显看出。

[ðə; ði]['leɪtɪst] ['vɪktɪm][tuː; tə] [ðɪs] ['tendənsi] [ɪz] ['lɪli] , ['herəʊɪn][ɒv; əv][ðə; ði] ['ləʊnli] [haʊs] (['hʌtʃɪnsən]
The latest victim to this tendency is Lily , heroine of The Lonely House (Hutchinson
这 最新的 受害者 到 这 趋势 是 百合 , 女英雄 的 这 孤独 房子 (哈钦森
) .
) .
) .

这种趋势的最新受害者是《孤独的房子》（哈钦森著）的女主角莉莉。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['sɪtʃueɪt] , [æz; əz][juː; jʊ] [mait] [nɒt] [ɪk'spekt][frɒm; frəm][ɪts] [neɪm] , [æt; ət]['mɒnti; 'mɒnteɪ]
It was situate , as you might not expect from its name , at Monte
它 曾是 位于 , 作为 你 可能 不是 预计 从 它是 姓名 , 在 蒙特
['kɑːləʊ] ,
Carlo ,
卡洛 ,

正如其名可能出乎意料的那样，它位于蒙特卡洛。

[ænd; ənd] ['lɪli] [hæd; həd] [kʌm] [ðeə(r)] [æz; əz] [ðə; ði] ['peɪɪŋ] [gest] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['kɜːtəsi] ['ʌŋk(ə)l]
and Lily had come there as the paying guest of a courtesy uncle
和 百合 有 来 那里 作为 这 付费 客人 的 一个 礼貌 叔叔
[ænd; ənd] [ɑːnt] [ɒv; əv] ['fɒrən] [ɪk'strækʃn] ,
and aunt of foreign extraction ,
和 阿姨 的 外国的 萃取 ,

莉莉是作为付费客人来到那里的，寄宿在一对外籍叔叔和婶婶家。

[ə'baʊt] [huːm] [ʃiː; ʃi] ['riːəli] [njuː] [fɑː(r)] [tuː] ['lɪt(ə)l] .
about whom she really knew far too little .
关于 谁 她 真的 知道 远的 也 小的 .

她对这个人其实了解得太少了。

[ðeɪ] [hæd; həd] [traɪd] [tuː; tə] [pə'spəʊn] [hɜː(r); hə(r)] ['vɪzɪt] [æt; ət] [liːst] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] [deɪz]
They had tried to postpone her visit at least for a couple of days
他们 有 尝试 到 推迟 她 访问 在 至少 为了 一个 夫妻 的 天
,
,
,

他们曾试图将她的来访至少推迟几天。

[ðə; ði] ['ɔːkwəd] [fækt] ['biːɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [ə'raɪv(ə)l] [wɒz; wəz] [ɔːl'redi]
the awkward fact being that the evening of her arrival was already
这 尴尬的 事实 存在 那 这 晚上 的 她 到达 曾是 已经
['ɪəˌmɑːkt] [fɔː(r); fə(r)] [æn; ən] [ɪn'geɪdʒmənt] [ðæt] ['ɑːnti] [ˌjuːfə'mɪstɪkli] [kɔːld] " ['siːɪŋ] [ə; eɪ]
earmarked for an engagement that Auntie euphemistically called " seeing a
预留 为了 一个 订婚 那 阿姨 委婉地说 称为 " 看到 一个
[frend] [ɒf] [ɒn] [ə; eɪ] [lɒŋ] ['dʒɜːni] .
friend off on a long journey .
朋友 离开 在 一个 长的 旅行 .

尴尬的是，她到达的当晚已经安排好了另一项活动，姑姑委婉地称之为"送别一位朋友远行"。

" [ɪf] [juː; jʊ] [nəʊ] ['mɪsɪz] . ['belɔk] [laundz] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] [kɹ'iːpɪəst] ,
" If you know Mrs . Belloc Lowndes at her creepiest ,
" 如果 你 知道 太太 . 贝洛克 朗兹 在 她 最恐怖的 ,

"如果你见过贝洛克·朗兹夫人最令人毛骨悚然的样子，

[juː; jʊ] [kæn; kən] [ɪ'mædʒɪn] [ðə; ði] ['spaɪn(ə)l] [tʃɪl] [prə'djuːst] [baɪ] [ðɪs] [dɪ'skʌvəri] .
you can imagine the spinal chill produced by this discovery .
你 能 想象 这 脊 寒意 生产 经过 这 发现 .

你可以想象这一发现令人不寒而栗。

['grædʒuəli] [ˌaɪ 'tiː] [træn'spaiə, trænz'p-, trɑːn-] ([ðəʊ] [haʊ] [ai] [ʃæl; ʃəl] [nɒt] [seɪ]) [ðæt] [wen'evə(r)] [ðə; ði]
Gradually it transpires (though how I shall not say) that whenever the
逐步地 它 发生 (尽管 如何 我 将 不是 说) 那 每当 这
[kaʊnt] [ænd; ənd] ['kaʊntəs; 'kaʊntes] ['poʊldə] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn] [wɒnt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['redi] [kæʃ] [ðeɪ]
Count and Countess Polda were in want of a little ready cash they
数数 和 伯爵夫人 波尔达 是 在 想 的 一个 小的 准备好 现金 他们
[wɜː(r); wə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['hæbɪt] [ɒv; əv] " ['siːɪŋ] [ɒf] " [sʌm; səm] [ˌʌnə'kʌmpənid] ['tʊərɪst] [nəʊn] [tuː; tə]
were in the habit of " seeing off " some unaccompanied tourist known to
是 在 这 习惯 的 " 看到 离开 " 一些 无人陪伴 游客 已知 到
[hæv; həv] [wel] - [fɪld] [p'ɒkɪts] .
have well - filled pockets .
有 出色地 - 已填 口袋 .

渐渐地（虽然我不会说是怎么回事），人们发现，每当波尔达伯爵和伯爵夫人需要一些现金时，他们就会"送走"一些口袋里装满钱的独行游客。

[səʊ] [juː; jʊ] [kæn; kən] [sə'pəʊz] [ðə; ði] [rest] .
So you can suppose the rest .
所以 你 能 认为 这 休息 .

剩下的你们可以自行推测了。

[ɪf] [ai][hæv; həv][ə; eɪ]['krɪtɪsɪzəm][fɔː(r); fə(r)]['mɪsɪz] . [laundz] - ['ʌðəwaɪz] ['ædmərəb(ə)l] ['hændlɪŋ] [ɒv; əv]
If I have a criticism for Mrs . Lowndes ' otherwise admirable handling of
如果 我 有 一个 批评 为了 太太 . 朗兹 - 否则 令人钦佩的 处理 的
[ðə; ði][ə'feə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [dɪ'pendz] [tuː] [mʌtʃ] [ɒn][ðə; ði] [ɪn'vɒləntri] ['iːvzdrɒpə(r)] ;
the affair it is that she depends too much on the involuntary eavesdropper ;
这 事务 它 是 那 她 取决于 也 很多 在 这 非自愿 偷听者 ;

如果说我对朗兹夫人处理此事的方式有什么批评的话，那就是她太依赖无意的偷听者了；

[bɪ'fɔː(r)] [lɒŋ] , [ɪn'diːd] , [ai][wɒz; wəz] [fɔːst] [tuː; tə] [kən'kluːd] ['aɪðə(r)] [ðæt] ['lɪli] [pə'zest] [ə; eɪ]
before long , indeed , I was forced to conclude either that Lily possessed a
前 长的 , 的确 , 我 曾是 强制 到 结束 任何一个 那 百合 拥有 一个
[mɪ'rækjələs] [sens] [ɒv; əv] [ˌoʊvər'hɪrɪŋ] ,
miraculous sense of overhearing ,
神奇 感觉 的 偷听 ,

不久之后，我不得不得出结论：莉莉要么拥有超凡的偷听能力，要么就是……

[ɔː(r)] [ðæt] [ðə; ði] [ə'kuːstɪk] ['prɒpətiz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ləʊnli] [haʊs] ['rendəd] [ˌaɪ 'tiː] [kən'spɪkjuəsli]
or that the acoustic properties of the lonely house rendered it conspicuously
或者 那 这 声学 特性 的 这 孤独 房子 渲染 它 显眼地
[ʌn'suːtɪd; ʌn'sjuːtɪd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][mə'tjʊərɪŋ; mə'tʃʊərɪŋ][ɒv; əv] [fə'ləʊniəs] ['lɪt(ə)l][plænz] .
unsuited for the maturing of felonious little plans .
不合适 为了 这 成熟 的 重罪 小的 计划 .

或者说，这栋孤零零的房子的声学特性使其明显不适合酝酿犯罪的小计划。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ]['traɪf(ə)l] [kəm'peəd] [wɪð] [ðə; ði] [dɪ'laɪts] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [fiːst] [ɒv; əv][fɜːst]
But this is a trifle compared with the delights of such a feast of first
但 这 是 一个 琐事 比较的 和 这 美味 的 这样的 一个 盛宴 的 第一的
['kwɒləti] [θril] .
quality thrills .
质量 刺激 .

但这与如此精彩纷呈、令人兴奋不已的盛宴相比，简直微不足道。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 380]
[页 -]

[第380页]

[ðə; ði][ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] ['klevənəs] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['wʊmənz] [mæn] (['haɪnəmən]) [ɪz][ðə; ði] [θɪŋ] [wɪtʃ]
The extraordinary cleverness of A Woman's Man (Heinemann) is the thing which
这 非凡的 聪明才智 的 一个 女性的 男人 (海涅曼) 是 这 事物 哪个
[məʊst][im'pres, 'impres][ˌem 'iː][ə'baʊt] [ðɪs] [laɪf] ['stɔːri] [ɒv; əv][ə; eɪ] [frentʃ] [mæn][ɒv; əv] ['letəz] ,
most impresses me about this life story of a French man of letters ,
最多 令人印象深刻 我 关于 这 生活 故事 的 一个 法语 男人 的 信件 ,

《一个女人的男人》（海涅曼出版社）这部关于法国文人的传记最令我印象深刻的是它非凡的巧妙构思。

[æt; ət][ðə; ði] [haɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [feɪm] ['sʌmweə(r)] [ɪn][ðə; ði] [ˌeɪ'tiːn] - ['naɪntiz] .
at the height of his fame somewhere in the eighteen - nineties .
在 这 高度 的 他的 名声 某处 在 这 十八 - 九十年代 .

在他声名鼎盛的时期，大约在19世纪90年代。

[hiː; hi][ɪz] [meɪd] [tuː; tə] [tel] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['stɔːri] ,
He is made to tell his own story ,
他 是 制成 到 告诉 他的 自己的 故事 ,

他被要求讲述自己的故事，

[ænd; ənd] ['pɪtfɔːlz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [mʌst; məst][hæv; həv] [ə'baund] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [skiːm] ,
and pitfalls for the author must have abounded in such a scheme ,
和 陷阱 为了 这 作者 必须 有 大量 在 这样的 一个 方案 ,

这样的计划对作者来说必然充满了陷阱。

[bʌt; bət] [mɪs] ['mɑːrdʒəri] ['pætərsən] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv]['fɔːlən]['ɪntuː]['veri] [fjuː] [ɒv; əv][ðem; ðəm] .
but Miss Marjorie Patterson seems to have fallen into very few of them .
但 错过 玛乔丽 帕特森 似乎 到 有 倒下 进入 非常 很少 的 他们 .

但玛乔丽·帕特森小姐似乎很少符合其中任何一种情况。

['ɑːmənd] [diː] - [ɪz][ə; eɪ][self] - [dɪ'siːvɪŋ] ['senʃʊəlɪst] [huː] ['dʒʌstɪfaɪz][hɪz; ɪz] [ə'muə] [æz; əz]
Armand de Vaucourt is a self - deceiving sensualist who justifies his amours as
阿曼德 德 - 是 一个 自己 - 欺骗 感官主义者 WHO 证明其合理性 他的 爱神 作为
['nesəsəri] [tuː; tə] ['lɪtərəri] [ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [ni'glekt] [hɪz; ɪz][waɪf]['əʊnli][tuː; tə][faɪnd] ,
necessary to literary inspiration and neglects his wife only to find ,
必要的 到 文学 灵感 和 疏忽 他的 妻子 仅有的 到 寻找 ,

阿芒·德·沃库尔是一个自欺欺人的享乐主义者，他将自己的风流韵事辩解为文学创作的必要条件，并因此冷落了妻子，最终却发现……

[tuː] [leɪt] , [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [biːn] [hɪz; ɪz] ['gɑːdiən] ['eɪndʒl] ,
too late , that she has been his guardian angel ,
也 晚的 , 那 她 有 到过 他的 监护人 天使 ,

太迟了，她一直是他的守护天使。

[hɜː(r); hə(r)] [lʌv] [ðə; ði] [sɔːs] [ɒv; əv][ɔːl] [ðæt] [wɒz; wəz] [wɜːθ] [waɪl] [ɪn][hɪz; ɪz][laɪf][ænd; ənd] [wɜːk] .
her love the source of all that was worth while in his life and work .
她 爱 这 来源 的 全部 那 曾是 值得 尽管 在 他的 生活 和 工作 .

她的爱是他生命和工作中一切美好事物的源泉。

[ðeə(r)][hæv; həv] [biːn] [sʌtʃ] ['kærəktəz] [æz; əz] ['ɑːmənd] [ɪn]['fɪkʃ(ə)n] [huː] [jet] [meɪd] [sʌm; səm] [ə'piːl]
There have been such characters as Armand in fiction who yet made some appeal
那里 有 到过 这样的 人物 作为 阿曼德 在 小说 WHO 然而 制成 一些 上诉
[tuː; tə][ðə; ði] ['riːdərz] [ə'fekʃn] ;
to the reader's affection ;
到 这 读者的 感情 ;

小说中曾出现过像阿尔芒这样的人物，他们也赢得了读者的喜爱；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [bʊks] [wɜːst] ['diːfekt] [ðæt] ['ɑːmənd] [meɪks] [nʌn] .
it is the book's worst defect that Armand makes none .
它 是 这 图书 最差 缺点 那 阿曼德 制作 没有任何 .

这本书最大的缺陷在于阿尔芒什么也没做。

[hɪz; ɪz] [rɪ'kɜːrɪŋ] [di'spɛə] [ænd; ənd] ['pæʃ(ə)nz] [grəʊ] ['tiːdiəs] ;
His recurring despairs and passions grow tedious ;
他的 再次发生的 绝望 和 激情 生长 乏味 ;

他反复出现的绝望和激情令人厌烦；

[hɪz; ɪz]['faɪn(ə)l][bʌt; bət]['rɑːðə(r)] [ˌɪnkəm'pliːt] [tʃeɪndʒ] [ɒv; əv] [hɑːt] [left] [ˌem 'iː]['skeptɪk(ə)l][æz; əz][tuː; tə]
his final but rather incomplete change of heart left me sceptical as to
他的 最终的 但 相当 未完成 改变 的 心 左边 我 怀疑论者 作为 到
[haʊ] [lɒŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv]['lɑːstɪd][hæd; həd][ðə; ði] [bʊk] ['kærid] [hɪz; ɪz]['hɪstri; 'hɪstəri]['eni]
how long it would have lasted had the book carried his history any
如何 长的 它 会 有 持续 有 这 书 携带 他的 历史 任何
['fɜːðə(r)] .
further .
更远 .

他最终但并不彻底的转变让我怀疑，如果这本书继续讲述他的故事，这种转变又能持续多久。

['ɑːmənd] [æz; əz][ə; eɪ] ['stʌdi] [ɒv; əv][ə; eɪ]['sɜːt(ə)n] [taɪp] [ɒv; əv] ['iːgəʊɪst] [ɪz][suː'priːm; sjuː'priːm] ;
Armand as a study of a certain type of egoist is supreme ;
阿曼德 作为 一个 学习 的 一个 肯定 类型 的 利己主义者 是 最高 ;

对阿芒德这类利己主义者的研究堪称典范；

[maɪ] ['dɪfɪkəlti] [wɒz; wəz] [ðæt] [ai][hæd; həd][nəʊ][dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə] ['stʌdi] [hɪm] .
my difficulty was that I had no desire to study him .
我的 困难 曾是 那 我 有 不 欲望 到 学习 他 .

我的困难在于，我根本不想研究他。

['iːv(ə)n]['mærɪə] - [θə'rɛz] ['koʊlbərt] , [ðə; ði] ['dekədənt] [waɪf] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['pʌblɪʃə(r)] , [ə; eɪ] ['veri]
Even Maria - Thérèse Colbert , the decadent wife of his publisher , a very
甚至 玛丽亚 - 特蕾莎 科尔伯特 , 这 颓废 妻子 的 他的 出版商 , 一个 非常
['mɒnstə(r)] [ə'mʌŋ] ['wɪmɪn] , [ɪz][mɔː(r)] ['ɪntrəstɪŋ] .
monster among women , is more interesting .
怪物 之中 女性 , 是 更多的 有趣的 .

就连他出版商颓废的妻子玛丽亚-泰蕾兹·科尔伯特，一个女人中的恶魔，都比他更有趣。

[mɪs] ['pætərsən] [ɪz][ɒn][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði]['eɪndʒəls] ,
Miss Patterson is on the side of the angels ,
错过 帕特森 是 在 这 边 的 这 天使 ,

帕特森小姐站在天使的一边。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [meɪks] [hɜː(r); hə(r)] [wei] [tuː; tə][ðem; ðəm] [θruː] [sʌm; səm]['nɑːsti]['maɪə(r)] ,
but she makes her way to them through some nasty mire ,
但 她 制作 她 方式 到 他们 通过 一些 可恶的 沼泽 ,

但她却要穿过一片泥泞不堪的沼泽才能到达他们那里。

['kɔːlɪŋ] [speɪdz] [speɪdz] [wɪð] [ə; eɪ]['vɪgə(r)] [wɪtʃ] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [prɪ'ventɪd] [hɜː(r); hə(r)]
calling spades spades with a vigour which seems to have prevented her
呼叫 黑桃 黑桃 和 一个 活力 哪个 似乎 到 有 阻止 她
[frɒm; frəm] ['peɪɪŋ] [mʌtʃ] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][sʌm; səm] ['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd]['həʊpf(ə)l] [θɪŋz] [wɪtʃ]
from paying much attention to some beautiful and hopeful things which
从 付费 很多 注意力 到 一些 美丽的 和 充满希望 事物 哪个
['ɔːlsəʊ][hæv; həv] ['evrideɪ] [nems] .
also have everyday names .
还 有 每天 姓名 .

她说话直截了当，语气十分热情，这似乎使她忽略了一些美好而充满希望的事物，而这些事物也拥有日常的名称。

['dʒɜːrməniz] [haɪ] [siː] [fliːt] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [wɔː(r)] (['kæsəl]) ,
Germany's High Sea Fleet in the World War (Cassell) ,
德国的 高的 海 舰队 在 这 世界 战争 (卡塞尔) ,

德国公海舰队在第一次世界大战中的表现（卡塞尔出版社）

[wɪtʃ] [ɪz]['ædmərəl] [ʃɪrz] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌentə'teɪnɪŋ] ['sɪəriːz] , “ [haʊ] [wiː; wi] ['riːəli] [wʌn]
which is Admiral Scheer's addition to the entertaining series , “ How we really won
哪个 是 上将 谢尔的 添加 到 这 娱乐 系列 , “ 如何 我们 真的 韩元
['ɑːftə(r)][ɔːl] ,
after all ,
后 全部 ,

这是谢尔海军上将为精彩系列文章“我们最终是如何真正获胜的”所作的补充。

” [baɪ]['dʒɜːmən] ['mɪlətri] [ænd; ənd]['neɪv(ə)l] [kə'mændər] , [gɪvz] [juː; jʊ] , [ɒn][ðə; ði] [həʊl] ,
” by German Military and Naval commanders , gives you , on the whole ,
” 经过 德语 军队 和 海军 指挥官 , 给予 你 , 在 这 所有的 ,

由德国陆军和海军指挥官撰写，总体而言，

[ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [ɒv; əv][æn; ən] ['ɒnɪst] ['seɪlə(r)] - [mæn] ['telɪŋ] [ðə; ði] [truːθ] [æz; əz][hiː; hi] [siːz] [ˌaɪ 'tiː]
the impression of an honest sailor - man telling the truth as he sees it
这 印象 的 一个 诚实的 水手 - 男人 讲述 这 真相 作为 他 看到 它
[ænd; ənd]['əʊnli] [ə'keɪʒnəli] [rɪ'membə(r)ɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst] [wɜːk] [ɪn][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][set]
and only occasionally remembering that he must work in one of the set
和 仅有的 偶尔 记住 那 他 必须 工作 在 一 的 这 放
['piːsɪz] [ɒv; əv] [ə'fɪʃ(ə)l] [ˌprɒpə'gændə] .
pieces of official propaganda .
件 的 官方的 宣传 .

给人的印象是一位诚实的水手，他如实讲述自己所见所闻，只是偶尔想起自己必须在官方宣传的既定框架内工作。

[tuː; tə][ə; eɪ][mɪə(r)] ['leɪmən] [ðɪs] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ɪz][ɒv; əv] [ɪ'mens] [ænd; ənd][kən'tɪnjuəl] ['ɪntrəst] ; [tuː; tə]
To a mere layman this record is of immense and continual interest ; to
到 一个 仅仅 外行 这 记录 是 的 巨大 和 持续的 兴趣 ; 到
[ðə; ði] [prə'feʃən(ə)l] ,
the professional ,
这 专业的 ,

对于普通人来说，这张唱片具有巨大的、持续的兴趣；对于专业人士来说，

[kiːn] [tuː; tə] [nəʊ] [wɒt] [hɪz; ɪz] ['ɒpəzɪt] ['nʌmbə(r)][wɒz; wəz]['duːɪŋ][æt; ət][ə; eɪ]['gɪv(ə)n][taɪm] ,
keen to know what his opposite number was doing at a given time ,
敏锐的 到 知道 什么 他的 对面的 数字 曾是 正在做 在 一个 给定 时间 ,

他很想知道对手在特定时间正在做什么，

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] ['pɒzətɪvli] [ɪn'θrɔːlɪŋ] , [ɪ'speʃəli] [ðə; ði]['tʃæptə(r)][ɒn][ðə; ði][juː] - [bəʊts] ,
it must be positively enthralling , especially the chapter on the U - boats ,
它 必须 是 积极地 引人入胜 , 尤其 这 章 在 这 U - 船 ,

它一定非常引人入胜，尤其是关于U型潜艇的那一章。

[wɪð] [ɪts] [dɪ'skriːt] ['eksəːpt] [frɒm; frəm] [sɪ'lektɪd] [lɒgz] .
with its discreet excerpts from selected logs .
和 它是 慎重 摘录 从 已选 日志 .

其中包含从选定日志中摘录的谨慎内容。

[ˌɪnsɪ'dent(ə)li] [wʌn][kænt] [wɪð'həʊld] ['trɪbjuːt][ɒv; əv] [rɪ'lʌktənt] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['teknɪk(ə)l]
Incidentally one can't withhold tribute of reluctant admiration for the technical
顺便 一 不能 扣压 贡 的 不情愿的 钦佩 为了 这 技术的
[etʃ'iːvmənts] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌsʌbmə'riːnz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kʌrɪdʒ] ,
achievements of the submarines and the courage ,
成就 的 这 潜艇 和 这 勇气 ,

顺便一提，人们不得不对潜艇的技术成就和艇员的勇气表达由衷的钦佩之情。

[skɪl] [ænd; ənd][tə'næsəti][ɒv; əv][ðeə(r)] [kə'mændər] [ænd; ənd] [kruːz] .
skill and tenacity of their commanders and crews .
技能 和 韧性 的 他们的 指挥官 和 船员 .

指挥官和船员的技能和毅力。

[məʊst] ['ridər] [wɪl] [faɪnd] [ðəm'selvz] ['tɜːnɪŋ] [fɜːst][tuː; tə][ðə; ði] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði]['dʒʌtlənd]
Most readers will find themselves turning first to the account of the Jutland
最多 读者 将要 寻找 他们自己 转弯 第一的 到 这 帐户 的 这 日德兰半岛
['bæt(ə)l] .
battle .
战斗 .

大多数读者会首先翻到日德兰海战的记述部分。

[ðə; ði] [teɪl] [ɪz][təʊld][nɒt] [tuː] ['bəustfəli] , [ðəʊ] [ðə; ði]['ædmərəl][kleɪmz] [tuː] [mʌtʃ] .
The tale is told not too boastfully , though the Admiral claims too much .
这 故事 是 讲述 不是 也 自豪地 , 尽管 这 上将 索赔 也 很多 .

故事讲述得并不夸张，尽管海军上将夸大其词。

[pə'hæps] [ðæt] [meɪ] [biː; bi] [fə'givn] [hɪm] ,
Perhaps that may be forgiven him ,
也许 那 可能 是 已原谅 他 ,

或许他可以被原谅。

[æz; əz][hiː; hi] ['sɜːt(ə)nli] [tʊk] [hɪz; ɪz] [lɒŋ] [ɒdz] ['geɪmli] [ænd; ənd] [fɔːt] [hɪz; ɪz] [fliːt] [wɪð]
as he certainly took his long odds gamely and fought his fleet with
作为 他 当然 采取 他的 长的 赔率 勇敢地 和 战斗 他的 舰队 和
[kən'spɪkjuəs] [dek'sterəti] .
conspicuous dexterity .
显眼的 灵巧 .

他确实勇敢地接受了自己处于劣势的局面，并以惊人的技巧与他的舰队作战。

['ɔːlsəʊ][ðə; ði][ˈdʒɜːmən]['neɪv(ə)l]['ɑːrkəˌtekts][ænd; ənd] ['ɔːdnəns] [fəʊk] [pruːvd] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [ɡʊd]
Also the German naval architects and ordnance folk proved to have a good
还 这 德语 海军 建筑师 和 军械 民间 已证实 到 有 一个 好的
[θɪŋ] [ɔː(r)] [tuː] [ʌp][ðeə(r)] [sliːvz] ,
thing or two up their sleeves ,
事物 或者 二 向上 他们的 袖子 ,

此外，德国海军建筑师和军械人员也确实留了一两手绝招。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ɡʌnəri] , [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][taɪm][æt; ət]['eni] [reɪt] , [wɒz; wəz] [ˌʌnɪk'spektɪdli] ['eksələnt] .
and the gunnery , for a time at any rate , was unexpectedly excellent .
和 这 炮术 , 为了 一个 时间 在 任何 速度 , 曾是 不料 出色的 .

炮术表现，至少在一段时间内，出乎意料地出色。

['nætʃ(ə)rəli] [pə'hæps] ['ædmərəl] [ʃɪr] [meɪ] [biː; bi] [kleɪmd] [æz; əz] [sə'pɔːtɪŋ] [ðə; ði] -
Naturally perhaps Admiral Scheer may be claimed as supporting the Beattyites
自然 也许 上将 谢尔 可能 是 声称 作为 支持 这 -
['rɑːðə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði] - .
rather than the Jellicoists .
相当 比 这 - .

当然，人们可能会认为谢尔海军上将支持的是贝蒂派而不是杰利科派。

[bʌt; bət][hiː; hi][ɪz] ['baɪəst] [ænd; ənd] [ɡəʊz] ['fɜːðə(r)] [ðæn; ðən][ðə; ði][məʊst] [ɪk'striːm] [ɒv; əv][ðə; ði]['fɔːmə(r)]
But he is biassed and goes further than the most extreme of the former
但 他 是 有偏见的 和 去 更远 比 这 最多 极端 的 这 以前的
[skuːl] .
school .
学校 .

但他带有偏见，而且比以前那一派中最极端的人走得更远。

[fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]['riːəl] ['ɡriːvəns] [ə'ɡenst] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['neɪvi] , ['kɒnstəntli] ['faɪndɪŋ] [vent] ,
For his real grievance against the British Navy , constantly finding vent ,
为了 他的 真实的 不满 反对 这 英国 海军 , 不断地 寻找 发泄 ,

他真正不满英国海军的原因，是不断地寻找发泄的途径。

[ɪz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][dɪd] [nɒt] [raɪd] ['breɪvli] [ɪn] , [wɪð] [bændz] ['pleɪɪŋ] ,
is that it did not ride bravely in , with bands playing ,
是 那 它 做过 不是 骑 勇敢地 在 , 和 乐队 玩耍 ,

是因为它没有像人们想象的那样，伴着乐队演奏，英勇地驶入。

[tuː; tə][ðə; ði] ['pɜːfɪktli] [ɡʊd] ['bæt(ə)lɡraʊnd] [prɪ'peəd] [wɪð] [ɡʊd] [əʊld]['dʒɜːmən] ['θʌrənəs]
to the perfectly good battleground prepared with good old German thoroughness
到 这 完美 好的 战场 准备 和 好的 老的 德语 彻底性
['ʌndə(r)][ðə; ði] [ɡʌnz] [ɒv; əv]['heliɡəulænd] .
under the guns of Heligoland .
在下面 这 枪支 的 黑尔戈兰岛 .

在黑尔戈兰岛的炮火下，德国人一丝不苟地准备了完美的战场。

[nəʊ][ˌpaɪə'nɪə(r)] [wɜːk] [wɒz; wəz]['evə(r)][mɔː(r)] [pə'sɪstəntli] [ə'tækt] [baɪ][ðə; ði] ['wepənz] [ɒv; əv]['rɪdɪkjuːl]
No pioneer work was ever more persistently attacked by the weapons of ridicule
不 先锋 工作 曾是 曾经 更多的 持续地 遭到攻击 经过 这 武器 的 嘲笑
[ænd; ənd] [kən'tempt] [ðæn; ðən] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði][sæl'veɪʃ(ə)n] ['ɑːmi] ,
and contempt than that of the Salvation Army ,
和 鄙视 比 那 的 这 救恩 军队 ,

没有任何一项先驱工作比救世军的工作遭受的嘲讽和蔑视的攻击更加持续不断。

[ænd; ənd][ai] [sə'dʒest] [ðæt] [ɔːl] [huː] [sæt][ɪn][ðə; ði]['hɒstaɪl] [kæmp][ʃʊd; ʃəd] [riːd] ['wɪljəm] [buːð] ,
and I suggest that all who sat in the hostile camp should read William Booth ,
和 我 建议 那 全部 WHO 卫星 在 这 敌对的 营 应该 读 威廉 展位 ,

我建议所有曾身处敌对营地的人都应该读一读威廉·布斯的著作。

['faʊndə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][sæl'veɪʃ(ə)n] ['ɑːmi] ([mək'mɪlən]) , [ænd; ənd] [siː] [fɔː(r); fə(r)] [ðəm'selvz] [wɒt]
Founder of the Salvation Army (Macmillan) , and see for themselves what
创始人 的 这 救恩 军队 （ 麦克米伦 ）， 和 看 为了 他们自己 什么
[aɪ'diəz][ænd; ənd] [aɪ'diəl] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ə'pəʊzɪŋ] .
ideas and ideals they were opposing .
想法 和 理想 他们 是 反对 .

救世军创始人（麦克米伦），亲自去了解他们反对的思想和理想。

['mɪstə(r)] . ['hærəld] ['bɛgbiː] [hæz; həz] [dʌn] [hɪz; ɪz] [wɜːk] [wel] ,
Mr . Harold Begbie has done his work well ,
先生 . 哈罗德 贝格比 有 完毕 他的 工作 出色地 ,

哈罗德·贝格比先生的工作做得很好。

[ænd; ənd][ðə; ði]['əʊnli] [fɔːlt] [tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [wɪð] [hɪm][ɪz] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['ɑːdə(r)] [hæz; həz] ['sʌmtaɪmz]
and the only fault to be found with him is that his ardour has sometimes
和 这 仅有的 过错 到 是 成立 和 他 是 那 他的 热情 有 有时
[bi'gail] [hɪm]['ɪntuː] [rɪ'kɔːdɪŋ] [,trivi'æləti] ;
beguiled him into recording trivialities ;
被迷惑 他 进入 记录 琐事 ;

他唯一的缺点就是热情有时会让他记录一些琐事；

[ænd; ənd] [ðɪs] ['erə(r)] [straɪks] [wʌn][ðə; ði][mɔː(r)][æz; əz] [buːð] , [bəuθ][ɪn][hɪz; ɪz] [streŋθ] [ænd; ənd][ɪn]
and this error strikes one the more as Booth , both in his strength and in
和 这 错误 罢工 一 这 更多的 作为 展位 , 两个都 在 他的 力量 和 在
[hɪz; ɪz] ['wiːknəs] ,
his weakness ,
他的 弱点 ,

而这个错误尤其令人震惊，因为布斯无论在其优点还是缺点方面，

[wɒz; wəz][nɒt] ['trɪviəl] .
was not trivial .
曾是 不是 琐碎的 .

并非微不足道。

[wen] [ðɪs] , [haʊ'evə(r)] , [ɪz] [sed] ,
When this , however , is said ,
什么时候 这 , 然而 , 是 说 ,

然而，当这句话被说出时，

['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [preɪz] [rɪ'meɪnz] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['keəf(ə)l] ['stʌdi] [bəuθ][ɒv; əv][ðə; ði][mæn][ænd; ənd]
nothing but praise remains for a careful study both of the man and
没有什么 但 称赞 遗迹 为了 一个 小心 学习 两个都 的 这 男人 和
[ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['meθədz] .
of his methods .
的 他的 方法 .

对这个人及其方法进行仔细研究后，人们只会给予赞扬。

[ðə; ði] ['ɪnstrəmənt] [ə'pɒn] [wɪtʃ] [buːð] [pleɪd] [wɒz; wəz]['hjuːmən]['neɪtʃə(r)] ,
The instrument upon which Booth played was human nature ,
这 乐器 之上 哪个 展位 玩 曾是 人类 自然 ,

布斯演奏的乐器是人性。

[ænd; ənd][hiː; hi] [pleɪd] [ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ə; eɪ][ʃʊə(r)][hænd][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi] [ˌʌndə'stʊd] [haʊ]
and he played upon it with a sure hand because he understood how
和 他 玩 之上 它 和 一个 当然 手 因为 他 理解 如何
['dɪfɪkəlt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə] [tʌtʃ] [ðə; ði]['spɪrɪt] [wen] [ðə; ði] ['bɒdi] [ɪz] ['sʌfərɪŋ] [frɒm; frəm] ['fɪzɪk(ə)l]
difficult it is to touch the spirit when the body is suffering from physical
难的 它 是 到 触碰 这 精神 什么时候 这 身体 是 痛苦 从 身体的
[ˌdegrə'deɪʃn] .
degradation .
降解 .

他沉着冷静地演绎着这一切，因为他明白，当身体遭受物质退化时，触及精神是多么困难。

[tuː; tə] [ðɪs] [mʌst; məst][biː; bi] ['ædɪd] [ə; eɪ]['dʒenjuɪn]['spɪrɪtʃuəl][ˌegzɔːl'teɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [lʌv] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]
To this must be added a genuine spiritual exaltation and love of his
到 这 必须 是 额外 一个 真的 精神 提高 和 爱 的 他的
['feləʊ] - [mæn][ænd; ənd]['ɔːlsəʊ][æn; ən][ɪn'dɒmɪtəb(ə)l] ['kʌrɪdʒ] .
fellow - man and also an indomitable courage .
同伴 - 男人 和 还 一个 不屈不挠 勇气 .

除此之外，还必须具备真正的精神崇高和对同胞的爱，以及不屈不挠的勇气。

[fjuː] [men] [kʊd; kəd][hæv; həv] [ɪ'mɜːdʒd] [wɪð] [həʊp] [ænd; ənd][ɪn'θjuːziæzəm] [ʌn'kwɛn(t)ʃt] [frɒm; frəm]
Few men could have emerged with hope and enthusiasm unquenched from
很少 男人 可以 有 出现 和 希望 和 热情 未熄灭的 从
[sʌtʃ] [ə; eɪ] ['tʃaɪldhʊd] [æz; əz] ['buθs] ;
such a childhood as Booth's ;
这样的 一个 童年 作为 展位 ;

很少有人能像布斯那样，从如此悲惨的童年经历中走出来，依然保持着不灭的希望和热情；

[bʌt; bət][wiː; wi] [nəʊ] [haʊ] [hiː; hi][lɪvd; 'laɪvd][tuː; tə]['kɒŋkə(r)] [ɔːl] [ˌɒpə'zɪʃ(ə)n] [ænd; ənd][tuː; tə] [prə'məʊt]
but we know how he lived to conquer all opposition and to promote
但 我们 知道 如何 他 居住地 到 征服 全部 反对 和 到 推动
[ænd; ənd] ['ɔːgənaɪz] [wɒt] [ɪz] [pə'hæps] [ðə; ði] ['greɪtɪst] ['muːvmənt] [ɒv; əv]['mɒd(ə)n] [taɪmz] .
and organise what is perhaps the greatest movement of modern times .
和 组织 什么 是 也许 这 最 移动 的 现代的 时代 .

但我们知道他是如何克服一切反对，并推动和组织了可能是现代最伟大的运动的。

[ɪn] ['peɪɪŋ] ['aʊə(r)] ['trɪbjuːt] [tuː; tə] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [sək'sesf(ə)l] [kruː'seɪd] [ə'genst] ['mɪzəri] [ænd; ənd]
In paying our tribute to him for his successful crusade against misery and
在 付费 我们的 贡 到 他 为了 他的 成功的 运动 反对 苦难 和
['iːv(ə)l][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [tuː; tə] [fə'get] [hɪz; ɪz] [waɪf] ,
evil we are not to forget his wife ,
邪恶的 我们 是 不是 到 忘记 他的 妻子 ,

在向他致敬，感谢他成功地与苦难和邪恶作斗争的同时，我们也不要忘记他的妻子。

[huːz] [ʌn'feɪlɪŋ] [lʌv] [ænd; ənd] [dɪ'vəʊʃn] [wɜː(r); wə(r)][hɪz; ɪz] ['kɒnstənt] [sə'pɔːt] .
whose unfailing love and devotion were his constant support .
谁 永不失败 爱 和 虔诚 是 他的 持续的 支持 .

她始终如一的爱与奉献是他永恒的依靠。

['mɪstə(r)] . [dʒɒn] [gælzwɜːðiːz] [ʃɔːt] ['stɔːriz] [ænd; ənd] ['stʌdiz] [ɪn] [ˌtætədɪ'meɪljən] (['haɪnəmən])
Mr . John Galsworthy's short stories and studies in Tatterdemalion (Heinemann)
先生 . 约翰 高尔斯华绥的 短的 故事 和 研究 在 破烂不堪的 (海涅曼)
[ɑː(r); ə(r)][dɪ'vaɪdɪd]['ɪntuː] “ [ɒv; əv][wɔː(r)] - [taɪm] ” [ænd; ənd] “ [ɒv; əv] [piːs] - [taɪm] .
are divided into “ of war - time ” and “ of peace - time .
是 分割 进入 “ 的 战争 - 时间 ” 和 “ 的 和平 - 时间 .

约翰·高尔斯华绥先生的短篇小说和习作收录于《褴褛人》（海涅曼出版社），分为“战争时期”和“和平时期”。

” [ai] [θɪŋk] [ðə; ði]['greɪtə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɔːθərz] ['feɪθf(ə)l] ['kʌmpəni] [ɒv; əv] ['ridər] [wɪl] [prɪ'fɜː(r)]
” I think the greater part of the author's faithful company of readers will prefer
” 我 思考 这 更大的 部分 的 这 作者的 忠实 公司 的 读者 将要 更喜欢
[ðə; ði]['lætə(r)] .
the latter .
这 后者 .

“我认为作者的大部分忠实读者会更喜欢后者。”

['mɪstə(r)] . ['gɔːlzwəːði] [hæz; həz] [les] [ðæn; ðən][məʊst][men][ðə; ði][kaɪnd][ɒv; əv][maɪnd][ðæt][kæn; kən]
Mr . Galsworthy has less than most men the kind of mind that can
先生 . 高尔斯华绥 有 较少的 比 最多 男人 这 种类 的 头脑 那 能
[pʊt] [ɒf] [ðə; ði]['bɜːd(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['sʌfərɪŋ] [ɒv; əv][wɔː(r)][ɔː(r)][səb'mɪt] ['iːzəli] [tuː; tə][ðə; ði] ['dɪfɪkəlt]
put off the burden of the suffering of war or submit easily to the difficult
放 离开 这 负担 的 这 痛苦 的 战争 或者 提交 容易地 到 这 难的
[niːd] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es][ɔːl][tuː; tə] [θɪŋk] [wʌn] [wei] [ɪn][ə; eɪ][taɪm][ɒv; əv]['næʃ(ə)nəl]['kraɪsɪs] .
need for us all to think one way in a time of national crisis .
需要 为了 我们 全部 到 思考 一 方式 在 一个 时间 的 国家的 危机 .

高尔斯华绥先生不像大多数人那样拥有那种能够摆脱战争苦难的重担，或者在国家危机时期轻易屈服于我们所有人必须以同一种方式思考的艰难需求的思维方式。

[bʌt; bət] “ [kæ'fɑː] ,
But “ Cafard ,
但 “ 卡法德 ,

但是“卡法德，

” ['stʌdi] [ɒv; əv][ə; eɪ]['pwɑːluː][ɪn][ðə; ði] [dɪ'speərɪŋ] [dɪ'preʃn] [ðæt] ['kɒmz] [ɒv; əv][ðə; ði] [fə'tiːg]
” study of a poilu in the despairing depression that comes of the fatigue
” 学习 的 一个 波伊鲁 在 这 绝望 沮丧 那 来 的 这 疲劳
[ænd; ənd]['hɒrə(r)][ɒv; əv] [lɒŋ] ['faɪtɪŋ] ,
and horror of long fighting ,
和 恐怖 的 长的 斗争 ,

“对一名士兵在长期战斗的疲惫和恐惧所带来的绝望抑郁中的研究”，

[huː] [ɪz] ['lɪftɪd] [bæk] [tuː; tə] ['kʌrɪdʒ] [baɪ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fraɪt(ə)nd] ['biːt(ə)n] ['mʌŋgrəl] [huːz] ['kɒnfɪdəns]
who is lifted back to courage by a little frightened beaten mongrel whose confidence
WHO 是 抬起 后退 到 勇气 经过 一个 小的 害怕 被打败 杂种狗 谁 信心
[hiː; hi][wɪnz] ,
he wins ,
他 胜利 ,

他被一只受惊的、被打败的小杂种狗重新鼓舞起来，赢得了它的信任。

[səʊ] [fər'get] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['trʌb(ə)l] , [wɒz; wəz] ['rɪt(ə)n] , [wʌn][kæn; kən] [fiːl] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði]
so forgetting his own trouble , was written , one can feel , because the
所以 遗忘 他的 自己的 麻烦 , 曾是 书面 , 一 能 感觉 , 因为 这
['ɔːθə(r)] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [raɪt] [ˌaɪ 'tiː] ,
author wanted to write it ,
作者 通缉 到 写 它 ,

所以，作者似乎忘记了自己的烦恼，写下了这篇文章，人们可以感受到，这是因为作者想写它。

[nɒt][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][felt][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪk'spektɪd][ɒv; əv][hɪm] .
not because he felt it was expected of him .
不是 因为 他 毛毡 它 曾是 预期的 的 他 .

并非因为他觉得这是别人期望他做的。

[ɒv; əv][ðə; ði] [piːs] - [taɪm] ['sketʃɪz] “ ['mænə] ,
Of the peace - time sketches “ Manna ,
的 这 和平 - 时间 草图 “ 吗哪 ,

在和平时期的素描作品《吗哪》中，

” [wɪð] [ðə; ði] [θiːm] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['peniləs] [ænd; ənd] [ɪk'sentrɪk] ['pɑːsn] [tʃɑːdʒd] [wɪð] ['stiːlɪŋ] [ə; eɪ]
” with the theme of a penniless and eccentric parson charged with stealing a
” 和 这 主题 的 一个 身无分文 和 偏心 牧师 带电 和 偷窃 一个
[ləʊf][ɒv; əv] [bred] [ænd; ənd] [ə'kwɪtɪd] [ə'genst] [ðə; ði] ['evɪdəns] ,
loaf of bread and acquitted against the evidence ,
面包 的 面包 和 无罪释放 反对 这 证据 ,

“以一位身无分文、性格古怪的牧师被控偷窃一条面包，最终却因证据不足而被判无罪为主题，

[ɪz][æz; əz]['ædmərəb(ə)l][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ˌʌnɪk'spektɪd] [ɪn]['fleɪvə(r)] .
is as admirable as it is unexpected in flavour .
是 作为 令人钦佩的 作为 它 是 意外 在 味道 .

味道既令人赞叹又出乎意料。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [rest] [ðeə(r)][ɪz] [gʊd] ['gɔːlzwəːði] , [ɪf] [nɒt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['veri] [best] ,
For the rest there is good Galsworthy , if not of the very best ,
为了 这 休息 那里 是 好的 高尔斯华绥 , 如果 不是 的 这 非常 最好的 ,

至于其他作品，虽然算不上最优秀的，但也都是不错的加尔斯沃绥作品。

[ænd; ənd][bʌt; bət]['lɪt(ə)l] [ðæt] [wʌn] [wʊd] [nɒt] [preɪz] ['haɪli] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [frɒm; frəm][æn; ən] ['ɔːθə(r)]
and but little that one would not praise highly if it came from an author
和 但 小的 那 一 会 不是 称赞 高度 如果 它 来了 从 一个 作者
[ɒv; əv]['ləʊə(r)] ['stændədz] .
of lower standards .
的 降低 标准 .

但其中很少有作品，如果出自水平较低的作者之手，人们也会给予高度评价。

[dɪə(r)][əʊld] [səʊl] .
Dear Old Soul .
亲爱的 老的 灵魂 .

亲爱的老灵魂。

“ [θæŋk] [juː; jʊ] ['veri] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)] ['brɪŋɪŋ] [ˌem 'iː] [ə'krɒs] .
“ Thank you very much for bringing me across .
“ 感谢 你 非常 很多 为了 带来 我 穿过 .

“非常感谢你带我过来。”

[ai][duː; də][səʊ] [həʊp] [jʊl] [get] [seɪf] [bæk] [ə'gen] .
I do so hope you'll get safe back again .
我 做 所以 希望 你会 得到 安全的 后退 再次 .

我真心希望你能平安回来。

” [θriː] ['membəz] , [kwaɪt] [ɪ'mjuːn] [tuː; tə] [skaʊl] [ɔː(r)] [snʌb] ,
” Three members , quite immune to scowl or snub ,
” 三 成员 , 相当 免疫 到 皱眉头 或者 冷落 ,

“三位成员，对怒目而视或冷落毫不在意，

[dɪ'stɜːbd] [ðə; ði]['kwaɪət][ɒv; əv][ðə; ði] ['selfseɪm] [klʌb] ;
Disturbed the quiet of the selfsame club ;
不安 这 安静的 的 这 自身 俱乐部 ;

扰乱了同一俱乐部的宁静；

[ðə; ði][fɜːst][ɪn] ['rezənəns] [ɒv; əv][snɔː(r)] [sə'pɑːst] ,
The first in resonance of snore surpassed ,
这 第一的 在 谐振 的 鼾 超越 ,

第一个在鼾声共鸣方面超越的，

[ðə; ði][nekst][ɪn] ['rɔːkəsnəs] , [ɪn][bəʊθ][ðə; ði][lɑːst] .
The next in raucousness , in both the last .
这 下一个 在 喧闹 , 在 两个都 这 最后的 .

在喧闹程度上，前者在最后两者中都位列第二。

['peɪʃ(ə)ns] , [ɪg'zɔːstɪd] , [hiːv] [ə; eɪ]['fjuːtaɪl] [saɪ] ;
Patience , exhausted , heaved a futile sigh ;
耐心 , 筋疲力尽的 , 喘息 一个 徒劳 叹 ;

耐心精疲力竭，徒劳地叹了口气；

[nəʊ] [fɔːs] [kæn; kən][kjʊə(r)][ðem; ðəm][ænd; ənd] [ðeɪ] [wɪl] [nɒt][daɪ] .
No force can cure them and they will not die .
不 力量 能 治愈 他们 和 他们 将要 不是 死 .

任何力量都无法治愈他们，他们也不会死。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。



开口如有神
听书破万卷